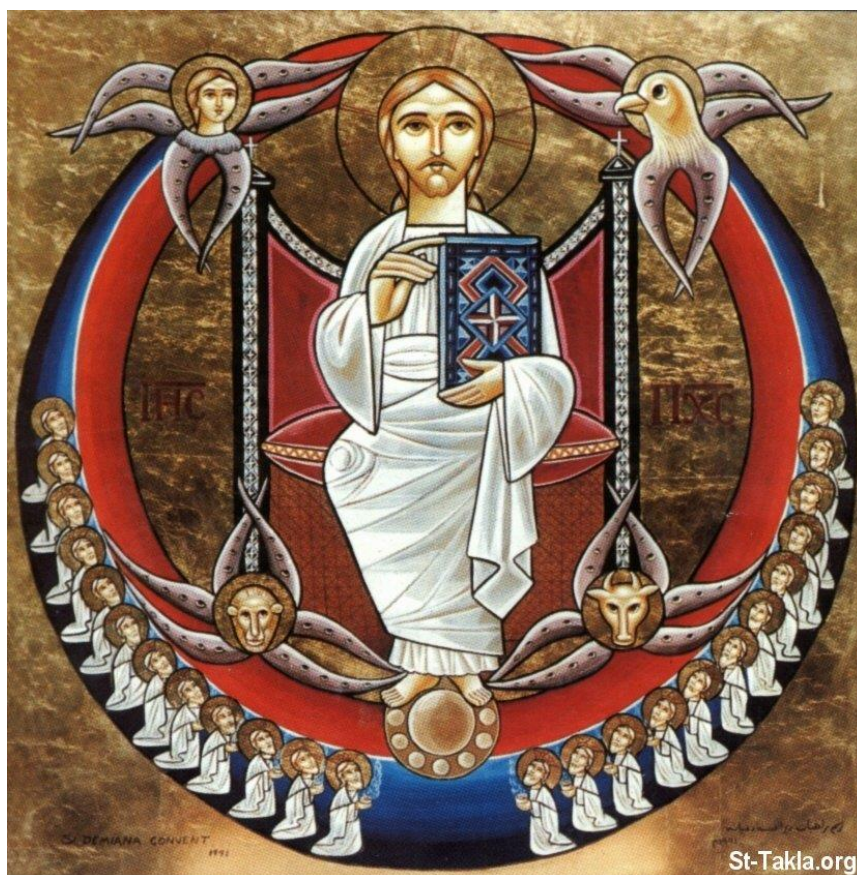




Das Synaxarium

Teil 1

Das koptische Heiligenbuch
mit den Lebensgeschichten der Heiligen
zu jedem Tag

Testversion, bitte Verbesserungsvorschläge schicken an
Dkb-buecher@kopten.de

vom 1. Monat Thoout bis zum 6.
Monat Meschir des koptischen Kalenders



Titel	Teil 6 der 16 Liturgiebücher, die am meisten in der koptisch-orthodoxen Kirche verwendet werden. Das Synaxarium Teil 1. Die koptische Chronik mit den Lebensgeschichten der Heiligen zu jedem Tag vom 1. Monat Thoot bis zum 6. Monat Meschir (die erste Jahreshälfte im koptischen Kalender).
Übersetzung	Vater Tawadros & Die koptische Jugend in Deutschland e.V.
& Layout	Hinweis Die vorliegende Publikation ist urheberrechtlich geschützt (Copyright). Alle Rechte liegen, soweit nicht ausdrücklich anders gekennzeichnet, bei:
Herausgeber	Koptisch-orthodoxes Sankt Antonius Kloster 35647 Kröffelbach (Waldsolms) Tel.: 06085 – 2317 Fax: 06085 – 2666 http://kroeffelbach.kopten.de/dkb/liturgie/
Druckerei	St. Mina Kloster, Mariut, Ägypten http://www.stmina-monastery.org/ Email: stminapress@gmail.com Tel.: +2 012-2215 2865 & +2 03-459-6452
Auflage	1. Auflage September 2026
© / Copyright	2023 Koptisch-orthodoxes St.Antonius Kloster Kröffelbach
ISBN	3-927464-14-7

Quellenhinweis:

1. Das Synaxarium, Herausgeber: Das koptisch-orthodoxe Syrian Kloster in Wadi En-Natrun, 2.Auflage 2013, 3.Auflage 2013, 572 Seiten. <http://arabic.coptic-treasures.com/rites/rites.php>
2. „Alttestamentliche Texte sind zitiert nach der deutschen Übersetzung der Septuaginta: Septuaginta Deutsch, das griechische Alte Testament in deutscher Übersetzung, hg. von Wolfgang Kraus und Martin Karrer © 2009 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart. Mit freundlicher Genehmigung der Deutschen Bibelgesellschaft.
3. Neutestamentliche Texte sind zitiert nach der Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 1980 Katholische Bibelanstalt Stuttgart. Mit freundlicher Genehmigung der katholischen Bibelanstalt Stuttgart“.
4. Coptic Reader: <https://apps.apple.com/de/app/coptic-reader/id649434138>



Seine Heiligkeit Papst Tawadros II.

Der 118. Papst von Alexandrien und Patriarch des Stuhls vom heiligen Markus

Ἀββᾶ Ταωᾶδρος πῖμας ἑνάς
Παπα ἱτε Ἀλεξανδρίας οὐτος Πιπατριάρχης
ἡμετερεῳωῳ ἡΜαρκος Πῖἀποστολος πῖμας ρῖη



**Seine Exzellenz, Bischof Abba Deuscoros,
Abt des St.Antonius Klosters in Kröffelbach und Bischof der
koptischen Diözese Süddeutschland**

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	XI
Die 13 koptischen Monate.....	XIII
Die Einleitung des arabischen Synaxariums	XV
Historischer Überblick über das Buch des Synaxariums	XVII
 Der 1.koptische Monat Thoout.....	 1
Der 1. Tag des Thoout = 11./ 12. September	1
Der 2. Tag des Thoout = 12./ 13. September	9
Der 3. Tag des Thoout = 13./ 14. September	13
Der 4. Tag des Thoout = 14./ 15. September	19
Der 5. Tag des Thoout = 15./ 16. September	27
Der 6. Tag des Thoout = 16./ 17. September	29
Der 7. Tag des Thoout = 17./ 18. September	33
Der 8. Tag des Thoout = 18./ 19. September	43
Der 9. Tag des Thoout = 19./ 20. September	49
Der 10. Tag des Thoout = 20./ 21. September	51
Der 11. Tag des Thoout = 21./ 22. September	53
Der 12. Tag des Thoout = 22./ 23. September	55
Der 13. Tag des Thoout = 23./ 24. September	59
Der 14. Tag des Thoout = 24./ 25. September	63
Der 15. Tag des Thoout = 25./ 26. September	67
Der 16. Tag des Thoout = 26./ 27. September	71
Der 17. Tag des Thoout = 27./ 28. September	73
Der 18. Tag des Thoout = 28./ 29. September	82
Der 19. Tag des Thoout = 29./ 30. September	84
Der 20. Tag des Thoout = 30. SEP./ 01.OKT	86
Der 21. Tag des Thoout = 01. / 02. Oktober	90
Der 22. Tag des Thoout = 02. / 03. Oktober	94
Der 23. Tag des Thoout = 03. / 04. Oktober	98
Der 24. Tag des Thoout = 04. / 05. Oktober	102
Der 25. Tag des Thoout = 05. / 06. Oktober	106
Der 26. Tag des Thoout = 06. / 07. Oktober	110
Der 27. Tag des Thoout = 07. / 08. Oktober	112
Der 28. Tag des Thoout = 08. / 09. Oktober	114
Der 29. Tag des Thoout = 09. / 10. Oktober	116
Der 30. Tag des Thoout = 10. / 11. Oktober	120

Der 2.koptische Monat Paopi	122
Der 1. Tag des Paopi = 11. / 12. Oktober	122
Der 2. Tag des Paopi = 12. / 13. Oktober	124
Der 3. Tag des Paopi = 13. / 14. Oktober	126
Der 4. Tag des Paopi = 14. / 15. Oktober	132
Der 5. Tag des Paopi = 15. / 16. Oktober	134
Der 6. Tag des Paopi = 16. / 17. Oktober	140
Der 7. Tag des Paopi = 17. / 18. Oktober	142
Der 8. Tag des Paopi = 18. / 19. Oktober	144
Der 9. Tag des Paopi = 19. / 20. Oktober	148
Der 10. Tag des Paopi = 20./ 21.Oktober	150
Der 11. Tag des Paopi = 21./ 22.Oktober	152
Der 12. Tag des Paopi = 22./ 23.Oktober	154
Der 13. Tag des Paopi = 23./ 24.Oktober	161
Der 14. Tag des Paopi = 24./ 25.Oktober	164
Der 15. Tag des Paopi = 25./ 26.Oktober	167
Der 16. Tag des Paopi = 26./ 27.Oktober	170
Der 17. Tag des Paopi = 27./ 28.Oktober	173
Der 18. Tag des Paopi = 28./ 29.Oktober	175
Der 19. Tag des Paopi = 29./ 30.Oktober	179
Der 20. Tag des Paopi = 30./31. Oktober	182
Der 21. Tag des Paopi = 31.OKT./ 1.NOV.	187
Der 22. Tag des Paopi = 01. / 02. November	192
Der 23. Tag des Paopi = 02. / 03. November	195
Der 24. Tag des Paopi = 03. / 04. November	199
Der 25. Tag des Paopi = 04. / 05. November	203
Der 26. Tag des Paopi = 05. / 06. November	207
Der 27. Tag des Paopi = 06. / 07. November	209
Der 28. Tag des Paopi = 07. / 08. November	212
Der 29. Tag des Paopi = 08. / 09. November	214
Der 30. Tag des Paopi = 09. / 10. November	217

Der 3.koptische Monat Athoor	221
Der 1. Tag des Athoor = 10. / 11. November	221
Der 2. Tag des Athoor = 11. / 12. November	225
Der 3. Tag des Athoor = 12. / 13. November	228
Der 4. Tag des Athoor = 13. / 14. November	233
Der 5. Tag des Athoor = 14. / 15. November	235
Der 6. Tag des Athoor = 15. / 16. November	240
Der 7. Tag des Athoor = 16. / 17. November	243
Der 8. Tag des Athoor = 17. / 18. November	251
Der 9. Tag des Athoor = 18. / 19. November	255
Der 10. Tag des Athoor = 19. / 20. November	261
Der 11. Tag des Athoor = 20. / 21. November	265
Der 12. Tag des Athoor = 21. / 22. November	268
Der 13. Tag des Athoor = 22. / 23. November	272
Der 14. Tag des Athoor = 23. / 24. November	278
Der 15. Tag des Athoor = 24. / 25. November	281
Der 16. Tag des Athoor = 25. / 26. November	288
Der 17. Tag des Athoor = 26. / 27. November	291
Der 18. Tag des Athoor = 27. / 28. November	295
Der 19. Tag des Athoor = 28. / 29. November	301
Der 20. Tag des Athoor = 29. / 30. November	303
Der 21. Tag des Athoor = 30. NOV. / 01. DEZ.	306
Der 22. Tag des Athoor = 01. / 02. Dezember	313
Der 23. Tag des Athoor = 02. / 03. Dezember	316
Der 24. Tag des Athoor = 03. / 04. Dezember	319
Der 25. Tag des Athoor = 04. / 05. Dezember	323
Der 26. Tag des Athoor = 05. / 06. Dezember	326
Der 27. Tag des Athoor = 06. / 07. Dezember	329
Der 28. Tag des Athoor = 07. / 08. Dezember	334
Der 29. Tag des Athoor = 08. / 09. Dezember	337
Der 30. Tag des Athoor = 09. / 10. Dezember	346

Der 4.koptische Monat Koojak	350
Der 1. Tag des Koojak = 10. / 11. Dezember	350
Der 2. Tag des Koojak = 11. / 12. Dezember	355
Der 3. Tag des Koojak = 12. / 13. Dezember	359
Der 4. Tag des Koojak = 13. / 14. Dezember	362
Der 5. Tag des Koojak = 14. / 15. Dezember	366
Der 6. Tag des Koojak = 15. / 16. Dezember	371
Der 7. Tag des Koojak = 16. / 17. Dezember	376
Der 8. Tag des Koojak = 17. / 18. Dezember	381
Der 9. Tag des Koojak = 18. / 19. Dezember	391
Der 10. Tag des Koojak = 19. / 20. Dezember	394
Der 11. Tag des Koojak = 20. / 21. Dezember	400
Der 12. Tag des Koojak = 21. / 22. Dezember	404
Der 13. Tag des Koojak = 22. / 23. Dezember	410
Der 14. Tag des Koojak = 23. / 24. Dezember	417
Der 15. Tag des Koojak = 24. / 25. Dezember	426
Der 16. Tag des Koojak = 25. / 26. Dezember	430
Der 17. Tag des Koojak = 26. / 27. Dezember	435
Der 18. Tag des Koojak = 27. / 28. Dezember	438
Der 19. Tag des Koojak = 28. / 29. Dezember	441
Der 20. Tag des Koojak = 29. / 30. Dezember	445
Der 21. Tag des Koojak = 30. / 31. Dezember	447
Der 22. Tag des Koojak = 31. DEZ. / 01. JAN.	450
Der 23. Tag des Koojak = 01. / 02. Januar	454
Der 24. Tag des Koojak = 02. / 03. Januar	459
Der 25. Tag des Koojak = 03. / 04. Januar	461
Der 26. Tag des Koojak = 04. / 05. Januar	464
Der 27. Tag des Koojak = 05. / 06. Januar	468
Der 28. Tag des Koojak = 06. / 07. Januar	470
Der 29. Tag des Koojak = 07. / 08. Januar	472
Der 30. Tag des Koojak = 08. / 09. Januar	477

Der 5.koptische Monat Toowi	482
Der 1. Tag des Toowi = 09. / 10. Januar	482
Der 2. Tag des Toowi = 10. / 11. Januar	486
Der 3. Tag des Toowi = 11. / 12. Januar	490
Der 4. Tag des Toowi = 12. / 13. Januar	493
Der 5. Tag des Toowi = 13. / 14. Januar	497
Der 6. Tag des Toowi = 14. / 15. Januar	502
Der 7. Tag des Toowi = 15. / 16. Januar	512
Der 8. Tag des Toowi = 16. / 17. Januar	514
Der 9. Tag des Toowi = 17. / 18. Januar	522
Der 10. Tag des Toowi = 18. / 19. Januar	525
Der 11. Tag des Toowi = 19. / 20. Januar	528
Der 12. Tag des Toowi = 20. / 21. Januar	531
Der 13. Tag des Toowi = 21. / 22. Januar	536
Der 14. Tag des Toowi = 22. / 23. Januar	542
Der 15. Tag des Toowi = 23. / 24. Januar	547
Der 16. Tag des Toowi = 24. / 25. Januar	549
Der 17. Tag des Toowi = 25. / 26. Januar	554
Der 18. Tag des Toowi = 26. / 27. Januar	561
Der 19. Tag des Toowi = 27. / 28. Januar	565
Der 20. Tag des Toowi = 28. / 29. Januar	568
Der 21. Tag des Toowi = 29. / 30. Januar	571
Der 22. Tag des Toowi = 30. / 31. Januar	577
Der 23. Tag des Toowi = 31. JAN. / 01. FEB.....	583
Der 24. Tag des Toowi = 01. / 02. Februar	587
Der 25. Tag des Toowi = 02. / 03. Februar	591
Der 26. Tag des Toowi = 03. / 04. Februar	595
Der 27. Tag des Toowi = 04. / 05. Februar	601
Der 28. Tag des Toowi = 05. / 06. Februar	606
Der 29. Tag des Toowi = 06. / 07. Februar	610
Der 30. Tag des Toowi = 07. / 08. Februar	613

Der 6.koptische Monat Meschir	617
Der 1. Tag des Meschir = 08. / 09. Februar	617
Der 2. Tag des Meschir = 09. / 10. Februar	622
Der 3. Tag des Meschir = 10. / 11. Februar	626
Der 4. Tag des Meschir = 11. / 12. Februar	629
Der 5. Tag des Meschir = 12. / 13. Februar	631
Der 6. Tag des Meschir = 13. / 14. Februar	636
Der 7. Tag des Meschir = 14. / 15. Februar	639
Der 8. Tag des Meschir = 15. / 16. Februar	643
Der 9. Tag des Meschir = 16. / 17. Februar	647
Der 10. Tag des Meschir = 17. / 18. Februar	652
Der 11. Tag des Meschir = 18. / 19. Februar	656
Der 12. Tag des Meschir = 19. / 20. Februar	658
Der 13. Tag des Meschir = 20. / 21. Februar	661
Der 14. Tag des Meschir = 21. / 22. Februar	666
Der 15. Tag des Meschir = 22. / 23. Februar	670
Der 16. Tag des Meschir = 23. / 24. Februar	674
Der 17. Tag des Meschir = 24. / 25. Februar	678
Der 18. Tag des Meschir = 25. / 26. Februar	680
Der 19. Tag des Meschir = 26. / 27. Februar	683
Der 20. Tag des Meschir = 27. / 28. Februar	685
Der 21. Tag des Meschir = 28. / 29. Februar	687
Der 22. Tag des Meschir = 01. März.....	692
Der 23. Tag des Meschir = 02. März.....	694
Der 24. Tag des Meschir = 03. März.....	696
Der 25. Tag des Meschir = 04. März.....	699
Der 26. Tag des Meschir = 05. März.....	702
Der 27. Tag des Meschir = 06. März.....	705
Der 28. Tag des Meschir = 07. März.....	708
Der 29. Tag des Meschir = 08. März.....	710
Der 30. Tag des Meschir = 09. März.....	713



Vorwort



In den koptisch-orthodoxen Gemeinden in Deutschland werden verschiedene Bücher in der Liturgie verwendet. Bei der Übersetzung dieser Bücher ins Deutsche wurden sie in drei Reihen aufgeteilt, um einen Überblick für die Benutzer, speziell die Diakone, zu schaffen.

Die drei Reihen bestehen insgesamt aus 24 Buchteilen:

- **Die 16 Liturgiebücher.**
- **Die 5 Teile des Katameros.**
- **Die 3 Teile des Pascha.**

Die 16 Liturgiebücher, die am meisten in der koptisch-orthodoxen Kirche verwendet werden, sind:

1. **Teil 1:** Das heilige Meßbuch / Euchologion mit den drei Anaphoren des heiligen Basilius, des heiligen Gregorius und des heiligen Kyrillus.
2. **Teil 2:** Das koptisch-orthodoxe Stundengebetsbuch / Agpeya.
3. **Teil 3:** Die jährliche Psalmodie (Der tägliche Lobpreisgesang).
4. **Teil 4:** Der Diakondienst.
5. **Teil 5:** Die sieben Sakramente in der koptisch-orthodoxen Kirche.
6. **Teil 6:** Das Synaxarium - **erster Teil**, Lebensgeschichten der Heiligen vom 1. koptischen Monat Thoout bis zum 6. Monat Meschir des koptisch-orthodoxen Kalenders.
7. **Teil 7:** Das Synaxarium - **zweiter Teil**, Lebensgeschichten der Heiligen vom 7. koptischen Monat Paremhat bis zum 13. Monat (der kleine Monat) des koptisch-orthodoxen Kalenders.
8. **Teil 8:** Die Koojak Psalmodie (Lobpreisgesang in der Adventszeit).
9. **Teil 9:** Kommunionshymnen (arabisch: Madajeh).
10. **Teil 10:** Lobgesänge für die Heiligen (arabisch: Tamagid).
11. **Teil 11:** Hymnen für die Versammlungen (arabisch: Taratil).
12. **Teil 12:** Psalien der Herrenfeste, Anlässe und Heiligen.
13. **Teil 13:** Antiphonarium (arabisch: Difnar).
14. **Teil 14:** Die Weihungen (Kirchengebäude, Altar, Geräte, Ikonen, Weihestufen und Hierarchie).
15. **Teil 15:** Die drei Wassermesse-Liturgien und das Anbetungsgebet am Pfingstfest.
16. **Teil 16:** Der Plan der Gebete des koptisch-orthodoxen Kirchenjahres.

Die 5 Teile des Katameros sind:

17. **Teil 1:** Sonntage, die Festtage: Verkündigung, Weihnachts- und Tauffest
18. **Teil 2:** Wochentage in der ersten Jahreshälfte im koptisch-orthodoxen Kalender.
19. **Teil 3:** Wochentage in der zweiten Jahreshälfte im koptisch-orthodoxen Kalender.
20. **Teil 4:** Die große Fastenzeit vor dem Osterfest.
21. **Teil 5:** Die 50 Tage nach dem Osterfest bis Pfingstfest.

Die 3 Teile des Pascha:

22. **Teil 1:** Palmsonntag bis Pascha-Mittwoch.
23. **Teil 2:** Gründonnerstag und Karfreitag.
24. **Teil 3:** Lichtsamstag und Osterfest.

Der hiermit vorgelegte **sechste** Teil der 16 Liturgiebücher „Synaxarium Teil 1“ enthält die Lebensgeschichten der Heiligen sowie die täglichen Anlässe vom 1.koptischen Monat Thoout bis zum 6.koptischen Monat Meschir des koptischen Kalenders (erste koptische Jahreshälfte).

Hinweise und Referenzregeln:

1. Die Schreibweisen der Namen wurden möglichst einheitlich festgelegt, mit Verwendung von CopticReader als Referenz:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.app.copticreader&hl=gsw>

Die 13 koptischen Monate

Koptischer Name	Θωοϣϣ (Thoout)
Heutige Aussprache	Thoout
Herkunft	Benannt nach dem Gott Thoout oder Tuhout, der im Alten Ägypten Gott der Weisheit, Wissenschaft, Kunsterfindungen und der heiligen Mysterien war.
Im Gregorianischen Kalender	11. September - 10. Oktober
Schaltjahr	12. September - 11. Oktober
Koptischer Name	Παοπι (Paopi)
Heutige Aussprache	Paopi
Herkunft	Benannt nach dem Gott Yee-Pee oder Ha-Pee, Gott des Nils, von Theben und auch Gott der Vegetation, da in diesem Monat die Erde durch die Vegetation grün wird.
Im Gregorianischen Kalender	11. Oktober - 9. November
Schaltjahr	12. Oktober - 10. November
Koptischer Name	Δϥωρ (Athoor)
Heutige Aussprache	Athoor
Herkunft	Benannt nach Hathor, Göttin der Liebe und Schönheit. In diesem Monat wird die Erde grün und saftig.
Im Gregorianischen Kalender	10. November - 9. Dezember
Schaltjahr	11. November - 10. Dezember
Koptischer Name	Χωιακ (Koojak)
Heutige Aussprache	Koojak
Herkunft	Bennant nach Ka-Ha-Ka, Gott des Guten, dem heiligen Stier Apis
Im Gregorianischen Kalender	10. Dezember - 8. Januar
Schaltjahr	11. Dezember - 9. Januar
Koptischer Name	Ϯωβι (Toowi)
Heutige Aussprache	Toowi
Herkunft	Benannt nach dem Gott Amso oder Khem, der eine Form des Gottes Amoun-Ru (Gott Thebens in Oberägypten.) ist. Er ist Gott des Wachstums der Natur, da in diesem Monat viel Regen fällt.
Im Gregorianischen Kalender	9. Januar - 7. Februar
Schaltjahr	10. Januar - 8. Februar
Koptischer Name	Ϭεϣϣ (Meschir)
Heutige Aussprache	Meschir
Herkunft	Nach dem Geist der Winde benannt, da in diesem Monat Stürme und Winde wehen. In diesem Monat beginnt auch die Sommerhitze.
Im Gregorianischen Kalender	8. Februar - 9. März
Schaltjahr	9. Februar - 10. März

Koptischer Name	Φαμενωθ (Famenooth) , Παρεμχατ (Paremhat)
Heutige Aussprache	Paremhat
Herkunft	Bennant nach dem Gott Mont, dem Gott des Krieges. Ausserdem sind die Temperaturen in diesem Monat sehr hoch, so dass die Ägypter diesen Monat auch Monat der Sonne nannten.
Im Gregorianischen Kalender	10. März - 8. April
Koptischer Name	Φαρμουθι (Farmouthi)
Heutige Aussprache	Farmouthi
Herkunft	Benannt nach Renno, Gott der heftigen Winde oder des Todes. Während diesem Monat endet die Vegetationszeit und die Erde wird trocken.
Im Gregorianischen Kalender	9. April - 8. Mai
Koptischer Name	Παϣωνς (Paschoons)
Heutige Aussprache	Paschoons
Herkunft	Benannt nach Khonso, Gott des Mondes.
Im Gregorianischen Kalender	9. Mai - 7. Juni
Koptischer Name	Παώνι (Paooni)
Heutige Aussprache	Paooni
Herkunft	Nach Khenti benannt; Gott des Metalle.
Im Gregorianischen Kalender	9. Juni - 7. Juli
Koptischer Name	Επιη (Epiep)
Heutige Aussprache	Epiep
	Nach Api-Fee or Epiep benannt, der grossen Schlange, die Horus, der Sohn von Osirirs als Rache für seinen Vater tötete.
Im Gregorianischen Kalender	8. Juli - 6. August
Koptischer Name	Μεσωρη (Mesoorie)
Heutige Aussprache	Mesoorie
Herkunft	Nach der Geburt der Sonne oder was als „Sommer Veränderung“ bekannt ist.
Im Gregorianischen Kalender	7. August - 5. September
Koptischer Name	Πικουγι εναωτ (Pikougi enawot)
Heutige Aussprache	Pikougi enawot (Der Kleine Monat)
Herkunft	Er ist 5 Tage lang und im Schaltjahr 6.
	6. - 10. September

**Die Einleitung des arabischen Synaxariums**

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, ein Gott.
Amen.

Der Liturgische Ausschuss des Heiligen Synods unserer Koptisch-Orthodoxen Kirche hat in seiner Sitzung im Patriarchat zu Kairo am 1. Juli 2012 der Herausgabe des Synaxariums zugestimmt, das in den Kirchen der Verkündigung des Evangelisten Markus gebraucht wird, nachdem es überarbeitet und neu gefasst wurde. Die hochwürdigen Väter, die Bischöfe des Liturgischen Ausschusses, haben während mehrerer Jahre mit großem Eifer das Synaxarium in seinen beiden Teilen geprüft, berichtigt und neu verfasst. Darüber hinaus haben die ehrwürdigen Väter, die mit der Neubearbeitung betraut waren, einige Lebensbeschreibungen frommer Laien und Wohltäter hinzugefügt, die der Kirche mit ihrem Leben, ihrem Opfer und ihren Gaben dienten. Ihr Leben verbreitete einen wohlriechenden Duft wie Weihrauch, der Christus, unseren Herrn, verherrlichte. So ist dieses Synaxarium in seinem neuen Gewand, soweit möglich, vollständig und ausgewogen erschienen. Der ehrwürdige Ausschuss hat die Bibliothek des Syrian Klosters der heiligen Mutter Gottes, Jungfrau Maria in Wadi en-Natrun mit dem probeweisen Druck des Synaxariums und mit der Sammlung von Rückmeldungen beauftragt.

Wir legen dieses Synaxarium unseren koptischen Kirchen in allen Teilen der Welt vor in der Hoffnung, dass es wohlgefällig aufgenommen werde.

Unserem Herrn sei die Herrlichkeit in seiner Kirche und in seinen Heiligen in Ewigkeit. Amen.

Bibliothek des Syrian Klosters der heiligen Mutter Gottes, Jungfrau Maria,
in Wadi en-Natrun
Apostelfasten 2012 / Jahr der Märtyrer 1728

❖ مقدمة السنكسار ❖

باسم الآب والابن والروح القدس الله الواحد آمين وافقت اللجنة الطقسية بالمجمع المقدس لكنيستنا القبطية الأرثوذكسية بجلستها المنعقدة بالمقر البابوي بالقاهرة بتاريخ أول يوليو ٢٠١٢ م على طبع كتاب السنكسار المستعمل في كنائس الكرازة المرقسية بعد تنقيحه وإعادة صياغته. وقد بذل الآباء الأساقفة أعضاء اللجنة الطقسية جهداً مشكوراً ولعدة سنوات في تنقيح السنكسار وإعادة كتابته بجزأيه الأول والثاني، وأضاف الآباء الأساقفة الموقرون المكلفون بإعادة كتابته بعضاً من سير الأراخنة والعلمانيين الأتقياء الذين خدموا الكنيسة وبذلوا أرواحهم وأموالهم من أجلها وكانت سيرتهم عطرة تمجد السيد المسيح، فجاء هذا السنكسار في ثوبه الجديد كاملاً متوازناً بقدر الإمكان.

وقد كلفت اللجنة الموقرة مكتبة دير السيدة العذراء مريم السريان بوادي النطرون بطبع السنكسار طبعة مبدئية وتلقي الملاحظات. ونحن نقدم هذا السنكسار لكنائسنا القبطية في كافة أرجاء العالم راجين أن يحوز القبول.

ولربنا المجد في كنيسته وقديسيه إلى الأبد آمين.

مكتبة دير السيدة العذراء

السريان بوادي النطرون،

صوم الرسل ٢٠١٢ م / ١٧٢٨ ش



Historischer Überblick über das Buch des Synaxariums



Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, ein Gott.
Amen.

Historischer Überblick über das Buch des Synaxariums vom Synodalausschuss für die Liturgie

Das Synaxarium ist das Buch, das die Lebensbeschreibungen der Väter, Propheten, Märtyrer, Bekenner, Heiligen sowie die kirchlichen Feste des Jahres enthält. Es wird in der göttlichen Liturgie nach der Lesung der Apostelgeschichte vorgetragen, als natürliche Fortsetzung der Taten und Verkündigung der Apostel und zur Stärkung der Gläubigen, damit sie auf das Ende ihres Wandels blicken und ihrem Glauben und ihren Werken nacheifern (vgl. Hebr 13, 7). Denn sie sind die „Wolke von Zeugen“, von der unser heiliger Lehrer Paulus der Apostel spricht: „Da uns eine solche Wolke von Zeugen umgibt, wollen auch wir alle Last und die Fesseln der Sünde abwerfen. Lasst uns mit Ausdauer in dem Wettkampf laufen, der uns aufgetragen ist, und dabei auf Jesus blicken, den Urheber und Vollender des Glaubens“ (Hebr 12, 1–2). Das Buch des Synaxariums ist alt in der Kirche. Darauf gründet sich auch die Ordnung des Dīfnār, der die Lebensbeschreibungen derselben Heiligen Tag für Tag enthält, jedoch mit Lobpreis und Preisungen, die ihrer Würde entsprechen. Der Dīfnār wird am Ende der Mitternachtslobpreisung gelesen. Ebenso haben die Väter die täglichen Lesungen im Jahreslektar (Katameros) nach dem Synaxarium geordnet. Wenn an einem Tag im Synaxarium mehrere Heilige erwähnt sind, wählten die Väter, die das Katameros zusammengestellt haben, die wichtigste Person des Tages aus und ordneten ihr die Lesungen zu. Für die Sonntage, die große Fastenzeit vor dem Fest der Auferstehung Christi und die heilige 50 Tage nach dem Fest der Auferstehung Christi besteht jedoch eine eigene Ordnung. Der Erste, der daran dachte, die Lebensbeschreibungen der Heiligen zu sammeln, war der heilige Julius aus Akfahs, der Märtyrer zur Zeit des Kaisers Diokletian. In jener Zeit erlitten sehr viele Gläubige das Martyrium. Der Heilige hatte 300 Schreiber, die sich ihm weihten, um ihm zu helfen bei der Fürsorge für die Leiber der Märtyrer und beim Aufzeichnen der Geschichte ihres Lebens. So verfasste der heilige Julius eine große Zahl von Märtyrerakten, die später den ersten Kern des koptischen Synaxariums bildeten. Auch Eusebius von Cäsarea, der Vater der Kirchengeschichte, schrieb zehn Bücher, in denen er die Lebensbeschreibungen und Berichte der ersten christlichen Jahrhunderte vom Geburtseignis unseres Herrn Jesus Christus bis zum Jahr 325 n. Chr. sammelte.



فكرة تاريخية عن كتاب السنكسار



باسم الآب والابن والروح القدس الله الواحد آمين

فكرة تاريخية عن كتاب السنكسار من اللجنة المجمعية للطقوس

السنكسار هو الكتاب الذي يحوي سير الآباء والأنبياء والشهداء والمعترفين والقديسين والأعياد الكنسية على مدار السنة، ويُقرأ في القداس الإلهي بعد الإبركسيس كامتداد طبيعي لأعمال الرسل وكرازتهم، ولاستنهاض عزائم المؤمنين، حتى ينظروا إلى نهاية سيرتهم ويتمثلوا بإيمانهم وأعمالهم (عب ٧: ١٣) لأنهم سحابة الشهود التي قال عنها معلمنا القديس بولس الرسول: "لِذَلِكَ نَحْنُ أَيْضاً إِذْ لَنَّا سَحَابَةٌ مِنَ الشُّهُودِ مِقْدَارُ هَذِهِ مُحِيطَةٌ بِنَا، لِنَطْرَحَ كُلَّ ثِقَلٍ وَالْخَطِيئَةِ الْمُحِيطَةِ بِنَا بِسُهُولَةٍ، وَلِنُحَاضِرَ بِالصَّبْرِ فِي الْجِهَادِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَنَا، نَظَرِينَ إِلَى رَأْسِ الْإِيمَانِ وَمُكَمِّلِهِ يَسُوعَ" (عب ٢، ١: ١٢). كتاب السنكسار قديم في الكنيسة، وعليه ترتيب كتاب الدفنار، الذي يحوي سير نفس القديسين، كل يوم بيومه ولكن بشيء من المديح والتطويب الذي يليق بكرامتهم "ويُقرأ الدفنار في نهاية التسبحة". كذلك رتب الآباء قراءات الأيام في القطمارس السنوي على السنكسار. وإذا وُجد في السنكسار في اليوم الواحد أكثر من شخصية اختار الآباء واضعو القطمارس أهم شخصيات اليوم، ووضعوا عليها القراءات. أما قراءات الآحاد والصوم الكبير والخماسين المقدسة فلها نظام آخر. أول من فكر في جمع سير القديسين هو القديس يوليوس الأقفهصي الشهيد في أيام الإمبراطور دقلديانوس، والذي استشهد في أيامه عدد كبير جداً من المؤمنين، وكان لهذا القديس ثلاثمائة كاتب كرسوا أنفسهم لمساعدته في العناية بأجساد الشهداء وكتابة قصة حياة كل منهم. فكتب القديس يوليوس عدداً كبيراً من سير الشهداء، كانت هي النواة الأولى للسنكسار القبطي بعد ذلك. كتب يوسابيوس القيصري أبو التاريخ الكنسي عشرة كتب ضمّنها سير وتراجم العصر المسيحي الأول من ميلاد السيد المسيح وحتى سنة ٣٢٥ م.

- ❖ Der Kirchenhistoriker Palladius schrieb die Lebensbeschreibungen vieler Väter des Mönchtums zusammen mit ihren Aussprüchen. Das Konzil von Karthago im Jahre 398 n. Chr. ordnete an, dass das Synaxarium während der göttlichen Liturgie gelesen werden solle.
- ❖ Abba Konstantin, Bischof von Assiut im 6. Jahrhundert, verfasste einige Märtyrerakten.
- ❖ Abba Johannes, Bischof von Burullus, ein gelehrter Mönch und Schüler des heiligen Abba Daniel, des Hegumenos von Sketis, unternahm den ersten Versuch, die Lebensbeschreibungen der Märtyrer und Heiligen für jeden Tag des Jahres zu sammeln. Dies geschah gegen Ende des 6. Jahrhunderts zur Zeit von Papst Damianus, dem 35. Patriarchen.
- ❖ Abba Johannes von Nikius schrieb bis zur Mitte des 7. Jahrhunderts verschiedene Lebensbeschreibungen. In seinem Werk über die Weltgeschichte schilderte er ausführlich den Einzug der Araber in Ägypten.
- ❖ Abba Severus, ein großer Kirchengelehrter und Bischof von Aschmunen¹, verfasste im 10. Jahrhundert die Geschichte der Patriarchen bis zu seiner Zeit.
- ❖ Abba Michael, Bischof von Athribis, fügte weitere Lebensbeschreibungen hinzu.
- ❖ Andere Schriftsteller verfassten die Lebensgeschichten einiger zeitgenössischer Patriarchen, von Papst Nr. 66 bis Papst Nr. 74.
- ❖ Abba Josab, Bischof von Fuh im 13. Jahrhundert, schrieb die Lebensbeschreibungen der Patriarchen, die er selbst erlebte: Abba Kyrillus III., der 75. Patriarch, und Papst Athanasius III., der 76. Patriarch.
- ❖ Abba Petrus el-Gamil, Bischof von Malij, fügte im Jahre 1346 weitere Lebensbeschreibungen hinzu und stellte sie in einer Handschrift zusammen, die er „*Synaxarion*“ nannte.
- ❖ Das Synaxarium wurde lange Zeit nur handschriftlich wie die übrigen kirchlichen Bücher gelesen. Den ersten Versuch einer vollständigen Drucklegung unternahmen die ehrwürdigen Mönche Archimandrit Philotheos al-Maqari und Michael al-Maqari im Jahre 1913, auf Grundlage der Handschriften des Klosters des heiligen Makarios in Scetis, zur Zeit von Papst Kyrillus V. Sie gaben dem Werk den Namen „Der treue und wahrhaftige Zeuge“.

¹ https://de.wikipedia.org/wiki/Hermopolis_Magna

- ❖ كتب المؤرخ بلاديوس سِير كثير من آباء الرهبنة مع أقوالهم. وقد صرح مجمع قرطاجنة المنعقد في سنة ٣٩٨م بقراءة السنكسار أثناء القداس.
- ❖ كتب الأنبا قسطنطين أسقف أسيوط في القرن السادس بعض سير الشهداء.
- ❖ الأنبا يوحنا أسقف البرلس، وكان راهباً عالماً وتلميذاً للقديس الأنبا دانيال قمص برية شيهيت، عمل أول محاولة لجمع سير الشهداء والقديسين لكل يوم على حدة على مدار السنة. وكان ذلك في أواخر القرن السادس الميلادي في عهد البابا دميانوس البطريك ال ٣٥.
- ❖ الأنبا يوحنا أسقف نيقوس كتب بعض السير حتى منتصف لقرن السابع، وذلك في الكتاب الذي وضعه في التاريخ العام، أسهب في وصف دخول العرب إلى مصر.
- ❖ الأنبا ساويرس العالم الكنسي وأسقف الأشمونين كتب تاريخ البطاركة إلى عهده وذلك في القرن العاشر الميلادي،
- ❖ وأضاف الأنبا ميخائيل أسقف أتريب بعض السير.
- ❖ كما قام كُتَّاب آخرون بكتابة سير بعض الآباء البطاركة المعاصرين هم من البابا ٦٦ حتى البابا ٧٤.
- ❖ الأنبا يوساب أسقف فوه من رجال القرن الثالث عشر كتب بعض سير البطاركة الذين عاصروهم وهم الأنبا كيرلس الثالث البطريك ٧٥ والبابا أثناسيوس البطريك ٧٦.
- ❖ الأنبا بطرس الجميل أسقف مليج قام سنة ١٣٤٦ م بإضافة سير أخرى وجعلها كلها في مخطوط سماه " السنكساري ".
- ❖ كان السنكسار يُقرأ مخطوطاً كباقي الكتب الكنسية. وأول محاولة لطبع السنكسار كاملاً قام بها الراهبان الفاضلان القمص فيلوثاؤس المقاري وميخائيل المقاري سنة ١٩١٣م عن مخطوطات دير القديس مكاريوس ببرية شيهيت، في عهد البابا كيرلس الخامس، وأسمياه " الصادق الأمين ".

Zur Zeit von Papst Johannes XIX. im Jahr 1936 nach Chr. gaben Archimandrit Armanius al-Barmāwī as-Suryānī und Archimandrit ‘Abd al-Masīḥ Mikhā’īl, Priester der Kirche der heiligen Jungfrau Maria in Faggālah, das Synaxarium heraus, das die Berichte der Heiligen und Patriarchen enthält, welche von den Vätern Abba Johannes, Bischof von Burullus, Abba Butrus el-Gamil, Bischof von Malij, Abba Michael, Bischof von Athribis, und anderen heiligen Vätern zusammengestellt worden waren. Die Bibliothek al-Mahabba hat dieses Werk später mehrfach neu aufgelegt und verbreitet. Der Kirchenhistoriker Diakon Kamel Ṣāliḥ Nakhlah bemühte sich zusammen mit der 1947 eingerichteten Kommission für Kirchengeschichte um eine sorgfältige Überprüfung und Revision des Synaxariums anhand alter Drucke und Handschriften und veröffentlichte es in Buchform. Im Jahre 1970 brachte Archimandrit Atalla Arsanius al-Moharraki eine erweiterte Ausgabe des Synaxariums heraus, in die er Handschriften des Klosters der heiligen Jungfrau Maria „al-Moharrak“ einbezog. Schließlich wurde unter der Leitung und Weisung Seiner Heiligkeit, des hochverehrten Papstes Abba Schenouda III., ein neues großes Vorhaben begonnen. Im Jahre 1988 beauftragte der Heilige Synod den Liturgischen Ausschuss mit der Neubearbeitung des Synaxariums. Jeder der Bischöfe, die Mitglieder des Ausschusses waren, übernahm die Ausarbeitung eines oder mehrerer Monate des koptischen Jahres. Anschließend wurde in den Monaten Mai und Juni 1990 durch vier Mitglieder dieser Kommission die Endfassung erstellt. Dabei stützte sich die Kommission auf zahlreiche liturgische und kirchengeschichtliche Werke wie das jährliche Psalmodienbuch, den Difnār sowie verschiedene Bücher der Kirchengeschichte. Die darin enthaltenen Lebensbeschreibungen von Heiligen wurden in das Synaxarium aufgenommen, sodass es, soweit möglich, vollständig vorliegt. Wir bitten Gott, dass Er dieses Werk segne zum Ruhme seines heiligen Namens, durch die Fürbitten seiner Heiligkeit, des hochverehrten Papstes Abba Schenouda III., und der Väter, Mitglieder des Heiligen Synods der Koptisch-Orthodoxen Kirche. Die Gnade des Herrn umfange uns alle. Ihm sei ewiglich Dank und Ehre. Amen.

Kommission zur Neubearbeitung des Synaxariums des Heiligen Synods

- Abba Matthäus
- Abba Jesaja
- Abba Psade
- Abba Wisa

وفي عهد البابا يوانس التاسع عشر سنة ١٩٣٦م، قام القمص أرمانوس البرماوي السرياني والقمص عبد المسيح ميخائيل كاهن كنيسة القديسة العذراء بالفجالة، بطبع كتاب السنكسار الجامع لأخبار القديسين والبطاركة التي وضعها الآباء الأنبا يوحنا أسقف البرلس والأنبا بطرس الجميل أسقف مليج والأنبا ميخائيل أسقف أتريب وغيرهم من الآباء القديسين. وقد أعادت مكتبة المحبة طبعه ونشره عدة مرات بعد ذلك. وقد قام المؤرخ الكنسي الشماس كامل صالح نخلة مع لجنة التاريخ الكنسي المشكلة سنة ١٩٤٧م، بجهد مشكور في مراجعة وتنقيح السنكساري على طبعات ومخطوطات قديمة، وأخرجه في كتاب. كما قام القمص عطا الله أرسانيوس المحرقى سنة ١٩٧٠م بنشر طبعة مزيدة للسنكسار استعان فيها بمخطوطات دير القديسة العذراء " المحرق " العامر. وأخيراً المحاولة التي قامت بها لجنة من المجمع المقدس برئاسة وتوجيه صاحب القداسة البابا المعظم الأنبا شنوده الثالث، بدأت هذه المحاولة سنة ١٩٨٨م حينما كلّف المجمع المقدس اللجنة الطقسية بإعادة كتابة السنكسار. فقام كل واحد من الآباء الأساقفة أعضاء اللجنة بإعادة صياغة شهر أو أكثر من شهور السنة القبطية، ثم قام أربعة من أعضاء هذه اللجنة بعمل الصياغة النهائية له وذلك في شهري مايو ويونيو سنة ١٩٩٠م. وقد رجعت هذه اللجنة إلى كتب طقسية وتاريخية كثيرة مثل الإبصلمودية السنوية والدفنار وكتب تاريخ الكنيسة، وأضافت سير القديسين الموجودين بها إلى السنكسار، حتى يكون كاملاً قدر الاستطاعة. نرجو من الله أن يبارك هذا العمل لمجد اسمه القدوس بصلوات حضرة صاحب القداسة والغبطة البابا المعظم الأنبا شنوده الثالث والآباء أعضاء المجمع المقدس للكنيسة القبطية الأرثوذكسية. ونعمة الرب تشملنا جميعاً، ولعظمته الشكر دائماً أبدياً آمين. لجنة إعادة صياغة السنكسار بالمجمع المقدس

الأنبا متاؤس، الأنبا إشعياء، الأنبا بساده، الأنبا ويصا.

❖	Der 1.koptische Monat Thoout Der 1. Tag des Thoout = 11./ 12. September	❖
---	--	---

*Heute ist der **erste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Neiruzfest, der Beginn des koptischen Jahres

An diesem Tag feiert die Kirche den Beginn des koptischen Jahres. Die Feierlichkeiten werden zu Ehren der Märtyrer des Christentums stattfinden, um ihr Gedächtnis aufrechtzuerhalten und zur Segnung durch ihr Leben. Die Kirche und Gläubige halten fest im Glauben an die Wirksamkeit und Kraft ihrer Fürbitten und Gebete. Der koptische Kalender der Märtyrer zählt ab dem Beginn der Herrschaft des Kaisers Diokletian im Jahr 284 n. Chr. Die Kirche stellt ihren Kindern die Geschichte des frühen Christentums im herrlichstem Bild dar, als sich die Christen während der Regierungszeit dieses Kaisers ihr Leben hingaben, als Beispiele für Liebe, Hingabe, Glauben, Geduld und Liebe zu Feinden. Mehr noch, darin bietet die Kirche die Geschichte der Verkündigung des Evangeliums für die ganze Welt und die gesamte Schöpfung dar. Sie lehrt somit, dass sich der christliche Glaube in seiner Frühzeit durch das Blutvergießen der Märtyrer und ihr gutes Vorbild mehr ausgebreitet hat als durch Predigt und Lehre. Darum lasst uns diesen Tag heilig bewahren in Reinheit und Lauterkeit; lasst uns fernbleiben von verwerflichen Taten, und beginnen mit neuen heiligen Werken, wie der Apostel Paulus spricht: „**Wenn also jemand in Christus ist, dann ist er eine neue Schöpfung: Das Alte ist vergangen, Neues ist geworden**“². Und wie der Prophet David spricht: „**Segnen wirst du den Kranz des Jahres deiner Güte, und deine Felder werden erfüllt werden von Fett**“³. Wir bitten Gott, dass er unser Leben erneuern und uns ohne Sünde zu bewahren möge durch die Fürsprache der heiligen Jungfrau Maria und die Fürbitten aller reinen Märtyrer. **Amen!**

2. Der Gedenktag der Heilung des gerechten Hiob

Die Kirche hat verordnet, dass dieser Tag ein Gedenktag sei an die Heilung des gerechten Hiob. Dieser lebte im Land von „Uz“ bzw. Ausitis, nach seinem Großvater Os. Die Heilige Schrift bezeugt über diesen Gerechten: „**und jener Mensch war aufrichtig, untadelig, gerecht, gottesfürchtig und er hielt sich fern von jeglicher bösen Tat**“⁴. Das Buch bezeugt auch über ihn, dass er sehr reich war an Geld und Besitz.

² 2. Kor 5, 17-18.

³ Ps 64 LXX [65], 12.

⁴ Hiob 1 LXX, 1.



اليوم الأول من شهر توت المبارك



1. عيد النيروز رأس السنة القبطية.

في هذا اليوم تُعَدُّ الكنيسة برأس السنة القبطية، وتقام الاحتفالات تكريماً لشهداء المسيحية وتخليداً لذكراهم وتبركاً بحياتهم، إيماناً من الكنيسة والمؤمنين بفاعلية صلواتهم وطلباتهم. وقد بدأ تقويم الشهداء في بداية حكم الإمبراطور دقلديانوس سنة 284م. والكنيسة تُقدم لأبنائها قصة المسيحية المبكرة في أبهى صورة، حينما قدم المسيحيون ذواتهم في عهد ذلك الإمبراطور، كنماذج للحب والبذل والإيمان والاحتمال ومحبة الأعداء، بل أن الكنيسة تُقدم قصة الكرازة بالإنجيل للعالم أجمع وللخليقة كلها. وهي بذلك تُعَلِّم أن الإيمان المسيحي في طوره المبكر انتشر بسفك دماء الشهداء والقذوة أكثر من انتشاره بالوعظ والتعليم. فلنحفظ هذا اليوم مقدساً بكل طهر ونقاوة، ولنبتعد عن الأعمال المردولة، ونبتدئ بأعمال جديدة مقدسة كقول القديس بولس الرسول " **إن كان أحد في المسيح فهو خليفة جديدة، الأشياء العتيقة قد مضت، هوذا الكل قد صار جديداً** " ⁵. وقال داود النبي " **بارك رأس السنة بصلاحك فتمتلىء بقاعك دسماً** " ⁶. نطلب من الله أن يجدد حياتنا ويحفظنا بغير خطية بشفاعته القديسة العذراء مريم وطلبات جميع الشهداء الأطهار آمين.

2. تذكار شفاء أيوب الصديق.

رتَّبت الكنيسة أن يكون هذا اليوم تذكاراً لشفاء أيوب البار. وكان يسكن في أرض عوص نسبة إلى جده عوص. ويشهد الكتاب المقدس عن هذا الصديق أنه كان "كاملاً ومستقيماً يتقى الله ويحيد عن الشر" ⁷. كما شهد الكتاب عنه أنه كان غنياً جداً في الأموال والمقتنيات

2كو 5: 17 ⁵مز 65: 11 ⁶أيوب 1: 1 ⁷

„und jener Mensch war der edelste unter den Leuten des Ostens“ ⁸. Hiob sagte das Kommen Christi voraus, um die Menschheit zu erlösen, indem er bekannte: Doch ich, ich weiß: Mein Erlöser lebt, als Letzter erhebt er sich über dem Staub ⁹. Er glaubte auch an die Unsterblichkeit der Seele und das Leben nach dem Tod, obwohl er lange vor dem Gesetz lebte. Er sagte: Nachdem meine Haut so zerschunden ist, werde ich doch ohne mein Fleisch Gott schauen ¹⁰. Hiob zeichnete sich in den Tagen seines Wohlstandes durch viele Tugenden aus.

- i. **Reinheit**, wie er sprach: „Einen Bund hatte ich mit meinen Augen geschlossen, und ich werde nicht an eine Jungfrau denken“ ¹¹.
- ii. **Das Mitleid mit den Armen und Bedürftigen**, da er sagte: „Und wenn ich meinen Bissen allein gegessen hätte und nicht dem Waisenkind davon abgegeben hätte, denn von meiner Jugend an zog ich sie wie ein Vater auf“ ¹².
- iii. **Das Festhalten an der Verehrung Gottes**, trotz der Ausbreitung des Götzendienstes um ihn her, da er sagte: „Sehe ich etwa nicht die leuchtende Sonne verlöschen und den Mond abnehmen? .. , dann möge mir auch dies als die größte Gesetzlosigkeit angerechnet werden, weil ich vor dem höchsten Herrn gelogen hätte“ ¹³.
- iv. **Das Vertrauen auf Gott, nicht auf Reichtum**, wie er sprach: „Wenn ich Gold als meine Stärke festgesetzt hätte, und wenn ich auch auf kostbare Steine vertraut hätte und wenn ich mich auch gefreut hätte, weil mir viel Reichtum entstand“ ¹⁴.
- v. **Das Festhalten am Leben der ständigen Buße**, wie er sprach: „Und wenn ich auch, nachdem ich unfreiwillig gesündigt hatte, meine Sünde verborgen hätte, denn ich habe nicht die Menge des großen Volkes gescheut, vor ihnen zu bekennen“ ¹⁵.

Gott ließ die Prüfungen über Hiob zu, weil er dessen Güte, die Echtheit seines Wesens und die Stärke seines Glaubens an Gott kannte und weil er ihn zum Lehrer der Geduld und des Ausharrens bis ans Ende der Zeiten machen wollte ¹⁶. Und als die Prüfung ihren Zweck erfüllt hatte, nahm Gott sie von ihm hinweg, und Hiob kehrte zurück zu seiner ersten Herrlichkeit – verdoppelt in allem. Möge uns der Herr durch die Gebete dieses großen Gerechten die Gnade des Ausharrens schenken. **Amen.**

⁸ Hiob 1 LXX, 3.

⁹ Hiob 19 LXX, 25; bibelgetreu: „Denn ich weiß, dass der immerwährend ist, der mich befreien wird auf der Erde“.

¹⁰ Hiob 19 LXX, 26; bibelgetreu: „Meine Haut, die solches geduldig ertrug, möge er auferstehen lassen“.

¹¹ Hiob 31 LXX, 1.

¹² Hiob 31 LXX, 17-18.

¹³ Hiob 31 LXX, 26-28.

¹⁴ Hiob 31 LXX, 24-25.

¹⁵ Hiob 31 LXX, 33-34.

¹⁶ Jak 1, 3-4.

(كان هذا الرجل أعظم بنى المشرق)¹⁷. تنبأ أيوب عن مجيء السيد المسيح لفداء البشرية بقوله (أما أنا فقد علمت أن وليي حي ويظهر على الأرض في آخر الزمان)¹⁸. كما كان يؤمن بخلود النفس والحياة بعد الموت رغم أنه عاش قبل الناموس بزمان طويل فيقول (وبعد أن يُفنى جلدي هذا وبدون جسدي أرى الله)¹⁹. وتميز أيوب في أيام سعته بفضائل كثيرة مثل

- i. الطهارة كقوله: (عهداً قطعت لعيني فكيف أطلع في عذراء)²⁰،
 - ii. والشفقة على الفقراء والمساكين (فتحت للمسافر أبوابي، هل أكلت لقمتي وحدي ولم يأكل منها اليتيم، منذ صباه كبر عندي كأب)²¹.
 - iii. والتمسك بعبادة الله رغم انتشار عبادة الأصنام حوله (إن كنت قد نظرت إلى النور حين أضاء أو إلى القمر يسير بالبهاء وغوى قلبي سراً... لأنني أكون قد جحدت الله من فوق)²².
 - iv. والالتكال على الله لا على الغنى (إن كنت قد جعلت الذهب عمدتي أو قلت للإبريز أنت متكلي، إن كنت قد فرحت إذ كثرت ثروتي)²³،
 - v. والتمسك بحياة التوبة المستمرة (إن كنت قد كتمت كالناس ذنبي لإخفاء إثمي في حضني، بل كنت أخبره بعدد خطواتي)²⁴.
- سمح الله بالتجارب لأيوب لأنه يعرف أصالة معدنه وقوة إيمانه بالله ولكي يقيم منه معلماً للصبر والاحتمال إلى آخر الدهور²⁵. ولما أدت التجربة مهمتها رفع عنه الله هذه التجربة وعاد أيوب إلى مجده الأول مضاعفاً. فليعطنا الرب نعمة الاحتمال ببركة صلوات هذا الصديق العظيم آمين.

¹⁷ أيوب 1: 3

¹⁸ أيوب 19: 25

¹⁹ أيوب 19: 26

²⁰ أيوب 31: 1

²¹ أيوب 31: 11

²² أيوب 31: 26 - 28

²³ أيوب 31: 24

²⁴ أيوب 31: 34

²⁵ يعقوب 1: 4

3. Das Martyrium des heiligen Apostels Bartholomäus

An diesem Tag im Jahr 71 n. Chr. erlitt der heilige Apostel Bartholomäus den Märtyrertod; er ist einer der zwölf Jünger Christi. Dieser Apostel stammte aus Galiläa, er hatte auch den Beinamen Natanaël; von dem der heilige Evangelist Johannes berichtet, dass ihn der Apostel Philippus zum Herrn Christus führte ²⁶. Der heilige Bartholomäus folgte dem Herrn Jesus Christus während seines ganzen irdischen Dienstes. Er hatte die Gnade, den Herrn nach der Auferstehung am See von Tiberias mit einigen Jüngern zu sehen ²⁷ und er war auch anwesend am Pfingsttag bei der Herabkunft des Heiligen Geistes. Dieser Apostel verkündete das Evangelium in den Ländern Jemens und hinterließ ihnen eine Abschrift des Evangeliums nach Matthäus in aramäischer Sprache, da dort eine große jüdische Gemeinde lebte. Dort gab es eine große jüdische Gemeinde. Ebenso verkündigte er in Armenien, wo er schließlich das Martyrium erlitt. Deshalb gilt er der armenischen Kirche bis heute als ihr Fürsprecher und Schutzpatron. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

4. Die selige Ruhe des Papstes Abba Milius, der dritte Patriarch des Stuhles des heiligen Markus von Alexandrien

An diesem Tag, im Jahr 95 n. Chr. ging zur seligen Ruhe ein der heilige Papst Abba Milius, der dritte Patriarch des Stuhles des heiligen Markus von Alexandrien. Er bestieg den alexandrinischen Stuhl des Evangelisten Markus im Jahre 83 n. Chr. als Nachfolger des heiligen Anianus. Dieser Heilige leitete die Kirche in Reinheit, Keuschheit, Treue und Demut. Während seiner Zeit herrschte Frieden in Kirche und Reich, was zur Vermehrung der Christen in Ägypten und in den fünf westlichen Städten (Pentapolis) führte. Er leitete die Kirche zwölf Jahre lang auf dem Stuhl des Evangelisten Markus. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

5. Die selige Ruhe des Papstes Abba Markus V., der 98. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus von Alexandrien

An diesem Tag, im Jahr 1336 der Märtyrer (1619 n. Chr.) ging zur seligen Ruhe ein der Papst Abba Markus V., der 98. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus von Alexandrien.

²⁶ Joh 1, 45.

²⁷ Joh 21, 2.

3. استشهاد القديس برثولماوس الرسول.

وفيه أيضاً من سنة 71م استشهاد القديس برثولماوس الرسول أحد الاثنى عشر تلميذاً. كان هذا الرسول من إقليم الجليل، وهو عينه نثنائيل الذي ذكر عنه القديس يوحنا الإنجيلي أن القديس فيلبس الرسول أحضره للسيد المسيح²⁸. وقد لازم الرب يسوع فترة خدمته على الأرض، وكان له شرف رؤية الرب بعد القيامة على بحر طبرية مع بعض التلاميذ²⁹، كما حضر حلول الروح القدس يوم الخمسين. بشر هذا الرسول في بلاد اليمن، وترك لهم نسخة من إنجيل متى باللغة الآرامية حيث كانت توجد جالية يهودية كبيرة هناك. كما أنه بشر في بلاد أرمينيا، ومازالت تعتبره الكنيسة الأرمنية شفيعة، حيث أنه استشهاد بها. بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

4. نياحة البابا ميلیوس البطريرك الثالث من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 95م تنيخ القديس ميلیوس البطريرك الثالث من بطاركة الكرازة المرقسية، كان جلوسه على الكرسي المرقسي في سنة 83م خلفاً للقديس إنيانوس. وقد أحسن هذا القديس في رعايته بكل عفة وطهارة وأمانة وتواضع. وقد شمل الهدوء الكنيسة والمملكة في أيامه، مما أدى إلى زيادة عدد المسيحيين في مصر والخمس مدن الغربية. وأقام على الكرسي اثنتي عشر سنة. بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

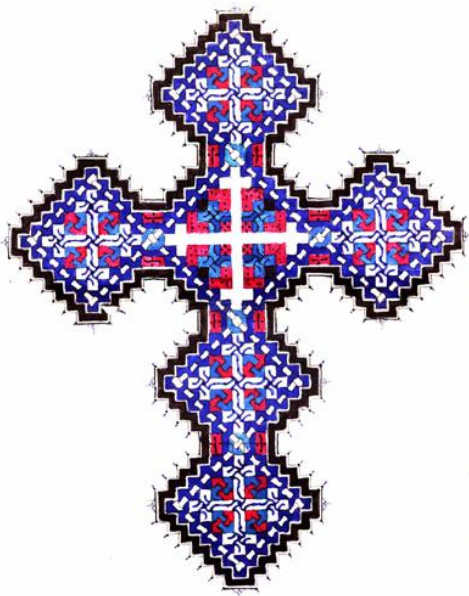
5. نياحة البابا مرقس الخامس البطريرك الثامن والتسعين من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 1336 للشهداء (1619م) تنيخ البابا مرقس الخامس البطريرك الثامن والتسعون من بطاركة الكرازة المرقسية.

يو 1: 45²⁸

يو 21: 2²⁹

Dieser Vater stammte aus dem Ort Bayadiya ³⁰. Schon von seiner Jugend an neigte er zur asketischen Lebensweise und zum Gebet. So verließ er die Welt und ging in das Kloster des heiligen Makarius in der Wüste von Schihiet, wo er das Mönchtum annahm. Nach dem Heimgang von Papst Gabriel VIII. wählten die Bischöfe und die Archonten ³¹ den Mönch Markus Al-Makari aus dem Makarius Kloster zum Patriarchen. Er wurde gweiht am Sonntag, den 26. Tag des Monats Paooni 1319 der Märtyrer (1603 n. Chr.) in der Kirche des heiligen Märtyrers Philopater Merkourius, mit Beinamen Abu Sefen, in Altkairo unter dem Namen Papst Markus, den fünften. Dieser ehrwürdige Papst war gelehrt und bewandert in allen Wissenschaften und in den kirchlichen Gesetzen. Er erlitt schwere Anfechtungen von einigen seiner Kinder ³² wegen Fragen des Personenstandes, doch er blieb standhaft und hielt unbeirrt fest am heiligen Evangelium, bis Gott selbst diese Widerstandskämpfe auflöste. Der Papst unternahm auch seelsorgerliche Visitationen bei seinen Kindern in Oberägypten und am Jerusalemer Stuhl. Sein patriarchaler Sitz befand sich in der ehrwürdigen Kirche der heiligen Jungfrau Maria in Haret ³³ Zewela in Kario. Nachdem er seinen guten Lauf vollendet hatte, ging er zur seligen Ruhe ein. Man feierte für ihn das Trauergebet in der Kirche des Patriarchats in Haret Zewela in Kairo und überführte ihn dann in das Kloster des heiligen Makarius in der sketischen Wüste von Schihiet, wo er dort mit großer Ehre begraben wurde. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unseren Herren in Ewigkeit. Amen.**



³⁰ Einem Dorf im Zentrum von Malawy, Gouvernement El-Minja

³¹ Vornehmen des Volkes.

³² Gemeindemitglieder, gemeint ist Herde

³³ Gasse

كان هذا الأب من أهالي البياضية³⁴. مال منذ شبابه إلى حياة الزهد والعبادة فترك العالم وذهب إلى دير القديس مكاريوس ببرية شيهيت، حيث ترهب هناك. وبعد انتقال البابا غبريال الثامن، وقع اختيار الأساقفة والأراخنة على الراهب مرقس المقاري ليكون بطريركاً. وتمت رسامته يوم الأحد 26 من بؤونة سنة 1319 للشهداء (1603م)، في كنيسة الشهيد مرقوريوس أبى سيفين بمصر القديمة، باسم مرقس الخامس. وكان هذا البابا الجليل عالماً مثقفاً في كل العلوم والشرائع الكنسية. وقد نالت هذا البابا تجارب شديدة من بعض أبنائه بسبب الأحوال الشخصية. ولكنه ظل صامداً متمسكاً بتعاليم الإنجيل المقدس، حتى أهلك الله هؤلاء المقاومين. وقد قام هذا البابا الجليل بزيارات تفقدية لأبنائه في الصعيد والكرسي الأورشليمي وكان مقره البطريركي في كنيسة القديسة العذراء الأثرية بحارة زويلة. ولما أكمل سعيه الصالح تنيح بسلام. فصلوا عليه في كنيسة البطريركية ونقلوه إلى دير القديس مكاريوس ببرية شيهيت حيث دُفن هناك بإكرام جليل. بركة صلواته فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

³⁴ (البياضية: قرية بمركز ملوى محافظة المنيا)

**Der 2. Tag des Thoout = 12./ 13. September**

*Heute ist der **zweite** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Johannes, der Täufer

An diesem Tage, im Jahre 31 n. Chr., wurde der heilige, große Prophet Johannes der Täufer, Sohn des Priesters Zacharias, von Herodes Antipas ³⁵ ermordet. Dies geschah, weil Johannes ihn tadelte wegen Herodias, der Frau seines Bruders Philippus, die er zu sich genommen hatte, obwohl ihr Mann noch lebte. „Herodias verzieh ihm das nicht und wollte ihn töten lassen. Sie konnte ihren Plan aber nicht durchsetzen, denn Herodes fürchtete sich vor Johannes, weil er wusste, dass dieser ein gerechter und heiliger Mann war. Darum schützte er ihn. Sooft er mit ihm sprach, wurde er unruhig und ratlos, und doch hörte er ihm gern zu. Eines Tages ergab sich für Herodias eine günstige Gelegenheit. An seinem Geburtstag lud Herodes seine Hofbeamten und Offiziere zusammen mit den vornehmsten Bürgern von Galiläa zu einem Festmahl ein. Da kam die Tochter der Herodias und tanzte und sie gefiel dem Herodes und seinen Gästen so sehr, dass der König zu ihr sagte: Wünsch dir, was du willst; ich werde es dir geben. Er schwor ihr sogar: Was du auch von mir verlangst, ich will es dir geben, und wenn es die Hälfte meines Reiches wäre.

Sie ging hinaus und fragte ihre Mutter: Was soll ich mir wünschen? Herodias antwortete: Den Kopf des Täufers Johannes. Da lief das Mädchen zum König hinein und sagte: Ich will, dass du mir sofort auf einer Schale den Kopf des Täufers Johannes bringen lässt. Da wurde der König sehr traurig, aber weil er vor allen Gästen einen Schwur geleistet hatte, wollte er ihren Wunsch nicht ablehnen. Deshalb befahl er einem Scharfrichter, sofort ins Gefängnis zu gehen und den Kopf des Täufers herzubringen. Der Scharfrichter ging und enthauptete Johannes. Dann brachte er den Kopf auf einer Schale, gab ihn dem Mädchen und das Mädchen gab ihn seiner Mutter. Als die Jünger des Johannes das hörten, kamen sie, holten seinen Leichnam und legten ihn in ein Grab“ ³⁶. Und als sie das Haupt des heiligen Johannes des Täufers vom Leib trennten, da erhob sich das heilige Haupt in die Luft und rief mit lauter Stimme: „Es ist dir nicht erlaubt, die Frau deines Bruders zu nehmen!“. Seine Fürbitte sei mit uns. Amen!

³⁵ Herodes Antipas (* 20 v.Chr. – † um 39 n. Chr.) https://de.wikipedia.org/wiki/Herodes_Antipas

³⁶ Mk 6, 19-29



اليوم الثاني من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديس يوحنا المعمدان.

في مثل هذا اليوم من سنة 31م استشهاد القديس العظيم يوحنا المعمدان بن زكريا الكاهن على يد هيرودس أنتيباس. وذلك لأن يوحنا وبّخه من أجل هيروديا زوجة أخيه فيلبس عندما اتخذها زوجةً له وكان زوجها حياً. " فحنقت هيروديا عليه وأرادت أن تقتله ولم تقدر. لأن هيرودس كان يهاب يوحنا عالماً أنه رجل بار وقديس وكان يحفظه. وإذ سمعه فعل كثيراً وسمعه بسرور. وإذ كان يوم موافق لما صنع هيرودس في مولده عشاءً لعظمائه وقواد الألوف ووجوه الجليل دخلت ابنة هيروديا ورقصت. فسرت هيرودس والمتكئين معه. فقال الملك للصبيّة مهما أردت أطلي مني فأعطيك. وأقسم لها أن مهما طلبت مني لأعطينك حتى نصف مملكتي.

فخرجت وقالت لأمها ماذا أطلب؟ فقالت رأس يوحنا المعمدان. فدخلت للوقت بسرعة إلى الملك وطلبت قائلة: أريد أن تعطيني حالاً رأس يوحنا المعمدان على طبق. فحزن الملك جداً. ولأجل الأقسام والمتكئين لم يُرد أن يردها فللوقت أرسل الملك سيافاً وأمر أن يُؤتى برأسه. فمضى وقطع رأسه في السجن وأتى برأسه على طبق وأعطاه للصبيّة والصبيّة أعطته لأمها. ولما سمع تلاميذه جاءوا ورفعوا جسده ووضّعوه في قبر" ³⁷. أما الرأس المقدس فطار في الجو، وهو يصرخ قائلاً " لا يحل لك أن تأخذ امرأة أخيك". بركة شفاعته فلتكن معنا آمين.

2. Martyrium des heiligen Dasya, der Soldat

An diesem Tag erlitt auch der heilige Dasya, ein Soldat von Arianus, der Statthalter von Ansina ³⁸ den Märtyrertod. Er stammte aus Tinda aus dem Bezirk Malaui des Gouvernements Minja. Als dieser Heilige die Größe der Christen und die Kraft ihres Ausharrens in den Leiden des Martyriums sah, bekannte er seinen Glauben an unseren Herrn Jesus Christus. Der Statthalter bemühte sich vergeblich, ihn vom Glauben abzubringen. Da befahl er schließlich, ihm das Haupt abzuschlagen. So empfing der heilige Dasya den Siegeskranz des Martyriums. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Der heilige Johannes, der Täufer

³⁸ Ortschaft in Mittelägypten

2. استشهاد القديس داسيه الجندي.

وفيه أيضاً استشهاد القديس داسيه الجندي وهو من أجناد إريانوس والى أنصنا. وكان من أهل تندا التابعة لمركز ملوي محافظة المنيا. هذا القديس لما رأى عظمة المسيحيين وقوة احتمالهم لعذابات الاستشهاد أعلن إيمانه بالسيد المسيح. ولما لم يفلح الوالي في إرجاعه، أمر بقطع رأسه. فنال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 3. Tag des Thout = 13./ 14. September**

*Heute ist der **dritte** Tag des gesegneten Monats **Thout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Die Synode in Alexandrien zur Zeit des Papstes Dionesius über die Unsterblichkeit der Seele

An diesem Tage, im Jahre 247 n. Chr. versammelte sich eine heilige Synode in Alexandrien, im zweiten Jahr der Amtszeit des Papstes Abba Dionesius, der 14. Patriarch auf dem Stuhl des heiligen Markus von Alexandrien. Dies geschah, weil in Arabien eine Gruppe auftrat, die lehrte, dass die Seele mit dem Leib stirbt und beide erst am Tage der Auferstehung gemeinsam auferstehen würden. Sie hatten diesen Irrtum in einem langen Schreiben verfasst und es an einige Christen in Alexandrien gesandt. Als der heilige Papst Dionysius davon erfuhr, berief er diese Synode ein, führte eine gründliche Auseinandersetzung mit ihnen und zeigte die Falschheit ihrer Lehre auf. Da sie jedoch hartnäckig an ihrer verderbten Ansicht festhielten, verhängte er den Bann über sie und verfasste eine Abhandlung, in der er schrieb: „Die Seele stirbt nicht und vergeht nicht, sondern bleibt bestehen wie die Engel. Sie ist geistlich, unfähig zur Veränderung und unvergänglich. Wenn sie aus dem Leib ausgeht ³⁹, wird sie an einen Ort gebracht, je nach ihrer Würdigkeit: entweder ins Paradies oder in den Hades. Am Tage der allgemeinen Auferstehung, wenn der Erzengel in die Posaune stößt, wird sie sich mit ihrem Leib wieder vereinen. Dann gehen sie entweder in das Himmelreich ein oder in die Hölle des ewigen Feuers ⁴⁰ und bleiben dort mit ihrem Leib bis in alle Ewigkeit“ ⁴¹. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Der Heimgang der heiligen Theodora, die Büßerin

An diesem Tage, im Jahre 226 der Märtyrer (510 n. Chr.), entschlief die heilige Theodora, die Büßerin. Sie wurde im 5. Jahrhundert, zur Zeit des Kaisers Zenon ⁴², in Alexandrien geboren aus edlen Eltern. Sie war ausgezeichnet durch ihre außergewöhnliche Schönheit, verbunden mit einem frommen Leben und großem Reichtum. Sie heiratete einen jungen Mann, der gleichfalls reich und gottesfürchtig war. Und ihr gemeinsames Leben war erfüllt von Frieden und Freude.

³⁹ Kohelet/ Ekklesiastes/ Der Prediger Salomo 12 LXX, 7

⁴⁰ Joh 5, 28-29

⁴¹ Dan 12 LXX, 2

⁴² Kaiser Zenon († 9 April 491 n. Chr.) [https://de.wikipedia.org/wiki/Zenon_\(Kaiser\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Zenon_(Kaiser))



اليوم الثالث من شهر توت المبارك



1. اجتماع مجمع بمدينة الإسكندرية في عهد البابا ديونيسيوس بشأن خلود النفس.

في مثل هذا اليوم من سنة 247م اجتمع مجمع مقدس بمدينة الإسكندرية في السنة الثانية من رئاسة البابا ديونيسيوس البطريك الرابع عشر من بطاركة الكرازة المرقسية بسبب قوم ظهوروا في بلاد العرب يعتقدون بموت الروح مع الجسد وقيامهما معاً في يوم القيامة. وقد كتبوا هذا المعتقد في رسالة مطولة أرسلوها إلى بعض المسيحيين بالإسكندرية. وعلم بذلك القديس ديونيسيوس واهتم بالأمر، فجمع هذا المجمع وناقشهم وبيّن ضلالهم. ولما رأى تمسكهم بآرائهم الفاسدة حرمهم. ووضع مقالاً جاء فيه: (إن الروح لا تموت ولا تضمحل بل هي باقية كبقاء الملائكة، وأنها روحانية لا تقبل تغيراً ولا يعثرها فساد. وحينما تخرج من الجسد تؤخذ إلى موضع حسب استحقاقها، إما الفردوس أو الجحيم. وأنها تتحد بجسدها في يوم القيامة العامة عندما ينفخ رئيس الملائكة في البوق فتقوم الأجساد بأمر مكوّنها. فتذهب إما إلى ملكوت السماوات أو جهنم النار الأبدية. وتبقى مع جسدها في المكان الذي وصلت إليه إلى أبد الأبدين).

بركة صلوات هذا البابا الجليل فلتكن معنا آمين.

2. نياحة القديسة ثيودورة التائبة.

وفيه أيضاً من سنة 226 للشهداء (510م) تنيحت القديسة ثيودورة التائبة. وُلِدَتْ في القرن الخامس الميلادي في عهد الإمبراطور زينون، من أبوين شريفين بالإسكندرية، اتسمت بالجمال البارع مع الحياة التقوية والغنى. تزوجت شاباً غنياً وتقياً. وكانت حياتهما مملوءة سلاماً وفرحاً.

Inmitten des äußeren Reichtums lernte sie einen wohlhabenden jungen Mann kennen, der sich an ihrer Weisheit und Ausgeglichenheit erfreute, und er war fromm und rein. Zwischen ihnen entstand Vertrautheit. Doch der Feind des Guten begann, in seinem Herzen den Samen böser Gedanken gegen die heilige Theodora zu säen. Die Versuchung nahm zu, bis er schließlich die Gelegenheit fand und Theodora seine Gedanken offenbarte. Sie erschrak sehr, da sie ihn bisher für rein gehalten hatte, und wies ihn streng zurecht. Aber mit der Zeit wuchsen die bösen Gedanken, bis beide in die Sünde fielen. Niemand wusste, was geschehen war, denn alle hielten sie für rein. Doch Theodora konnte es mit ihrem Gewissen nicht aushalten. Im inneren Kampf offenbarte sie ihrem Mann, unter vielen Tränen, was geschehen war. Der Ehemann wusste nicht, was er tun sollte, denn er vertraute seiner Frau und auch seinem Freund. Von da an wurde ihr Leben zu einem Strom unaufhörlicher Tränen. Schließlich beschloss Theodora, die Welt zu verlassen und den Rest ihrer Tage in Buße zu verbringen. Sie schnitt ihr Haar ab, legte Männerkleider an und machte sich nachts auf den Weg zum Kloster der Antonier in Dekhela bei Alexandrien. Dort bat sie den Abt, sie aufzunehmen. Dieser wollte sie prüfen und ließ sie die ganze Nacht vor dem Klostertor im kalten Wind stehen. Am Morgen sah er, dass ihre Augen vom Weinen geschwollen waren, und gestattete ihr den Eintritt. Von da an war sie bekannt unter dem Namen Bruder Theodor oder Tadros.

Die Heilige lebte im Kloster, arbeitete in den Gärten und trug die Mühen der Feldarbeit mit Freude. Ihre Gebete hörten nicht auf, selbst während der schweren Arbeit. Sie zeichnete sich aus durch Gehorsam, Sanftmut und strenge Askese. Gott schenkte ihr die Gnade, Wunder zu wirken, und bald verbreitete sich ihr Ruf. Viele Menschen kamen ins Kloster, um ihren Segen zu erbitten. Ihr Ehemann aber seufzte unaufhörlich, da er ihren Aufenthaltsort nicht kannte und nur den tiefen Wunsch trug, Gewissheit über ihr Heil zu erhalten. Unter vielen Tränen brachte er Gebete dar. Inmitten seiner Traurigkeit erschien ihm ein Engel und sprach, er solle in die Kirche des heiligen Petrus, der letzte Märtyrer, gehen. Dort würde er sie in der Nähe der Kirche finden. Als er hinging, fand er nur einen Mönch, der Kamele führte, es war in Wahrheit Theodora selbst, die er aber nicht erkannte, da ihr Gesicht von der Strenge ihres asketischen Lebens völlig verändert war. Doch sie erkannte ihn, grüßte ihn und er erwiderte den Gruß. Als nun der Feind des Guten sah, dass sie seinen Fängen entkommen war, hetzte er eine böse Frau auf, die zum Abt des Klosters ging und ihn beschuldigte: „Dieser Mönch hat meine Keuschheit verdorben.“

في وسط مظاهر الغنى تعرف عليها شاب غنى أُعجب بحكمتها واتزانها وكان تقياً وطاهراً فصارت بينهما دالة. ولكن عدو الخير بدأ بعد فترة يلقي فيه بذار الفكر الشرير من جهة ثيودورة، وتزايدت الحرب حتى وجد الشاب فرصة وصارح ثيودورة بأفكاره من جهتها. فصدمت إذ كانت ترى فيه النقاوة، وانتهرته. مرت الأيام وتزايدت الأفكار حتى سقطا في الخطية. لم يعرف أحد ما حدث، خاصة والكل يعلم أنهما طاهران. لكن ثيودورة لم تحتمل نفسها، وفي صراعها، صارحت رجلها بما حدث والدموع تنهمر من عينيها. ولم يعرف الزوج ماذا يعمل لأنه كان يثق في زوجته وصديقه، وتحولت حياتهما إلى دموع لا تنقطع، وأخيراً قررت أن تترك العالم لتقضى بقية أيامها في توبة. فحلفت شعر رأسها وتزيت بزى الرجال وانطلقت ليلاً إلى دير الأناطون بالدخيلة بالإسكندرية حالياً. وهناك سألت رئيس الدير أن يقبلها، فأراد أن يختبرها فتركها على الباب طول الليل وسط البرد الشديد. وفي الصباح وجد أن عينيها قد تورمتا بسبب البكاء، فسمح لها بالدخول وعُرفت باسم الراهب تاؤدور أو تادرس.

عاشت القديسة في هذا الدير تمارس خدمة فلاحه البساتين محتملة كل تعب بفرح وسرور. وصلواتها لا تنقطع وسط أتعاب العمل. واتسمت بالطاعة والوداعة مع النسك الشديد. وقد وهبها الله عطية صنع المعجزات، فذاع صيتها، ووفد على الدير كثيرون يطلبون بركتها. وكان زوجها يئن بلا انقطاع، لا يعلم مكانها وكان مشتاقاً أن يطمئن على خلاصها. فقدم بدموع صلوات. وفي غمرة حزنه، ظهر له ملاك يسأله أن يذهب إلى كنيسة القديس بطرس خاتم الشهداء ليجدها بجوار الكنيسة بمفردها. ولما انطلق لم يجد هناك سوى راهباً يقود جمالاً. وكان هو نفسه ثيودورة التي لم يعرفها زوجها لتغيّر شكلها بسبب شدة نسكها. أما هي فعرفته وحيته فردّ عليها التحية. ولما رأى عدو الخير أنها أفلتت من مخالفه. حرك امرأة شريرة توجهت إلى رئيس الدير تشكو أن هذا الراهب أفسد عفتها.

Die heilige Theodora ertrug den Spott und die Schmach in vollkommener Ergebung, ohne sich zu verteidigen, damit niemand ihr Geheimnis erfahren sollte. So wurde sie mit dem Säugling für sieben Jahre in die Wüste verstoßen. Dort erduldet sie alle Mühsal und Schmerzen, besonders um des unschuldigen Kindes willen. Sie kämpfte mit Geduld und hielt alles für eine väterliche Züchtigung Gottes.

Nachdem sie in Buße beständig und standhaft geblieben war, gestattete der Abt ihr schließlich die Rückkehr mit dem Kind, doch auferlegte er ihr strenge Bußübungen. Er befahl ihr, in ihrer Zelle mit dem Knaben zu bleiben und niemanden zu empfangen außer in der Kirche. Als nun ihre selige Stunde nahte, sprach sie zu dem Knaben, der als ihr Sohn galt: „Mein Sohn, bald wird meine Sonne untergehen. Doch ich lasse dich in den Händen eines gütigen Vaters, des Gottes aller Waisen. Ich hoffe, dass der Abt sich deiner annimmt und die Brüder Mitleid mit dir haben. Suche nicht nach deiner Herkunft oder Abstammung, denn der edelste Stammbaum ist die Tugend. Trachte nicht nach weltlichem Ruhm. Der Herr Jesus hat gesagt: **„Selig seid ihr, wenn ihr um meinetwillen beschimpft und verfolgt und auf alle mögliche Weise verleumdet werdet“**⁴³. Bete für die Sünder. Sei eine Stütze für die Schwachen. Diene deinem Nächsten, als ob er dein Herr wäre, damit du wohlgefällig seiest vor Christus Jesus, der um unseretwillen Knechtsgestalt annahm“.

Durch göttliche Fügung stand der Abt zufällig vor ihrer Zelle und hörte diese Worte. Da erkannte er, dass der „Bruder Theodor“ zu Unrecht verleumdet worden war. Er klopfte an, um einzutreten und vor ihrem Hinscheiden noch ihren Segen zu empfangen. Als er eintrat, fand er, dass ihre Seele bereits zu Gott heimgegangen war. Die Brüder des Klosters versammelten sich um den Leib des Bruders Theodor. Als sie ihn bestatten wollten, entdeckten sie voller Staunen, dass er in Wahrheit eine Frau war. Sogleich verbreitete sich die Nachricht in ganz Alexandrien, und viele kamen, um ihren Segen zu empfangen. Da erkannte auch ihr Ehemann, dass es seine Frau war. Er bat inständig den Abt, ihn als Mönch aufzunehmen, damit er die restlichen Tage in derselben Zelle verbringen könne. Der Knabe aber wuchs in der Gnade heran, und alle liebten ihn. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

⁴³ Mt 5, 11

وقد احتملت القديسة السخرية بتسليم كامل دون أن تدافع عن نفسها حتى لا يعرف أحد سرها. وطُردت من الدير مع الرضيع لمدة سبع سنوات في البرية، فذاقت فيها كل تعب وألم خاصة من أجل الطفل البريء. وكانت تجاهد حاسبة أن ما جرى لها من قبيل التأديب.

وإذ أظهرت كل ثبات مع التوبة، سمح لها رئيس الدير بالعودة مع الطفل، بعد أن وضع عليها تأديبات قاسية. وطلب منها أن تبقى في قلايتها مع ابنها ولا تقابل أحداً خارج الكنيسة، وعند قرب نياحتها أوصت الابن المنسوب إليها قائلة له: " يا ولدى لقد قاربت شمسي أن تغيب لكنى أتركك بين يدي أب عطوف هو الله أب اليتامى جميعاً. وأملى أن رئيس الدير لا يتخلى عنك والرهبان يعطفون عليك. يا ولدى لا تبحث عن أصلك ونسبك. إن خير الأنساب هو ما يأتينا من الفضيلة. لا تنظر إلى الأمجاد العالمية. ولقد قال الرب يسوع طوبى لكم إذا طردوكم وعيروكم وقالوا عليكم كل كلمة شريرة من أجل كاذبين. صلّ لأجل الخطاة. كن عوناً للضعيف. اخدم قريبك كما لو كان سيدك، لكي تكون مقبولاً عند المسيح يسوع الذي لأجلنا أخذ صورة عبد ".

وبتدبير الله كان رئيس الدير خارج القلاية يستمع إلى هذه النصائح فتأكد أن هذا الراهب مُفترى عليه. فطرق الباب ليدخل وينال بركته قبل رحيله. ولما دخل وجده قد فاضت روحه. وأقبل الرهبان إلى جثمان الراهب تاؤدور ليعلنوا أسفهم وإذ أرادوا دفنه أدركوا أنها امرأة، فزاد تعجبهم. وللحال انتشر الخبر في كل الإسكندرية. وجاء كثيرون يطلبون بركتها. عندئذ أدرك زوجها أنها امرأته، فتوسل لدى رئيس الدير أن يقبله راهباً ويكمل بقية أيامه في ذات قلايتها. أما الصبي فكان ينمو في النعمة حتى أحبه الجميع.

بركة صلواتها فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 4. Tag des Thoot = 14./ 15. September**

*Heute ist der **vierte** Tag des gesegneten Monats **Thoot**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Der Gedenktag des Propheten Josua, des Sohnes Nuns

An diesem Tag, im Jahre 2570 nach der Erschaffung der Welt ging der große Prophet Josua, der Sohn Nuns zur seligen Ruhe ein. Er wurde in Ägypten geboren im Jahre 2460 nach der Erschaffung der Welt, und er stammte aus dem Stamm Ephraim. Mit Mose führte er das Volk der Kinder Israels aus Ägypten hinaus, und er wurde ein Jünger des Propheten Mose. Während des Kampfes der Kinder Israels mit Amalek war er es, der das Heer anführte, während Mose auf dem Berg betete: „**Und Josua vertrieb Amalek und sein ganzes Volk in einem Schwertgemetzel**“ ⁴⁴. Und als Mose zwölf Männer auswählte, um das verheißene Land zu erkunden, war Josua einer von ihnen. Mit Treue erfüllte er seinen Dienst und brachte – zusammen mit Kaleb – die wahrhaftige Botschaft über dieses Land zu Mose zurück. Deshalb waren allein diese beiden würdig, in das verheißene Land einzuziehen, während das übrige Volk, das aus Ägypten ausgezogen war, wegen seines Murrens und Zweifels an den Verheißungen Gottes ausgeschlossen blieb. Nach dem Tod des Propheten Mose sprach der Herr zu Josua, dem Sohn Nuns, dem Diener Moses, und sprach: „**Mein Knecht Mose ist gestorben. Nun denn, stehe auf, überschreite den Jordan, du und dieses ganze Volk, hinein in das Land, das ich meinerseits ihnen gebe. Jeder Ort, auf den ihr mit der Sohle eurer Füße tretet – ich werde ihn euch geben, wie ich Mose gesagt habe: Die Wüste und den Antilibanon bis zu dem großen Fluss, dem Euphratfluss, und bis zum Meeresrand im Westen wird euer Gebiet sein. Kein Mensch wird sich eurem Angesicht entgegenstellen, alle Tage deines Lebens, und so, wie ich mit Mose war, so werde ich auch mit dir sein und ich werde dich nicht im Stich lassen und dich nicht vernachlässigen. Sei stark und handle wie ein Mann; du wirst diesem Volk schließlich das Land zuteilen, von dem ich euren Vätern geschworen habe, es ihnen zu geben. Sei also stark und handle wie ein Mann, zu beachten und zu tun, wie Mose, mein Knecht, dir befohlen hat, und du sollst davon weder nach rechts noch nach links abweichen, damit du verständig bist in allem, was du tust. Und das Buch dieses Gesetzes soll nicht aus deinem Mund weichen und du sollst dich Tag und Nacht in ihm üben, damit du verständig bist, alles Geschriebene zu tun; dann wirst du auf gutem Weg geführt werden und wirst deine Wege gut machen und dann wirst du verständig sein. Siehe, ich habe dir befohlen: »Sei stark und handle wie ein Mann, sei nicht feige und fürchte dich nicht, denn der Herr, dein Gott, ist mit dir in allem, wohin du gehst.«**“ ⁴⁵

⁴⁴ Ex 17 LXX, 8-13 ; Num 13 LXX

⁴⁵ Jos 1 LXX, 2-9



اليوم الرابع من شهر توت المبارك



1. تذكار يشوع بن نون.

في مثل هذا اليوم من سنة 2570 للعالم تنبَّح النبي العظيم يشوع بن نون. وُلِدَ في مصر سنة 2460 للعالم وهو من سبط أفرام. خرج مع موسى مع شعب بنى إسرائيل من مصر. وأصبح تلميذاً لموسى النبي. وفي أثناء حرب بنى إسرائيل مع عماليق كان هو يقود الجيش بينما موسى على الجبل يصلّى " **فهزم يشوع عماليق وَقَوْمَهُ بحد السيف**" ⁴⁶، ولما انتخب موسى اثني عشر رجلاً ليكتشفوا أرض الميعاد. كان يشوع واحداً منهم وقد أتم خدمته بكل أمانة وحمل هو وكالب الأخبار الصادقة لموسى عن هذه الأرض. لذلك دخل هذان الاثنان فقط تلك الأرض دون جميع الشعب الذي خرج من مصر بسبب تذمرهم وشكوكهم في صدق مواعيد الله.

وكان بعد موت موسى النبي أن الرب كلم يشوع بن نون خادم موسى قائلاً: "موسى عبدي قد مات فالآن قم اغبُر هذا الأردن أنت وكل هذا الشعب إلى الأرض التي أنا معطيها لهم. كل موضع تدوسه بطون أقدامكم لكم أعطيه كما كلمت موسى. كما كنت مع موسى أكون معك لا أهملك ولا أتركك تشدد وتشجع لأنك أنت تقسم لهذا الشعب الأرض التي حلفت لأبائهم أن أعطيهم. كن متشجعاً وتشجع جداً لكي تتحفظ للعمل حسب كل الشريعة التي أمرك بها موسى عبدي. لا تمل يميناً ولا شمالاً لكي تفلح حيثما تذهب. لا يبرح سفر هذه الشريعة من فمك بل تلهج فيه نهاراً وليلاً لكي تتحفظ للعمل حسب كل ما هو مكتوب فيه لأنك حينئذ تصلح طريقك وحينئذ تفلح. أما أمرتك. تشدد وتشجع. لا ترهب ولا ترتعب لأن الرب إلهك معك حيثما تذهب" ⁴⁷.

⁴⁶ خر 17 : 13

⁴⁷ يش 1 : 1 - 9

Da fasste Josua Mut und sandte Kundschafter aus in das Land. Als er Gewissheit erlangt hatte, erhob er sich und überquerte den Jordan, der sich vor ihnen teilte ⁴⁸, so wie einst das Rote Meer vor Mose. Er nahm Jericho ein, nachdem er sieben Tage lang um die Stadt gezogen war, bis ihre Mauern fielen. Und der Herr war mit Josua, sodass er Könige erschlug, viele Städte eroberte und das Land den Kindern Israels nach ihren Stämmen verteilte. Als er seinen guten Lauf vollendet hatte und in hohem Alter angelangt war, berief er die Ältesten Israels und ihre Fürsten und mahnte sie, nicht abzuweichen vom Gottesdienst und festzuhalten am Gesetz des Herrn. So entschlief er in Frieden im Alter von hundertundzehn Jahren. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Der Heimgang des Papstes Makarius II., der 69. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus von Alexandrien

An diesem Tage, im Jahre 845 der Märtyrer (1128 n. Chr.) ging zur seligen Ruhe ein der heilige Papst Abba **Makarius II.**, der 69. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus von Alexandrien. Dieser Vater war von Jugend an gottesfürchtig. Er trat in das Kloster des heiligen Makarius ein, wo er sich dem Gebet, dem asketischen Leben und dem Studium der Heiligen Schrift widmete. So wuchs er in den Tugenden empor. Er war auch ein geschickter Künstler und verbrachte manche Stunden damit, Ikonen zu malen und Handschriften zu verzieren. Als der Stuhl des Evangelisten Markus nach dem Hinscheiden von Papst Michael IV., dem 68. Patriarchen, verwaist war, beschloss die in Kairo versammelte Heilige Synode, den Mönch Makarius zu erwählen. Man nahm ihn und führte ihn, während er weinte und protestierte, dass er dieser schweren Verantwortung nicht würdig sei. Doch sie brachten ihn nach Alexandrien, wo er am Sonntag, dem 13. Athoor im Jahre 819 der Märtyrer (1102 n. Chr.), in der Kirche des heiligen Markus zum Patriarchen geweiht wurde. Danach begab er sich zu seinem Sitz in Kairo, wo für ihn die Inthronisationsfeier in der ehrwürdigen Kirche der heiligen Jungfrau Maria, der „Hängenden Kirche“ ⁴⁹ vollzogen wurde. Während seiner ganzen Amtszeit nahm er beständig zu in Askese und Gebet. Er war unermüdlich im Lehren und Ermahnen des Volkes, und er erwies sich als reich an Almosen und voll Erbarmen gegenüber den Armen und Bedürftigen. Nachdem er seinen guten Lauf vollendet hatte, entschlief er in Frieden. Die Väter, die Bischöfe, feierten die Begräbnisliturgie für ihn und bestatteten ihn ehrwürdig in der Kirche der heiligen Jungfrau Maria, der „Hängenden Kirche“. Sein Patriarchat dauerte fünfundzwanzig Jahre und neun Monate.

Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!

⁴⁸ Jos 3 LXX.

⁴⁹ Auf arabisch Al-Mo3allaka = Die hängende Kirche über die Türme der Festung von Babylon in Altkairo.

فتقوى قلب يشوع فأرسل جاسوسين إلى الأرض ولما اطمأن قام وعبر الأردن بعد أن انشق أمامهم ⁵⁰ كما انشق البحر الأحمر أمام موسى. وفتح أريحا بعد أن طاف حولها سبعة أيام فسقطت أسوارها. وكان الرب مع يشوع فقتل ملوكاً وفتح مدناً كثيرة وقسم الأرض لبني إسرائيل حسب أسباطهم. ولما أكمل سعيه الصالح ووصل إلى شيخوخة حسنة استدعى شيوخ بني إسرائيل ورؤساءهم وأوصاهم أن لا يحيدوا عن عبادة الله وان يتمسكوا بناموسه تنيح بسلام وعمره مئة وعشرة سنين. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

2. نياحة البابا مكاريوس الثاني البطريك التاسع والستون من بطاركة الكرازة المرقسية.

في مثل هذا اليوم من سنة 845 للشهداء (1128م) تنيح البابا القديس الأنبا مكاريوس الثاني البطريك التاسع والستون من بطاركة الكرازة المرقسية. كان هذا الأب عابداً منذ صغره. تزهب بدير القديس مكاريوس، متفرغاً للعبادة والنسك وقراءة الكتب المقدسة. فارتقى في الفضيلة، وكان فناناً بارعاً، يقضى بعض أوقاته في رسم الأيقونات وتزيين المخطوطات. ولما خلا الكرسي المرقسي بنيافة البابا ميخائيل الرابع البطريك الثامن والستين. قرر المجمع المقدس الذي انعقد بالقاهرة انتخاب الراهب مكاريوس. فأخذوه وقيده وهو يصيح ويحتج بأنه لا يصلح لهذه المسئولية الخطيرة. ولكنهم ذهبوا به إلى الإسكندرية وتمت رسامته بكنيسة القديس مار مرقس يوم الأحد 13 من هاتور سنة 819 للشهداء (1102م). ثم توجه إلى مقر كرسيه بالقاهرة حيث أقيم له طقس تجليس بكنيسة القديسة العذراء المعلقة. وكان هذا الأب مدة رئاسته يتزايد في النسك والعبادة، مداوماً على تعليم الشعب ووعظه وكان كثير الصدقات والرحمة على الفقراء والمساكين. ولما أكمل سعيه تنيح بسلام وصلى عليه الآباء الأساقفة ودفنوه بإكرام بكنيسة القديسة العذراء المعلقة. وكانت مدة رئاسته خمساً وعشرين سنة وتسعة أشهر. **بركة صلواته فلتكن معنا آمين.**

يش 3 ⁵⁰

3. Der Heimgang der heiligen Verena

An diesem Tage, im Jahre 344 n. Chr., entschlief die heilige Verkünderin, die reine Braut Christi, die Lehrerin der Reinlichkeit, die heilige Verena. Diese Heilige wurde in einer koptischen Familie im Dorf Garagos in der Gegend von Theben in Oberägypten geboren. Ihr Name Verena bedeutet „gute Frucht“. Sie empfing die heilige Taufe durch die Hände eines heiligen Bischofs namens Scheramon, Bischof von Nilopolis. Unter seiner Aufsicht wurde sie im Glauben und im geistlichen Leben unterwiesen. Sie lernte das Gebet, wuchs in der Gnade und im Alter heran und wurde eine stille, gottliebende junge Frau. Ihre Mutter fertigte die Gewänder für den priesterlichen Dienst an.

In jener Zeit bekannten viele Christen offen ihren Glauben vor den Römern und empfangen die Krone des Martyriums. Auch die heilige Verena sehnte sich danach, an den Leiden und am Märtyrertum teilzuhaben. Sie pflegte die Gefangenen, die um Christi willen inhaftiert waren, und brachte ihnen, was sie benötigten. Zur Zeit des Kaisers Diokletian ⁵¹ wurde die Thebaische Legion berühmt, an deren Spitze der fromme und tapfere Anführer Mauritius aus Theben stand. Der Kaiser befahl, diese Legion in den Westen Europas zu entsenden, um Kaiser Maximian ⁵² zu unterstützen und den Aufstand des Volkes von Bajor (in Südostfrankreich) niederzuschlagen. Die heilige Verena begleitete gemeinsam mit der heiligen Regula, dem heiligen Victor und dem heiligen Felix diese Legion in den Westen Europas. Die Legion, sechstausendsechshundert Mann stark, stellte sich unter ihrem Anführer Mauritius auf, und die heilige Verena stand hinter ihnen, während sie auf den Befehl zum Aufbruch warteten.

Als Kaiser Maximian von der Legion verlangte, den heidnischen Göttern zu opfern, weigerten sich alle. Da befahl er, ihnen die Köpfe abzuschlagen, und so empfangen sie allesamt die Krone des Martyriums, allen voran der heilige Mauritius. Die heilige Verena aber setzte ihren Weg nach Norden fort. Sie überschritt die Alpen und gelangte in die heutige Schweiz. Dort zog sie sich in eine enge Höhle im Norden des Landes zurück, gemeinsam mit einer Schar von Jungfrauen. Verena war geübt im Nähen und Besticken von Kleidern. Sie lernte die Sprache der Menschen dort, bis sie sie vollkommen beherrschte. Auch brachte sie ihre Kenntnisse in der Krankenpflege und in der Heilkunst mit natürlichen Kräutern ein und diente damit vielen.

⁵¹ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n. Chr.)

⁵² Marcus Aurelius Valerius Maximianus (286-305 n. Chr.), römischer Kaiser im Westen.

3. نياحة القديسة فيرينا.

وفيه أيضاً من سنة 344م تنيحت القديسة الكارزة عروس المسيح الطاهرة معلمة النظافة القديسة فيرينا. ولدت هذه القديسة في أسرة قبطية في قرية جارجوس بإقليم طيبة بالصعيد العلى واسم فيرينا يعني (ثمرة طيبة). نالت المعمودية على يدي أسقف قديس يدعى شيرامون أسقف مدينة نيلوس وهو الذي أشرف على تعليمها ونشأتها الدينية فتعلمت الصلاة ونمت في النعمة والقامة حتى صارت شابة هادئة وكانت والدتها تباشر صناعة ملابس خدمة الكهنوت. وكان عدد كبير من المسيحيين في ذلك الوقت يجاهرون بإيمانهم ضد الرومان وينالون إكليل الشهادة. وكانت فيرينا أيضاً تشتاق إلى أن تنال نصيبها من الاضطهاد والاستشهاد وكانت تزور المحبوسين من المسيحيين وتقدم لهم ما يحتاجونه. وفي عهد الإمبراطور دقلديانوس 284 - 305 ذاع صيت الكتيبة الطبية التي كان على رأسها القائد موريس الشجاع التقى الذي كان من مدينة طيبة. أصدر الإمبراطور أوامره بترحيل فرقة القديس موريس إلى غرب أوربا لمساعدة الإمبراطور مكسيميانوس وإخماد ثورة شعب الباجور بجنوب شرق فرنسا. وقد رافقت القديسة فيرينا والقديسة ريجولا والقديس فيكتور والقديس فيلكس هذه الحملة إلى غرب أوربا. واصطف جميع فصائل الكتيبة وكان عددهم ستة آلاف وستمئة وعلى رأسهم القائد موريس ومعه كبار الضباط المعاوين له وخلف الجميع وقفت القديسة فيرينا انتظاراً لتحرك الكتيبة لإخماد ثورة شعب الباجور. وطلب الإمبراطور مكسيميانوس من الكتيبة تقديم البخور للآلهة الوثنية فرفض الجميع فأمر بقطع رؤوسهم جميعاً ونالوا إكليل الشهادة وعلى رأسهم القديس موريس. وأما القديسة فيرينا فبدأت سيرها نحو الشمال وعبرت جبال الألب في سويسرا واعتكفت في كهف ضيق في شمال سويسرا مع مجموعة من العذارى وكانت فيرينا تجيد حياكة الملابس وتطريزها. وبدأت القديسة تتعلم لغتهم حتى أجادتها وقدمت معرفتها بالتمريض وعلاج الأمراض عن طريق الأعشاب الطبيعية.

Die heilige Verena war wie ein Leuchtturm, der allen um sie herum Licht schenkte. Man betrachtete sie als Mutter aller Jungfrauen. Sie weihte ihr Leben Gott im Dienst der Armen: sie sorgte dafür, dass sie Nahrung erhielten, kümmerte sich um die Kranken, lehrte die Menschen Reinlichkeit und legte Wert auf ein gepflegtes äußeres Erscheinungsbild. Trotz Krankheit und körperlicher Schwäche verharrte sie in ihrem geistlichen Kampf, im Gebet und in der Hingabe. Ihr Leben war ein vollkommenes Zusammenspiel von Dienst am Nächsten und Zurückgezogenheit zur Anbetung und zum geistlichen Nachdenken.

Als die Stunde ihres Hinübergangs aus dieser Welt nahte, erschien ihr die heilige Jungfrau Maria, begleitet von einigen heiligen Jungfrauen, in ihrer Zelle. Sie verkündete ihr die Segnungen des ewigen Lebens und die Freuden des Paradieses. Da erhob sich die heilige Verena von ihrem Lager und sprach: „Wie bin ich es wert, dass die Mutter meines Herrn und meines Gottes zu ihrer Magd kommt?“ Da sprach die Mutter Gottes zu ihr: „Damit ich dich belohne für deine Treue, mit der du deinem Herrn gedient hast. Folge mir nun mit diesen Jungfrauen und freue dich mit ihnen in Ewigkeit“. Da erfüllte der Duft des Weihrauchs die ganze Zelle, und die heilige Verena übergab ihre Seele in die Hände ihres Bräutigams Christus und zog in den Himmel ein. Die Kirche feiert ihr Gedächtnis an diesem Tage. Und seine Heiligkeit Papst Shenouda III., der 117. Patriarch des Stuhles des heiligen Markus, erhielt einen Teil der Reliquien der heiligen Verena aus ihrer Kirche in Zurzach in der Schweiz. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



وكانت القديسة كالمنارة تضيء لمن حولها واعتبروها أمّاً لجميع العذارى. وكرست القديسة حياتها لله في خدمة الفقراء الذين حرصت أن تقدم لهم الطعام والعناية بالمرضى والعناية بالنظافة والاهتمام بالمظهر العام. واستمرت في جهادها وصلاتها رغم مرضها وضعف جسدها وكانت حياتها مزيجاً من الخدمة مع الاعتكاف للعبادة والتأمل.

وعندما حان وقت رحيلها عن العالم ظهرت لها القديسة العذراء مريم ومعها بعض العذارى في قلايتها وبشرتها ببركات الحياة الأبدية ونعيم الفردوس. فقامت القديسة فيرينا من سريرها وقالت كيف أستحق أن تأتي أم ربي وإلهي إلى خادماتها؟ فقالت لها والدة الإله لكي أكافئك على أمانتك التي خدمتي بها ربك واتبعيني مع هؤلاء وافرحي معهم إلى الأبد. وامتألت القلاية من رائحة البخور وانتقلت إلى السماء وتُعبد لها الكنيسة في مثل هذا اليوم. وقد استلم قداسة البابا شنوده الثالث البطريك المائة والسابع عشر من بطاركة الكرازة المرقسية جزء من رفات القديسة فيرينا الموجود بكنيستها بتسورتساخ بسويسرا.

بركة صلواتها فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 5. Tag des Thoot = 15./ 16. September**

*Heute ist der **fünfte** Tag des gesegneten Monats **Thoot**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der heiligen Sophia

An diesem Tag im zweiten Jahrhundert n. Chr. erlitt die heilige Sophia den Märtyrertod. Sie wurde von heidnischen Eltern in Memphis in Ägypten geboren ⁵³, doch erkannte sie Christus den Herrn und empfing die Taufe aus den Händen des Bischofs von Memphis. Von da an hielt sie sich treu im Gotteshaus auf. Dies geschah zur Zeit des Papstes Eumenius, des siebten Patriarchen auf dem Stuhl des heiligen Markus, und unter dem Kaiser Hadrian ⁵⁴, als eine schwere Verfolgung über die koptischen Christen hereinbrach. Als ihre heidnischen Nachbarinnen dies bemerkten, verrieten sie die Heilige dem Statthalter Claudius. Dieser ließ sie vorführen und fragte sie nach ihrem Glauben. Unerschrocken bekannte sie, dass sie Christin sei, und verleugnete nicht. Da befahl er, sie mit Rindersehnen zu schlagen und ihre Gelenke mit glühendem Eisen zu brennen. Doch die Heilige blieb standhaft und rief laut: „Ich bin eine Christin!“. Darüber wurde der Statthalter sehr erzürnt und ließ ihr die Zunge abschneiden. Als er sie nicht zum Wanken bringen konnte, warf er sie ins Gefängnis. Schließlich sandte er seine eigene Frau zu ihr, um sie mit freundlichen Worten vom Glauben abzubringen. Aber die Heilige blieb fest in Christus. Da er ihre Beharrlichkeit sah, befahl er, sie zu enthaupten. Die Heilige betete, neigte ihr Haupt vor dem Scharfrichter, und so empfing sie die Krone des Martyriums. Eine gläubige Frau nahm ihren heiligen Leib, hüllte ihn in kostbare Leinen und legte ihn in ihrem Haus nieder. Von ihm gingen viele Wunder aus. An ihrem Festtag erstrahlte ein großes Licht von ihrem Leib, und es verbreitete sich ein lieblicher Duft. Als der fromme Kaiser Konstantin der Große davon hörte, ließ er den heiligen Leib nach Konstantinopel überführen. Dort erbaute er darüber eine herrliche Kirche, die den Namen Hagia Sophia ⁵⁵ erhielt. Sie wurde zu einem Wunderwerk der Schönheit und zu einer der berühmtesten Kirchen. Später ließ Kaiser Justinian I. ⁵⁶ sie erneuern und noch prächtiger ausschmücken, bis sie zur Zierde des Orients wurde. In späteren Zeiten wurde sie, wegen ihrer einzigartigen Baukunst und kostbaren Verzierungen, in ein Museum umgewandelt, und sie trägt bis heute den Namen der heiligen Sophia. „Hagia Sophia“. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

⁵³ Menf, ist eine altägyptische Stadt, wurde in der Bibel als Nouf bekannt und wurde im Römischenzeit memphis genannt, heißt jetzt Mietrahina- in Badraschien (Südlich von Gize)

⁵⁴ Publius Aelius Hadrianus (117-138 n. Chr.), [https://de.wikipedia.org/wiki/Hadrian_\(Kaiser\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Hadrian_(Kaiser))

⁵⁵ https://de.wikipedia.org/wiki/Hagia_Sophia

⁵⁶ Flavius Petrus Sabbatius Iustinianus (527-565 n. Chr.), https://de.wikipedia.org/wiki/Justinian_I.



اليوم الخامس من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديسة صوفيا.

في مثل هذا اليوم من القرن الثاني المسيحي، استشهدت القديسة صوفيا. وُلِدَت هذه القديسة في منف⁵⁷ بمصر من أبوين وثنيين، ولكنها عرفت السيد المسيح واعتمدت على يد أسقف منف، ولازمت البيعة. وكان ذلك في أيام البابا أومانيوس البطريك السابع من بطاركة الكرازة المرقسية، وفي عهد الإمبراطور هديران، حيث أعلن الاضطهاد بشدة على المسيحيين الأقباط. فلما رأت جاراتها الوثنيات ذلك، أبلغن الوالي كلوديوس بأمر هذه القديسة. فاستحضرها، وسألها عن إيمانها. فأقرت أنها مسيحية ولم تنكر. فضربها بأعصاب البقر وكوى مفاصلها. ولكنها ثبتت على الإيمان، وكانت تصيح أنا مسيحية، فاغتاظ الوالي وأمر بقطع لسانها. ولما تعب من تعذيبها، ألقاها في السجن. ثم أرسل إليها زوجته لكي تلاطفها وتقنعها بترك إيمانها. ولكنها ثبتت على الإيمان. ولما رأى الوالي إصرارها أمر بقطع رأسها. فصلت وأحنت رأسها للسياف، فقطع رأسها، ونالت إكليل الشهادة. فأخذت امرأة مسيحية جسدها الطاهر، ولفته بلفائف ثمينة ووضعت في بيتها، فكانت تظهر منه آيات كثيرة. وفي يوم عيدها، كانوا ينظرون نوراً عظيماً يشع من جسدها. وتنبعث منه رائحة طيبة. ولما تملك الملك قسطنطين الكبير وسمع بخبرها، أرسل فنقل جسدها الطاهر إلى مدينة القسطنطينية حيث بنى فوقه كنيسة سُميت باسم (أجيا صوفيا). وكانت آية في الجمال، ومن أشهر الكنائس. وقد جدّد الإمبراطور يوستنيان بناءها وزادها رونقاً حتى جعلها تحفة الشرق. وفي الوقت الحاضر تحولت هذه الكنيسة إلى متحف بسبب روعة معمارها وزخارفها الكثيرة ولا زالت تحمل نفس اسم القديسة صوفيا.

بركة صلواتها فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

منف مدينة مصرية قديمة ورد ذكرها في الكتاب المقدس باسم نوف (إش 19 : 13) ، وسُميت في العصر اليوناني والروماني ممفيس – وتُسمى الآن ميت رهينة – مركز البدرشين وهي إحدى المدن الأثرية القديمة بمحافظة الجيزة.

**Der 6. Tag des Thoot = 16./ 17. September**

*Heute ist der **sechste** Tag des gesegneten Monats **Thoot**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des Propheten Jesaja, der Sohn des Amos

An einem Tag wie diesem, um das Jahr 710 v. Chr. erlitt der große Prophet Jesaja, der Sohn des Amos, einer der großen Propheten den Märtyrertod. Sein Name bedeutet „Der Herr rettet“. Er stammte aus dem Geschlecht der Könige von Juda. Dieser Prophet prophezeite in den Tagen der Könige Usija, Jotam, Ahas, Hiskia und Manasse, Könige von Juda. Er war auch ein Zeitgenosse der Propheten Amos, Hosea, Obadja, Micha und Nahum. Im Jahr des Todes des Königs Usija im Jahr 740 v. Chr. sah Jesaja eine Vision im Tempel und hörte den Ruf Gottes, den prophetischen Dienst zu übernehmen ⁵⁸. Jesaja nannte seine Frau eine Prophetin ⁵⁹. Er gab seinen beiden Söhnen zwei symbolische Namen. Einer von ihnen ist

- „Scha‘ar Jaschub“ ⁶⁰, sein Name bedeutet: „Der Rest wird zurückkehren“.
- Der zweite „Maher Schalal Hasch Bas“ ⁶¹, sein Name bedeutet: „Eilt zur Beute, schnell zum Raub“.

Im Jahr 736 v. Chr. gab er dem König Ahas die Verheißung, dass Gott Judas vor Israel und Aram ⁶² retten würde. Doch Ahas wollte das Wort Jesajas nicht annehmen. König Hiskia dagegen nahm die Botschaft Jesajas an. Als Hiskia krank wurde, weissagte Jesaja seine Heilung ⁶³. Als Sanherib ⁶⁴, der König von Assyrien Jerusalem belagerte, weissagte Jesaja während der Belagerung, dass der Herr die Stadt gewiss retten werde. Und tatsächlich sandte der Herr seinen Engel und tötete 185.000 Soldaten aus Sanheribs Armee. So musste Sanherib den Rückzug antreten und in sein Land zurückkehren. Jesajas Prophezeiung deckte den Zeitraum von 740 v. Chr. bis 710 v. Chr. ab. Hier werden viele Prophezeiungen über die wundersame Geburt Christi in seinem Buch erwähnt: „**Darum wird der Herr selbst euch ein Zeichen geben; siehe, die Jungfrau wird schwanger sein und einen Sohn gebären, und du wirst ihm den Namen Emmanuel geben**“ ⁶⁵.

⁵⁸ Jes 6 LXX, 1-7

⁵⁹ Jes 8 LXX, 3

⁶⁰ Jes 7 LXX, 3

⁶¹ Jes 8 LXX, 1

⁶² Syrien

⁶³ Jes 38 LXX

⁶⁴ Jes 37, 38 LXX

⁶⁵ Jes 7 LXX, 14



اليوم السادس من شهر توت المبارك



1. استشهاد إشعيا النبي بن آموص.

في مثل هذا اليوم من حوالي سنة 710 قبل الميلاد استشهد النبي العظيم إشعيا بن آموص أحد الأنبياء الكبار. ومعنى اسمه (الرب يخلص)، وهو من سلالة ملوك يهوذا. وقد تنبأ هذا النبي في أيام عزيا ويوثام وآحاز وحزقيا ومنسى ملوك يهوذا. كما أنه عاصر من الأنبياء عاموس وهوشع وعوبديا وميخا وناحوم. في سنة وفاة عزيا الملك سنة 740 ق.م، رأى إشعيا في الهيكل رؤيا، وسمع دعوة الله له ليقوم بالعمل النبوي ⁶⁶. دعا إشعيا امرأته بالنبية ⁶⁷. وأعطى ولديه اسمين رمزيين. أحدهما (شآر يشوب) ⁶⁸ أي (البقية ترجع). والثاني (مهير شلال حاش بز) ⁶⁹ أي (يُعجل السلب ويسرع النهب). وفي سنة 736 ق.م أعطى وعداً لآحاز الملك بأن الله سوف ينقذ يهوذا من إسرائيل وآرام، ولم يقبل آحاز كلام إشعيا. أما حزقيا الملك فقد أبدى قبولاً لرسالة إشعيا. ولما مرض حزقيا تنبأ إشعيا بشفائه ⁷⁰. ولما حاصر سنحاريب ⁷¹ ملك أشور أورشليم، تنبأ إشعيا أثناء الحصار، بأن الرب لابد أن ينقذ المدينة. وفعلاً أرسل الرب ملاكه وقتل من جيش سنحاريب 185 ألف جندي. واضطر سنحاريب إلى الانسحاب والرجوع إلى بلاده. وشملت نبوة إشعيا الفترة من سنة 740 ق.م. إلى سنة 710 ق.م. هذا وقد ورد في سفره كثير من النبوات عن ميلاد السيد المسيح المعجزي: "يعطيكم السيد نفسه آية. هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً وتدعو اسمه عمانوئيل " ⁷².

⁶⁶ إش 6: 1 - 7

⁶⁷ إش 8: 3

⁶⁸ إش 7: 3

⁶⁹ إش 8: 1

⁷⁰ إش 38

⁷¹ إش 37، 38

⁷² إش 7: 14

„Denn ein Kind wurde uns geboren, ein Sohn wurde uns sogar geschenkt, auf dessen Schulter die Herrschaft gelegt wurde und dessen Name lautet »Bote großen Ratschlusses«; ...Groß ist seine Herrschaft, und seinem Frieden ist keine Grenze gesetzt“⁷³. Er prophezeite auch über das Kommen Jesu Christi und seiner Mutter, der Jungfrau Maria nach Ägypten, als er sprach: „Siehe, der Herr sitzt auf einer leichten Wolke und wird nach Ägypten kommen, und erbeben werden die handgemachten Götzen Ägyptens vor ihm, und ihr Herz wird überwältigt werden in ihnen“⁷⁴. Er sagte auch die Gründung der Kirche in Ägypten voraus, als er sprach: „An jenem Tag wird es einen Altar geben für den Herrn im Gebiet der Ägypter und eine Säule an seiner Grenze für den Herrn, und beides wird auf immer zum Zeichen sein für den Herrn im Gebiet Ägyptens“⁷⁵. Er prophezeite auch die Heilsleiden Christi und seine Ausdauer, als er sprach: „Dieser trägt unsere Sünden und leidet um unsertwillen. Und wir urteilten über ihn, dass er in Not, unter einem Schlag von Gott und im Elend sei. Er aber wurde verwundet um unserer Gesetzlosigkeiten willen und ist gebrechlich gemacht um unserer Sünden willen. Unsere Erziehung zum Frieden ruht auf ihm, durch seine Strieme wurden wir geheilt. Wir alle gingen wie Schafe in die Irre, jeder Mensch ging auf seinem Weg in die Irre; und der Herr übergab ihn für unsere Sünden. Und er öffnet nicht den Mund, weil er misshandelt worden ist. Wie ein Schaf wurde er zur Schlachtung geführt, und wie ein Lamm, das vor seinem Scherer stumm ist, so öffnet er seinen Mund nicht“⁷⁶. Darum nannten ihn die Väter den „Evangelischen Propheten“, wegen der Fülle seiner Weissagungen über unseren Herrn Jesus Christus. Dieser Prophet lebte bis zur Zeit des bösen König Manasse. Nach der Überlieferung ließ dieser ihn mit einer Säge zerteilen, weil er ihn wegen seiner Bosheit unaufhörlich tadelte. So vollendete dieser große Prophet seine Mühen und erhielt die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium der heiligen Basilia

An einem Tag wie diesem wurde auch die heilige Basília **Basilia** den Märtyrertod zu Lebzeiten des Kaisers Diokletian⁷⁷, der Ketzler. Basilia war eine Christin. Sie wurde im Alter von neun Jahren verhaftet. Und sie blieb standhaft an ihrer Bekennung zum christlichen Glauben. Sie haben ihre Arme und Beine gefesselt und warfen sie ins Feuer. Durch die Hilfe Gottes wurde sie vom Feuer gerettet und nicht verbrannt. Als sie sich durstete, ließ Gott durch ihre Gebete Wasser hervorquellen. Sie trank davon, dann legte sie ihre Seele in die Hände des Herrn und erlangte so die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

⁷³ Jes 9 LXX, 6-7

⁷⁴ Jes 19 LXX, 1

⁷⁵ Jes 19 LXX, 19-20

⁷⁶ Jes 53 LXX, 4-7

⁷⁷ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n. Chr.)

"يولد لنا ولد ونعطى ابناً وتكون الرياسة على كتفه ويدعى اسمه عجيباً مشيراً إلهاً قديراً أباً أبدياً رئيس السلام"⁷⁸. كما تنبأ عن مجيء السيد المسيح وأمه العذراء مريم إلى مصر بقوله: "هوذا الرب راكب على سحابة سريعة وقادم إلى مصر فترتجف أوثان مصر من وجهه ويذوب قلب مصر داخلها"⁷⁹. كما تنبأ عن تأسيس الكنيسة في مصر بقوله: "في ذلك اليوم يكون مذبح للرب في وسط أرض مصر وعمود للرب عند تخمها فيكون علامة وشهادة لرب الجنود في أرض مصر"⁸⁰. وأيضاً تنبأ عن آلام السيد المسيح الخلاصية واحتماله بصبر بقوله: "ولكن أحزاننا حملها وأوجاعنا تحملها ونحن حسبناه مصاباً مضروباً من الله ومذلواً، وهو مجروح لأجل معاصينا، مسحوق لأجل آثامنا. تأديب سلامنا عليه وبحبره شفينا. كلنا كغنم ضللنا، ملنا كل واحد إلى طريقه، والرب وضع عليه إثم جميعنا. ظلمَ أما هو فتذلل ولم يفتح فاه. كشاةٍ تُساق إلى الذبح وكنعجة صامتة أمام جازيها، فلم يفتح فاه"⁸¹. من أجل هذا دعاه الآباء (النبي الإنجيلي) بسبب كثرة نبواته عن السيد المسيح. وقد عاش هذا النبي حتى زمن منسى الملك الشرير. حيث يذكر التقليد أنه نشره بمنشار لكثرة توبيخه له على شره. وهكذا أكمل هذا النبي العظيم جهاده ونال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا آمين.**

2. استشهاد القديسة باشيلية أو باسيلييا.

وفيه أيضاً استشهدت القديسة باشيلية أو باسيلييا في أيام دقلديانوس الكافر. وقد كانت هذه القديسة مسيحية. أُلقي القبض عليها وهي في التاسعة من عمرها. وثبتت على شهادتها لمسيحها، فقيدوا يديها ورجليها، وألقوها في النار، ولكن الله خلصها. وإذ عطشت أنبع الله الماء بصلاتها. ثم أودعت حياتها في يد الرب ونالت إكليل الشهادة. **بركة صلواتها فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

⁷⁸ إش 9: 6

⁷⁹ إش 19: 1

⁸⁰ إش 19: 19

⁸¹ إش 53: 4 - 7

**Der 7. Tag des Thoot = 17./ 18. September**

*Heute ist der **siebte** Tag des gesegneten Monats **Thoot**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Seliger Heimgang des Papstes Dioskorus I., der 25. Patriarch von Alexandrien

An diesem Tag des Jahres 171 der Märtyrer (454 n. Chr.) ging zur seligen Ruhe ein der selige Vater Papst Abba Dioskorus I., der 25. Patriarch von Alexandrien, Er wurde in Alexandrien geboren und erzogen und studierte an der berühmten Katechetenschule der Stadt. Dort zeigte er großen Scharfsinn in seinen Studien, sodass der heilige Kyrillus I., der 24. Patriarch, ihn zu seinem persönlichen Sekretär bestellte. Dieses hohe Amt hinderte ihn nicht am ständigen Forschen und Studieren in den Schriften der Väter. Am zweiten Tag des Monats Mesoorie des Jahres 160 der Märtyrer (444 n. Chr.) ⁸², bestieg dieser Vater den Stuhl des heiligen Markus als Nachfolger des Papstes Kyrillus I., mit Beinamen „Säule des Glaubens“. In den ersten fünf Jahren seines Patriarchats herrschte Friede in der Kirche, unter dem orthodoxen Kaiser Theodosius II. ⁸³. Im Jahre 449 leitete Papst Dioskorus I. das zweite Konzil von Ephesus. Nachdem die Synode Eutyches Bekenntnis schriftlich und mündlich gehört hatte, erkannte sie den aufrichtigen Glauben vom Papst Athanasius I. und Papst Kyrillus I. an und wies seine vorherige Behauptung zurück, dass die Menschlichkeit des Herrn von seinem Göttlichkeit aufgesaugt worden sei. Nachdem er öffentlich seine Reue zeigte und seinen Glauben verkündet hatte, dass es in Christus Jesus eine Natur aus zwei Naturen gibt. Das Konzil genehmigte die Annahme seiner Reue und seine Rückkehr zu seiner priesterlichen Weihestufe und seinem Kloster. Das Konzil verurteilte mit dem Bann von der Kirche zugleich Flabianus, den Bischof von Konstantinopel, und sechs Bischöfen mit ihm wegen ihrer nestorianischen Ansichten, dass es nach der Vereinigung zwei Naturen Christi gab. Der heilige Dioskorus berief daraufhin ein Konzil in Alexandrien ein und sprach den Bann über Leo aus, da er an den nestorianischen Irrlehren des Flavianus festhielt. Nach dem Tod des Kaisers Theodosius II. im Jahre 450 n. Chr. bestieg Markian ⁸⁴ den Thron, welcher die Pulcheria, die Schwester Theodosius II., heiratete. Dieser Kaiser neigte zu den Lehren des Nestorius, und Pulcheria war berühmt für ihre List und Schlaueit. Beide fürchteten die Stärke und den Einfluss des Papstes Dioskorus und arbeiteten daran, seine Stellung zu schwächen.

⁸² 444 im östlichen entspricht 443 n. Chr. im westlichen Kalender - Während dem westgregorianischen Jahr eine Zahl aus dem östlichen Jahr fehlt

⁸³ Kaiser Flavius Theodosius II. (408–450 n. Chr.), Kaiser im Osten.

⁸⁴ Flavius Marcianus (450–457 n. Chr.), Kaiser im Osten.



اليوم السابع من شهر توت المبارك



1. نياحة البابا ديوسقوروس البطريك الخامس والعشرين من بطاركة الكرازة المرقسية.

في مثل هذا اليوم من سنة 171 للشهداء (454م) تَنَجَّح الأب المغبوط البابا ديوسقوروس البطريك الخامس والعشرون من بطاركة الكرازة المرقسية. وُلِدَ بالإسكندرية وتعلم بمدرستها اللاهوتية وأظهر نبوغاً عظيماً في دراستها فأعجب به القديس كيرلس الأول البطريك الرابع والعشرون، وعينه سكرتيراً خاصاً له، وهذا المنصب العظيم لم يشغل القديس عن الدرس والإطّلاع بل كان يبحث في مؤلفات الآباء. جلس هذا الأب على الكرسي المرقسي يوم 2 مسرى سنة 160 للشهداء 444م⁸⁵ خلفاً للبابا كيرلس الأول عمود الدين. وقد ساد السلام في الكنيسة في الخمس سنوات الأولى من بابويته، في عهد الملك الأرثوذكسي ثيئودوسيوس الصغير. رأس البابا ديوسقوروس مجمع أفسس الثاني في أغسطس سنة 449م غربية. وبعد أن سمع المجمع اعتراف أوطاخي كتابةً وشفاهةً، وإقراره بإيمان أثناسيوس وكيرلس المستقيم ورفضه ما ادعاه سابقاً من أن الناسوت امتصّ في اللاهوت. وبعد أن أعلن توبته وإيمانه بأن في المسيح يسوع طبيعة واحدة من طبيعتين. أقر المجمع قبول توبته وإعادته إلى درجته وديره. كما حكم المجمع بحرم فلابيانوس أسقف القسطنطينية وستة أساقفة معه بسبب آرائهم النسطورية التي تقول بوجود طبيعتين للسيد المسيح بعد الإتحاد. اتحد فلابيانوس مع لاون أسقف روما ضد ديوسقوروس. عقد القديس ديوسقوروس مجمعاً بالإسكندرية حرم فيه لاون أسقف روما لأنه تمسك بأفكار فلابيانوس النسطورية. مات الإمبراطور ثيئودوسيوس سنة 450م غربية واعتلى الكرسي مركيان الذي تزوج بولشاريا أخت ثيئودوسيوس الصغير، وكان يميل إلى أفكار نسطور، كما كانت بولشاريا مشهورة بالمكر والدهاء وكانت تخشى قوة ديوسقوروس وتعمل على إضعاف مركزه.

تقابل 443م بالتقويم الغربي. (حيث أن السنة الميلادية الغربية تنقص رقماً عن السنة الميلادية الشرقية)⁸⁵

Leo nutzte die Gelegenheit der Erhebung Markians auf den Thron von Konstantinopel und sandte ihm ein Schreiben, worin er sich über Dioskorus beklagte, der ihn gebannt hatte, und worin er ein Konzil verlangte, um den Glauben von Neuem zu verhandeln. Markian aber antwortete, auf Anstiften seiner Gemahlin Pulcheria, dass er bereit sei, das Konzil einzuberufen. So fand eine vorbereitende Versammlung im kaiserlichen Palast zu Konstantinopel statt, bei der auch Papst Dioskorus I. anwesend war. Man suchte, ihn zu bedrängen, dass er den Brief Leos annehme, welcher die zwei Naturen nach der Vereinigung bekräftigte. Doch Dioskorus sprach mit Freimut, dass der Glaube der Väter weder gemindert noch vermehrt werden dürfe, und dass Christus, wie uns die Väter lehrten, ein ist in der Natur, im Werk, in Wesen und der Wille. Und dass die Vereinigung der Gottheit mit der Menschlichkeit gleich wie die Vereinigung von Feuer mit Eisen ist. Da erhob sich die boshafte Königin Pulcheria, erhob ihre Hand und schlug ihn mit einem harten Schlag ins Angesicht. Auch die Männer des Palastes fielen über ihn her, schlugen ihn heftig, bis sie zwei seiner Backenzähne rausgerissen sind. Sie haben die Haare seines Bartes gezapft. Was ihn betrifft aber blieb er schweigend, dabei betete er und sagte: „Denn deinetwegen werden wir den ganzen Tag getötet“ ⁸⁶. Dann sammelte er die beiden Backenzähne und die Haare ein und schickte sie an sein Volk in Alexandrien mit einem Brief, in dem stand: „Dies ist das Ergebnis meines Kampfes um des Glaubens willen“. Danach wurde auf Befehl des Königs Markian das Konzil in der Stadt Chalkedon nahe Konstantinopel im Jahre 451 n. Chr., nach westlicher Zählung, einberufen. Mit Druck und Drohung bedrängten sie dort Dioskorus und die koptischen Bischöfe. In der ersten Sitzung aber offenbarte sich die Rechtgläubigkeit und Standhaftigkeit Dioskorus', so dass die Versammlung aufgeschoben wurde, mit der Ankündigung, sich nach fünf Tagen zu erneuern. Doch schon nach drei Tagen hielten sie eine Sitzung ab, an der die Gesandten des römischen Bischofs und ihm ergebene Bischöfe teilnahmen. Dioskorus jedoch wurde durch Wachen in seiner Residenz festgehalten, so dass er nicht erscheinen konnte; auch die kaiserlichen Gesandten und Richter blieben fern. In dieser Versammlung bekannten sie den Glauben Leos an die zwei Naturen und zwei Willen des Herrn Christus und verbannten Dioskorus in Abwesenheit. Als Dioskorus die Entscheidung erbat und sie vor seine Bischöfe verlas, und da er fand, dass sie dem rechten Glauben widersprach, schrieb er mit eigener Hand eine Bannbulle gegen dieses Bekenntnis und gegen alle, die daran festhielten, und sandte sie ihnen zurück. Als sie das sahen, entbrannten sie im Zorn und brachten es dem König Markian. Dieser wurde zornig und trachtete danach, Dioskorus zu töten. Doch da er die Gefahr einer solchen Tat erkannte, ließ er davon ab und begnügte sich, ihn auf die Insel Gangra zu verbannen ⁸⁷.

⁸⁶ Ps 43 LXX [44], 22

⁸⁷ in einigen Referenzen erwähnt, dass sie Gagra / Gangera genannt wurde und sich an der Küste Kleinasiens befindet

انتهز لاون فرصة اعتلاء مركيان لكرسي القسطنطينية وبعث إليه برسالة يشكو فيها ديوسقوروس الذي حرمه، ويطلب فيها عقد مجمع لمناقشة الإيمان من جديد. رد عليه مركيان بإيعاز من زوجته بولشاريا بأنه مستعد لعقد المجمع، فعُقد اجتماع تمهيدي بقصر الإمبراطور بالقسطنطينية حضره البابا ديوسقوروس. حاولوا الضغط على ديوسقوروس لكي يوافق على رسالة لاون التي تثبت الطبيعتين بعد الإتحاد. فقال ديوسقوروس في جراءة أن اعتقاد الآباء ينبغي ألا يُزاد عليه أو يُنقص منه وأن المسيح كما علمنا الآباء واحد بالطبع والفعل والجوهر والمشيئة. وإن إتحاد اللاهوت بالناسوت هو كاتحاد النار بالحديد. وكانت النتيجة أن تهجمت الملكة بولشاريا الشريرة ومدت يدها وصفعته صفعة شديدة ثم انهال عليه بعض رجال القصر وأوسعوه ضرباً حتى اقتلعوا ضرسين من أضراسه، ومنتفوا شعر لحيته. أما هو فبقى صامتاً وهو يقول من أجلك يارب نُمات كل النهار. ثم جمع الضرسين مع الشعر وأرسلهم إلى شعبه بالإسكندرية مع رسالة يقول فيها (هذه نتيجة جهادي من أجل الإيمان). بعد هذا عُقد مجمع بأمر الملك مركيان في مدينة خلدونية القريبة من القسطنطينية سنة 451م غربية واستخدموا فيه الضغط والإرهاب ضد ديوسقوروس والأساقفة الأقباط. وقد ثبت في الجلسة الأولى منه سلامة موقف ديوسقوروس. فزُفعت الجلسة على أن يعود المجمع للانعقاد بعد خمسة أيام. ولكن بعد ثلاثة أيام تم عقد جلسة حضرها نواب أسقف روما وبعض الأساقفة الموالين له. ومنعوا ديوسقوروس من حضورها بأن وضعوا حراساً على مقر إقامته ولم يحضرها أيضاً نواب الملك والقضاة. وفيها أقروا إيمان لاون بالطبيعتين والمشيئتين للسيد المسيح وحرّموا ديوسقوروس غيابياً. طلب ديوسقوروس قرار المجمع، وبعد أن قرأه على أساقفته وإذ وجده مخالفاً للإيمان السليم كتب عليه بخط يده حرماً لهذا المعتقد وكل من يعتقد به، ثم أرسله إليهم. ولما رأوا الحرم مكتوباً عليه غضبوا وأرسلوه إلى الملك مركيان الذي غضب وأراد قتل ديوسقوروس، ولكنه إذ أدرك خطورة تنفيذ ذلك عدل عنه واكتفى بنفيه إلى جزيرة غاغرا⁸⁸،

⁸⁸ ذكر في بعض المراجع أنها تسمى غاغرا وتقع على ساحل آسيا الصغرى

Dort verweilte er etwa fünf Jahre, lehrte und heilte die Kranken, bis er im Jahre 454 n. Chr. in die Welt der Herrlichkeit einging. Die Kirche nannte ihn den Helden der Orthodoxie. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Seliger Heimgang des Papstes Johannes XII., der 93. Patriarch auf dem Stuhl des heiligen Markus von Alexandrien

An diesem Tag im Jahr 1200 der Märtyrer (1483 n. Chr.) ging Papst Johannes XII., der 93. Patriarch auf dem Stuhl des heiligen Markus von Alexandrien zur seligen Ruhe. Dieser Vater wurde in der Stadt Nakada ⁸⁹ geboren, seine Eltern erzogen ihn in wahrer christlicher Frömmigkeit erzogen und als er aufwuchs, sehnte er sich nach dem monastischen Leben. So begab er sich in das Kloster der heiligen Jungfrau Maria, bekannt als Moharrak, nahm dort das Mönchtum an und wuchs in Tugend und Askese, bis man ihn zum Priester weihte. Als der Patriarchalsitz vakant wurde wegen der seligen Ruhe des Papstes Michael IV., fiel die Wahl der Bischöfe und des Volkes auf diesen Vater und weihten ihn zum Patriarchen unter dem Namen von Papst Johannes XII. am 23. Farmouthi im Jahre 1196 der Märtyrer (1480 n. Chr.). Als er auf dem Stuhl des Evangelisten Markus saß, weidete er das christliche Volk in rechter Sorge und blieb drei Jahre und vier Monate lang als Lehrer und Ausleger der Heiligen Schrift mit aufrichtigem Herz. Als er seinen guten Lauf vollendet hatte, ging er friedlich zur seligen Ruhe ein und wurde in der Kirche der heiligen Jungfrau bei Babylon Festung ⁹⁰ in Altkairo begraben. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns Amen.**

3. Der Märtyrertod der heiligen Rebekka und ihrer fünf Kinder: Agathon, Petrus, Johannes, Amon, Amona

An diesem Tag erlitten den Märtyrertod die heilige Rebekka mit ihren fünf Kindern Agathon, Petrus, Johannes, Amon, und Amona, zur Zeit des Kaisers Diokeltian im Jahre (303 – 303 n. Chr.). Diese gesegnete Familie stammte aus dem Gebiet Kamula ⁹¹. Als sie hörten, dass Diokletian den Befehl gegeben hatte, die Christen zu verfolgen und die Türen der Kirchen zu verschließen, verbrachten sie die ganze Nacht im Gebet und baten unseren Herrn Jesus Christus, sich seines Volkes zu erbarmen und das Übel von ihnen zu nehmen.

⁸⁹ Nakada ist ein Bezirk des Gouvernements Kena und hat viele alte Klöster

⁹⁰ Babylon el-Darag

⁹¹ Kamula ist ein Dorf gegenüber der Stadt Luxor auf dem Westufer des Nils, heute Teil des Bezirks Nakada, Gouvernement Kena, nahe Qus, [https://de.wikipedia.org/wiki/Qus_\(Stadt\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Qus_(Stadt))

حيث مكث بها نحو خمس سنوات يعلم ويشفي المرضى حتى انتقل إلى عالم المجد سنة 454م، ولقبته الكنيسة ببطل الأرثوذكسية. **بركة صلواته فلتكن معنا آمين.**

2. نياحة البابا يوانس الثاني عشر البطريك الثالث والتسعين من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 1200 للشهداء (1483م)، تنيَّح البابا يوانس الثاني عشر البطريك الثالث والتسعون من بطاركة الكرازة المرقسية. وُلِدَ هذا الأب في بلدة نقادة⁹²، فرباه أبواه تربية مسيحية حقيقية، ولما كبر اشتاق إلى السيرة الرهبانية، فذهب إلى دير العذراء المعروف بالمحرق، وترهب فيه ونما في الفضيلة والزهد فرسموه قساً. وعند خلو الكرسي البطريكي بنيافة البابا ميخائيل الرابع. وقع اختيار الأساقفة والشعب على هذا الأب، فرسموه بطريكاً باسم البابا يوانس الثاني عشر يوم 23 برمودة سنة 1196 للشهداء (1480م). فلما جلس على الكرسي المرقسي رعى الشعب المسيحي أحسن رعاية، وأقام على الكرسي ثلاث سنوات وأربعة أشهر معلماً ومفسراً الكتب المقدسة باستقامة. ولما أكمل سعيه الصالح تنيَّح بسلام ودُفن بكنيسة العذراء بابلون الدرج بمصر القديمة. **بركة صلواته فلتكن معنا آمين.**

3. استشهاد القديسة رفقة وأولادها الخمسة أغاثون وبطرس ويوحنا وآمنة.

وفيه أيضاً استشهدت القديسة رفقة وأولادها الخمسة أغاثون وبطرس ويوحنا وآمنة والطفلة آمنة، في عهد دقلديانوس سنة (303 – 305 م). كانت هذه الأسرة من بلدة قامولا (قامولا قرية على البر الغربي للنيل في مقابل الأقصر وهي تتبع الآن مركز نقادة محافظة قنا) مركز قوص. ولما سمعوا أن دقلديانوس أمر باضطهاد المسيحيين وأغلق أبواب الكنائس أقاموا الليل كله يصلون طالبين من السيد المسيح أن يرحم شعبه ويرفع عنهم الشر.

⁹² نقادة مركز تابع لمحافظة قنا، وبه أديرة قديمة كثيرة

Während sie beteten, erschien ihnen ein Engel des Herrn, und verkündete ihnen, dass sie um des Namens unseres Herrn Jesus Christus willen die Krone des Martyriums empfangen würden. Die Heiligen freuten sich über die empfangene Botschaft in ihrer Vision. Am Morgen machten sich auf und verteilten ihr ganzes Vermögen unter den Armen und ließen ihre Knechte frei. Die Heiligen begaben sich dann zu der Stadt Qus⁹³ und bekannten sich furchtlos den Namen Christi vor dem Statthalter Dionesius. Dieser ließ sie grausam foltern, beginnend mit ihrer Mutter, die unerschütterliche Geduld und Standhaftigkeit zeigte. Sie stärkte ihre Kinder und ermunterte sie, im Leiden standhaft zu bleiben. Als der Statthalter müde wurde von der Folter, rieten ihm die Umstehenden, sie nach Alexandrien zu schicken, damit sie das Volk in ihrer Heimat nicht mehr gewinnen würden, da sie geliebt waren und viele durch ihr Zeugnis an Christus glaubten, ihn bekannten und die Krone des Martyriums empfangen. So führten die Soldaten die heiligen Märtyrer zu Armanius, dem Statthalter von Alexandrien, welcher sich in einem Ort, namens Schobra, eine Stadt in der Nähe von Damahur aufhielt. Als er ihre Geschichte vernahm, quälte er sie grausam mit den Hänginstrumenten und warf sie in einem eisernen Kessel⁹⁴ und danach in einem kupfernen Kessel voll mit heißem Öl. Doch in all diesem stärkte sie unser Herr Jesus Christus und bewahrte ihre Leiber unverderbt, so dass der Statthalter und seine Diener ermatteten. Da befahl er schließlich, ihre Häupter mit dem Schwert abzuschlagen und ihre Körper im Meer zu versenken. So wurden ihre Häupter abgeschlagen, und sie empfangen die Krone des Martyriums. Die Leiber aber wurden in ein Boot gelegt, um sie ins Meer zu werfen. Doch der Herr sandte seinen Engel zu einem Vorsteher in der Gemeinde von Nakraha im Bezirk Damanhur und offenbarte ihm die Sache der heiligen Leiber und gebot ihm, sie zu holen. Der Mann freute sich, ging zu den Soldaten, gab ihnen viel Geld und nahm die Leiber in Empfang. Er brachte sie in die Kirche, und Gott ließ durch sie viele Zeichen und Wunder geschehen. Als das Dorf Nakraha verwüstet wurde, überführte man die Leiber in einen anderen Ort namens Dibi. Als auch dieser zerstört wurde, nahm ein Mönch die heiligen Reliquien und brachte sie in die Stadt Sunbat. Dort erbaute man eine Kirche im Namen der heiligen Rebekka und ihrer fünf Kinder. Ihre ehrwürdigen Leiber befinden sich bis zum heutigen Tag dort. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns Amen.**

4. Seliger Heimgang des heiligen Severianus, der Bischof von Gabala in Griechenland

An diesem Tag, im Jahre 121 der Märtyrer (405 n. Chr.) ging zur seligen Ruhe ein der heilige Vater Severianus,

⁹³ [https://de.wikipedia.org/wiki/Qus_\(Stadt\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Qus_(Stadt))

⁹⁴ Hinbaseen = ein Kessel dreht sich wie eine Trommel mit eisernen Messern, die den Körper zerfleischen

وبينما هم يصلون ظهر لهم ملاك الرب يعلن لهم أنهم سينالون إكليل الشهادة على اسم السيد المسيح. ففرح القديسون بهذه الرؤيا، وقاموا باكراً وفرقوا أموالهم على المساكين وعتقوا عبيدهم، ثم أتوا إلى مدينة قوص واعترفوا بالسيد المسيح أمام ديونيسيوس القائد. فعذبهم عذاباً شديداً. مبتدئاً بأهمهم التي أثبتت صبراً واحتمالاً، وكانت تُقَوَّى أولادها وتصبرهم على العذاب. ولما تعب من تعذيبهم، أشار عليه الذين حوله أن يرسلهم إلى الإسكندرية، لئلا يضلوا الناس في بلادهم وذلك لأنهم كانوا محبوبين وقد آمن بسببهم كثيرون واعترفوا بالسيد المسيح ونالوا إكليل الشهادة. حمل الجند القديسين إلى أرمانوس والى الإسكندرية، وكان موجوداً ببلدة يقال لها شبرا بالقرب من دمنهور. ولما عرف قصتهم عذبهم عذاباً شديداً بالهنازين⁹⁵ ثم ألقاهم في خلقين⁹⁶ فيه زيت مغلي. وفي هذا جميعه كان السيد المسيح يقويهم ويقيهم بلا فساد، حتى تعب الوالي وجماعته. فأمر أن تؤخذ رؤوسهم بالسيف وتلقى أجسادهم في البحر. فقطعت رؤوسهم ونالوا إكليل الشهادة. ووضعوا أجسادهم في زورق لكي يلقوها في البحر. فأرسل الرب ملاكه لأرخن من نقرها وهي قرية بالقرب من دمنهور، وأعلمه بأمر الأجساد وأمره أن يأخذها. ففرح الرجل وذهب إلى حيث الأجساد وأعطى الجند أموالاً كثيرة وأخذ الأجساد ووضعها في الكنيسة. وقد أظهر الله منها آيات وعجائب كثيرة. ولما عم الخراب قرية نقرها، نُقلت الأجساد إلى بلدة أخرى تسمى ديبى. ولما خربت هي الأخرى، كان بها راهب قام بنقل الأجساد إلى مدينة سنباط. وبنيت كنيسة باسم القديسة رفقة وأولادها الخمسة. وما زالت الأجساد باقية حتى اليوم.

بركة صلواتهم فلتكن معنا آمين.

4. نياحة القديس سوريانوس أسقف جبلة.

وفيه أيضاً من سنة 121 للشهداء (405م) تنيح الأب القديس سوريانوس

⁹⁵ الهنازين آلة مثل الدولاب بها أسنان حديدية تقطع جسم من يُلقى بداخلها

⁹⁶ الخلقين هو المرجل أي الإناء النحاسي الكبير

Bischof von Gabala, einer Stadt in Griechenland. Dieser heilige Vater war reich an Bildung und Kenntnissen vieler Wissenschaften. Nach dem Entschlafen seiner Eltern nahm er ihr Vermögen, errichtete damit ein Haus zur Aufnahme von Fremden und verteilte den Rest unter die Armen. Als der Kaiser Honorius ⁹⁷ von seinen Taten hörte, war er erfreut und lud ihn zu sich ein, so dass der heilige Vater in seinem Palast diente. Als der heilige Severianus nun feststellte, dass die Menschen ihm zu viel Ehre erweisen, fürchtete er dadurch seine ganze Mühe zunichte zu machen und beschloss vor der Ehre dieser Welt zu flüchten. Da erschien ihm der Engel des Herrn und befahl ihm, zu der Stadt Gabala zu gehen. Dort wohnte er in einem Kloster unter der Leitung eines heiligen Mönchs. Später erneuerte Kaiser Theodosius II. ⁹⁸ ein weiteres Kloster für ihn, in dem er wirkte, und wurde so ein Tröster vieler Seelen. Unermüdlich lehrte er die Mönche, bis sie heilig wie die Engel wurden. Durch seine Hände wirkte der Herr viele Zeichen und Wunder, unter anderem die Austreibung eines unreinen Geistes aus der Tochter des Statthalters von Gabala. Der Bischof von Gabala empfing eine Vision, dass der heilige Severianus nach ihm auf seinem Stuhl sitzen werde. Er verkündete dies seinem Volk, und nach seinem Entschlafen wurde er auf den Bischofsstuhl gesetzt. Dort bemühte er sich eifrig um die Seelsorge seines Volkes, und viele Juden, Heiden und Zauberer glaubten durch seine Lehre an Christus. Der heilige Severianus schrieb Schriften, Abhandlungen und nützliche Predigten. Als er alt geworden war und das hundertste Lebensjahr erreicht hatte, erschien ihm der Engel des Herrn und verkündete ihm den Tag seines Entschlafens. Er setzte sein Volk in Kenntnis darüber und ging in Frieden zur seligen Ruhe ein. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

⁹⁷ Kaiser Flavius Honorius (395–423 n. Chr.)

⁹⁸ Kaiser Flavius Theodosius II. (408–450 n. Chr.), Kaiser im Osten

أسقف جبلة ببلاد اليونان. وكان هذا القديس قد تثقف بعلوم كثيرة. وبعد نياحة والديه أخذ أمواله وبنى بها داراً لضيافة الغرباء، ووزع الباقي على الفقراء. ولما وصل خبره إلى الملك أونوريوس أعجب به ودعاه إليه وجعله معه في القصر. ولما رأى القديس إكرام الناس له خشي أن يضيع تعبته، فظهر له ملاك الرب وأمره أن يمضى إلى جبلة، وهناك سكن في دير يرأسه راهب قديس. ثم جدد له الملك ثيودوسيوس ديراً آخر أقام فيه وصار معزياً لنفوس كثيرة مداوماً على تعليم الرهبان حتى صاروا قديسين كالملائكة. وقد أجرى الرب على يديه آيات كثيرة منها إخراج روح نجس من ابنة والى جبلة. وقد رأى أسقف جبلة رؤيا بأن القديس سوريانوس سيجلس على كرسيه من بعده، فأعلم بها شعبه وبعد نياحته رسموه أسقفاً عليها. فاجتهد في رعاية شعبه، حتى آمن على يديه كثيرون من اليهود والوثنيين والسحرة. وقد كتب مقالات وميامر ومواعظ مفيدة. ولما شاخ وبلغ عمره مائة سنة، ظهر له ملاك الرب وأعلمه بيوم انتقاله. فأوصى شعبه وتنتح بسلام. **بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 8. Tag des Thoot = 18./ 19. September**

*Heute ist der **achte** Tag des gesegneten Monats **Thoot**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Seliger Heimgang des Propheten Mose

An diesem Tag, des Jahres 1485 V. Chr. ging zur seligen Ruhe ein der große Gerechte Mose, der Führer der Propheten. Mose wurde 1605 v. Chr. in Ägypten geboren, als Sohn von seinem Vater Amram ⁹⁹ und seiner Mutter Jochabed ¹⁰⁰, beide stammen aus dem Stamm Levi, zu Zeiten des Königs Amenophis ¹⁰¹, der Pharao von Ägypten, welcher befahl, alle männlichen Kinder der Hebräer zu töten. Aus Glauben verbargen seine Eltern ihn drei Monate, da sie sahen, dass der Knabe schön war, und sie fürchteten nicht des Königs Befehl. Danach legten sie ihn in ein Schilfkörbchen, bestrichen mit Asphaltpech und Rotfarbe, und setzten es ans Ufer des Nils. Seine Schwester Mariam stand dabei und sah zu. Da kam die Tochter des Pharao, um sich zu baden, sah das Körbchen und sandte eine ihrer Mägde, die es zu ihr brachte. Als sie es öffnete, weinte das Kind; sie hatte Mitleid und sagte: „**Eines von den Kindern der Hebräer ist das**“ ¹⁰². Mariam eilte herbei und bot an, eine Milch gebende Frau von den Hebräern für das Kind zu besorgen. Die Tochter des Pharao stimmte zu, und Mariam brachte die Mutter des Kindes. So durfte sie ihr Kind stillen und gab ihm Milch zusammen mit dem Glauben an den einen wahren Gott und der Liebe zu seinen Brüdern. Dann gab sie das Kind der Tochter des Pharao zurück, die ihm den Namen „Mose“ gab, was „**Aus dem Wasser habe ich ihn herausgezogen**“ bedeutet. Mose wuchs im königlichen Palast bis zum Alter von vierzig Jahren auf und „**wurde in aller Weisheit der Ägypter ausgebildet**“ ¹⁰³ und konnte sprechen und handeln. „**Es geschah aber lange Zeit danach, als Mose groß geworden war, dass er hinausging zu seinen Brüdern, den Israeliten. Als er ihre Mühe beobachtete, sieht er, wie ein ägyptischer Mann einen Hebräer schlägt... Mose erschlug den Ägypter und versteckte ihn im Sand. Als er aber am nächsten Tag hinauskam, sieht er zwei hebräische Männer miteinander ringen und sagt zu dem, der im Unrecht war: Warum schlägst du deinen Nächsten? Der aber sagte: Wer hat dich zum Anführer und Richter über uns eingesetzt? Willst du mich etwa auf dieselbe Weise töten, wie du gestern den Ägypter getötet hast? Mose aber fürchtete sich und sagte zu sich: Sollte diese Sache schon so bekannt geworden sein?**“

⁹⁹ Amram: hebräischer Name, der "erhabene Menschen" bedeutet, siehe Ex 6 LXX, 20

¹⁰⁰ Jochabed ist ein hebräischer Name, der „Jahuwah ist Herrlichkeit“ bedeutet. Ex 2 LXX, 1

¹⁰¹ ?? Amenophis I.(1525-1504 v.Chr.) https://de.wikipedia.org/wiki/Amenophis_I.

¹⁰² Ex 2 LXX, 6

¹⁰³ Apg 7, 22

اليوم الثامن من شهر توت المبارك

1. نياحة موسى النبي.

في مثل هذا اليوم من سنة 1485 ق.م تنيَّح الصديق العظيم موسى رئيس الأنبياء. وُلِدَ موسى سنة 1605 ق.م بمصر من أب اسمه عِرم¹⁰⁴، ومن أم اسمها يوكابد¹⁰⁵ وكلاهما من سبط لاوي في أيام الملك أمينوفيس فرعون مصر، الذي أمر بقتل كل طفل ذكر يولد للعبرانيين. وبالإيمان خبأه أبواه ثلاثة أشهر لأنهما رأيا أن الصبي جميلٌ ولم يخافا أمر الملك. بعدها وضعاه في سَفْط من البردي مطلياً بالحرمر والقار، ووضعاه على حافة النيل، وكانت مريم أخته واقفة تنظر. فجاءت ابنة فرعون لتغتسل فرأت السفط وأرسلت إحدى جواريتها فأحضرتة لها، ولما فتحته وجدت الطفل يبكي فرَّقَتْ له، وقالت هذا من أولاد العبرانيين. وأسرعت مريم أخته وعرضت أن تُحضر مرضعة للطفل فوافقت ابنة فرعون، فأحضرت لها أم الطفل. فأعطته لها لكي ترضعه مقابل أجره. فأخذته أمه وأرضعته لبنها مع لبن الإيمان الحقيقي بالله والحب لإخوته. ثم أرجعته لابنة فرعون، فدعت اسمه (موسى) أي المُنْتَشَل من الماء. فعاش موسى في القصر الملكي إلى سن الأربعين وتثقف بكل حكمة المصريين، وصار مقتدراً في القول والعمل. وحدث في تلك الأيام أنه خرج إلى إخوته لينظر في أئقَالهم. فرأى رجلاً مصرياً يضرب رجلاً عبرانياً، فقتل موسى المصري وطمره في الرمل. وفي اليوم التالي إذا رجلان عبرانيان يتخاصمان فقال للمذنب لماذا تضرب صاحبك؟ فقال من جعلك رئيساً وقاضياً علينا، أمفتكر أنت بقتلى كما قتلت المصري؟ فخاف موسى وقال حقاً قد عُرف الأمر.



¹⁰⁴ عِرم: اسم عبري معناه (عم مرتفع).

¹⁰⁵ يوكابد اسم عبري معناه (يهوه مجد). خر 2: 1

Pharao aber erfuhr diese Sache und suchte Mose zu töten. Mose aber entfernte sich vom Angesicht Pharaos und wohnte im Lande Madian“ ¹⁰⁶, wo er Jethro, den Priester von Midian, kennenlernte. Dieser gab ihm seine Tochter Sepphora zur Frau, und er zeugte mit ihr zwei Söhne, Gersam und Elieser ¹⁰⁷. Nachdem er dort vierzig Jahre vollendet hatte, erschien ihm Gott ¹⁰⁸ im Feuer der Flamme eines Dornbusches, der brannte und doch nicht verzehrt wurde. Moses näherte sich, um dieses Wunder zu betrachten. Da rief ihn Gott aus der Mitte des Dornbusches und sprach: „Ich bin der Gott deines Vaters, Gott Abrahams und Gott Isaaks und Gott Jakobs“ ¹⁰⁹. „Löse das Schuhwerk von deinen Füßen! Denn der Ort, auf dem du stehst, ist heilige Erde“ ¹¹⁰. Und der Herr gebot ihm, nach Ägypten hinabzugehen, um die Kinder Israel aus der Knechtschaft des Pharao zu befreien. So zog er hinab und begegnete seinem Bruder Aaron, und beide traten vor den Pharao, um das Volk Israel zu verteidigen. Als aber das Herz des Pharao sich verhärtete, ließ der Herr durch die Hand Moses die zehn Plagen geschehen. Schließlich feierte das Volk das Pascha, bestrichen ihre Türen mit dem Blut des Lammes, damit der verderbende Engel sie verschonte. Nach dem Tod der Erstgeborenen erlaubte der Pharao, dass sie auszogen. Als sie aber ans Ufer des Roten Meeres kamen, befahl der Herr dem Mose, das Meer mit dem Stab zu schlagen. Da teilte es sich, und das Volk ging mitten hindurch auf trockenem Boden. Danach kehrte das Wasser zurück und verschlang Pharao und sein Heer. Vierzig Jahre führte Moses das Volk in der Wüste Sinai. Der Herr gab ihnen das Manna zu essen und ließ Wasser aus dem Felsen hervorkommen. Er empfing die beiden Tafeln des Bundes mit den Geboten und errichtete das Zelt der Begegnung nach dem Vorbild, das ihm Gott gezeigt hatte. Obwohl er viel Mühsal und Beschwerden mit dem Volk ertrug, war er doch von großer Sanftmut. Gott redete mit ihm wie ein Mann mit seinem Freund. Als er das Alter von 120 Jahren erreicht hatte, gebot ihm der Herr, die Führung dem Josua, dem Sohn Nuns, zu übergeben ¹¹¹. Dann segnete er die Stämme Israels. Darauf stieg er hinauf auf den Berg Nebo, auf die Höhe Pisga gegenüber von Jericho. Dort zeigte ihm Gott das Land Kanaan und sprach: „Dies ist das Land, ... Ich habe es deinen Augen gezeigt, aber du wirst dort nicht hineingehen“ ¹¹². So entschlief Mose im Land Moab, und der Herr selbst begrub ihn gegenüber von Beth-Peor und niemand kennt sein Grab bis auf den heutigen Tag.. **Durch die Fürbitten seiner heiligen Gebete sei der Segen mit uns, Amen.**

2. Das Martyrium des Priesters Zacharias.

An diesem Tag wurde auch der heilige Priester Zacharias, der Vater des heiligen Johannes des Täuflers, gemartert. Er gehörte zur Priesterklasse Abias, und seine Frau hieß Elisabeth.

¹⁰⁶ Ex 2 LXX, 11-15

¹⁰⁷ Ex 2 LXX, 22

¹⁰⁸ Dies ist eine der Erscheinungen Christi im Alten Testament. Ex 3 LXX, 2

¹⁰⁹ Ex 3 LXX, 6

¹¹⁰ Ex 3 LXX, 5

¹¹¹ Deut 34 LXX, 9

¹¹² Deut 34 LXX, 4

فسمع فرعون هذا الأمر فطلب أن يقتل موسى. فهرب موسى من وجه فرعون وسكن في أرض مديان، حيث التقى بيثرون كاهن مديان، فزوجه صفورة ابنته ورزق منها بولدين (جرشوم وأليعازر). ولما كملت له هناك أربعون سنة ظهر له الله ¹¹³ في لهيب نار من عليقة تشتعل، فمال لينظر هذا المنظر، فناداه الله من وسط العليقة قائلاً: (أنا إله آبائك إله إبراهيم وإسحاق ويعقوب اخلع نعليك لأن الموضع الذي أنت واقف فيه أرض مقدسة). وأمره بالنزول إلى مصر ليخلص بنى إسرائيل من ظلم فرعون فنزل والتقى بهرون أخيه ودافعا معاً عن الشعب الإسرائيلي أمام فرعون. ولما تقسّى قلب فرعون، عمل الرب على يدي موسى الضربات العشر. ثم صنع الشعب الإسرائيلي الفصح ورشوا الدم لئلا يمسه الملاك المهلك، فاضطر فرعون بعد قتل الأبنكار أن يسمح لهم بالخروج ولما وصلوا إلى شاطئ البحر الأحمر أمر الرب موسى فضرب البحر بالعصا فانشق إلى نصفين وعبر الشعب على اليابسة، وبعدها أطبق الماء على فرعون وجنوده. قاد موسى الشعب في سيناء أربعين سنة وأنزل لهم الرب المن وأنبع لهم الماء من الصخرة ثم سلّمه الله لوهي العهد والوصايا. وعمل خيمة الاجتماع بحسب المثال الذي أعلمه به الله. وقد تحمل من الشعب متاعب كثيرة. وكان حليماً جداً. وكان الله يكلمه كما يكلم الرجل صاحبه. ولما كملت له مائة وعشرون سنة أمره الله أن يسلم قيادة الشعب إلى يشوع بن نون. وبارك أسباط إسرائيل. ثم صعد إلى جبل نبو إلى قمة الفسجة تجاه أريحا حيث أراه الله أرض كنعان. وقال له: قد أريتك الأرض بعينيك ولكنك إلى هناك لا تعبر ¹¹⁴. فمات موسى في أرض موآب ودفنه الله مقابل بيت فغور ولم يعرف إنسان قبره إلى هذا اليوم.

بركة صلواته المقدسة فلتكن معنا آمين.

2. استشهاد زكريا الكاهن.

وفيه أيضاً استشهاد زكريا الكاهن أبو القديس يوحنا المعمدان. وكان من فرقة أبنيا. وكانت امرأته أليصابات

¹¹³ هذه إحدى ظهورات السيد المسيح في العهد القديم

تث 34: 4 ¹¹⁴

„Beide lebten so, wie es in den Augen Gottes recht ist, und hielten sich in allem streng an die Gebote und Vorschriften des Herrn. Sie hatten keine Kinder, denn Elisabeth war unfruchtbar, und beide waren schon in vorgerücktem Alter“ ¹¹⁵. Während er das Räucheropfer auf dem Altar darbrachte, erschien ihm der Erzengel Gabriel und verkündete ihm die Geburt seines Sohnes Johannes. Weil er jedoch den Worten des Engels nicht glaubte, wurde ihm Stummheit auferlegt, bis sich das Wunder der Geburt erfüllte. Als das Kind geboren war, öffnete sich sein Mund, und er lobte Gott und weissagte über Johannes, dass er der Vorläufer des Herrn Christus sei, der gekommen ist zum Heil der Welt. Als die Weisen aus dem Morgenland kamen, um den neugeborenen Christus zu anbeten, geriet Herodes ¹¹⁶ in große Unruhe und fürchtete um sein Königtum. Da befahl er, alle Kinder in Bethlehem und in seinem ganzen Gebiet von zwei Jahren und darunter zu töten. Doch ein Engel des Herrn erschien Josef im Traum und befahl ihm, mit dem Kind und seiner Mutter nach Ägypten zu fliehen. Als Herodes nun die Kinder von Bethlehem ermorden ließ, wurde ihm von einigen Juden berichtet, dass Zacharias durch die Verkündigung des Engels einen Sohn empfangen habe – vielleicht sei dieser das verheißene Kind, der König. Da sandte Herodes Soldaten zu Zacharias, um nach dem Knaben zu fragen. Zacharias aber sprach zu ihnen: „Ich habe diesen Knaben aus der Hand Gottes empfangen; wenn ihr ihn finden wollt, so geht hin und nehmt ihn von dort, wo ihr ihn empfangen habt“. Und er führte sie in den Tempel, stellte das Kind auf den Altar, an dem ihm der Engel erschienen war. Da entrückte der Engel des Herrn den Knaben in die Wüste der Zivana. Als die Soldaten ihn nicht fanden, erschlugen sie seinen Vater Zacharias ¹¹⁷ im Tempel. Der Herr aber verbarg seinen Leib, und sein Blut gerann und wurde wie Stein. So vollendete er seinen guten Kampf und empfing das ewige Leben. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns, Amen.**

3. Das Martyrium des heiligen Presbyters Dimides.

An diesem Tag geschah auch das Martyrium des heiligen Priesters Dimides am Ende des dritten Jahrhunderts n. Chr. Er stammte aus Deerschaba, Provinz Elrahmania, Gouvernement Behera. Dieser heilige Vater liebte die Kirche, hatte Mitleid mit den Armen und suchte die Kranken auf. Da erschien ihm ein leuchtender Engel, stärkte ihn und kündigte ihm an, dass er die Krone des Martyriums empfangen werde. Darüber freute er sich sehr, und seine Seele wurde getröstet. Sogleich machte er sich auf nach Athribis bei Benha und bekannte dort vor dem Statthalter furchtlos den Namen unseres Herrn Jesus Christus. Dieser quälte ihn grausam und schickte ihn schließlich zu Lukianus, dem Statthalter von Alexandrien. Auf dem Weg dorthin erschien ihm der Herr Christus selbst, tröstete und stärkte ihn, sodass seine Seele von großer Freude erfüllt wurde. Lukianus versuchte, ihn mit Verlockungen von seinem Glauben abzubringen, doch als er keinen Erfolg hatte, ließ er ihn wiederum schwer foltern. Schließlich befahl er, sein Haupt mit dem Schwert zu schlagen. So empfing der heilige Vater die Krone des Martyriums. Als die Leute seiner Heimat davon hörten, nahmen sie seinen heiligen Leib und bestatteten ihn mit großer Ehre. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹¹⁵ Lk 1, 6-7

¹¹⁶ Herodes I. (*73-† 4 v.Chr.), König über Judäa, Galiläa und Samarien

¹¹⁷ Dieser heilige Zacharias ist nicht der Sohn des Barachia (Mt 23, 35; 2.Chr 24 LXX, 20-22), welcher zu den zwölf kleinen Propheten gehört

(وكان كلاهما بارين أمام الله سالكين في جميع وصايا الرب وأحكامه بلا لوم، ولم يكن لهما ولد إذ كانت أليصابات عاقراً وكان كلاهما متقدمين في أيامهما)
118 وبينما كان يرفع البخور على المذبح ظهر له جبرائيل الملاك وبشره بميلاد ابنه يوحنا، ولما لم يصدق كلام الملاك، أوجب عليه الصمت حتى تمت معجزة ميلاد الطفل. حينئذ تكلم وسبّح الله وتنبأ عن يوحنا كسابق للسيد المسيح الآتي لخلاص العالم. ولما أتى المجوس ليسجدوا للمسيح المولود، قلق هيرودس وخاف على ملكه، وأمر بقتل جميع الأطفال في بيت لحم وكل تخومها من ابن سنتين فما دون. ولكن ملاك الرب ظهر ليوسف في حلم وأمره أن يهرب بالصبي وأمه إلى أرض مصر. أما هيرودس فبعدما قَتَلَ أطفال بيت لحم، قيل له من بعض اليهود أن زكريا الكاهن قد وُلِدَ له ابن ببشارة من ملاك الرب، لعله هو الملك المقصود. فأرسل هيرودس الجند إلى زكريا يطلب الطفل فقال لهم زكريا أنا أخذت هذا الصبي من مكان فهلما لتأخذه من هناك. فأتوا معه إلى الهيكل، ووضعوه على المذبح حيث بشره به الملاك. فخطفه ملاك الرب إلى برية الزيفانا. فلما لم يجده الجند قتلوا زكريا أباه. وأخفي الرب جسده. أما دمه فصار كالحجر. وهكذا أكمل جهاده الحسن ونال الحياة الأبدية. **بركة صلواته فلتكن معنا آمين.**

3. استشهاد القديس ديميدس القس.

وفيه أيضاً استشهاد القديس ديميدس القس في أواخر القرن الثالث الميلادي. وكان من أهل درشابة مركز الرحمانية محافظة البحيرة. وكان محباً للكنيسة عطوفاً على المساكين مفتقداً للمرضى. فظهر له ملاك نوراني شجعه وأعلمه أنه سيصير شهيداً، ففرح جداً وتعزت نفسه وتوجه إلى أتريب قرب بنها، واعترف أمام الوالي بالسيد المسيح. فعذبه كثيراً. ثم أرسله إلى لوقيانوس والي الإسكندرية وفي الطريق ظهر له السيد المسيح وعزاه وقواه، فابتهجت نفسه جداً. أما لوقيانوس فحاول إغراءه، ولم يفلح، فعذبه كثيراً. وأخيراً أمر بقطع رأسه فنال إكليل الشهادة. ولما سمع أهل بلده أنه أخذوا جسده ودفنوه بكرامة عظيمة.
بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 9. Tag des Thout = 19./ 20. September**

*Heute ist der **neunte** Tag des gesegneten Monats **Thout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Vaters, Bischof Abba Pisoura, Bischof von Mesil

An diesem Tag erlangte den Märtyrertod der heilige Vater Bischof Abba Pisoura, Bischof der Stadt Mesil ¹¹⁹. Dies geschah zur Zeit des Kaisers Diokletian. Als dieser Bischof erfuhr, dass Diokletian vom Glauben abgefallen war, die Götzen verehrte und die Verfolgung gegen die Christen verkündete, versammelte er sein Volk und ermahnte sie, im rechten Glauben standhaft zu bleiben. Dann verabschiedete er sich von ihnen und schloss sich drei anderen seiner Mit Bischöfe an: Bischof Pisikhus, Bischof Fanalikhus und Bischof Theodorus, überein. Sie gingen zum Statthalter, bekannten den Herrn Christus und verteidigten den christlichen Glauben. Der Statthalter ließ sie grausam martern, besonders als er erfuhr, dass sie Bischöfe und Väter der Christen waren, um sie anderen zum abschreckenden Beispiel zu machen. Doch da er an ihrer Standhaftigkeit scheiterte, befahl er, ihnen die Häupter abzuschlagen. So empfangen sie die Kronen des Martyriums. Der Leib des heiligen Pisoura wurde in Shebin El-Kanater in einem Bezirk des Gouvernements Qalyubia beigesetzt und später in die Kirche des heiligen Georg im Kasr asch-Scham' in Altkairo überführt. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium der ehrwürdigen Bischöfe Pilus und Nilius.

An diesem Tage, im Jahre 26 der Märtyrer (310 n. Chr.), wurden die beiden koptischen Bischöfe, Abba Pilus und Abba Nilius, vollendet im Martyrium, zusammen mit dem Priester Elias und einem der Vorsteher des Volkes. Sie waren nach Palästina verbannt worden und arbeiteten dort in den Steinbrüchen jener Gegend. Gemeinsam mit einigen ihrer Landsleute gelang es ihnen, Kirchen zu errichten. Als der Statthalter Familian davon erfuhr, berichtete er dem König Galerius. Dieser befahl, sie zu martern. So sandte der Statthalter die vier Männer nach Phenon in Petra in Palästina. Dort warf man sie ins Feuer, und sie verbrannten und empfangen den Kranz des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹¹⁹ Mesil heißt heutzutage Melig im Bezirk Schebin El-Kom im Gouvernement Monufia



اليوم التاسع من شهر توت المبارك



1. استشهاد الأب القديس الأنبا بيسورة الأسقف.

في مثل هذا اليوم استشهد الأب القديس الأنبا بيسورة أسقف ميصيل¹²⁰. وذلك في عهد الإمبراطور دقلديانوس. حين علم هذا الأسقف أن دقلديانوس كفر وعبد الأوثان وأعلن الاضطهاد على المسيحيين، جمع شعبه وأوصاهم أن يثبتوا على الإيمان المستقيم، ثم ودعهم واتفق مع ثلاثة آخرين من إخوته الأساقفة وهم الأنبا بيسيخوس والأنبا فاناليخوس والأنبا تادرس. ومضوا إلى الوالي واعترفوا بالسيد المسيح ودافعوا عن الإيمان المسيحي. فعذبهم الوالي عذاباً شديداً لا سيما لما علم أنهم أساقفة وآباء للمسيحيين، ليجعلهم عبرة لغيرهم. ولما فشل الوالي أمام ثباتهم أمر بضرب أعناقهم فنالوا أكاليل الشهادة. أما جسد القديس بيسورة فوضع بشبين القناطر إحدى مراكز محافظة القليوبية ثم نقل إلى كنيسة مار جرجس بقصر الشمع بمصر القديمة. **بركة صلواتهم فلتكن معنا آمين.**

2. استشهاد الأسقفين الجليلين بيلوس ونيليوس.

وفيه أيضاً من سنة 26 للشهداء (310م) استشهد الأسقفان القبطيان الأنبا بيلوس والأنبا نيلوس وبصحبتهما إيليا الكاهن وواحد من الأراخنة. وذلك أنهم كانوا منفيين إلى بلاد فلسطين. وكانوا هناك يعملون في المحاجر في تلك الجهات. فتمكنوا مع آخرين من مواطنيهم أن يبنوا بعض الكنائس. ولما علم الوالي فامليان بذلك، أرسل إلى الملك جالوريوس يخبره بذلك. فأمر الملك بتعذيبهم. فأرسل الوالي هؤلاء الأربعة إلى فينون في بتراب بلاد فلسطين. حيث ألقوهم في النيران فاحترقوا ونالوا إكليل الشهادة.

بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

¹²⁰ ميصيل: هي حالياً مليج مركز شبين الكوم بمحافظة المنوفية

**Der 10. Tag des Thoout = 20./ 21. September**

*Heute ist der **zehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Johannes, der Ägypter und seine 20 Gefährten.

An diesem Tage wurde der heilige Johannes, der Ägypter zusammen mit seinen 20 Gefährten vollendet im Martyrium. Dies geschah zur Zeit des Kaisers Maximinus, der in den Jahren 305 bis 313 n. Chr. regierte. Dieser Heilige liebte den Herrn von ganzem Herzen und bewahrte die Heiligen Schriften in sich, sodass sie tief in sein Innerstes eingepägt waren. Eusebius von Cäsarea, der Vater der Kirchengeschichte, begegnete ihm und staunte über seine weite Kenntnis der Heiligen Schrift. Der heilige Johannes und seine Gefährten bekannten den Herrn Christus vor dem Statthalter. Daraufhin befahl dieser, sie zu harter Zwangsarbeit unter der brennenden Sonne zu schicken. Johannes selbst ließ er die Augen ausreißen und ein Bein mit glühendem Eisen verbrennen. Schließlich befahl er, allen die Häupter abzuschlagen. So empfangen sie die Kronen des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium der heiligen Matrona

An diesem Tage wurde die heilige Matrona vollendet im Martyrium. Sie war in einem christlichen Hause geboren und aufgewachsen. Als sie heranwuchs, zwang die Lebensumstände sie, als Dienerin im Hause einer jüdischen Frau zu arbeiten. Ihre Herrin versuchte, sie zum Übertritt zum Judentum zu bewegen. Doch Matrona hörte nicht auf ihre Überredungen. Darum begann jene Frau, sie zu beschimpfen, sie mit schwerer Arbeit zu belasten und sie zu schlagen. Eines Tages sperrte sie die Heilige in ein dunkles Zimmer und ließ sie vier Tage lang ohne Speise und Trank. Danach führte sie sie hinaus, schlug sie erneut und sperrte sie wieder ein. Dort entschlief die Heilige und empfing die Krone des Martyriums für ihre Standhaftigkeit im Glauben. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

3. Das Martyrium der heiligen Basin und ihre drei Kinder

An diesem Tag feiert die Kirche das Gedächtnis des Martyriums der heiligen Basin und ihrer drei Kinder. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



اليوم العاشر من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديسين يوانس المصري وزملائه.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس يوانس المصري وزملاؤه العشرون. وذلك في عهد الإمبراطور مكسيميانوس الذي حكم ما بين سنة 305 إلى سنة 313م. كان هذا القديس يحب الرب من كل قلبه ويحفظ الأسفار الإلهية حتى انطبعت في أعماقه. وقد تقابل معه يوسابيوس القيصري أبو التاريخ الكنسي فدهش من معرفته الواسعة للكتاب المقدس. وقد اعترف هذا القديس مع زملائه بالسيد المسيح أمام الوالي. فأمر بإرسالهم ليعملوا في أشغال شاقة، تحت لهيب الشمس المحرقة. أما يوانس فأمر الوالي بقلع عينيه وحرق إحدى ساقيه بالحديد المحمى. وأخيراً أمر بقطع رؤوسهم جميعاً، فنالوا أكاليل الشهادة.

بركة صلواتهم فلتكن معنا آمين.

2. استشهاد القديسة مطرونة.

وفيه أيضاً استشهدت القديسة مطرونة. وقد نشأت في بيت مسيحي. ولما كبرت اضطرتها الحياة أن تعمل كخادمة في بيت امرأة يهودية. وكانت سيدتها تغريها على اعتناق الديانة اليهودية، ولم تكن مطرونة تستمع إلى مشورتها. لذلك كانت تهينها وتثقل عليها الخدمة وتضربها. وفي أحد الأيام حبستها في غرفة مظلمة وتركتها أربعة أيام بدون أكل أو شرب. ثم أخرجتها وضربتها وأعادتها للحبس مرة أخرى. فتنجحت فيه، ونالت إكليل الشهادة لأجل تمسكها بإيمانها.

بركة صلواتها فلتكن معنا. آمين.

3. تذكار استشهاد القديسة باسين وأولادها الثلاثة.

وفيه أيضاً تُعبد الكنيسة بتذكار استشهاد القديسة باسين وأولادها الثلاثة.

بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 11. Tag des Thoout = 21./ 22. September**

*Heute ist der **elfte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Wasilides, der Minister.

An diesem Tage erlitt der heilige Wasilides den Märtyrertod. Er war Minister zur Zeit des Kaisers Numerian ¹²¹, der die Schwester von Wasilides geheiratet hatte. Wasilides hatte zwei Söhne, Eusebius und Makarius. Als die Perser gegen die Römer aufstanden, sandte Kaiser Numerian seinen Sohn Justus aus, um gegen die Perser zu kämpfen. Kaiser Numerian selbst wurde von seinem Schwiegersohn Aper ¹²² getötet. Danach tötete Diokletian, ein Diener vom Kaiser Numerian, Aper. Die Soldaten wandten sich ihm zu und setzten ihn im Jahr 284 n. Chr. in Antiochien als Kaiser ¹²³ ein. Nach einiger Zeit fiel er vom Glauben an Christus ab, verehrte die Götzen und erließ am 23. Februar 303 n. Chr. ein Edikt zur Verfolgung der Christen. Er begann, Mitglieder der königlichen Familie zu töten. Wasilides wurde zu Masrus geschickt, dem Statthalter der fünf westlichen Städte in Nordafrika, welcher ihn grausam gefoltert hat, manchmal mit Hinbaseen ¹²⁴, manchmal durch Platzieren in ein riesiges Kupferkessel voll mit heißem Öl ¹²⁵, schließlich auf eine Schraube mit Eisensäge gehoben. Keine Art von Qual ließ man unversucht, doch Wasilides blieb standhaft wie ein Felsen im Glauben an den Herrn Christus. Schließlich befahl der Tyrann, ihm den Kopf abzuschlagen, und so empfing er den Kranz des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium der drei Bauern von Esna.

An diesem Tage erlangten die heiligen drei Bauern von Esna den Märtyrertod: Sorus, Antokion und Mash-hory. Nachdem das Volk von Esna gemartert worden war, nahm der Statthalter Arianus den Abba Amonius, Bischof von Esna, als Gefangenen mit nach Assuan. Als er zurückkehrte und in die Stadt Esna kam, fand er dort niemanden. Als er weiter zum nördlichen Teil der Stadt zog, begegneten ihm diese drei Bauern. Sie riefen mit lauter Stimme: „Wir sind Christen!“ Der Statthalter antwortete: „Wir haben unsere Schwerter bereits in die Scheiden zurückgelegt“. Doch sie erwiderten: „Wir haben unsere Äxte bei uns – tötet uns mit ihnen“. Da befahl der Statthalter den Soldaten, sie zu töten. Dort lag ein großer Stein, auf den sie ihre Hälse legten. Die Soldaten schlugen ihnen mit ihren eigenen Äxten die Köpfe ab. So empfingen sie die Kränze des Martyriums. Ihre heiligen Leiber ruhen bis heute in einer schönen Kapelle in ihrer Kirche in der Stadt Esna. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen.**

¹²¹ Marcus Aurelius Numerius Numerianus (283-284 n. Chr.), <https://de.wikipedia.org/wiki/Numerian>

¹²² Aper, [https://de.wikipedia.org/wiki/Aper_\(Pr%C3%A4torianerpr%C3%A4fekt_Numerians\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Aper_(Pr%C3%A4torianerpr%C3%A4fekt_Numerians))

¹²³ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n. Chr.), <https://de.wikipedia.org/wiki/Diokletian>

¹²⁴ Hinbaseen = ein Kessel dreht sich wie eine Trommel mit eisernen Messern, die den Körper zerfleischen

¹²⁵ Kupferkessel, in dem Öl oder Bitumen gekocht wird



اليوم الحادي عشر من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديس واسيليدس الوزير.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس واسيليدس وكان وزيراً في عهد الملك نوماريوس الذي تزوج أخت واسيليدس. وكان لواسيليدس ابنان هما يوسابيوس ومكاريوس. ولما ثار الفرس على الروم أرسل الملك نوماريوس ابنه يسطس لمقاتلة الفرس. أما الملك نوماريوس فقتله صهره آيوس. فقام دقلديانوس خادم الملك نوماريوس وقتل آيوس، فالتف الجنود حوله وأقاموه ملكاً في أنطاكية سنة 284 م. وبعد فترة كفر بالمسيح وعبد الأوثان وأصدر منشوراً باضطهاد المسيحيين في 23 فبراير سنة 303م وبدأ بقتل أفراد العائلة المالكة. فأرسل واسيليدس إلى ماسورس وإلى الخمس مدن الغربية، الذي عذبه عذاباً شديداً، تارة بالهنازين¹²⁶، وتارة بوضعه في خلقين¹²⁷ ثم رفعه على لولب به منشار حديد. ولم يترك شيئاً من أنواع العذاب إلا وعذبه به ولما رآه ثابتاً كالصخر على إيمانه بالسيد المسيح، أمر بقطع رأسه، فنال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا آمين.**

2. استشهاد الثلاثة فلاحين بإسنا.

وفيه أيضاً استشهد القديسون الثلاثة الفلاحين بإسنا وهم سورس وأنطوكيون ومشهوري، وذلك أنه بعد استشهاد شعب إسنا، أخذ الوالي إريانوس، الأنبا أمونيوس أسقف إسنا أسيراً معه إلى أسوان، وعند رجوعه دخل مدينة إسنا فلم يجد فيها أحداً. وسار إلى بحري المدينة فقابلته هؤلاء الفلاحون الثلاثة، فصرخوا بصوت واحد نحن مسيحيون، أجاب الوالي لقد أرجعنا سيوفنا إلى أغمادها. فقالوا معنا فؤوسنا، اقتلنا بها. فأمر الوالي الجند بقتلهم، وكان هناك حجر كبير، مدوا عليه أعناقهم، فقطع الجند رؤوسهم بفؤوسهم ونالوا أكاليل الشهادة، وما زالت أجسادهم موجودة في مقصورة جميلة في كنيستهم في مدينة إسنا. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

¹²⁶ الهنازين آلة عبارة عن دولاب به أسنان من حديد لتمشيط الجسم

¹²⁷ الخلقين إناء ضخم من النحاس يغلَى فيه زيت أو قار

**Der 12. Tag des Thoout = 22./ 23. September**

*Heute ist der **zwölfte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Gedenktag des reinen Erzengels Michael.

An diesem Tag feiert die Kirche das monatliche Gedenken an den reinen Erzengel Michael, der oberste der Himmelsheerscharen. **Seine heilige Fürsprache sei mit uns. Amen!**

2. Der Gedenktag der Einberufung des ökumenischen Konzil in Ephesus.

An diesem Tage, im Jahre 449 der Märtyrer (451 n. Chr.), versammelte sich in der Stadt Ephesus in Kleinasien, auf Befehl des Kaisers Theodosius II. ¹²⁸, ein ökumenisches Konzil mit Anwesenheit von 200 Bischöfen, um die Irrlehre des Nestorius, Bischof von Konstantinopel, zu verurteilen. Dieser lehrte, die heilige Maria habe nicht den fleischgewordenen Gott geboren, sondern nur einen gewöhnlichen Menschen, in den nachträglich der Sohn Gottes in Willen und Absicht, nicht aber in wahrer Einheit, eingegangen sei. Er behauptete ferner, Christus habe zwei Naturen und zwei Hypostasen, und darum dürfe die Jungfrau nicht „die Mutter Gottes“ bzw. Theotokos genannt werden. Wegen dieser schwerwiegenden Häresie trat das Konzil unter dem Vorsitz des heiligen Kyrillus I., genannt „Säule des Glaubens“, des 24. Patriarchen von Alexandrien, zusammen. Mit ihm waren 50 ägyptische Bischöfe, der heilige Abba Schenouda, der Archimandrit, der heilige Abba Viktor, Vorsteher der Klöster des heiligen Pachomius, der Gründer des Koinobitentums, und der heilige Dioskorus, Direktor der theologischen Katechetenschule von Alexandrien und Sekretär des Papstes. Nestorius war mit seinen sechzehn Bischöfen unter den ersten, die in Ephesus eintrafen. Die heiligen Väter warteten 16 Tage lang auf die Ankunft von Johannes, dem Patriarchen von Antiochien, doch er kam nicht. Das Konzil begann unter der Leitung von Papst Kyrillus I. von Alexandrien am 22. Juni in der Kathedrale der Mutter Gottes in Ephesus. Nestorius wurde dreimal vorgeladen, verweigerte aber das Erscheinen. Es wurden die Briefe des heiligen Kyrillus I. an ihn sowie seine Erwiderungen verlesen. Die Bischöfe, die zu ihm gesandt worden waren, bezeugten, dass all ihre Bemühungen vergeblich gewesen seien. Nestorius hatte geantwortet: „Ich werde niemals ein Kind von zwei oder drei Monaten Gott nennen“.

¹²⁸ Theodosius II. (408-450 n. Chr.)



اليوم الثاني عشر من شهر توت المبارك



1. تذكّار رئيس الملائكة الجليل ميخائيل.

في مثل هذا اليوم تُعبد الكنيسة بالتذكّار الشهري لرئيس الملائكة الطاهر ميخائيل رئيس جند الرب. **شفاعته المقدسة فلتكن معنا آمين.**

2. تذكّار انعقاد المجمع المسكوني بأفسس.

وفيه أيضاً من سنة 147 للشهداء (431م) انعقد المجمع المسكوني بمدينة أفسس بآسيا الصغرى، من مائتي أسقف، بأمر الإمبراطور ثيودوسيوس الصغير، للنظر في بدعة نسطور أسقف القسطنطينية الذي قال: (إن القديسة مريم لم تلد إلهاً متجسداً بل إنساناً عادياً، حل فيه بعد ذلك ابن الله حلول المشيئة والإرادة لا حلول الاتحاد وإن للسيد المسيح طبيعتين وأقنومين)، ولذلك قال: (لا يجوز تسمية العذراء والدة الإله). ومن أجل هذه البدعة الخطيرة، اجتمع هذا المجمع برئاسة البابا القديس كيرلس الأول عمود الدين بطريرك الإسكندرية الرابع والعشرين ومعه خمسون أسقفاً مصرياً والقديس الأنبا شنودة رئيس المتوحدين، والقديس الأنبا بقطر رئيس أديرة الأنبا باخوميوس أب الشركة، والقديس ديوسقوروس مدير مدرسة الإسكندرية اللاهوتية وسكرتير البابا. كان نسطور مع أساقفته الستة عشر بين الأوائل الذين وصلوا أفسس. وقد انتظر الآباء وصول البطريرك يوحنا الأنطاكي لمدة ستة عشر يوماً بعد الموعد المحدد، لكنه لم يصل إلى أفسس. فبدأ المجمع برئاسة البابا كيرلس الإسكندري في يوم 22 يونيو في كاتدرائية والدة الإله بأفسس. وبعد استدعاء نسطور ثلاث مرات رفض الحضور إلى المجمع وقرأ خطاب القديس كيرلس الثاني إلى نسطور ورد نسطور عليه. وقد أعلن الأساقفة الموفدين إليه للأسف بأن جميع مجهوداتهم معه كانت سدى. وكانت إجابة نسطور: " لن أدعو أبداً طفلاً عمره شهرين أو ثلاثة الله ".

Und weigerte sich weiterhin, die heilige Maria, Mutter Gottes zu nennen. Daraufhin beschloss das heilige Konzil, dass Nestorius von der Würde des Bischofs und von jeder priesterlichen Gemeinschaft ausgeschlossen sei. Dieses Urteil unterzeichneten die zweihundert Väter, die in Ephesus versammelt waren. Daraufhin verbannte ihn der Kaiser nach Achmim in Oberägypten, wo er verstarb und begraben wurde. Das Konzil bekräftigte, dass die heilige Jungfrau wahrhaft die Mutter Gottes ist, die Mutter des fleischgewordenen Wortes ¹²⁹. Die versammelten Bischöfe setzten auch die Einleitung des Glaubensbekenntnisses fest: „Wir rühmen dich, du Mutter des wahren Lichtes“, und legten acht weitere kirchliche Kanones nieder. Zu den weiteren Anlässen für die Einberufung dieses Konzils gehörte auch die Irrlehre des Pelagius. Er lehrte, die Sünde Adams habe nur ihn allein betroffen und sei nicht auf seine Nachkommen übergegangen. Demnach werde jeder Mensch geboren wie Adam vor dem Sündenfall, und könne allein durch seine natürliche Anstrengung und Willensfreiheit höchste Heiligkeit erlangen. Nachdem das Konzil Pelagius befragt und die Falschheit seiner Lehren offenbart hatte, erklärte es ihn für verurteilt. Das Konzil lehrte, dass der Mensch nur durch die Gnade der Erlösung im Blute Christi vollendet werden kann. **Durch die Fürbitten der Gebete der Väter dieses Konzils sei der Segen mit uns. Amen.**

3. Die Überführung der Reliquien der heiligen Clemus und seiner Anhänger.

An diesem Tage feiert die Kirche auch die Überführung der Reliquien der Märtyrer Clemus und seiner Gefährten in die Stadt Alexandrien. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Der Erzengel Michael
Gedenktag am zwölften Tag jedes koptischen Monats

¹²⁹ die biblischen Texte, auf die Synode, um zu beweisen, dass die Jungfrau die Mutter Gottes, des menschgewordenen Gottes ist. (Lk 1, 35; Lk 1, 43; Jesaja 7 LXX, 14; Jesaja 9 LXX, 5-6)

وبالتالي رفض أن تُلقَّب السيدة العذراء بلقب " والدة الإله " فقرر المجمع المقدس أن يكون نسطور مفصولاً من كرامة الأسقفية ومن كل شركة كهنوتية. هذا الحكم وقَّع عليه المائتين المجتمعين بأفسس. ثم نفاه الإمبراطور إلى أخميم بصعيد مصر حيث توفي ودفن هناك. ثم أثبت المجمع أن العذراء هي والدة الإله الكلمة المتجسد¹³⁰. ووضعوا مقدمة قانون الإيمان (نعظمك يا أم النور الحقيقي...) ووضعوا ثمانية قوانين كنسية أخرى. ومن أسباب انعقاد هذا المجمع أيضاً بدعة بيلاجيوس، الذي كان يقول أن خطية آدم كانت قاصرة عليه وحده ولم تتسرب إلى نسله من بعده. ومن ثم فكل إنسان يولد يكون كآدم قبل الخطية. ويمكنه أن يبلغ أسمى درجات القداسة بجهاذه الطبيعي وحرته. وبعد أن ناقش المجمع بيلاجيوس المبتدع، وأظهر بطلان تعاليمه، حرّمه المجمع، كما بيّن المجمع أن الإنسان لا يكون كاملاً إلا بنعمة الخلاص بدم المسيح.

بركة صلوات آباء هذا المجمع فلتكن معنا آمين.

3. نقل أعضاء القديسين إقليمس وأصحابه.

وفيه أيضاً تُعيّد الكنيسة بنقل أعضاء الشهداء إقليمس وأصحابه إلى مدينة الإسكندرية.

بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

النصوص الكتابية التي استند عليها المجمع لإثبات أن العذراء هي والدة الإله المتجسد هي: (لو 1: 35، لو 1: 43، إش 7: 14، إش 130

**Der 13. Tag des Thoout = 23./ 24. September**

*Heute ist der **dreizehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Gedächtnis des Wunders, welches der heilige Basilius der Große, Bischof von Cäsarea in Kappadokien vollbrachte

An diesem Tage gedenken wir des Wunders, das durch die Hand des heiligen Basilius des Großen geschah. Es war in der Stadt Cäsarea ein junger Mann, der die Tochter seines Herrn liebgewann. Da seine Ehe mit ihr unmöglich war, suchte er die Hilfe eines Zauberers. Dieser schrieb ihm ein Schriftstück und befahl ihm, um Mitternacht zu den Gräbern der Ungläubigen zu gehen, die Hand mit dem Blatt zu erheben, damit der Teufel es ihm abnehme, und ihm auftrag, Christus zu verleugnen, wenn er seinen Wunsch erfülle. Der Jüngling willigte ein. Und so entflammte der Satan das Herz der jungen Frau, bis sie ihn heiratete. Durch die Gebete ihrer Eltern öffnete Gott jedoch die Augen ihres Verstandes. Sie erkannte, dass dieser Jüngling kein wahrer Christ war, da er keine christlichen Anbetungen praktizierte. Reue erfüllte sie, und als sie ihn befragte, offenbarte er ihr alles, was er getan hatte. Daraufhin eilte sie zum heiligen Basilius, erzählte ihm ihre Geschichte und bat ihn um Hilfe. Der Heilige ließ den jungen Mann zu sich bringen und fragte ihn, ob er zum Herrn Christus zurückkehren wolle. Er willigte ein. Basilius behielt ihn drei Tage bei sich und gebot ihm, im Gebet zu verharren. Danach besuchte er ihn und der Jüngling berichtete, die Dämonen drohten ihm wegen der Schrift, die er eigenhändig unterzeichnet hatte. Der Heilige ermutigte ihn und ließ ihn weitere vierzig Tage beten. Als Basilius ihn erneut aufsuchte, berichtete der Jüngling, er habe ihn in jener Nacht gesehen, wie er an seiner Statt gegen den Teufel kämpfte und ihn überwunden habe. Am folgenden Tag versammelte der heilige Basilius das ganze christliche Volk in der Kirche und gebot ihnen, zum Herrn zu schreien: „Herr, erbarme dich!“ Und sie riefen unaufhörlich, bis plötzlich das Schriftstück vom Himmel herabfiel – dasselbe, das der Teufel als Pfand von dem Jüngling genommen hatte. Der heilige Basilius las es dem Volk vor, segnete den Jüngling und ermahnte ihn, niemals wieder in solches Verderben zu fallen. Dann ließ er ihn an den heiligen Sakramenten teilnehmen und führte ihn zu seiner Frau zurück, die er segnete. **Durch die Fürbitten der Gebete des heiligen Basilius sei der Segen mit uns. Amen.**



اليوم الثالث عشر من شهر توت المبارك



1. تذكّار الأعجوبة التي صنعها القديس باسيليوس الكبير أسقف قيصرية الكبادوك.

في هذا اليوم تذكّار الأعجوبة التي تمت على يد القديس باسيليوس الكبير. حيث أن شاباً بمدينة قيصرية أحب ابنة سيده. ولما كان زواجه منها مستحيلاً. لجأ إلى أحد السحرة. فكتب له ورقة وأمره أن يذهب في منتصف الليل إلى قبور غير المؤمنين، ويرفع يده بالورقة، فيتناولها منه الشيطان، وطلب منه أن يكفر بالمسيح إذا نال أمنيته، فوافقه الشاب على ذلك. وتمم له الشيطان ما قصده، بأن ألهب قلب الشابة بهواه حتى تزوجته. وبصلوات والديها كشف الله الغشاوة عن عقلها، وعرفت أن ذلك الشاب غير مسيحي لأنه لا يمارس أي عبادة مسيحية، فندمت على ما فعلت. ولما سألته عن السبب صارحها بكل ما فعله، فأسرعت الفتاة إلى القديس باسيليوس وقصت عليه قصتها وطلبت منه نجدها. فاستحضر الشاب وسأله إن كان يريد أن يرجع إلى السيد المسيح فوافق. فاستبقاه عنده لمدة ثلاثة أيام وأمره أن يصلى خلالها. وبعدها افتقده. فأعلمه الشاب أن الشياطين تهدده بذلك الصك الذي كتبه على نفسه، فشجعه. وظل الشاب في مكانه أربعين يوماً وهو يصلى. ثم افتقده القديس باسيليوس وسأله عن حاله، فأعلمه الشاب أنه رآه في تلك الليلة يقاتل عنه الشيطان وقد غلبه. وفي الغد أحضر القديس باسيليوس الشعب المسيحي إلى الكنيسة، وطلب إليهم أن يصرخوا إلى الله قائلين يارب ارحم. واستمروا في صراخهم، حتى رأوا ورقة تسقط من فوق، وكانت هي الصك الذي أخذه الشيطان على ذلك الشاب. فقرأه القديس باسيليوس على الشعب. ثم بارك على الشاب. وأمره ألا يعود إلى ذلك مرة أخرى. ثم ناوله من الأسرار المقدسة وأعادته إلى زوجته وبارك عليهما.

بركة صلاة القديس باسيليوس فلتكن معنا آمين.

2. Die selige Ruhe von Papst Matthäus II., der 90 Patriarch auf dem Stuhl des heiligen Markus von Alexandrien

An diesem Tage, im Jahre 1182 der Märtyrer (1465 n. Chr.), ging zur seligen Ruhe ein der Papst Abba Matthäus II., der 90. Patriarch auf dem Stuhle des heiligen Markus von Alexandrien. Dieser Papst war ein Mönch im Kloster der heiligen Jungfrau Maria, bekannt als das Kloster Moharrak, unter dem Namen Matthäus der Saidische. Nach dem Hinscheiden von Papst Johannes XI., dem 89. Patriarchen, versammelten sich der Heilige Synod und die Vornehmen des Volkes und einigten sich, ihn für den Patriarchenthron zu erwählen. Er wurde am 13. Thout des Jahres 1169 der Märtyrer (1452 n. Chr.) zum Patriarchen geweiht unter dem Namen Abba Matthäus II., in den Tagen des Sultans Fakhr-Eddin Usman, zu dem er in großer Freundschaft stand. Wie seine Vorgänger residierte er in der alten Kirche der heiligen Jungfrau in Haret Ze-uela in Kairo. Er weihte einen Metropolit für Äthiopien unter dem Namen Abba Gabriel und bereitete das heilige Myronöl im Kirchlein der heiligen Jungfrau in Haret ar-Rum in Kairo zusammen mit sechs Bischöfen. Papst Matthäus II. saß dreizehn Jahre lang auf dem Stuhl des heiligen Markus, und diese ganze Zeit war von Frieden erfüllt. Nachdem er seinen guten Kampf vollendet hatte, entschlief er in Frieden und wurde im Khandak Kloster begraben, das heute Kloster des heiligen Abba Rows heißt. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Der heilige Basilius der Große (330- † 379 n. Chr.),
Bischof von Cäsarea (Kappadokien, Türkei)
und Bruder vom heiligen Gregor von Nyssa.

2. نياحة البابا متاؤس الثاني البطريك التسعين من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 1182 للشهداء (1465م) تنيَّح البابا متاؤس الثاني البطريك التسعون من بطاركة الكرازة المرقسية. كان هذا البابا راهباً بدير القديسة العذراء الشهير بالمحرق باسم (متى الصعيدي) ولما تنيَّح البابا يوانس الحادي عشر البطريك التاسع والثمانون. اجتمع المجمع المقدس مع أراخنة الشعب واتفقوا على اختياره لكرسي البطيركية. ورسموه بطريكاً باسم الأنبا متاؤس الثاني يوم 13 توت سنة 1169 للشهداء (1452م). وذلك في أيام السلطان فخر الدين عثمان الذي كانت تربطه به مودة كبيرة. وقد أقام هذا البابا كأسلافه بكنيسة القديسة العذراء الأثرية بحارة زويلة بالقاهرة. وقد رسم مطراناً للحبشة باسم الأنبا غبريال. وكذلك عمل الميرون المقدس بكنيسة القديسة العذراء بحارة الروم بالقاهرة مع ستة من الأساقفة. وقد جلس هذا البابا على الكرسي المرقسي مدة ثلاث عشرة سنة، كانت كلها سلام. وبعد أن أكمل جهاده تنيَّح بسلام ودُفن بدير الخندق المعروف حالياً بدير الأنبا رويس.

بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 14. Tag des Thoout = 24./ 25. September**

*Heute ist der **vierzehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Die selige Ruhe des heiligen Agathon, der Stylit

An diesem Tage des Jahres 444 der Märtyrer (728 n. Chr.) ging zur seligen Ruhe ein der heilige Agathon, der Stylit. Dieser Heilige war aus der Stadt Tanis ¹³¹. Sein Vater hieß Matra und seine Mutter Mariam; beide waren fromme Christen, die sich durch Liebe und Mildtätigkeit auszeichneten. So wuchs der Heilige in der Liebe zu Gott auf. Er neigte zum monastischen Leben, wurde jedoch zuerst zum Priester geweiht und hielt sich beständig in der Kirche auf, wo er Tag und Nacht im Gebet verharrte. Mit großer Liebe und Treue diente er dem Volke Gottes. Immer wieder bat er den Herrn Christus, ihm den Weg in die Wüste zu öffnen. Der Herr erhörte ihn.

Ein Engel des Herrn erschien ihm in Gestalt eines Mönches und führte ihn in die Wüste, bis er das große Kloster des Abba Makarius erreichte. Dort begegnete er den heiligen Vätern Abraam und Georgi, bei denen er drei Jahre verweilte. Sie führten ihn in das monastische Leben ein, und er begann seinen asketischen Kampf mit Fasten und Gebet sieben Jahre lang. Besonders vertiefte er sich in die Vita des heiligen Simon des Styliten und empfand den brennenden Wunsch, ihm nachzufolgen. So verließ er nach Erlaubnis der Väter die sketische Wüste von Schihiet, ging in die Gegend von Sakha ¹³² und wohnte zunächst in einer kleinen Kirche. Die Gläubigen errichteten ihm dann eine kleine Behausung in Form einer Säule. Auf diese stieg er hinauf und blieb dort. Gott wirkte durch ihn viele Zeichen und Wunder. Dämonen bekämpften ihn, doch er besiegte sie durch Gebet und das Zeichen des Kreuzes. Dieser Vater lebte hundert Jahre: 35 Jahre in der Welt, 5 Jahre als Priester in Tanis, 10 Jahre in der Wüste von Schihiet, und 50 Jahre auf der Säule in Sakha. Als der Herr ihn von den Mühen dieser Welt erlösen wollte, erkrankte er ein wenig und übergab seine Seele in die Hand des Herrn. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

¹³¹ Tanis ist die altägyptische Stadt namens Šān al-Ḥaġar - erwähnt vom Propheten Jesaja (Jes 30 LXX, 4) - und dem Propheten Ezechiel (Ez 30 LXX, 14), später wurde ihr Name Tanis. Dann hieß sie Sa al-Hager und ist heute im Gouvernement Scharkia

¹³² Die Stadt Sakha gehört zum Gouvernement Kafr El Sheikh



اليوم الرابع عشر من شهر توت المبارك



1. نياحة القديس أغاثون العمودي.

في مثل هذا اليوم من سنة 444 للشهداء (728 م) تنيَّح الأب القديس أغاثون العمودي وقد كان هذا القديس من مدينة تانيس¹³³. وكان أبوه يسمى مطراً وأمه مريم. وكانا قديسين محبين للعطاء. فشبَّ هذا القديس محباً لله، وكان يميل إلى حياة الرهبة ولكنه رُسم قساً فلزم البيعة مداوماً على الصلوات نهاراً وليلاً. وكان يخدم شعب الله بكل محبة وأمانة. وكان يطلب من السيد المسيح أن يسهل خروجه من هذا العالم ليمضي إلى البرية. فاستجاب له السيد المسيح.

وظهر له ملاك الرب في زى راهب، ورافقه إلى البرية، حتى أوصله إلى دير الأنبا مكاريوس الكبير وهناك التقى بالقديسين أبرام وجورجي وتتلذذ لهما مدة ثلاث سنوات فألبساه شكل الرهبة، فصار يجاهد في حياته النسكية بأصوام وصلوات مدة سبع سنوات، وكان مداوماً على القراءة خاصة في سيرة القديس سمعان العمودي، فاشتاق أن يتمثل به. فترك شيهيت بعد استئذان آباء الدير ومضى إلى نواحي سخا، وأقام في كنيسة صغيرة إلى أن بنى له المؤمنون مسكناً صغيراً على شبه عمود، فصعد إليه ومكث به. وقد صنع الله على يديه آيات كثيرة وكانت الشياطين تحاربه وكان ينتصر عليها بالصلاة ورشم الصليب. عاش هذا الأب مائة سنة. أقام منها 35 سنة في العالم، وخمس سنوات كاهناً بتانيس، وعشر سنوات ببرية شيهيت، ثم 50 سنة فوق العمود في سخا. ولما أراد الرب أن يريحه من أتعاب هذا العالم مرض قليلاً وأسلم روحه بيد الرب.

بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.

تانيس مدينة مصرية قديمة كانت تسمى صوعن - ذكرها إشعياء النبي 30: 4 - وحزقيال النبي 30: 14 ثم صار¹³³ اسمها تانيس. ثم تغير إلى صا الحجر وهي موجودة اليوم في محافظة الشرقية

2. Das Martyrium des heiligen Felix, seiner Schwester Regula und des heiligen Exuperantius.

An diesem Tage, im Jahre 19 der Märtyrer (303 n. Chr.) erlitten den Märtyrertod der heilige Felix, seine Schwester Regula und der heilige Exuperantius. Sie stammten aus der Stadt Theben in Oberägypten. Felix und Exuperantius hatten sich der Thebäischen Legion angeschlossen, die unter der Führung des heiligen Mauritius stand. Regula begleitete ihren Bruder Felix. Als die Legion in ihrem Glauben an den Herrn Christus festhielt, riet ihnen der heilige Mauritius, sich aus Agaunum zurückzuziehen. So gingen sie nach Zürich und verkündeten dort den christlichen Glauben. Doch der Kaiser Maximian ¹³⁴, der bereits die Legion getötet hatte, verfolgte alle, die mit ihr verbunden waren. Der Statthalter verhaftete die drei. Sie bekannten vor ihm ihren christlichen Glauben und ihre Verbindung zum heiligen Mauritius. Daraufhin wurden sie grausam gepeinigt, um sie zum Abfall zu bewegen. Doch sie wankten nicht, sondern Gott wirkte viele Wunder während ihrer Qualen. So wurde Regula geheilt und lebendig, nachdem man sie in siedenden Wachs gelegt und gezwungen hatte, geschmolzenes Blei zu trinken. Viele kamen dadurch zum Glauben. Und man hörte eine Stimme vom Himmel, die zu ihnen sprach: „Fürchtet euch nicht, siehe, Ich bin bei euch. Haltet stand und reinigt eure Herzen, denn die Stunde eurer Berufung ist gekommen. Die Kronen sind bereit, und großer Ruhm wird euch unter den himmlischen Heerscharen zuteil werden“. Schließlich befahl der Statthalter, ihnen die Häupter abzuschlagen. Doch die drei erhoben sich, nahmen ihre Häupter in die Hände und gingen noch etwa sechsundzwanzig Meter weit, dann knieten sie nieder und entschliefen. Sie wurden in Tücher gehüllt und bestattet. Eine Kirche wurde zu ihrem Gedenken in Zürich ¹³⁵ errichtet, die bis heute besteht. Ebenso wurde am Ort ihres Martyriums in Zürich eine Kirche zu ihren Ehren gebaut. Ferner wurde ein großes Nonnenkloster gegründet, dessen Kirche ihnen geweiht ist, und dorthin wurde ein Teil ihrer Reliquien übertragen. Die übrigen Reliquien brachte man im Jahre 1601 in die Kirche der heiligen Apostel Petrus und Paulus in Andermatt in der Schweiz, wo sie bis heute bewahrt werden. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Die Schutzpatrone von Zürich, die thebäischen Märtyrer Felix, Regula und Exuperantius, Stempel des Kantonsrates

¹³⁴ Marcus Aurelius Valerius Maximianus (286-305 n. Chr.), römischer Kaiser im Westen.

¹³⁵ Zürich: ein Kanton in der Schweiz wählte diese drei Heiligen zu seinem Emblem, das Siegel des Kantonsrates ist das Bild der drei Heiligen: Jeder von ihnen trägt sein Haupt in seinen Händen.

Bildquelle: https://de.wikipedia.org/wiki/Felix_und_Regula

2. استشهاد القديس فيلكس وريجولا وأخته والقديس أكسيوبرانتايوس.

وفيه أيضاً من سنة 19 للشهداء (303م)، استشهاد القديس فيلكس وريجولا وأخته والقديس أكسيوبرانتايوس. كانوا من مدينة طيبة بالصعيد. انضم فيلكس وأكسيوبرانتايوس إلى الفرقة الطيبية التي كان يرأسها القديس موريس، أما ريجولا فقد صاحبت شقيقها فيلكس. ولما تمسكت الفرقة بإيمانها بالسيد المسيح، نصحهم القديس موريس أن يرحلوا من أجونام، فمضوا إلى زيورخ ونشروا فيها الإيمان المسيحي. إلا إن الإمبراطور مكسيميانوس كان قد قتل الفرقة وأخذ يتعقب كل من له صلة بها، فقبض الوالي على الثلاثة، واعترفوا أمامه بإيمانهم المسيحي وبصلتهم بالقديس موريس، فغذبهم عذاباً شديداً حتى ينكروا الإيمان، فلم يتزعزعوا، بل حدثت عجائب كثيرة أثناء العذاب. منها شفاء ريجولا وعودتها حية بعد وضعها في شمع مغلي وإجبارها على شرب رصاص منصهر، فأمن كثيرون. وكانوا يسمعون صوتاً من السماء يقول لهم " لا تخافوا ها أنا معكم، احتملوا ولتُنقوا قلوبكم لأن ساعة دعوتكم قد أتت والأكاليل معدة، وسيكون لكم مجد عظيم وسط صفوف السمائيين ". بعد ذلك أمر الوالي بقطع رؤوسهم، إلا أن الثلاثة قاموا وحملوا رؤوسهم في أيديهم وساروا نحو مسافة ستة وعشرين متراً ثم ركعوا وركدوا مرة أخرى. فكفنهم ودفنهم وبنوا كنيسة على اسمهم في زيورخ لا تزال باقية. كما أُقيمت على اسمهم كنيسة في مكان الاستشهاد بزيورخ¹³⁶ أيضاً. وكذلك أقيم دير ضخم للراهبات به كنيسة مكرسة باسمهم وإليه نُقل جزء من رفاتهم. أما بقية الرفات فنُقلت في سنة 1601م إلى كنيسة الرسولين بطرس وبولس في مدينة أندرمات بسويسرا ولا زال باقياً حتى الآن.

بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

زيورخ: مقاطعة بسويسرا اختارت هؤلاء القديسين شعاراً لها، كما إن ختم برلمان المقاطعة هو صورة القديسين الثلاثة وكل منهم يحمل رأسه¹³⁶ على يديه.

**Der 15. Tag des Thoout = 25./ 26. September**

*Heute ist der **fünfzehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Überführung des Leibes des heiligen Stephanus nach Konstantinopel

An diesem Tag feiert die Kirche das Fest der Überführung des Leibes des heiligen Stephanus, des Erzdiakons und ersten Märtyrers. Nachdem er in Jerusalem gesteinigt worden war, nahmen fromme Männer seinen reinen Leib und bestatteten ihn in einem Dorf, das Gamaliel genannt wurde, nahe bei Jerusalem. Sein Leib blieb verborgen fast 300 Jahre. Dann erschien er einem Priester mit Namen Lukianus, offenbarte ihm seine Person und die Stätte seines Leibes. Da ging der Priester zu dem heiligen Johannes, Bischof von Jerusalem, und berichtete ihm davon. Der Bischof erhob sich und nahm zwei andere Bischöfe sowie eine Schar des Volkes mit sich, und sie gruben an der bezeichneten Stätte. Da geschah ein großes Erdbeben. Und siehe, ein Schrein kam zum Vorschein, der die heiligen Reliquien barg. Mit großer Ehre trugen sie ihn nach Jerusalem. Ein Mann aus Konstantinopel, mit Namen Alexandrus, erbaute darauf eine große Kirche in Jerusalem und legte den Leib des Heiligen darin nieder. Nach fünf Jahren entschlief Alexandrus, und seine Frau bestattete ihn neben dem Schrein des heiligen Stephanus.

Nach acht Jahren aber wollte jene Frau nach Konstantinopel übersiedeln. Sie gedachte, den Leib ihres Mannes mitzunehmen. So kam sie in die Kirche und nahm in ihrer Unwissenheit den Schrein des heiligen Stephanus, da sie meinte, es sei der ihres Mannes. Dies aber geschah nach Gottes Ratschluss. Als sie das Schiff bestiegen hatte und mitten auf dem Meer fuhr, vernahm sie aus dem Schrein Stimmen des Lobgesanges und der Psalmodie. Da wunderte sie sich, sah genauer hin und erkannte, dass es der Schrein des heiligen Stephanus war. Sie dankte Gott und setzte die Fahrt fort, bis sie Konstantinopel erreichte. Dort verkündete sie dem Kaiser Konstantin I.¹³⁷, die Kunde. Da zog der Kaiser aus mit dem Patriarchen, den Bischöfen, den Priestern und dem ganzen Volk der Stadt. Mit großer Ehrerbietung trugen sie den Schrein auf ihren Schultern. Auf dem Wege aber hielt der Zug plötzlich inne, denn sie hörten eine donnernde Stimme, die sprach: „Hier soll der Leib des Heiligen ruhen“. Da befahl der Kaiser, an diesem Orte eine Kirche zu erbauen, und dort wurden die heiligen Reliquien niedergelegt. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

¹³⁷ Konstantin I./ Gaius Flavius Valerius Constantinus (306-337 n. Chr.)



اليوم الخامس عشر من شهر توت المبارك



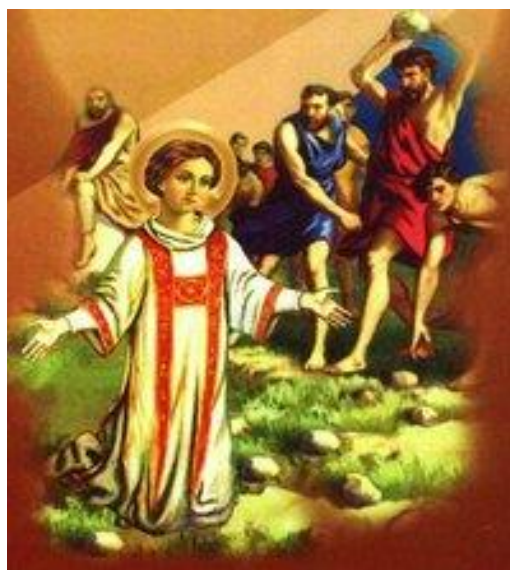
1. نقل جسد القديس إسطفانوس.

في هذا اليوم تُعَيَّد الكنيسة بنقل جسد القديس إسطفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء. وذلك أنَّه بعد استشهادهِ في أورشليم أخذ رجال أتقياء جسده الطاهر ودفنوه في ضيعة يقال لها غملائيل بالقرب من أورشليم. وظل جسده مجهولاً حوالي ثلاثمائة سنة. ثم ظهر لكاهن يدعى لوكيانوس وعرفه بنفسه ومكان جسده، فمضى الكاهن إلى القديس يوحنا أسقف أورشليم وأخبره بذلك، فقام وبصحبه اثنان من الأساقفة وبعض الشعب وحفروا في المكان المعين، فحدث زلزال عظيم. ثم ظهر تابوت فيه الأعضاء المقدسة، فحملوه بإكرام عظيم حتى أدخلوه أورشليم، ثم شَيِّدَ له أحد أهالي القسطنطينية يُدعى ألكسندروس كنيسة عظيمة بأورشليم ووضع الجسد فيها. وبعد خمس سنوات تَنَجَّح ألكسندروس فدفنته زوجته بجانب تابوت القديس إسطفانوس. وبعد ثماني سنوات أرادت هذه المرأة أن تذهب إلى القسطنطينية لتعيش هناك، وأرادت أن تأخذ جسد زوجها معها. فأتت إلى الكنيسة وأخذت التابوت الذي به جسد القديس إسطفانوس ظناً منها أنه جسد زوجها، وكان ذلك بتدبير من الله. ولما ركبت المركب وسارت في وسط البحر سمعت أصوات تسبيح وترتيل من داخل التابوت، فتعجبت وتفرست في التابوت فعرفت أنه التابوت الذي به جسد القديس إسطفانوس. فشكرت الله على ذلك وواصلت المسير حتى وصلت إلى القسطنطينية وأعلمت الملك قسطنطين بالخبر، فخرج هو والبطريك والأساقفة والكهنة وشعب المدينة وحملوا التابوت على أكتافهم، وفي الطريق توقف الموكب فجأة بعد أن سمعوا صوتاً يُدَوِّي قائلاً: (هنا يجب أن يُوضع جسد القديس). فأمر الملك أن تُبنى له كنيسة في ذلك المكان ووُضعت فيه الأعضاء المقدسة.

بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

2. Der Heimgang von Abba Athanasius von Qus

An diesem Tage entschlief der helle Stern, der heilige Abba Athanasius, Bischof von Qus ¹³⁸. Dieser Bischof war der Sohn des tugendhaften Priesters und gelehrten Lehrmeisters Salib aus dem Westen von Qumula. Er wurde Mönch im Kloster des heiligen Märtyrers St.Viktor in der Wüste, bekannt als Deir al-Kula bei West-Qumula (das Kloster des heiligen St. Viktor in der Wüste bei Naqada). Er wurde durch die Hand des Papstes Johannes X., des 85. Patriarchen, um das Jahr 1365 n. Chr. zum Bischof über Qus geweiht. Er nahm teil an der Inthronisation des Abba Timotheus, Bischof von Ibrim und Abukhuras (in Nubien). Er setzte sich mit großem Eifer für die Bewahrung der koptischen Sprache ein. So verfasste er eine Einleitung in beiden Dialekten, dem sahidischen und dem bohairischen, unter dem Titel „Die Kette der Befreiung in der Wissenschaft der Auslegung“. Er schrieb ein Buch über die Personalstatusgesetze sowie ein anderes über die Weihe des heiligen Myrons. Im Jahre 1374 n. Chr. nahm er zusammen mit Papst Gabriel IV. an der Weihe des heiligen Myrons im Kloster des heiligen Makarius teil. Er schrieb auch „Das Triadon“, gereimte Poesie in saidisch-koptischer Sprache im Jahr 1322, unter der Bezeichnung „Trilogie“, das aus 734 Versen besteht und neben religiösen Belehrungen auch Geschichten von Persönlichkeiten der Heiligen Schrift sowie Auszüge aus der ruhmvollen Vergangenheit alter Zeiten enthielt. Er verfasste auch mehrere kirchliche Kanones: über die Ehe, die Taufe, die Myronsalbung, über das Priestertum, über die Sünde der Unzucht, über Kauf und Verkauf, über die Beschneidung der Knaben und Mädchen, sowie über die Annahme der Bußfertigen. So war dieser ehrwürdige Vater ein Licht seiner Zeit, eine strahlende Leuchte. Er entschlief in Qus am fünfzehnten Tage des Monats Thoout. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Der heilige Stephanus, der oberste der Diakone und erste Märtyrer

¹³⁸ [https://de.wikipedia.org/wiki/Qus_\(Stadt\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Qus_(Stadt))

2. نياحة الأنبا أنناسيوس القوصي.

وفيه أيضاً تنيَّح السراج المنير الأنبا أنناسيوس القوصي. كان هذا الأسقف ابن القس الفاضل والمعلم الماهر صليب من أهالي غرب قمولا. وترهب في دير الشهيد مار بقطر الصحراوي المعروف بدير الكولة بحاجر غرب قمولا (دير مار بقطر بنقادة). ورُسم أسقفًا على قوص بيد البابا يوانس العاشر البطريك ال 85 في حوالي سنة 1365م. وقد شارك في تجليس الأنبا تيموثاوس أسقف إبريم وأبو خراس (النوبة). واهتم بالحفاظ على اللغة القبطية فوضع مقدمة باللهجتين الصعيدية والبحيرية بعنوان قلادة التحرير في علم التفسير، ووضع كتاباً عن الأحوال الشخصية، وآخر عن تكريس الميرون. واشترك مع البابا غبريال الرابع سنة 1374م في تكريس الميرون المقدس بدير القديس مكاريوس. وله أيضاً كتاب التريادون وهو شعر باللغة القبطية الصعيدية مقفى في سنة 1322م باسم الثلاثية يبلغ مجموع هذه الأبيات 734 بيتاً، مادتها دينية تهذيبية تتضمن شخصيات من الكتاب المقدس وبعض القديسين وطرفاً من أمجاد الماضي القديم. وله عدة قوانين خاصة بالزواج، والمعمودية، وتكريس الميرون، وفي الكهنوت، وفي حكم الزنا، وقوانين البيع والشراء، وفي ختان الإناث والذكور، وقبول التائب. فكان هذا الأب المبجل والعامل الرابع سراج عصره المنير وتنيَّح في قوص في اليوم الخامس عشر من شهر توت.

بركة صلواته فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 16. Tag des Thoout = 26./ 27. September**

Heute ist der **sechzehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.

1. Die Weihung der Auferstehungskirche ¹³⁹ in Jerusalem

An diesem Tage des Jahres 51 der Märtyrer (335 n. Chr.) wurde die Auferstehungskirche in Jerusalem geweiht. Nachdem die heilige Königin Helena das Holz des heiligen Kreuzes entdeckt hatte, befahl sie, die Auferstehungskirche zu errichten. Sie wurde in herrlichster Bauweise vollendet. Als der Bau beendet war, sandte Kaiser Konstantin I. ¹⁴⁰ Botschaft an Papst Athanasius I., den 20. Patriarchen von Alexandrien, sowie an die Patriarchen von Konstantinopel und Antiochien, dass sie mit ihren Bischöfen nach Jerusalem gehen sollten. Dort wurden sie vom heiligen Makarius, Bischof von Jerusalem, empfangen. Sie weihten gemeinsam die heilige Auferstehungskirche. Am folgenden Tage trugen sie das heilige Kreuz in einer feierlichen Prozession durch die Kirche und die übrigen heiligen Stätten. Daraufhin kehrten sie wohlbehalten zu ihren apostolischen Stühlen zurück. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Die Grabes- bzw. Auferstehungskirche in Jerusalem

¹³⁹ Auferstehungskirche = Grabeskirche in Jerusalem,

<https://de.wikipedia.org/wiki/Grabeskirche>

¹⁴⁰ Konstantin I./ Gaius Flavius Valerius Constantinus (306-337 n. Chr.),

https://de.wikipedia.org/wiki/Konstantin_der_Gro%C3%9Fe

**اليوم السادس عشر من شهر توت المبارك****1. تكريس كنيسة القيامة بأورشليم.**

في مثل هذا اليوم من سنة 51 للشهداء (335م) تم تكريس كنيسة القيامة بأورشليم. وذلك أنه بعد أن اكتشفت الملكة هيلانة خشبة الصليب، أمرت ببناء كنيسة القيامة، فتم بناؤها على أحسن طراز. ولما اكتمل البناء، أرسل الإمبراطور قسطنطين إلى البابا أناسيوس بطريك الإسكندرية وإلى بطريك القسطنطينية وبطريك أنطاكية، ليذهبوا إلى أورشليم ومعهم أساقفتهم. وهناك استقبلهم القديس مكاريوس أسقف أورشليم. وكرسوا كنيسة القيامة. وفي اليوم التالي طافوا بالصليب المقدس داخل الكنيسة وبقية المواضع المقدسة. ثم عادوا إلى كراسيهم بسلام. **بركة صلواتهم فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 17. Tag des Thoout = 27./ 28. September**

*Heute ist der **siebzehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Gedenken der Feier des ehrwürdigen Kreuzes in der Auferstehungskirche

An diesem Tage, im Jahre 51 der Märtyrer (335 n. Chr.), feierten die Patriarchen der christlichen Kirchen – der heilige Papst Athanasius I., der Apostelgleiche, der 20. Papst von Alexandrien, der Patriarch von Konstantinopel, der Patriarch von Antiochien und der heilige Makarius, Patriarch von Jerusalem – das erhabene Kreuz. Mit großer Feierlichkeit trugen sie das heilige Kreuz in einer Prozession durch die Aufertehungskirche, beteten zum Herrn, verrichteten Gebete und Liturgien, verherrlichten das Kreuz und legten es schließlich an seinen bestimmten Ort in einer silbernen Lade. Dieser Festtag erinnert auch an das Erscheinen des Zeichens des ehrwürdigen Kreuzes für den Kaiser Konstantin I., den Großen, als er im Jahre 312 n. Chr. gegen den Tyrannen Maxentius ¹⁴¹, den Sohn von Maximian ¹⁴², in die Schlacht zog. Zur Mittagszeit sah er, gemeinsam mit seinen Offizieren und Soldaten, am Himmel das heilige Kreuz aus einem Licht, herrlicher als die Sonne, und unter dem Kreuz die Worte: „Durch dieses wirst du siegen“. Gestärkt und ermutigt zog er in die Schlacht und siegte durch die Kraft des ehrwürdigen Kreuzes. Dieses Ereignis war von großem Einfluss auf seine Annahme des christlichen Glaubens. **Der Segen des ehrwürdigen Kreuzes sei mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium des heiligen Kastor, der Priester

An diesem Tage gedenken wir auch des Martyriums des heiligen Abba Kastor, des Presbyters, zur Zeit des Kaisers Diokletian im vierten Jahrhundert nach Christus. Der Heilige wurde in dem Dorf Bardanouha ¹⁴³ in Oberägypten aus christlichen Eltern geboren, die ihn in Tugend und Gottesfurcht erzogen. Er wurde zunächst als Diakon geweiht und blieb treu im Hause des Herrn. Später heiratete er, und man weihte ihn als Priester für die Kirche seines Heimatortes. Er weidete die ihm anvertraute Herde in Treue und Fürsorge. Er hatte einen Sohn, den er Abraham nannte – nach seinem Vater –, und eine Tochter mit dem Namen Dermoudah. Als Kastor

¹⁴¹ Marcus Aurelius Valerius Maxentius (312 n. Chr.),

<https://de.wikipedia.org/wiki/Maxentius>

¹⁴² Marcus Aurelius Valerius Maximianus (286-305 n. Chr.), römischer Kaiser im Westen.

¹⁴³ ein Dorf zugehörig zum Ort Matai im Gouvernorat El-Minja

älter wurde, war er ein ehrwürdiger Priester mit weißen Haaren, von seinem Volk hoch geschätzt und geliebt.



اليوم السابع عشر من شهر توت المبارك



1. تذكار الاحتفال بالصليب المجيد في كنيسة القيامة.

في مثل هذا اليوم من سنة 51 للشهداء (335م) احتفل بطاركة الكنائس المسيحية وهم البابا القديس أناسيوس الرسولي بطريك الإسكندرية، وبطريك القسطنطينية، وبطريك أنطاكية، والقديس مكاريوس بطريك أورشليم. بأن طافوا بالصليب المجيد في كنيسة القيامة باحتفال عظيم وسجدوا للرب، وأقاموا الصلوات والقداسات، ومجدوا الصليب، ثم وضعوه في الموضع المخصص له داخل خزانة من الفضة. ويوافق هذا العيد أيضاً ظهور علامة الصليب المجيد للإمبراطور قسطنطين الكبير، وهو ذاهب لمحاربة الطاغية مكنتيوس بن مكسيميانوس سنة 312م. وذلك أنه رأى أثناء الظهيرة في السماء ومعه الضباط والجنود، علامة الصليب المجيد من نور عظيم أبهى من نور الشمس، وتحت الصليب كلمات: (بهذا تغلب) فتشجع وتشدّد وانتصر في الحرب بقوة الصليب المجيد. مما كان له أبلغ الأثر في قبوله الإيمان المسيحي. **بركة الصليب المجيد فلتكن معنا آمين.**

2. استشهاد القديس قسطور القس.

وفيه أيضاً استشهاد القديس أبا قسطور القس في أيام الإمبراطور دقلديانوس في القرن الرابع الميلادي. وُلِدَ هذا القديس في قرية بردنوها ¹⁴⁴ بصعيد مصر من أبوين مسيحيين، وقد ربّاه على الفضيلة والتقوى. رُسم شماساً، فلأزم البيعة. بعد ذلك تزوج ورسموه قساً على كنيسة بلدته، فرعى الشعب أحسن رعاية. وقد أنجب ابناً أسماه أفراهام على اسم والده، وابنة اسمها درمودة. كبر القس قسطور في العمر وأصبح كاهناً وقوراً ذا شبيبة صالحة، وكان محبوباً من شعبه.

144 بردنوها: قرية بمركز مطاى . محافظة المنيا

Als Diokletian die Verfolgung der Christen entfachte, zog der Presbyter Kastor unter seinem Volk umher, um sie im rechten Glauben zu stärken. Er begab sich auch in das Dorf al Keis ¹⁴⁵, die Hauptstadt der Region und nahe bei seinem Heimatdorf, um die Christen zu besuchen, die wegen ihres Glaubens an Christus ins Gefängnis geworfen worden waren. Dort stärkte und ermutigte er sie. Als der Statthalter erfuhr, dass der Presbyter Kastor die Christen ermahne, im Glauben standhaft zu bleiben und sich nicht vor den Götzenbildern zu beugen, befahl er, ihn zu verhaften und zusammen mit den Gefangenen zu harter Folter vorzuführen. Sie quälten ihn mit vielerlei Qualen, doch der Herr tröstete ihn, stärkte ihn und heilte seine Wunden. Darauf sandte ihn der Statthalter zum Statthalter von Altkairo, dessen Name Kelkianus war, damit er ihn weiter martere. Nachdem dieser ihn viel gequält hatte, geschahen während seiner Gefangenschaft viele Wunder und Zeichen durch ihn. Schließlich sandte er ihn zum Statthalter von Alexandrien. Auch dieser folterte ihn mit großer Härte. Dann gab er ihm tödliches Gift zu trinken, doch es schadete ihm nicht, denn er hatte den Kelch zuvor mit dem Zeichen des heiligen Kreuzes bezeichnet. Als der Statthalter ermüdet war von seinen Qualen, befahl er, ihn zu enthaupten. Zu dieser Zeit war der heilige Kastor beinahe einhundertzehn Jahre alt. Während er betete, kurz bevor das Urteil vollstreckt wurde, rief eine Stimme vom Himmel: „Mein Geliebter Kastor, komm an den Ort der Ruhe“. Daraufhin schlugen sie ihm das Haupt ab, und er empfing die Krone des Martyriums. Der heilige Julius von Akfahs schrieb seine Lebensgeschichte nieder, bereitete seinen Leib zur Bestattung vor und sandte ihn in sein Heimatdorf Bardanouha. Dort empfangen ihn die Gläubigen mit Lobgesängen und Hymnen, trugen seinen Leib in sein Haus und bewahrten ihn, bis die Zeit der Verfolgung zu Ende ging. Danach erbauten sie eine Kirche zu seinem Namen, die am siebzehnten Tage des Monats Meschir eingeweiht wurde. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns sein. Amen.**

3. Der Heimgang der heiligen Theognosta

An diesem Tag ging auch zur seligen Ruhe ein die heilige Theognosta. Dies geschah zur Zeit der beiden frommen Kaiser Arkadius ¹⁴⁶ und Honorius ¹⁴⁷ lebte. Sie lebte in einem Kloster in der Nähe von Rom. Doch fiel sie in die Hände der Männer des Statthalters von El-Raha, die sie zu ihm brachten. Die Frau des Statthalters nahm sie zu sich und machte sie zu ihrer Dienerin. Die gefangene Nonne Theognosta verrichtete ihre Arbeit mit Freude und Zufriedenheit. Der Herr ließ ihr Tun gelingen und schenkte ihr Gnade in den

¹⁴⁵ ein Dorf zugehörig zum Ort Beni Mazar im Gouvernorat El-Minja

¹⁴⁶ Flavius Arcadius (395-408), Kaiser im Osten.

¹⁴⁷ Flavius Honorius (395-423 n. Chr.), römischer Kaiser im Westen.

Augen ihrer Herrin, so dass diese sie zur Aufseherin über alle Dienerinnen des Palastes einsetzte.

ولما أثار دقلديانوس الاضطهاد على المسيحيين، أخذ قسطور القس يجول بين شعبه يثبتهم على الإيمان المستقيم. وذهب إلى بلدة القيس ¹⁴⁸ عاصمة المنطقة والقريبة من بلدته، ليفتقد المسيحيين المسجونين بسبب إيمانهم بالمسيح، وكان يثبتهم ويشجعهم ولما بلغ الوالي أن القس قسطور يشجع المسيحيين على الثبات في الإيمان وعدم السجود للأوثان، أمر بالقبض عليه وإحضاره مع المسجونين للتعذيب الشديد. فعذبه بكل أنواع العذاب وكان الرب يعزيه ويقويه ويشفيه. بعد ذلك أرسله الوالي إلى والى مصر القديمة وكان اسمه كلكيانوس ليعذبه. وبعد أن عذبه كثيراً، وظهرت منه معجزات وعجائب كثيرة أثناء سجنه وتعذيبه، أرسله إلى والى الإسكندرية، فعذبه هو أيضاً بشدة. ثم سقاه سمّاً مميتاً فلم يضره، لأنه رشم الكأس بعلامة الصليب قبل أن يشربه. ولما تعب من تعذيبه أمر بقطع رأسه، وكان عمره في ذلك الوقت يقرب من مائة وعشر سنين. وبينما هو يصلى قبل تنفيذ الحكم ناداه صوت من السماء قائلاً: يا حبيبي قسطور تعال إلى موضع الراحة. ثم قطعوا رأسه، فنال إكليل الشهادة. وقام القديس يوليوس الأقفهصي بكتابة سيرته وتكفين جسده وأرسله إلى بلدة بردنوها. وهناك استقبله أهلها بالتسابيح والألحان. وحملوه إلى بيته حتى انقضى زمن الاضطهاد، فبنوا كنيسة على اسمه كُرسى في اليوم السابع عشر من شهر أمشير. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

3. نياحة القديسة ثاؤغنسطا.

وفيه أيضاً تنيحت القديسة ثاؤغنسطا، وذلك في أيام الملكين أركاديوس وأنوريوس وكانت تقيم بدير بالقرب من روما، ف وقعت أسيرة في يد رجال حاكم الرها، حيث قدموها له، فاتخذتها زوجة الحاكم كجارية لها. مارست الراهبة

القيس: قرية تابعة لمركز بنى مزار - محافظة المنيا ¹⁴⁸

ثاؤغنسطا - المسبية - عملها ببهجة ورضا، فأنجح الرب طريقها وأعطاه نعمة
في عيني سيدتها، فأقامتها رئيسة على كل العاملات بالقصر.

Doch ihr Herz war ganz an das himmlische Leben gebunden. Sie übte strenges Fasten und Gebet mit großem Eifer. Es geschah aber, dass der Sohn des Statthalters schwer erkrankte, und alle ärztlichen Bemühungen, ihn zu heilen, schlugen fehl. Da bat seine Mutter, die Herrin, die Theognosta, für ihn zu beten. Sie breitete ihre Hände aus und flehte zu Gott, dass er sich an diesem einzigen Sohn verherrliche zum Heil vieler. Als sie das Gebet vollendet hatte, wurde der Knabe sogleich gesund. Daraufhin befreite der Statthalter sie aus der Knechtschaft und gab ihr einen abgeschiedenen Ort, wie sie es wünschte. Dort lebte sie unablässig dem Herrn geweiht. Nach wenigen Tagen aber erkrankte die Frau des Statthalters. Sie rief Theognosta, dass sie für sie bete. Und durch ihr Gebet schenkte Gott ihr Heilung. Als der Statthalter eines Tages in die Wüste zog, um zu jagen, verirrte er sich. Da erinnerte er sich an die heilige Theognosta, wie sie in Drangsalen zum Herrn Christus flüchtete und sich mit dem Zeichen des Kreuzes bezeichnete, um göttliche Kraft zu empfangen. Er schrie zum Herrn Christus, dem Gott der Theognosta, dass er ihn rette. Und siehe, er sah das Zeichen des Kreuzes aus Licht, das ihn führte, bis er sicher in die Stadt zurückkehrte. Da freute sich das Volk über seine Rückkehr und rief die heilige Theognosta, dass sie sie im Glauben an den Herrn Christus unterweise. Mit großer Freude verkündete sie ihnen den Glauben. Auf ihr Bitten sandte der Statthalter zum Kaiser Honorius, dass er ihnen einen frommen Priester sende. So kam zu ihnen ein Presbyter namens Theophanius, der unermüdlich den Glauben predigte, bis das ganze Volk gläubig wurde. Schließlich wurde Theophanius, auf Wunsch des Statthalters und des Volkes, zum Bischof von El-Raha geweiht. Die heilige Theognosta widmete sich dem Dienst an den Frauen. Und es geschah, dass Gott ihr eine kurze Krankheit sandte, nach der sie in Frieden entschlief. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns sein. Amen.**

4. Der Heimgang des heiligen Girgis el-Gohary, der Gelehrte

An diesem Tage, im Jahre 1557 der Märtyrer (1810 n. Chr.), entschlief der heilige Girgis el-Gohary, der Gelehrte. Der Gelehrte Girgis el-Gohary war einer der bekanntesten Kopten am Ende des 18. und zu Beginn des 19. Jahrhunderts. Er war der Bruder des Gelehrten Ibrahim el-Gohary ¹⁴⁹. Wie sein Bruder wurde er im *Kottab* (Elementarschule) der Stadt Kalyub nach der Sitte jener Zeit erzogen. Dort erlernte er Lesen, Schreiben und Rechnen, dazu auch die religiösen Wissenschaften und die koptische Sprache.

¹⁴⁹ Gedenktag des Gelehrten Ibrahim el-Gohary ist am 25.Paschons

أما هي فكان قلبها متعلقاً بالحياة السماوية، تمارس نسكها وصلواتها بجهد عظيم. وحدث أن تعرض ابن الحاكم لمرض شديد، وفشلت كل إمكانيات الأطباء في شفائه، فطلبت أمه - سيدتها - من ثاوغنسطا أن تصلى لأجله، فبسّطت يديها وصلت إلى الله أن يتمجد في هذا الابن الوحيد لأجل خلاص الكثيرين. ولما انتهت من صلاتها شفي الطفل في الحال، فحررها الحاكم من العبودية، وأعطى لها مكاناً منفرداً كطلبها، فأقامت متعبدة فيه لله بلا انقطاع. وبعد أيام قليلة مرضت زوجة الحاكم، فطلبت ثاوغنسطا لتصلى لأجلها فوهبها الله نعمة الشفاء بصلاتها. ثم خرج الحاكم إلى البرية ذات يوم، ليصطاد، فضلّ الطريق. حينئذ تذكر القديسة ثاوغنسطا، وكيف تلتجئ إلى السيد المسيح في الضيقات، وترشم ذاتها بعلامة الصليب، فتنال قوة إلهية. فصرخ الحاكم، وطلب من السيد المسيح إله ثاوغنسطا، أن ينقذه. وإذ به يرى علامة الصليب من نور تتقدمه حتى دخل المدينة. ففرح به شعبه واستدعوا القديسة ثاوغنسطا لكي تبشرهم بالإيمان بالسيد المسيح. فتهللت جداً وبشرتهم بالإيمان. وطلبت من الحاكم أن يرسل إلى الإمبراطور أنوريوس لكي يرسل لهم كاهناً تقياً، فأرسل لهم قساً يدعى ثاوفاانيوس، الذي صار يكرز مجاهداً بالإيمان حتى آمن الجميع. وسُيم ثاوفاانيوس أسقفًا على الرها كطلب الحاكم والشعب. وكانت القديسة ثاوغنسطا تقوم بخدمة النساء. وسمح الله لها بمرض قصير وتنيحت بسلام. **بركة صلواتها فلتكن معنا آمين.**

4. نياحة القديس المعلم جرجس الجوهري.

وفيه أيضاً من سنة 1557 للشهداء (1810م) تنيح القديس جرجس الجوهري. كان المعلم جرجس الجوهري من مشاهير الأقباط في أواخر القرن

الثامن عشر وأوائل القرن التاسع عشر. وهو شقيق المعلم إبراهيم الجوهري¹⁵⁰.
وقد تربى مثل أخيه في كُتاب مدينة قليوب كنظام ذلك العصر. فتعلم القراءة
والكتابة والحساب، علاوة على العلوم الدينية واللغة القبطية.

Als er heranwuchs, nahm ihn sein Bruder Ibrahim, der das Amt des Obersten der Schreiber Ägyptens bekleidete¹⁵¹, in seine Arbeit und die Verwaltungsgeschäfte auf. So wurde er für ihn ein vortrefflicher Lehrer und bester Wegweiser. Die enge Bindung an seinen Bruder prägte sein Leben und war die Ursache seines Erfolges, als er nach dem Entschlafen seines Bruders das Amt des Obersten der Beamten übernahm¹⁵². Der Gelehrte Girgis führte die Geschäfte seines Amtes in vier verschiedenen Herrschaftszeiten:

1. zur Zeit der Mamluken,
2. während der Herrschaft des französischen Feldzuges,
3. in der Herrschaft der Türken,
4. und zu Beginn der Regierung Muhammads 'Ali Pascha.

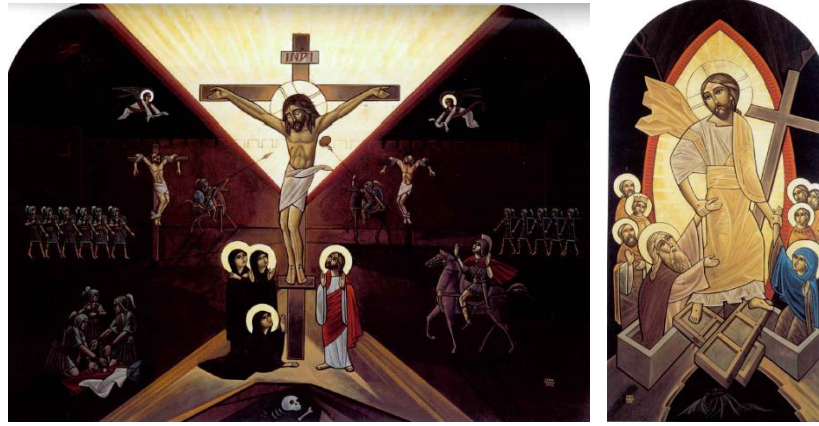
Er musste viele Schwierigkeiten ertragen, war aber von großem Geist und edlem Herzen, reich an Wohltätigkeit. Er verteilte reichlich Almosen an Arme und Bedürftige sowie an Kirchen und Klöster, besonders an den Festtagen. Auch unterstützte er Papst Markus VIII. beim Bau der großen Markus-Kirche in al-Azbakija und des benachbarten Patriarchats, indem er von seinem Besitz und dem seines Bruders beitrug, der vor seinem Entschlafen bereits einen Erlass der Hohen Pforte¹⁵³ für deren Errichtung erhalten hatte. Papst Markus VIII. ernannte ihn außerdem zum Verwalter vieler Kirchen in Kairo und Altkairo, da er die Kirchen liebte, sie wiederaufbaute und für sie sorgte. Am Ende seines Lebens erkrankte der Gelehrte Girgis, dann entschlief er in Frieden. Er wurde neben seinem Bruder in deren Familiengrab bestattet, das sich neben der Kirche des heiligen Märtyrers Georg in Darb el-Taqa in Altkairo befindet. Sein Grab existiert bis heute, und darüber wurde eine kleine Kirche errichtet, in der man zu ihren Gedenktagen die heilige Liturgie feiert. **Durch die Fürbitten dieses heiligen Archonten sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹⁵⁰ نياحة المعلم إبراهيم الجوهري يوم 25 بشنس

¹⁵¹ das Amt des obersten Schreibers kommt heute das des Ministerpräsidenten gleich

¹⁵² ein Amt, das heute das des Ministerpräsidenten gleichkommt

¹⁵³ https://de.wikipedia.org/wiki/Hohe_Pforte



ولما كبر أشركه شقيقه المعلم إبراهيم، الذي كان يشغل منصب رئيس كُتاب مصر ¹⁵⁴، في الأعمال والأمور الكتابية. فكان له خير مُعلم وأفضل مرشد. وكانت ملازمته لأخيه ذات أثر فعال في مستقبل حياته، وسبباً في نجاحه. عندما تقلد منصب رئاسة المباشرين ¹⁵⁵ بعد نياحة أخيه المعلم إبراهيم الجوهري، وقد باشر المعلم جرجس شئون وظيفته في أربعة عهود مختلفة: في حكم المماليك، ومدة حكم الحملة الفرنسية، ومدة حكم الأتراك، ثم أول حكم محمد علي باشا. وقد لاقى شدائد كثيرة، وكان عظيم النفس، كريماً في العطاء، يوزع على الفقراء والمساكين والكنائس والأديرة الأموال الكثيرة، خصوصاً في المناسبات. كما إنه ساعد البابا مرقس الثامن في بناء الكنيسة المرقسية الكبرى بالأزبكية ومقر البطريركية المجاور لها، من أملاكه وأملاك أخيه الذي كان قد حصل قبل نياحته على فرمان من الباب العالي ببنائها. هذا وقد عينه البابا مرقس الثامن ناظراً على كثير من كنائس القاهرة ومصر القديمة وذلك لمحبتة للكنائس واهتمامه بتعميرها والعناية بها. مرض المعلم جرجس في أواخر حياته، ثم تنيح بسلام، ودُفن بجوار شقيقه في المدفن الخاص بهما بجوار كنيسة مار جرجس بدرب التقا بمصر القديمة. ولا يزال قبرهما موجوداً حتى الآن وفوقه كنيسة صغيرة يصلّى فيها في تذكاراتهما.

بركة صلوات هذا الأرخب القديس فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

¹⁵⁴ رئيس كتاب مصر: وظيفة تشبه وظيفة رئيس الوزراء حالياً

¹⁵⁵ رئيس المباشرين: وظيفة تشبه وظيفة رئيس الوزراء حالياً

**Der 18. Tag des Thoout = 28./ 29. September**

*Heute ist der **achtzehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Der zweite Tag des Festes des heiligen Kreuzes

An diesem Tag feiert die Kirche den Gedenktag des zweiten Tages des glorreichen Festes des Kreuzes. Die Gebete werden mit der Hosanna Melodie des Palmensonntags und freudigen Melodien gehalten.

Der Segen des gesegneten Kreuzes sei mit uns. Amen.

2. Das Martyrium des heiligen Prophorius

An diesem Tag gedenkt die Kirche auch des Martyriums des heiligen Prophorius. Zu Beginn seines Lebens war er ein heidnischer Komödiant zur Zeit des Kaisers Julian ¹⁵⁶, des Abtrünnigen. An dessen Geburtstag veranstaltete der Kaiser ein großes Fest für die Vornehmen seines Reiches und ließ Unterhalter kommen, unter ihnen auch Prophorius. Der Kaiser befahl ihm, die christlichen Riten zu verspotten. Prophorius begann, einige Riten nachzuahmen, und als er zum Ritus der Taufe kam, zeichnete er das Kreuz über das Wasser. Da öffnete der Herr seine Augen, und er sah, wie die göttliche Gnade auf das Wasser herabkam und ein großes Licht es erfüllte. Er tauchte dreimal in das Wasser, stieg wieder heraus, zog seine Kleider an und bekannte: „Ich bin ein Christ“. Die Anwesenden hielten dies zunächst für ein Spiel seiner Darstellung. Doch Prophorius begann laut zu rufen: „Ich bin ein Christ!“ Der Kaiser und alle Anwesenden staunten, als sie erkannten, dass er es ernst meinte. Der Kaiser versuchte, ihn durch Schmeicheleien und reiche Geschenke umzustimmen, doch da er ihn nicht vom Glauben an unseren Herrn Jesus Christus abbringen konnte, befahl er, ihm das Haupt abzuschlagen. So empfing er die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

3. Das Martyrium des heiligen Priesters Stephanus und der heiligen Niketa

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedächtnis des Martyriums des heiligen Priesters Stephanus und der heiligen Niketa. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹⁵⁶ Flavius Claudius Julianus (360-363 n. Chr.), Kaiser im Osten.



اليوم الثامن عشر من شهر توت المبارك



1. ثاني يوم عيد الصليب.

في هذا اليوم تُعَدُّ الكنيسة بتذكّار اليوم الثاني لعيد الصليب المجيد. ويُصَلَّى بالطقس الشعائني والفراحي.

بركة الصليب المجيد فلتكن معنا آمين.

2. استشهاد القديس بروفوريوس.

وفيه أيضاً استشهد القديس بروفوريوس، وكان في أول حياته ممثلاً هزلياً وثنياً في عهد الملك الإمبراطور يوليانيوس الجاحد، الذي في يوم مولده أقام حفلاً كبيراً لعظماء مملكته وأحضر رجال الملاهي لإحياء هذا الحفل وكان بينهم بروفوريوس، فأمره الملك أن يستهزئ بطقوس المسيحيين. فقام بتمثيل بعض الطقوس وعندما وصل إلى طقس المعمودية رشم علامة الصليب على الماء. فأضاء الرب بصيرته فرأى نعمة إلهية قد حلت على الماء ونوراً عظيماً قد غشاه. فغطس في الماء ثلاث مرات ثم صعد منه ولبس ثيابه، وأقر أنه مسيحي. فحسب الحاضرون ذلك أنه أحد أدوار التمثيلية، لكن بروفوريوس صار يصيح بشدة أنا مسيحي. فاندesh الملك وكل الحاضرين حينما رأوه جاداً في حديثه. فبدأ الملك يلاطفه واعداً إياه بعطايا جزيلة، ولما لم يفلح في إرجاعه عن الإيمان بالسيد المسيح، أمر بقطع رأسه فنال إكليل الشهادة.

بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

3. استشهاد القديس إسطفانوس القس والقديسة نيكيتي.

وفيه أيضاً تُعَدُّ الكنيسة بتذكّار استشهاد القديس إسطفانوس القس والقديسة نيكيتي.

بركة صلواتهما فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 19. Tag des Thoout = 29./ 30. September**

*Heute ist der **neunzehnte** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Der dritte Tag des glorreichen Festes des Kreuzes

An diesem Tag feiert die Kirche den dritten und letzten Tag des glorreichen Festes des Kreuzes. Die Gebete werden im Hosanna und freudigen Melodien gehalten. **Der Segen des gesegneten Kreuzes sei mit uns. Amen.**

2. Das Gedächtnis der Erhebung des heiligen Gregorius, der Armenier, aus der Grube

An diesem Tag gedenkt die Kirche der Erhebung des heiligen Gregorius von Armenien aus der Grube. Dieser Heilige wurde aus königlichem Geschlecht in Armenien geboren. Sein Vater starb den Märtyrertod, und so blieb Gregorius mit seinem Bruder zurück. Ihre Erzieherin floh mit ihnen nach Cäsarea in Kappadokien und erzog sie in Frömmigkeit und Heiligkeit. Gregorius zeichnete sich durch Tugend aus und war zugleich hervorragend in Wissen und Philosophie. Später diente er am Hofe des Königssohnes Tiridates ¹⁵⁷. Eines Tages befahl ihm der König, ein Opfer den Götzen darzubringen. Gregorius aber bekannte, dass er Christ sei. Der König ergrimmt und ließ ihn grausam foltern. Doch der Herr bewahrte ihn und heilte seine Wunden. Schließlich befahl der König, ihn in eine tiefe Grube zu werfen, damit er dort Hunger und Durst erleide und sterbe. Aber Gott erhielt ihn am Leben, und Er bereitete für ihn eine alte Frau, der in einer Vision geboten wurde: „Backe Brot und wirf es in jene Grube“. So tat sie es vierzehn Jahre lang. Der König aber erkrankte schwer. Da erschien seiner Schwester ein Engel des Herrn und sprach: „Dein Bruder wird nicht gesund werden, solange Gregorius nicht aus der Grube hervorgeholt wird“. Am Morgen erzählte sie den Würdenträgern ihre Vision. Sie warfen ein Seil hinab, um den neuen Daniel aus der Grube zu ziehen, und fanden ihn lebendig. Die Menge empfing ihn mit großer Freude. Die Schwester des Königs bat ihn, ihrem Bruder zu vergeben und für seine Heilung zu beten. Gregorius tat es, und der Herr erhörte sein Gebet: der König wurde gesund, doch blieb an seinem Leib ein Zeichen, damit er stets an seine früheren Sünden erinnert werde. Über sein weiteres Leben und seinen Heimgang lesen wir am 15.Tag des Monats Koojak. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹⁵⁷ Tiridates / Trdat III. (298 - † 330 n. Chr.), König von Armenien, siehe den Tag 29.Thoout, https://de.wikipedia.org/wiki/Trdat_III.



اليوم التاسع عشر من شهر توت المبارك



1. اليوم الثالث من أيام عيد الصليب المجيد.

تحتفل الكنيسة اليوم، باليوم الثالث والأخير من أيام عيد الصليب المجيد، ويُصلى بالطقس الشعائري والفراحي. **بركة الصليب المجيد فلتكن معنا آمين.**

2. تذكّار إصعاد القديس غريغوريوس الأرمني من الجب.

وفي هذا اليوم تُعَدّ الكنيسة بتذكّار إصعاد القديس غريغوريوس الأرمني من الجب، وقد وُلِدَ هذا القديس من سلالة ملكية في أرمينيا، ومات والده مقتولاً، فبقى غريغوريوس مع أخيه، وهرب بهما مربيتهما إلى قيصرية الكبادوك، حيث قامت بتربيتهما في حياة التقوى والقداسة. وكان غريغوريوس يتحلى بالفضائل مع نبوغه في العلم والفلسفة، ثم خدم في بلاط ابن الملك تريداته. وفي أحد الأيام أمره الملك أن يقدم ذبيحة للأوثان فأخبره غريغوريوس بأنه مسيحي. فغضب الملك وأمر بتعذيبه وكان الرب يخلّصه ويشفيه. أخيراً أمر الملك بإلقاءه في جب عميق ليموت فيه جوعاً وعطشاً. فحفظه الله في الجب، وأعد له سيدة عجوزاً أبصرت في رؤيا من يقول لها اصنعي خبزاً وألقيه في هذا الجب. فكانت تفعل ذلك لمدة أربعة عشر عاماً. مرض الملك مرضاً شديداً، فظهر ملاك الرب لأخته وأعلمها أن أخاها لن يبرأ ما لم يُصعد غريغوريوس من الجب. وفي الصباح أخبرت رجال الدولة بما رأت، فألقوا حبلاً ليرفعوا دانيال الجديد من الجب حياً، فاستقبلته الجماهير باحتفال عظيم. وطلبت منه أخت الملك أن يصفح عن أخيها ويصلى من أجل شفائه، فاستجاب له الرب وشفى الملك، مع ترك علامة بجسده لتذكّره بماضيه الأثيم. أما بقية جهاده ونياحته فمذكوران تحت اليوم الخامس عشر من شهر كيهك.

بركة صلواته فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 20. Tag des Thout = 30. SEP./ 01.OKT**

*Heute ist der **zwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Der Heimgang der heiligen Theopista

An diesem Tag feiert die Kirche das Gedenken an den Heimgang der heiligen Theopista. Sie war verheiratet und bekam einen Sohn. Als ihr Gatte starb, während sie noch jung war, weihte sie sich, den Rest ihres Lebens in Gebet, Askese und in der Erziehung ihres Sohnes in der Furcht Gottes zu verbringen. Sie führte ein geistliches Leben, beharrte auf Fasten, Gebet und Metanien. Danach ging sie zu Abba Makarius, dem Bischof von Nikius ¹⁵⁸, und bat ihn, sie mit der Nonnentracht zu überkleiden. Doch er riet ihr, sich zunächst ein Jahr lang zu erproben. So schloss sie sich in ihrem Haus in eine Kammer ein und übte mit großem Eifer das asketische Leben. Als das Jahr verging, vergaß der Bischof ihr Ansuchen. Eines Nachts erschien sie ihm in leuchtender Gestalt und sprach zu ihm: „Warum hast du mich bis jetzt vergessen? Heute Nacht aber werde ich entschlafen“. Da sah er im Traum, wie er aufstand, die Gebete der Nonnenweihe über sie sprach, ihr das Gewand anlegte und, da er keine Mönchskopfbedeckung fand, seine eigene nahm und ihr aufs Haupt setzte. Dann gürtete er sie mit dem heiligen Eskim, und sie reichte ihm ein silbernes Kreuz, indem sie sprach: „Nimm dieses Kreuz von deiner Schülerin an“.

Sogleich erwachte der Bischof und fand das Kreuz in seiner Hand. Er wunderte sich und pries Gott. Er machte sich auf mit seinem Schüler und kam zum Haus der Heiligen. Dort fanden sie ihren Sohn weinend. Auf seine Frage antwortete er: „Meine Mutter rief mich um Mitternacht zu sich und sprach: „Heute Nacht entschlafe ich und gehe zu unserem Herrn Jesus Christus“. Dann gebot sie mir: „Befolge alles, was dir der Bischof anrät“. Darauf entschlief sie in Frieden“. Als der Bischof dies hörte, ging er zu ihrer Kammer, klopfte und rief sie, doch sie antwortete nicht. Da wusste er, dass sie entschlafen war. Er befahl seinem Schüler, die Türe zu öffnen. Und als sie eintraten, fanden sie sie in Eskim und Mönchskopfbedeckung gekleidet. So erkannte er, dass seine Vision Wahrheit gewesen war. Er pries Gott und hüllte sie mit eigenen Händen in Leinentücher, wie es bei den Nonnen Brauch ist.

¹⁵⁸ Heute liegt Nikius bei der Gegend Zaujet Razin im Gouvernement Monufia.



اليوم العشرون من شهر توت المبارك



1. نياحة القديسة ثاؤبستي.

في هذا اليوم تُعَدّ الكنيسة بتذكّار نياحة القديسة ثاؤبستي، وكانت قد تزوجت ورُزقت بولد ثم مات زوجها وهي ما تزال شابة، فنذرت أن تقضى بقية حياتها في العبادة والنسك وتربية ابنها في مخافة الله. فسلكت السيرة الروحانية مواظبة على الصوم والصلاة والميطانيات ثم مضت إلى الأنبا مكاريوس أسقف نيقوس¹⁵⁹، وسأله أن يلبسها إسكيم الرهبنة فأشار عليها أن تجرب نفسها لمدة سنة. فمضت إلى بيتها وحبست نفسها في حجرة وأخذت تمارس الحياة النسكية باجتهاد عظيم. وانقضت السنة ونسى الأب الأسقف طلبها. فرأى ذات ليلة القديسة في شكل مضيء وسمعها تقول: (لماذا نسيتهني إلى الآن وأنا سأنتيحي الليلة). ورأى نفسه في الحلم أنه قام من نومه وصلى عليها صلاة الرهبنة وألبسها ثوبها، ولما لم يجد قلنسوة، خلع قلنسوته وألبسها لها، ثم وشّحها بالإسكيم المقدس وكان بيدها صليب من فضة ناولته له قائلة: (اقبل من تلميذتك هذا الصليب).

وللحال استيقظ الأب الأسقف من نومه فوجد الصليب بيده، فتعجب ومجد الله، ثم قام ومضى هو وتلميذه إلى بيت القديسة فوجد ابنها جالساً يبكي. فسأله عن سبب بكائه فقال إن والدتي استدعتني نحو نصف الليل وقالت لي (سأنتيحي الليلة وأمضى إلى السيد المسيح) ثم أوصتني قائلة (احفظ جميع ما يشير به عليك الأب الأسقف). ثم تنيحت بسلام. فلما سمع الأب الأسقف ذلك، أتى إلى حجرة القديسة وقرع الباب وناداه فلم تجبه فتأكد من نياحتها. فأمر تلميذه بكسر باب الحجرة، ولما دخل وجدها متوشّحة بالإسكيم والقلنسوة على رأسها، فتحقق أن ما رآه في المنام حقيقة. فسبح الله ثم كفّنها بيديه كعادة الراهبات،

نيقيوس: حالياً زاوية رزين بمحافظة المنوفية¹⁵⁹

Und er befahl, dass man ihren heiligen Leib in die Kirche bringe, wo er die Gebete über sie verrichtete. In jener Stadt lebte ein heidnischer Mann, der durch böse Geister gelähmt war. Man brachte ihn in die Nähe ihres Leibes, und sogleich wurde er geheilt: der Dämon wich von ihm, und er stand auf und ging gesund einher. Da glaubte er unverzüglich an unseren Herrn Jesus Christus, er und sein ganzes Haus, und sie empfangen die heilige Taufe. Viele andere Kranke und Leidende kamen ebenfalls zur Kirche, berührten den reinen Leib der Heiligen und empfangen Heilung. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

2. Der Heimgang vom Papst Athanasius II., der 28 Patriarch auf dem Stuhl des heiligen Markus von Alexandrien

An diesem Tag im Jahr 213 des Märtyrer (496 n. Chr.) ging zur seligen Ruhe ein der selige Vater, Abba Athanasius II., der 28. Patriarch auf dem Stuhl des Evangelisten Markus von Alexandrien. Dieser Vater war zuvor Verwalter der Kirchen von Alexandrien. Als Papst Petrus III., der 27. Patriarch, entschlief, beschlossen die Väter, Bischöfe und Vornehmen, diesen heiligen Mann zum Patriarchen zu erheben, da er für seine Frömmigkeit und Rechtgläubigkeit bekannt war. Er wurde „Athanasius der Kleine“ genannt, um ihn vom heiligen Athanasius I. dem Apostelgleichen zu unterscheiden. Dies geschah zur Zeit des Kaisers Zenon ¹⁶⁰. Mit Kaiser Anastasius I. ¹⁶¹, dem Nachfolger Zenons, arbeitete er an der Wiederherstellung des Friedens zwischen den Kirchen des Ostens, nachdem das Konzil von Chalcedon die Kirche zerrissen hatte. Er lebte in einer Zeit der Ruhe und des Friedens und weidete sein Volk in Gerechtigkeit und Aufrichtigkeit. Dann entschlief er in Frieden, nachdem er ungefähr sieben Jahre auf dem Stuhl des heiligen Markus gesessen hatte. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

3. Das Martyrium der heiligen Melitina, der Jungfrau

An diesem Tag feiert die Kirche das Gedenken an das Martyrium der heiligen Jungfrau Melitina. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹⁶⁰ Flavius Zenon (474-491 n. Chr.) Kaiser im Osten.

¹⁶¹ Flavius Anastasius (491-518 n. Chr.)

وأمر أن يحملوها إلى الكنيسة حيث صلى عليها. وكان يوجد بالمدينة رجل وثنى مقعد من أرواح شريرة، فقبوه من جسدها فشفي لوقته، وخرج منه الشيطان وقام يمشى صحيحاً. فأمن لوقته بالسيد المسيح هو وكل بيته واعتمدوا جميعاً. وكان كثيرون من المرضى وذوي العاهات يأتون إلى البيعة ويلمسون الجسد الطاهر فينالون الشفاء.

بركة صلاتها فلتكن معنا آمين.

2. نياحة البابا أناسيوس الثاني البطريك الثامن والعشرين من بطاركة الكرازة المرقسية.

وفيه أيضاً من سنة 213 للشهداء (496م) تنيَّح الأب المغبوط الأنبا أناسيوس الثاني البطريك الثامن والعشرون من بطاركة الكرازة المرقسية. وقد كان هذا الأب وكيلاً على كنائس الإسكندرية، فلما تنيَّح البابا بطرس الثالث البطريك السابع والعشرون، اتفق رأى الآباء الأساقفة والأراخنة على تقديم هذا الأب بطريكاً، لما عُرفَ عنه من الصلاح واستقامة الإيمان. وقد دُعي باسم أناسيوس الصغير تمييزاً له عن القديس أناسيوس الرسولي. وكان ذلك في أيام الإمبراطور زينون. وقد اشترك هذا الأب مع أنسطاسيوس قيصر، الذي جاء بعد زينون في إعادة السلام بين كنائس الشرق، بعدما مزَّق مجمع خلقدونية الكنيسة. وعاش هذا البابا فترة هدوء وسلام راعياً شعبه بالبر والاستقامة. ثم تنيَّح بسلام. وكانت مدة جلوسه على الكرسي المرقسي حوالي سبع سنين. **بركة صلاته فلتكن معنا آمين.**

3. استشهاد القديسة ملاتيني العذراء.

وفيه أيضاً تُعيّد الكنيسة بتذكّار استشهاد القديسة ملاتيني العذراء. **بركة صلواتها فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 21. Tag des Thoout = 01. / 02. Oktober**

*Heute ist der **einundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Gedächtnis der Mutter Gottes, der heiligen Jungfrau Maria

Die heilige Kirche hat festgelegt, dass am 21. Tag jedes koptischen Monats das Gedächtnis der heiligen, reinen Mutter Gottes, der Jungfrau Maria, gefeiert wird. Denn die heilige Jungfrau wirkte das Wunder der „Eisenlösung“ und rettete den heiligen Apostel Matthias aus dem Gefängnis am 21. Tag des Monats Paooni, noch während sie auf Erden lebte. Ihr Entschlafen geschah am 21. Tag des Monats Toowi. Einige der heiligen Apostel weihten auch nach ihrem Entschlafen die erste Kirche, die ihren Namen trug, in der Stadt Philippi am 21. Tag des Monats Paooni. **Ihre heilige Fürsprache sei mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium des heiligen Kyprian, der Bischof, und der heiligen Justina

An diesem Tag, im Jahr 257 n. Chr., empfangen der heilige Bischof Kyprian und die heilige Jungfrau Justina die Krone des Martyriums. Kyprian war zunächst ein Heide und Zauberer. Er hatte die Zauberkunst im Westen erlernt und übertraf darin alle anderen. In seinem Hochmut reiste er nach Antiochien, um zu sehen, ob es dort jemanden gäbe, der weiser sei als er, oder um sich sonst seines Wissens zu rühmen. Als sein Ruhm in der Stadt bekannt wurde, kam zu ihm ein junger Mann aus einer angesehenen Familie, der in Liebe zu einer christlichen Jungfrau entbrannt war, die Justina hieß. Er hatte sie einst gesehen, als sie zur Kirche ging, und sein Herz verzehrte sich nach ihr. Doch weder durch Geld noch durch Versprechungen, noch durch Drohungen, noch durch Zauberei konnte er ihr Herz gewinnen.

So vertraute er sich Kyprian an und hoffte, durch ihn sein Begehren zu erreichen. Kyprian versprach ihm Erfolg und begann mit aller Macht seine Zauberwerke. Doch immer wenn er Dämonen gegen sie aussandte, fanden sie sie betend und kehrten machtlos zurück. Als Kyprian seine eigene Ohnmacht erkannte, drohte er den Dämonen: „Wenn ihr mir Justina nicht bringt, werde ich Christ!“. Da ersann der Teufel eine List, um ihn zu täuschen: Er befahl einem seiner Diener, die Gestalt Justinas anzunehmen und zu Kyprian zu gehen.



اليوم الواحد والعشرون من شهر توت المبارك



1. تذكار والددة الإلهة القديسة مريم.

رُتِّبَت الكنيسة المقدسة أن تُعَيِّد في اليوم الحادي والعشرين من كل شهر قبطي، بتذكار والددة الإلهة القديسة الطاهرة مريم العذراء، كما أن القديسة العذراء صنعت معجزة حل الحديد وأنقذت القديس متياس الرسول من السجن في اليوم الحادي والعشرين من شهر بؤونه أثناء حياتها على الأرض، وقد كانت نياحتها في الحادي والعشرين من شهر طوبه، وقد قام بعض الآباء الرسل بتكريس أول كنيسة باسمها في مدينة فيلبي في اليوم الحادي والعشرين من شهر بؤونه بعد نياحتها.

شفاعتها المقدسة فلتكن معنا. آمين.

2. استشهاد القديس كبريانوس الأسقف والقديسة يوستينة.

وفيه أيضاً من سنة 257م استشهاد الأسقف القديس كبريانوس والقديسة يوستينة. فكبريانوس هذا كان كافراً وساحراً، وقد تعلم السحر ببلاد المغرب حتى فاق على كل كائن هناك ثم حمله العُجب بسحره فجاء إلى أنطاكية ليرى هناك أعلم منه، وإلا فيفتخر عليهم بعلمه. ولما شاع ذكره في تلك المدينة أتاه شاب من أبناء أكابرها كان قد هوى شابة مسيحية عذراء تدعى يوستينة. كان قد رآها أثناء زيارتها إلى البيعة فالتهب قلبه بهواها، ولكنه لم ينل منها بغيته لا بالمال ولا بالوعد ولا الوعيد ولا بالسحر أيضاً. وشكا له حاله مؤملاً نيل مناه على يديه، فوعده كبريانوس ببلوغ الأمل. وبدأ يعمل جهده بسحره فلم ينجح لأنه كان كلما أرسل إليها قوة من قوى الشياطين فيجدونها قائمة تصلي فيعودون بالخيبة. ولما رأى كبريانوس نفسه عاجزاً دعا الشياطين وقال لهم: إن لم تأتوني بيوستينة وإلا فأنا أصير مسيحياً. فاستنبت الشيطان حيلة ليخدعه بها، وذلك أنه أمر أحد جنوده لكي يتزيى بزيتها ويظهر في صورتها ويأتيه.

Zuvor meldete er Kyprian an, dass „Justina“ zu ihm komme. Dieser freute sich und erwartete sie. Als der Teufel in ihrer Gestalt eintrat, jubelte Kyprian und rief: „Willkommen, Justina, die Schönste unter den Frauen!“. Doch schon beim bloßen Aussprechen ihres Namens wurde der Dämon, der ihre Gestalt angenommen hatte, wie Rauch und löste sich völlig auf. Da erkannte Kyprian, dass es eine Täuschung des Teufels gewesen war, der nicht einmal den Namen Justinas ertragen konnte. Sogleich verbrannte er seine Zauberbücher und begab sich zum Patriarchen von Antiochien. Dieser taufte ihn und gab ihm das Mönchsgewand. Bald darauf wurde er zum Diakon und dann zum Priester geweiht. Da er in Tugend voranschritt und in den Lehren der Kirche wuchs, wurde er im Jahr 248 n. Chr. zum Bischof von Karthago eingesetzt. Die heilige Justina aber stellte er als Vorsteherin über ein Kloster von Jungfrauen.

Und als im Jahr 255 n. Chr. das Konzil von Karthago zusammentrat, war dieser heilige Vater einer der Versammelten. Als Kaiser Decius ¹⁶² von ihnen erfuhr, ließ er Kyprian und Justina vor sich bringen und unterwarf sie bitterem Leiden. So musste der Heilige eine Zeitlang Karthago, den Sitz seines Stuhles, verlassen. Doch kehrte er wieder zurück, predigte, lehrte und verfasste zahlreiche Schriften. Als dann Kaiser Valerian ¹⁶³ den Thron bestieg, entfachte er eine neue Verfolgung gegen die Christen. Da verbannte er die beiden Heiligen; und nach kurzer Zeit ließ er ihre Häupter abschlagen. So empfangen sie die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Die heiligen Justina und Kyprian

¹⁶² Gaius Messius Quintus Traianus Decius (249-251 n. Chr.)

¹⁶³ Kaiser Publis Licinius Valerianus (253-260 n. Chr.), <https://de.wikipedia.org/wiki/Valerian>

ثم سبق فأعلم كبريانوس بمجيئها، ففرح وظل يرقبها. وإذا بالشيطان المتشبه بها قد دخل إليه ففرح كبريانوس وقام ليعانقها، ولعظم ابتهاجه بها قال لها: مرحباً بست النساء يوستينة. فعند ذكره اسمها فقط صار الشيطان المتشبه بها كالدخان، وانحل وصار كلاً شيئاً. فعلم كبريانوس إنها خدعة من الشيطان الذي لم يستطع أن يقف حيث ذكر اسمها فقط. فقام لوقته وأحرق كتب السحر ومضى فتعمد من بطريك أنطاكية الذي ألبسه شكل الرهبانية. وبعد قليل رسمه شماساً ثم قساً. ولما نجح في الفضيلة وتقدم في علوم البيعة جعلوه أسقفاً على قرطاجنة في سنة 248م. فأخذ القديسة يوستينة وجعلها رئيسة على دير للراهبات هناك.

ولما اجتمع المجمع بقرطاجنة في سنة 255م كان هذا القديس أحد المجتمعين فيه. ولما علم بهما الملك ديسيوس استحضرهما وأذاقهما مر الاضطهاد حتى اضطر هذا القديس لأن يترك قرطاجنة مقر كرسيه زمناً ثم عاد يكرز ويعلم ويكتب الكتب إلى أن تولى الملك واليريانوس سنة 251م وأثار الاضطهاد على المسيحيين. فنفى الاثنين وبعد قليل قطع رأسيهما فنالا إكليل الشهادة.

بركة صلواتهما فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 22. Tag des Thoout = 02. / 03. Oktober**

*Heute ist der **zweiundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der heiligen Kobtlas, seiner Schwester Axoua und seines Freundes Tatas

An diesem Tag empfingen die heiligen Kobtlas, seine Schwester Axoua, die Kinder des Perserkönigs Schapur II.¹⁶⁴ und ihr Freund Tatas die Krone des Martyriums. König Schapur verehrte das Feuer und die Sonne und verfolgte in seinem Reich die Gläubigen an unseren Herrn Jesus Christus. Tatas war Statthalter einer Stadt, und einige Böse verleumdete ihn beim König, indem sie sagten, er sei Christ. Da sandte der König den Statthalter Tumakher, um seine Glaubenshaltung zu prüfen und ihn gegebenenfalls zu bestrafen. Als der Fürst Kobtlas hörte, dass sein Freund Tatas ergriffen und in den Feuerofen geworfen werden sollte, eilte er zu ihm. Doch Tatas zeichnete das Feuer mit dem Zeichen des Kreuzes, und es erlosch sofort. Kobtlas wunderte sich und meinte, dies sei Zauberei. Doch Tatas erklärte ihm, dass dies durch den Glauben an Christus geschehe. Da fragte ihn Kobtlas: „Kann ich auch so handeln, wenn ich glaube?“ Und Tatas antwortete: „Noch Größeres wirst du tun“. Da glaubte Kobtlas an Christus, trat an das Feuer heran, zeichnete es mit dem Kreuz und das Feuer wich 15 Ellen¹⁶⁵ zurück. Der Statthalter berichtete dies dem König, der beide zu sich rief. Er ließ Tatas enthaupten, und dieser empfing die Krone des Martyriums. Kobtlas aber unterwarf er grausamen Martern und warf ihn ins Gefängnis. Daraufhin schickte er ihm seine Schwester Axoua, um ihn von seinem Entschluss abzubringen. Doch Kobtlas predigte ihr, und sie öffnete ihr Herz dem Glauben an Christus. Er schickte sie zu einem Priester, der sie heimlich taufte. Als sie zurückkehrte, sprach sie zu ihrem Vater: „Wäre es doch, mein Vater, dass auch du empfängst, was ich und mein Bruder empfangen haben; denn es gibt keinen Gott außer Jesus Christus“. Der König geriet in Zorn und übergab sie den Folterknechten. Sie quälten sie, bis ihre Seele entschlief, und sie empfing die Krone des Martyriums. Schließlich banden sie Kobtlas an die Schweife von Pferden, bis seine Gebeine zerbrachen und seine reine Seele entfloh. So vollendete er seinen Kampf und empfing die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium des heiligen Julius aus Akfahs, Verfasser der Märtyrerakten, und seiner Gefährten

An diesem Tag empfing der heilige Julius aus Akfahs die Krone

¹⁶⁴ Schapur II. (309-379 n. Chr.), König von Persien, er verfolgte die Christen in seinem Reich.

¹⁶⁵ Umgerechnet 17 Meter



اليوم الثاني والعشرون من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديسين كوتلاس وأكسوا وأخته وتاتاس صديقه.

في مثل هذا اليوم استشهد القديسون كوتلاس وأكسوا وأخته ابنا سابور ملك الفرس وتاتاس صديقه. وقد كان الملك سابور يعبد النار والشمس ويضطهد المؤمنين باسم السيد المسيح في بلاده. وكان تاتاس رئيساً على إحدى البلاد فَوَشَى به بعض الأشرار عند الملك بأنه مسيحي، فأرسل إليه طوماخر الوالي ليتحقق من عقيدته ويعذبه إن كان الأمر صحيحاً. ولما سمع الأمير كوتلاس جاء إلى صديقه تاتاس الذي قبض عليه الوالي وأمر بطرحه في أتون النار. فرشم تاتاس النار بعلامة الصليب فانطفأت للحال، فتعجب الأمير كوتلاس وظن أن ذلك بفعل السحر، فأخبره تاتاس أنه بفعل الإيمان بالسيد المسيح. فقال له الأمير هل أستطيع أن أفعل هكذا إذا آمنت، فأجابه وأكثر من هذا تفعل. فأمن كوتلاس بالسيد المسيح ثم تقدم إلى النار ورشمها بعلامة الصليب فرجعت خمسة عشر ذراعاً. فكتب الوالي إلى الملك يعرفه بالأمر، فاستدعى الملك الاثنين وأمر سيافاً فقطع رأس تاتاس ونال إكليل الشهادة. أما كوتلاس فعذبه بأنواع العذاب ثم طرحه في السجن، وأرسل له أكسوا أخته لكي تثنيه عن عزمه، فوعظها وأمال قلبها إلى الإيمان بالسيد المسيح وأرسلها لأحد الكهنة فعمدها سرّاً، وعادت إلى أبيها تقول لبيك يا أباي تحصل على ما حصلت عليه أنا وأخي فإنه ليس إله إلا يسوع المسيح. فغضب الملك وسلّمها إلى المعذّبين، فعذبوها حتى فاضت روحها ونالت إكليل الشهادة. وأخيراً ربطوا كوتلاس في أذيال الخيل حتى تحطمت عظامه وفاضت روحه الطاهرة ونال إكليل الشهادة. **بركة صلواتهم فلتكن معنا آمين.**

2. استشهاد القديس يوليوس الأفقهي كاتب سير الشهداء ومن معه.

وفيه أيضاً استشهد القديس يوليوس الأفقهي (أي من أقفهص وهي قرية مازالت بنفس اسمها تابعة لمركز الفشن محافظة بنى سويف). وُلِدَ هذا القديس في أقفهص، ولما كبر ذهب لمدينة الإسكندرية وسكن فيها.

des Martyriums, Akfahs ist ein Dorf, das bis heute denselben Namen trägt und zum Bezirk al-Fashn in der Gouvernement Beni Suef gehört. Der Heilige wurde in Akfahs geboren. Als er heranwuchs, ging er nach Alexandrien und wohnte dort. Dies war zur Zeit der Verfolgung, die Diokletian und seine Helfer über die Christen im Allgemeinen und besonders über die Kopten Ägyptens hereinbrechen ließen, weil sie am Glauben festhielten und den königlichen Befehlen zur Götzenanbetung nicht gehorchten. Julius aus Akfahs war sehr reich an Geld und Besitz. Der Herr Jesus Christus benutzte ihn, um für die Leiber der Märtyrer Sorge zu tragen: er salbte sie, hüllte sie in Leinen und sandte sie in ihre Heimat zurück, oft tat er dies eigenhändig. Zudem hatte er 300 Schreiber, die er mit Mitteln ausstattete und in verschiedene Gegenden sandte, damit sie die Lebensgeschichten der Märtyrer aufschrieben, sie bestatteten und ehrten. Gott ließ eine Art Vergessenheit auf die Herzen der Statthalter fallen, sodass sie ihn nicht ergriffen; denn er bewahrte ihn unversehrt für einen guten Zweck: den Dienst an den Heiligen und die Aufzeichnung ihrer Geschichten zum Gedächtnis für kommende Generationen. Die Märtyrer, die er diente, sprachen oft zu ihm: „Du musst auch dein Blut vergießen im Namen Christi, damit du gezählt wirst unter den Märtyrern“. Als der Herr Jesus Christus die Weissagung der Heiligen an ihm erfüllen und ihn von den Mühen dieser Welt erlösen wollte, erschien er ihm in einer nächtlichen Vision und gebot ihm, zu Arkadius, dem Statthalter von Samannud, zu gehen und dort den Glauben an Christus zu bekennen. Julius gehorchte. Der Statthalter quälte ihn mit vielen grausamen Martern, doch der Herr stärkte ihn. Da betete Julius, und die Erde tat sich auf und verschlang 70 Götzen und 40 ihrer Priester. Als der Statthalter diesen Untergang sah, glaubte er an Christus. Gemeinsam gingen sie dann zu Lucianus, dem Statthalter von Athribis, der sie ebenfalls quälte. Doch als Julius betete, sandte der Herr seinen Engel, der die Götzenbilder zerbrach und ihre Häupter zu Staub zermalmte. Auch der Statthalter von Athribis glaubte daraufhin an Christus. Zu dritt begaben sie sich zu Alexandrus, dem Statthalter von Towa. Towa, bei den Ruinen nahe des heutigen Tanta in der Gouvernement Gharbia, an deren Stelle heute Mahallat Marhum liegt. Dieser verfasste das Urteil und befahl den Soldaten, sie zu enthaupten. Mit Julius wurden auch seine beiden Söhne Theodorus und Jounias, seine Knechte und eine große Menge von Gläubigen hingerichtet, deren Zahl etwa 1.500 betrug. Alle empfingen sie die Krone des Martyriums. Die Gläubigen nahmen die Leiber des heiligen Julius von Akfahs und seiner Söhne und brachten sie nach Alexandrien. Als die Verfolgung endete und Kaiser Konstantin I. an die Macht kam, hörte er von der Lebensgeschichte des großen Märtyrers Julius aus Akfahs. Er war von ihm tief beeindruckt, sandte viel Geld nach Ägypten und befahl, zu seinen Ehren eine Kirche in Alexandrien zu bauen. Diese wurde errichtet, und sein Leib wurde dorthin überführt. Papst Alexandrus I., der 19. Patriarch, weihte die Kirche am 25. Paopi. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

وكان ذلك أثناء الاضطهاد الذي أثاره دقلديانوس وأعوانه على المسيحيين بصفة عامة، وعلى أقباط مصر بصفة خاصة، لَتَمَسُّكُهم بالإيمان، وعدم طاعتهم لأوامر الملك بعبادة الأوثان. كان يوليوس الأقفهصي غنياً جداً بالأموال والمقتنيات وقد استخدمه السيد المسيح للعناية بأجساد الشهداء وتكفينهم وإرسالهم إلى بلادهم وكان يفعل ذلك بنفسه، كما كان له ثلاثمائة غلام كاتب زوّدهم بالأموال وكلفهم بالسفر للأماكن المختلفة لكتابة سِير الشهداء وتكفينهم ودفنهم. وقد أنزل الله سهواً على قلوب الولاة فلم يمسكوه، لأن الله حفظه سالماً لغاية حسنة، وهي خدمة القديسين وكتابة سِيرهم تذكراً للأجيال القادمة.

وكان الشهداء الذين يخدمهم يدعون له قائلين: (لا بد لك من سفك دمك على اسم السيد المسيح لَتَحْسَبَ في عداد الشهداء). ولما أراد السيد المسيح أن يتم ما أنبأه به القديسون ويريحه من أتعاب هذا العالم، ظهر له في رؤيا الليل وأمره أن يذهب إلى أركادايوس والي سمنود ويعترف أمامه بالسيد المسيح، فانطلق إلى هناك كأمر الرب، فعذبه الوالي عذابات شديدة بأنواع مختلفة وكان الرب يقويه. وصلى صلاة ففتحت الأرض فاها وابتلعت سبعين وثناً وأربعين كاهناً كانوا يخدمون أمامها. فلما رأى الوالي هلاك الكهنة وزوال الآلهة آمن بالسيد المسيح، ثم مضى مع القديس إلى والي أتريب الذي عذبهما كثيراً، ولما صلى القديس أرسل الرب ملاكه إلى بربا الأصنام فنزع رؤوس الأصنام وسوّدها بالرماد، فأمن والي أتريب على يدي القديس يوليوس. ثم ذهب ثلاثتهم إلى ألكسندروس والي طوة (طوة: كانت بقاياها بقرب طنطا محافظة الغربية وحلت محلها محلة مرحوم)، فكتب قضيتهم وأمر الجند فقطعوا رؤوسهم. وكان معهم ابنا يوليوس تادرس ويونياس وعبيده وجماعة عظيمة كان عددها نحو ألف وخمسمائة شخص، استشهدوا جميعهم ونالوا إكليل الشهادة. نقل المؤمنون جسد يوليوس الأقفهصي مع جسد ابنه إلى الإسكندرية. ولما انتهى الاضطهاد وتولّى الملك قسطنطين زمام الحكم، سمع بسيرة الشهيد العظيم يوليوس الأقفهصي، فأعجب به وأرسل أموالاً إلى مصر وأمر بأن تُبنى باسمه كنيسة في مدينة الإسكندرية فُبُنيت ونُقل جسده إليها وكرسها البابا ألكسندروس البطريك التاسع عشر في 25 بابه.

بركة صلوات هؤلاء الشهداء القديسين فلتكن معنا ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 23. Tag des Thoout = 03. / 04. Oktober**

*Heute ist der **dreißundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der heiligen Brüder Onanias und Andreas

An diesem Tag im Jahre 79 der Märtyrer (363 n. Chr.) empfangen die beiden Gerechten, die heiligen Onanias und Andreas, seinen Bruder, die Krone des Martyriums. Diese beiden waren die Söhne eines Vornehmen aus Lydda in Palästina. Schon von Jugend an beschlossen sie, das Leben der Mönche zu führen. Sie gingen in eines der Klöster Syriens und nahmen dort das Mönchsgewand. Bald danach begaben sie sich zu Abba Makarius dem Großen in die Wüste von Schihiet, wo sie dreißig Jahre unter seiner Leitung in Fasten, Gebet, Demut und Liebe lebten. Ihr asketisches Leben und ihre geistliche Weisheit wurden weithin bekannt. Daraufhin wurde Onanias zum Bischof gewählt und Andreas zum Priester. Beide hüteten die Herde Christi in guter Treue. Als der gottlose Kaiser Julian ¹⁶⁶ von ihnen hörte, ließ er sie vor sich bringen und versuchte, sie vom Glauben an Christus abzubringen. Doch sie weigerten sich standhaft. Da ließ er sie mit schweren Martern foltern, bis sie ihre reinen Seelen in die Hände Christi übergaben. Jeder von ihnen empfing drei Kronen: die erste für das Mönchtum, die zweite für das Priestertum und den Dienst, und die dritte für das Martyrium um Christi willen. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Gedächtnis der heiligen Märtyrerin Thekla

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedächtnis der heiligen Thekla, der ersten Märtyrerin, der Diakonin, Jüngerin des heiligen Apostels Paulus, Vorbild der Jungfräulichkeit und Reinheit, Beispiel des geistigen Kampfes und der Geduld in Trübsal. Thekla wurde in Ikonion ¹⁶⁷, einer Stadt in Kleinasien, geboren, von vornehmen und heidnischen Eltern. Sie war von großer Schönheit und edlem Charakter. Man hatte sie mit einem der Vornehmen jener Stadt verlobt. Als der heilige Apostel Paulus auf seiner ersten Missionsreise (zwischen 45 und 50 n. Chr., vgl. Apg 13, 51) nach Ikonion kam, hörte Thekla seine Predigt. Sie war tief bewegt von seiner Lehre, folgte ihm und glaubte an Christus. Sie ließ sich taufen, gelobte ihre Jungfräulichkeit dem Herrn und verließ ihren Verlobten. Ihr Leben veränderte sich: statt sich mit äußerem Schmuck zu befassen, begann sie, die Seele mit Tugenden zu schmücken.

¹⁶⁶ Flavius Claudius Julianus (360-363 n. Chr.), Kaiser im Osten.

¹⁶⁷ dem heutigen Konya in der Türkei



اليوم الثالث والعشرون من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديسين أونانيوس وأندراوس أخيه.

في مثل هذا اليوم من سنة 79 للشهداء (363م)، استشهاد القديسان الباران أونانيوس وأندراوس أخاه. كان هذان القديسان ابنين لأحد أكابر لدة بفلسطين. فاتفقا منذ صباهما على عيشة الرهبنة. فانطلقا إلى أحد أديرة الشام وترهبنا هناك. وبعد قليل، قصدا القديس مكاريوس الكبير ببرية شيهيت وتتلماذا له مدة ثلاثين عاماً، أمضيها في الأصوام والصلوات والانتضاع والمحبة. فشاع خبر نسكهما وعلمهما. فتم اختيار أونانيوس أسقفاً، وأندراوس قساً. فرعيا رعية المسيح أحسن رعاية. ولما سمع بهما الإمبراطور يوليانيوس الجاحد استحضرهما وحاول أن يردهما عن الإيمان بالسيد المسيح، فرفضا. فعذبهما بعذابات كثيرة حتى أسلما نفسيهما الطاهرتين بيد السيد المسيح. ونال كل منهما ثلاثة أكاليل واحد من أجل الرهبنة، والثاني من أجل الكهنوت والخدمة، والثالث من أجل الشهادة للمسيح. **بركة صلاتهما فلتكن معنا آمين.**

2. تذكار القديسة الشهيدة تكلا.

وفيه أيضاً تُعَدُّ الكنيسة بتذكار القديسة تكلا أولى الشهيديات، الشمامسة، تلميذة بولس الرسول، مثال البتولية والطهارة، ونموذج الجهاد واحتمال الشدائد. وُلِدَتْ تكلا في مدينة أيقونية (أيقونية: مدينة جنوب آسيا الصغرى (تركيا) واسمها الحالي قونيا)، إحدى مدن آسيا الصغرى، من أبوين شريفيْن وثنيين، كانت بارعة الجمال، كريمة الخلق. خُطِبَتْ لأحد أشراف تلك المدينة. وعندما وصل القديس بولس الرسول إلى أيقونية (أع 13: 51)، في رحلته التبشيرية الأولى بين عامي 45 - 50م وسمعه تكلا. أعجبت بتعاليمه. فلازمته. ثم آمنت بالسيد المسيح واعتمدت، ونذرت بتوليبتها للرب، وهجرت خطيبتها. وتبدلت حياة القديسة بعد الإيمان، فبعد أن كانت تهتم بزينة الجسد، بدأت تهتم بزينة الروح.

Ihre Mutter bemerkte die Veränderung und fragte nach dem Grund. Als Thekla ihr gestand, dass sie Christin geworden sei und ihre Jungfräulichkeit Christus geweiht habe, wurde ihre Mutter zornig und suchte Hilfe beim Statthalter. Dieser ließ Thekla vor sich bringen und versuchte, sie zu überreden, zum Heidentum und zu ihrem Verlobten zurückzukehren. Doch sie blieb standhaft und fürchtete sich nicht vor seinen Drohungen. Da ließ er ein großes Feuer entzünden und sie hineinwerfen. Der Herr aber sandte einen starken Regen, der das Feuer löschte, und Thekla kam unversehrt heraus.

Darauf verließ sie ihre Heimatstadt und suchte den heiligen Paulus. Dieser nahm sie mit nach Antiochien, wo er sie beauftragte, unter den Frauen zu dienen. Doch der Statthalter jener Stadt ließ sie ergreifen und den wilden Tieren vorwerfen, doch sie rührten sie nicht an. Darauf warf man sie in eine Grube voller giftiger Schlangen, doch auch diese konnten ihr nichts anhaben. Schließlich befahl der Statthalter, sie freizulassen. Der heilige Paulus stärkte und tröstete sie. Danach kehrte sie nach Ikonion zurück, um ihren Mitbürgern das Evangelium zu verkünden. Da ihre Mutter sie jedoch weiterhin bedrängte, zum Heidentum zurückzukehren, verließ sie die Stadt und zog nach Tyros in Syrien, um ihren Dienst fortzusetzen. Durch ihre Predigt kamen viele Menschen zum Glauben. Am Ende ihres Lebens lebte sie in Abgeschiedenheit, Gebet und Askese. Gott schenkte ihr die Gabe, Kranke zu heilen, und viele empfingen Heilung durch ihre Gebete. Im Alter von neunzig Jahren entschlief sie im Herrn und wurde in Seleukia, dem Hafen von Antiochien, begraben. Die Kirche nennt sie „die Märtyrerin ohne Blutvergießen“. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

لاحظت أمها هذا التغيير في سلوكها، ولما سألتها عن سر ذلك. قالت لها أنها أصبحت مسيحية وأنها نذرت بتوليبتها للرب يسوع. غضبت أمها وحاولت إقناعها فرفضت. وهنا لجأت الأم إلى حاكم المدينة واستعانت به. فاستحضر تكلا، وحاول إقناعها بترك المسيحية والعودة إلى الآلهة، وإلى خطيبتها. فرفضت بشدة ولم تخف من تهديداته. فأمر بإضرام نار حامية وطرحها فيها. فأرسل الرب مطراً غزيراً أطفأ النار، وخرجت تكلا سالمة. بعد ذلك تركت مدينتها وذهبت تسعى وراء القديس بولس. فأخذها معه إلى مدينة أنطاكية وهناك تركها لتخدم بين النساء. قبض عليها هناك الوالي وطرحها للوحوش. لكن الوحوش لم تضرها. ثم ألقاها في جب مليء بالأفاعي السامة، فلم تؤذيها. فأمر بإطلاق سراحها. شجعها القديس بولس وعزاها. ثم رجعت إلى أيقونية مسقط رأسها لتبشر أهل مدينتها بالإيمان الحي. ولما وجدت أن أمها مازالت تضغط عليها وتحاول إرجاعها إلى الوثنية، تركت أيقونية وعادت إلى صور بالشام، لمتابعة خدمتها. فأمن على يديها شعب غفير. في أواخر حياتها عكفت على الخلوة والتأمل والنسك، وقد وهبها الله موهبة شفاء الأمراض. فنال كثيرون الشفاء بصلواتها. أخيراً رقدت في الرب وهي في سن التسعين ودُفنت في سلوكية ميناء أنطاكية. وتدعوها الكنيسة (الشهيدة بدون سفك دم).

بركة صلواتها فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 24. Tag des Thoout = 04. / 05. Oktober**

*Heute ist der **vierundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Quadratus, eines der siebzig Apostel Christi

An diesem Tag empfing der heilige Quadratus, einer der siebzig Apostel, die Krone des Martyriums. Dieser heilige Mann wurde in Athen geboren. Er war einer ihrer größten Gelehrten und Philosophen. Als er an Christus, unseren Herrn, glaubte, berief ihn der Herr selbst und zählte ihn zu den Siebzig Aposteln. Als er am Pfingsttag die Gnade des Heiligen Geistes, des Trösters, empfangen hatte, zog er hinaus und verkündete das Evangelium in vielen Ländern. Er erleuchtete ihre Bewohner durch den Glauben und taufte sie. Schließlich kehrte er in seine Heimatstadt Athen zurück und begann dort zu lehren. Da ergriffen ihn die Heiden, quälten ihn mit vielen Martern und warfen ihn schließlich ins Feuer. So empfing er die Krone des Martyriums.
Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!

2. Der Heimgang des heiligen Gregorius von Nazianz, der Theologe ¹⁶⁸

An diesem Tag des Jahres 107 der Märtyrer (391 n. Chr.) entschlief der heilige Gregor von Nazianz, der „Theologe“ und „Gottesredner“. Er war der Sohn des heiligen Gregor, des Bischofs von Nazianz, und wurde im Jahr 328 in der Stadt Arianus, nahe Nazianz, geboren. Als er heranwuchs, sandte ihn sein Vater zuerst nach Cäsarea in Kappadokien, dann nach Alexandrien und schließlich nach Athen. Dort erlernte er Logik, Dichtkunst, Redekunst, Philosophie und die heiligen Theologien. Zwölf Jahre widmete er diesem Studium. In dieser Zeit verband ihn eine tiefe Freundschaft mit dem heiligen Basilius dem Großen, mit dem er den Weg der Hingabe und des gottgeweihten Lebens beschloss. Nach seiner Rückkehr half Gregorius seinem Vater, der schon alt geworden war, bei der Sorge für die Gemeinde. Im Jahr 361 wurde er von seinem Vater zum Priester geweiht. Als Basilius später das Patriarchenamt von Cäsarea übernahm, weihte er seinen Freund Gregorius 372 zum Bischof von Sasima. Doch konnte Gregorius dieses Amt nie antreten, da die Stadt zwischen Basilius und dem Bischof Antimus umstritten war und die Truppen des arianischen Kaisers Valens ¹⁶⁹ seinen Eintritt verhinderten. Gregor kehrte daher nach Nazianz zurück, um seinem Vater in der Bischofssorge beizustehen. Nach dessen Entschlafen im Jahr 374 zog er sich fünf Jahre lang in ein Kloster zurück, um sich dem Gebet und der Betrachtung zu widmen.

¹⁶⁸ Gregor von Nazianz (* 329 bei Nazianz, † 390), https://de.wikipedia.org/wiki/Gregor_von_Nazianz

¹⁶⁹ Kaiser Valens (364–378 n. Chr.), Kaiser im Osten.



اليوم الرابع والعشرون من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديس كودارتوس أحد السبعين رسولاً وتلميذاً.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس كودارتس أحد السبعين رسولاً. وُلِدَ هذا القديس بمدينة أثينا. وكان من أعظم علمائها وفلاسفتها فآمن بالسيد المسيح. فعينه الرب من ضمن السبعين رسولاً. ولما نال نعمة الروح القدس المعزى في يوم الخمسين، انطلق وبشّر بالإنجيل في بلاد كثيرة. فأثار أهلها بالإيمان ثم عمّدهم. أخيراً عاد إلى مسقط رأسه أثينا، وطفق يعلم فيها. فقبضوا عليه وعذبوه بأنواع كثيرة. ثم طرحوه في النار. فنال إكليل الشهادة.

بركة صلواته فلتكن آمين.

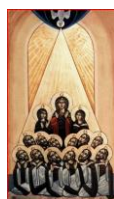
2. نياحة القديس غريغوريوس الثيولوجوس.

وفيه أيضاً من سنة 107 للشهداء (391م) تنجح القديس غريغوريوس النزينزي الناطق بالإلهيات. وهو ابن غريغوريوس أسقف نزينز. وُلِدَ هذا القديس سنة 328م في بلدة إريانزو من أعمال نزينز. ولما بلغ سن الشباب أرسله والده إلى مدارس قيصرية الكبادوك ثم إلى الإسكندرية. ثم إلى أثينا. فتعلم المنطق والشعر والفصاحة والفلسفة والعلوم اللاهوتية. وقد أمضى في ذلك اثنتي عشرة سنة. صادق خلالها القديس باسيليوس الكبير. واتفق كلاهما على حياة التكريس. رجع غريغوريوس إلى وطنه وظل يساعد أباه في أعمال الرعاية، لأنه كان قد بلغ سن الشيخوخة. فرسمه أبوه قساً سنة 361 م. ولما ارتقى القديس باسيليوس إلى رئاسة الكهنوت في قيصرية الكبادوك، رسم صديقه غريغوريوس أسقفاً على سازيما سنة 372م لكنه لم يدخل الإيبارشية، لأنها كانت موضع نزاع بين القديس باسيليوس والأسقف أنتيموس، ومنعه جنود الإمبراطور فالانس الأريوسي من دخولها. عاد إلى نزينز ليساعد أباه في أعمال الأسقفية. وبعد نياحة والده سنة 374م، مضى إلى دير منفرداً به للعبادة والتأمل مدة خمس سنوات.

Im Jahr 379 folgte er dem Ruf der Orthodoxen von Konstantinopel, die unter der Last der arianischen Irrlehren litten. Dort führte er viele Irrende zurück zum rechten Glauben. Die Absicht bestand, ihn auf den Stuhl des Patriarchen von Konstantinopel zu erheben. Doch als das zweite Ökumenische Konzil 381 zusammentrat, erhob die ägyptische Delegation Einspruch, da er bereits auf eine andere Diözese geweiht war. Gregor verzichtete freiwillig, hielt eine tief bewegende Abschiedsrede vor den Vätern des Konzils und dem Volk, und zog sich nach Nazianz zurück, wo er gegen die Irrlehre des Apolinarius stritt. Später lebte er zurückgezogen mit einigen Asketen in Arianus und verfasste zahlreiche Briefe und Schriften gegen den Arianismus und andere Häresien. Schließlich entschlief er in Frieden. Die Kirche nennt ihn „den Theologen“ wegen seiner tiefen und geistvollen Predigten über die Geheimnisse Gottes. Auch wird ihm die Liturgie des heiligen Gregorius zugeschrieben. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen.**

3. Der Heimgang des heiligen Gregorius, der Mönch

An diesem Tag entschlief der heilige Gregorius, der Mönch. Er war aus dem Gebiet von Oberägypten und wurde von christlichen Eltern, die wohlhabend waren, geboren. Sie erzogen ihn sorgfältig und lehrten ihn die Wissenschaften der Beredsamkeit und der Heilkunst, dazu auch die Lehren der Kirche. Dann brachten sie ihn zu Abba Isaak, dem Bischof der Diözese, der ihn zum Diakon weihte. Schon in seiner Jugend verspürte er eine Neigung zur Einsamkeit. Darum besuchte er oft den heiligen Pachomius, den Gründer des Koinobitentums. Bald darauf trat er bei ihm ins Klosterleben ein und ging dreizehn Jahre lang den Weg der Tugend mit großem Eifer. Dann kam der heilige Makarius von Alexandrien, um die koinobitischen, Pachomianischen Klöster zu besuchen. Als er zurückkehrte, bat ihn der Mönch Gregorius, ihn auf den Berg der Zellen bzw. Kellia ¹⁷⁰ begleiten zu dürfen. Dort blieb er zwei Jahre. Danach erbat er die Erlaubnis vom heiligen Makarius und grub sich eine eigene Höhle im Gebirge, in der er sieben Jahre lang verweilte. Nur zweimal im Jahr, zu Weihnachten und zu Ostern, besuchte er den heiligen Makarius. Als er seinen guten Kampf vollendet hatte, erschien ihm der Engel des Herrn und kündigte ihm an, dass sein Heimgang in drei Tagen erfolgen werde. Da rief er die Altväter der Wüste zu sich, nahm von ihnen Abschied und entschlief in Frieden. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



¹⁷⁰ <https://de.wikipedia.org/wiki/Kellia>

ثم ذهب إلى القسطنطينية سنة 379م تحت إلحاح شعبها الأرثوذكسي الذي أتعبه الأريوسيون بتعاليمهم الفاسدة. وهناك ردّ كثيرين من الأريوسيين إلى الإيمان المستقيم. وكانت النية تتجه إلى تثبيته بطريقاً على القسطنطينية ولكن لما اجتمع المجمع المسكوني الثاني عام 381م، بحث المجتمعون هذا الأمر فاعترض الوفد المصري على هذا بسبب أنه سبقت رسامته على إيبارشية أخرى. فترك القسطنطينية بعد أن ودع الأساقفة والشعب بخطاب مؤثر للغاية. وذهب إلى نزينز، ليقاوم بدعة أبوليناريوس. وبعدها انفرد في أريانز مع بعض النساك، حيث ألف رسائل عديدة ضد الأريوسية وغيرها من الهرطقات. أخيراً رقد في الرب، وتلقبه الكنيسة بالثيولوجوس (أي الناطق بالإلهيات) بسبب عظاته اللاهوتية العميقة، كما إنه يُنسب إليه القداس الغريغوري.

بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

3. نياحة القديس غريغوريوس الراهب.

3 - وفيه أيضاً تنبّح القديس غريغوريوس الراهب. هذا كان من بلاد الصعيد. وُلِدَ من أبوين مسيحيين من ذوى الثروة فأدباه بكل أدب. وعلماه علوم الفصاحة والطب. ثم ثقّفاه في علوم الكنيسة. بعد ذلك قدماه للأب الأسقف الأنبا إسحاق أسقف الإيبارشية فرسمه شماساً. ومنذ حدثته كان يميل إلى الوحدة. لذلك كان يداوم على زيارة القديس باخوميوس أب الشركة. وبعد قليل ترهب عند القديس باخوميوس. وسار في طريق الفضيلة شوطاً بعيداً لمدة ثلاث عشرة سنة. بعد ذلك جاء القديس مكاريوس الإسكندري لزيارة الأديرة الباخومية. وعند رجوعه طلب منه الراهب غريغوريوس أن يمضى معه إلى جبل القلاي. فمكث هناك سنتين. وبعد ذلك استأذن من القديس مكاريوس وحفر لنفسه مغارة في الجبل مكث فيها سبع سنين. وكان يزور القديس مكاريوس مرتين في السنة في عيدَي الميلاد والقيامة. ولما أكمل جهاده الحسن، أعلمه ملاك الرب بانتقاله بعد ثلاثة أيام. فدعا شيوخ البرية وودعهم وتنبّح بسلام.

بركة صلواته فلتكن معنا ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 25. Tag des Thoout = 05. / 06. Oktober**

*Heute ist der **fünfundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Der Gedenktag der Entschlafung des Propheten Jona

An diesem Tage entschlief der heilige Prophet Jona, der Sohn des Amathi, aus dem Stamme Sebulon, aus Gath-Häfer nahe bei Nazareth in Galiläa. Er lebte zur Zeit Jerobeam II. ¹⁷¹, des Königs von Israel, der in den Jahren 783–743 v. Chr. regierte. Nach der Überlieferung der Juden war er der Sohn der Witwe von Sarepta in Sidon, den der Prophet Elija vom Tode auferweckte ¹⁷². Der Name Jona kommt vom hebräischen Jona und bedeutet „Tauben“. Gott befahl ihm, nach Ninive (dem heutigen Mossul im Irak, an der Stelle des alten Ninive ¹⁷³) zu gehen und deren Bewohner zur Umkehr zu rufen, da ihre Bosheit vor Gott aufgestiegen war. Doch Jona widersetzte sich dem Gebot Gottes und floh nach Tarsis ¹⁷⁴ (Tarsis, Tartessos, im Süden Spaniens nahe der Straße von Gibraltar ¹⁷⁵) auf einem Schiff. Da erhob sich ein gewaltiger Sturm, und das Schiff drohte zu zerbrechen. Die Seeleute warfen die Ladung ins Meer und riefen jeder zu seinem Gott. Jona aber war in den Schiffsbauch hinabgestiegen und schlief tief. Da trat der Untersteuermann zu ihm und sprach: Wie kannst du schlafen? „**Steh auf, rufe deinen Gott an, damit Gott uns hindurchrette und wir nicht vernichtet werden**“¹⁷⁶. Sie warfen das Los, um zu erfahren, um wessen willen dieses Unheil über sie gekommen sei, und das Los fiel auf Jona. Auf ihre Fragen antwortete er: „Ich bin ein Hebräer und fliehe vor dem Angesicht des Herrn“. Da fragten sie: „**Was sollen wir mit dir machen, damit das Meer von uns ablassen wird?**“ Er sprach: „**Ergreift mich und werft mich ins Meer hinein und das Meer wird ablassen von euch. Denn ich weiß, dass meinetwegen dieser schwere Wellengang über euch gekommen ist**“ ¹⁷⁷. Da nahmen sie Jona und warfen ihn ins Meer, und das Meer hörte auf, sich zu erregen. Der Herr aber bestellte einen großen Walfisch und befahl ihm, den Jona herunterzuschlucken. Und Jona war im Bauch des Fisches drei Tage und drei Nächte. Dort betete er ein tiefes Gebet ¹⁷⁸. Da gebot der Herr dem Fisch, und er spie Jona ans Land. Und wiederum erging das Wort des Herrn an Jona:

¹⁷¹ https://de.wikipedia.org/wiki/Jerobeam_II.

¹⁷² (1.Kön 17 LXX,17–24)

¹⁷³ <https://de.wikipedia.org/wiki/Ninive>

¹⁷⁴ <https://de.wikipedia.org/wiki/Tarsis>

¹⁷⁵ <https://de.wikipedia.org/wiki/Gibraltar>

¹⁷⁶ Jona 1 LXX, 6

¹⁷⁷ Jona 1 LXX, 12

¹⁷⁸ Jona 2 LXX



اليوم الخامس والعشرون من شهر توت المبارك



1. تذكار نياحة يونان النبي.

في مثل هذا اليوم تنح النبي يونان بن أمتاي من سبط زبولون، وهو من جت حافر بالقرب من الناصرة بالجليل، وكان في أيام يربعام الثاني ملك إسرائيل الذي ملك بين 783 - 743 ق. م، ويقول عنه تقليد اليهود أنه ابن أرملة صرفة صيدا الذي أقامه إيليا النبي من الموت (1مل 17: 17 - 24). وكلمة يونان من الأصل العبري يونا ومعناها (حمامة) وقد أمره الله أن يمضى إلى مدينة نينوى (تقوم الآن مدينة الموصل بالعراق مكان مدينة نينوى القديمة) بالعراق، وينادى أهلها ليتوبوا ويرجعوا إلى الله إذ صعد شرهم إلى السماء، ولكنه خالف أمر الله فقام وهرب إلى ترشيش (ترشيش هي ترتيسوس وتقع جنوب أسبانيا قرب جبل طارق) في سفينة، فهاج البحر حتى كادت السفينة تغرق، فخاف كل من بالسفينة وطرحوا الأمتعة في البحر وصرخوا كل واحد إلى إلهه، أما يونان فكان قد نزل إلى جوف السفينة ونام نوماً عميقاً. فجاء إليه رئيس النواتية وأيقظه قائلاً: " لماذا تنام، قم أصرخ إلى إلهك لئلا نهلك." ثم ألقوا قرعة ليعرفوا بسبب من هذه البلية ف وقعت على يونان، ولما سأله قال: (أنا عبراني هارب من وجه الله) فقالوا له ماذا صنع بك ليهدأ البحر، فقال ألقوني في البحر فيهدأ لأنني عالم أنه بسببي قد حدث هذا النوء العظيم. فأخذوا يونان وطرحوه في البحر فتوقف عن هيجانه. أما الرب فأعدَّ حوتاً عظيماً لابتلع يونان، فكان في جوف الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليال. وصلى يونان في بطن الحوت صلاة عميقة (يونا ص 2). فأمر الرب الحوت فقفزه إلى البر. ثم صار قول الرب إلى يونان ثانية:



Der Prophet Jona blieb 3 Tage im Walfisch und kam lebend heraus, und unser Herr und Gott Christus blieb drei Tage im Grab und kam lebend heraus.

„Steh auf, geh nach Ninive und verkünde ihr die Botschaft, die ich dir sage“. Da machte sich Jona auf und ging nach Ninive und predigte: „Noch vierzig Tage, und Ninive wird zerstört“. Da glaubten die Menschen von Ninive an Gott, und sie taten Buße in Fasten, Gebet und Demut. Als Gott ihre aufrichtige Umkehr sah, da hatte er Erbarmen, vergab ihnen ihre Sünden und nahm seinen Zorn von ihnen. Nach diesen Ereignissen kehrte Jona zurück ins Land Israel und zog sich an einen Ort nahe der Stadt Tyrus in Syrien zurück. Dort entschlief er im Alter von etwa hundert Jahren. Er weissagte in den Tagen der Könige Amasja und Usija von Juda. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium des heiligen Mauritius, der Anführer der Thebäischen Legion

An diesem Tage, im Jahre 19 der Märtyrer (303 n. Chr.), empfing der heilige Mauritius, der Anführer der Thebäischen Legion, die Krone des Martyriums. Diese Legion war von Theben nach Aguanum gezogen, Aguanum¹⁷⁹ ist eine Stadt in der heutigen Schweiz, heute Sankt Moritz im Kanton Wallis, um den Aufstand der Bagauden zu unterdrücken. Ihre Zahl betrug 6.660 Soldaten. Der Kaiser Maximian¹⁸⁰ hielt sich damals in Octodurum auf (Octodurum: in der heutigen Schweiz, die Stadt Martigny¹⁸¹). Er befahl Mauritius und der Legion, den Göttern zu opfern, ehe sie in den Kampf zogen. Doch sie weigerten sich, diesem Befehl Folge zu leisten. Da befahl der Kaiser, ein Zehntel der Legion zu töten, um die übrigen zur Unterwerfung zu zwingen. Doch dieser Mord entfachte nur den Eifer der Soldaten, am christlichen Glauben festzuhalten. Da geriet der Kaiser in noch größeren Zorn und befahl, abermals ein Zehntel der Verbliebenen zu töten. Der heilige Mauritius ermutigte währenddessen seine Soldaten, im Glauben an Christus standhaft zu bleiben, während sie gleichzeitig ihre Treue zum Kaiser erklärten. Schließlich befahl Maximian, die gesamte Legion in Aguanum zu vernichten und die übrigen Truppen der Thebäischen Legion in der ganzen Schweiz, in Italien und in Deutschland zu verfolgen. Der heilige Mauritius empfing zusammen mit der Legion in Aguanum, insgesamt 520 Soldaten, die Krone des Martyriums. Der Herr wirkte durch ihre Fürbitte viele Wunder, sodass eine große Zahl der Bewohner jener Gegenden zum Glauben kam. Der heilige Mauritius wird als Schutzpatron der Schweiz verehrt, und viele Kirchen, Klöster und soziale Einrichtungen wurden zu seinen Ehren erbaut. Am 18. Thoout im Jahre 1703 der Märtyrer (28. September 1986) empfing Papst Schenouda III., der 117. Patriarch, einen Teil der Reliquien des heiligen Mauritius. Sie befinden sich heute in der Anlage von Abba Rows in Abbassia, Kairo. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹⁷⁹ <https://en.wikipedia.org/wiki/Aganum>

¹⁸⁰ Marcus Aurelius Valerius Maximianus (286-305 n. Chr.), römischer Kaiser im Westen.

¹⁸¹ <https://de.wikipedia.org/wiki/Martigny>

قم اذهب إلى نينوى وناد لها بالمناداة التي أنا مكلّمك بها. فقام يونان وذهب إلى نينوى ونادى فيها قائلاً بعد أربعين يوماً تنقلب نينوى. فأمن أهل نينوى بالله وتابوا توبة حقيقية بالصوم والصلاة والتذلّل. فلما رأى الله توبتهم الحقيقية، رحمهم وغفر خطاياهم ورفع غضبه عنهم. بعد ذلك رجع يونان إلى أرض إسرائيل، واعتزل في مكان قريب من مدينة صور بالشام، إلى أن مات وعمره حوالي مائة سنة. وتنّبأ في أيام آموص وعزّيّا ملوك يهوذا.

بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

2. استشهاد القديس موريس قائد الفرقة الطبية.

وفيه أيضاً من سنة 19 للشهداء (303 م)، استشهاد القديس موريس قائد الفرقة الطبية التي انتقلت من طيبة إلى مدينة أجونام (أجونام: مدينة بسويسرا حالياً هي مدينة سان موريس بمقاطعة الفاليس) لإخماد ثورات قبائل الباجور، وكان عددها 6660 جندياً، كان الإمبراطور مكسيميانوس يقيم حينئذ بمدينة أوكتودورم (أوكتودوروم: مدينة بسويسرا حالياً هي مدينة مارتيني)، فأمر القائد موريس وأعضاء الفرقة بتقديم الذبائح للآلهة قبل الهجوم، فرفضوا إطاعة الأمر، فأمر الإمبراطور بقتل عُشر الفرقة لإرغام بقيتها على طاعته، عند ذلك تزايد حماس بقية الفرقة للتمسك بالإيمان المسيحي، فغضب الإمبراطور وأمر بقتل عُشر المتبقين. وكان القديس موريس يشجع الجنود على التمسك بإيمانهم مع إعلان ولائهم للإمبراطور. ازداد الإمبراطور هياجاً وأمر بإبادة الكتيبة الموجودة بأجونام، والقيام بتعقب بقية كتائب الفرقة الطبية في مواقعهم بسويسرا وإيطاليا وألمانيا. أما القديس موريس فنال إكليل الشهادة ومعه الكتيبة التي في أجونام والبالغ عددهم 520 جندياً. وكان الرب يُجري العديد من المعجزات حتى آمن عدد كبير من سكان المناطق. ويُعتبر القديس موريس هو شفيع بلاد سويسرا، وبُنيت على اسمه كثير من الكنائس والمؤسسات الاجتماعية، والأديرة. وفي يوم 18 توت سنة 1703 للشهداء (28 سبتمبر 1986م) استلم قداسة البابا شنودة الثالث البطريك المائة والسابع عشر جزءاً من رفات القديس موريس، يوجد حالياً بمنطقة الأنبا رويس بالعباسية بالقاهرة. **بركة**

صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 26. Tag des Thoout = 06. / 07. Oktober**

*Heute ist der **sechszwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Die Verkündigung an den Priester Zacharias über die Geburt Johannes des Täuflers

Die heilige Kirche hat angeordnet, an diesem Tage das Gedenken der Verkündigung des Erzengels Gabriel an den heiligen Priester Zacharias zu feiern, dass Johannes, der Vorläufer, geboren werden soll. Denn Gott sandte den Erzengel Gabriel zu Zacharias, während er das Rauchopfer im Tempel darbrachte, und die ganze Gemeinde des Volkes stand draußen zur Zeit des Rauchopfers. „Als Zacharias ihn sah, erschrak er und es befahl ihn Furcht. Der Engel aber sagte zu ihm: Fürchte dich nicht, Zacharias! Dein Gebet ist erhört worden. Deine Frau Elisabeth wird dir einen Sohn gebären; dem sollst du den Namen Johannes geben. Große Freude wird dich erfüllen und auch viele andere werden sich über seine Geburt freuen. Denn er wird groß sein vor dem Herrn; ... und schon im Mutterleib wird er vom Heiligen Geist erfüllt sein. Viele Israeliten wird er zum Herrn, ihrem Gott, bekehren. Er wird mit dem Geist und mit der Kraft des Elija dem Herrn vorangehen, um das Herz der Väter wieder den Kindern zuzuwenden und die Ungehorsamen zur Gerechtigkeit zu führen und so das Volk für den Herrn bereit zu machen. Zacharias sagte zu dem Engel: Woran soll ich erkennen, dass das wahr ist? Ich bin ein alter Mann und auch meine Frau ist in vorgerücktem Alter. Der Engel erwiderte ihm: Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und ich bin gesandt worden, um mit dir zu reden und dir diese frohe Botschaft zu bringen. Aber weil du meinen Worten nicht geglaubt hast, die in Erfüllung gehen, wenn die Zeit dafür da ist, sollst du stumm sein und nicht mehr reden können bis zu dem Tag, an dem all das eintrifft“ ¹⁸². Und der Engel verließ ihn. Zacharias aber kam heraus und konnte nicht reden. Danach empfing seine Frau Elisabeth, und so erfüllte sich die Verkündigung des Engels. **Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Der heilige Johannes, der Täufer, Sohn des Zacharias

¹⁸² Lk 1, 12-20



اليوم السادس والعشرون من شهر توت المبارك



1. بشارة زكريا الكاهن بميلاد يوحنا المعمدان.

رُتِّبَت الكنيسة المقدسة أن تحتفل في مثل هذا اليوم بتذكّار بشارة رئيس الملائكة جبرائيل، للقديس زكريا بميلاد يوحنا السابق. وذلك أن الله أرسل رئيس الملائكة جبرائيل إلى زكريا الكاهن بينما كان يرفع البخور داخل الهيكل. وكان جمهور الشعب خارجاً وقت البخور. فلما رأى زكريا الملاك اضطرب وخاف. فقال له الملاك: "لا تخف يا زكريا لأن طلبتك قد سُمعت وامرأتك أليصابات ستلد لك ابناً وتسميه يوحنا. ويكون لك فرح وابتهاج، وكثيرون سيفرحون بولادته، لأنه يكون عظيماً أمام الرب ومن بطن أمه يمتلئ من الروح القدس ويرد كثيرين من بني إسرائيل إلى الرب إلههم، ويتقدم أمامه بروح إيليا وقوته، ليرد قلوب الآباء إلى الأبناء، والعصاة إلى فكر الأبرار ويهيئ للرب شعباً مستعداً. فقال زكريا للملاك كيف أعلم هذا لأنني أنا شيخ وامرأتي متقدمة في أيامها. فأجاب الملاك وقال له: "أنا جبرائيل الواقف أمام الله، وأرسلني الله لأبشرك بهذا، وها أنت تكون صامتاً إلى اليوم الذي يكون فيه هذا، لأنك لم تصدّق كلامي الذي سيتم في حينه" (لو 1: 8 - 20). ثم مضى الملاك وخرج زكريا وهو لا يستطيع أن يتكلم. وحبلت امرأته أليصابات. وتمت بشارة الملاك.

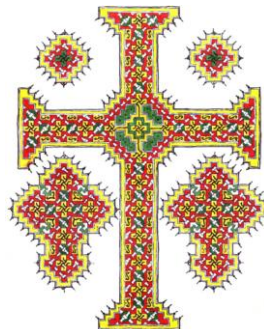
ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 27. Tag des Thoot = 07. / 08. Oktober**

*Heute ist der **siebenundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoot**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Eustathius mit seinen beiden Söhnen und seiner Frau

An diesem Tage gedenkt die heilige Kirche des Martyriums des heiligen Eustathius, seiner beiden Söhne und seiner Frau. Der Heilige hieß ursprünglich Blasidus. Er war Heide und diente als einer der hohen Beamten im Reich der Römer unter Kaiser Trajan ¹⁸³. Er war von großem Mitleid mit den Armen erfüllt, und Gott ließ seine Wohltaten nicht verloren gehen. Während er eines Tages, wie es seine Gewohnheit war, Hirsche jagte, sah er ein aufgerichtetes Kreuz und hörte die Stimme unseres Herrn Jesus Christus, der ihn zum Glauben rief. Als er nach Hause zurückkehrte, erzählte er seiner Frau und seinen Söhnen, was geschehen war. Darauf gingen sie gemeinsam zum Bischof von Rom, der sie im Glauben unterwies und taufte. Der Heilige erhielt bei der Taufe den Namen Eustathius. Bald aber trafen ihn viele Prüfungen, wie einst den gerechten Hiob: er verlor seine Knechte, seine Mägde und all seinen Besitz. Wegen der Armut musste er Rom verlassen. Auf dem Wege verlor er auch seine Frau und seine Söhne. Doch in der Fürsorge Gottes, der Menschenliebende, fanden sie sich später wieder und freuten sich mit großer Freude. Als im Jahre 117 Kaiser Hadrian ¹⁸⁴ den Thron bestieg, hörte er von Eustathius und seiner Familie, dass sie Christen geworden waren. Er ließ sie zu sich rufen und befahl ihnen, den Götzen zu opfern. Doch sie weigerten sich standhaft. Da ließ er hungrige wilde Tiere auf sie los, aber sie fügten ihnen kein Leid zu. Schließlich ließ er sie in siedendes Öl werfen, und so übergaben sie ihre Seelen in die Hand des Herrn und empfingen die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



¹⁸³ Marcus Ulpius Nerva Traianus (98-117 n. Chr.), <https://de.wikipedia.org/wiki/Trajan>

¹⁸⁴ Publius Aelius Hadrianus (117-138 n. Chr.), [https://de.wikipedia.org/wiki/Hadrian_\(Kaiser\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Hadrian_(Kaiser))



اليوم السابع والعشرون من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديس أسطاثيوس وولديه وزوجته.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس أسطاثيوس وولداه وزوجته. وكان يُدعى أولاً بلاسيداس، وكان وثنياً، وأحد وزراء مملكة الرومان في عهد الإمبراطور تراجان (98 – 117م). وكان شديد العطف على الفقراء، ولم يسمح الله أن يضيع تعبهُ، فبينما كان يصيد الغزلان في إحدى المرات كعادته، رأى صليباً مرتفعاً، وسمع صوت الرب يسوع يدعوهُ للإيمان. ولما رجع إلى بيته روى لزوجته وولديه ما حدث، ثم توجهوا إلى أسقف روما الذي علّمهم الإيمان وعمدهم، وغيّر اسمه إلى أسطاثيوس. ثم ما لبث أن حلت به نكبات متوالية مثل أيوب الصديق، ففقد عبده وجواريه وكل أمواله، وخرج من روما بسبب الفقر، وفي الطريق فقد زوجته وولديه، وبتدبير الله محب البشر، اجتمعوا معاً مرة أخرى، ففرحوا بذلك فرحاً عظيماً. ولما تولى أديانوس الملك سنة 117م سمع عن أسطاثيوس وعائلته أنهم صاروا مسيحيين فاستدعاهم وأمرهم بالتبشير للأوثان فرفضوا. فأطلق عليهم الوحوش المفترسة الجائعة فلم تؤذهم. وأخيراً وضعهم في زيت مغلي فأسلموا أرواحهم بيد الرب ونالوا إكليل الشهادة.

بركة صلواتهم فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 28. Tag des Thoout = 08. / 09. Oktober**

*Heute ist der **achtundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der heiligen Apadier ¹⁸⁵ und Irai ¹⁸⁶ (einige Quellen nennen sie Irene), seiner Schwester

An diesem Tage gedenkt die heilige Kirche des Martyriums der heiligen Apadier und seiner Schwester Irai, die Kinder der Schwester des Ministers Wasilides. Sie wurden in Antiochien geboren und erzogen. Apadier war ein großer Heerführer im Heere Kaiser Diokletians ¹⁸⁷. Als Diokletian den Glauben verleugnete und die Christen verfolgte, erschien unser Herr Jesus Christus dem heiligen Apadier in einer nächtlichen Vision und befahl ihm, mit seiner Schwester Irai nach Ägypten zu gehen, damit sie die Krone des Martyriums empfangen. Auch seine Schwester sah dieselbe Vision. Da machten sie sich voller Freude auf den Weg, um den Willen des Herrn zu erfüllen. Sie gelangten nach Alexandrien und von dort nach Ansina, wo sie vor dem Statthalter Arianus Christus, unseren Herrn, bekannten. Der Statthalter ließ sie grausam foltern, doch der Herr stärkte sie mitten in den Schmerzen und trug ihre Seelen, damit sie das Paradies schauten. So wurden beide von Kraft und Standhaftigkeit erfüllt. Schließlich schrieb der Statthalter ihr Urteil nieder und befahl, ihnen die Köpfe abzuschlagen. So empfangen sie die Krone des Martyriums. Einige Gläubige bestatteten ihre Leiber, und ein Diakon namens Samuel nahm sie in sein Haus, bis die Zeit der Verfolgungen vorüber war. Dann wurde ihnen eine große Kirche errichtet. Bis heute gibt es Kirchen, die ihren Namen tragen: eine in Assiut und eine weitere in Deshlot im Bezirk Dairut, Gouvernement Assiut. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



¹⁸⁵ Andere Schreibweisen für Apadier: Abadir oder Apater.

¹⁸⁶ Andere Schreibweisen für Irai: Era-ee oder Erini

¹⁸⁷ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n. Chr.), <https://de.wikipedia.org/wiki/Diokletian>



اليوم الثامن والعشرون من شهر توت المبارك



1. استشهاد القديسين أبادير وإيرائى (بعض المصادر تذكر اسم إيرينى بدلاً من إيرائى) أخته.

في مثل هذا اليوم استشهد القديسان أبادير وإيرائى أخته ابنا أخت واسيليدس الوزير وقد وُلِدَا وتربيا في أنطاكية وكان أبادير قائداً عظيماً في جيش دقلديانوس. فلما كفر دقلديانوس واضطهد المسيحيين، ظهر السيد المسيح لأبادير في رؤيا الليل، وطلب منه أن يذهب مع أخته إيرائى إلى مصر لينالا إكليل الشهادة. وقد رأت أخته أيضاً نفس الرؤيا. فانطلقا بفرح ليتما ما أمرهما به الرب، ووصلا إلى الإسكندرية ومنها إلى أنصنا حيث اعترفا أمام إريانوس بالسيد المسيح، فعذبهما عذابات شديدة. وكان الرب يقويهما في وسط هذه الآلام الشديدة وقد حمل نفسيهما ليشاهدا الفردوس، فامتلا كل منهما قوة وثباتاً. ثم كتب الوالي قضيتهما وحكم بقطع رأسيهما فنالا إكليل الشهادة. وقام بعض المؤمنين بتكفين جسيهما وأخذهما شماس يدعى صموئيل إلى منزله حتى انقضاء زمن الاستشهاد حيث بُنيت لهما كنيسة عظيمة ويوجد الآن باسميهما كنيسة في أسيوط وأخرى في دشلوط مركز ديروط محافظة أسيوط.

بركة صلواتهما فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 29. Tag des Thoout = 09. / 10. Oktober**

*Heute ist der **neunundzwanzigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Gedenken der drei großen Christi Herrenfeste

An diesem Tage gedenkt die heilige Kirche der drei großen Herrenfeste: der Verkündigung, der Geburt und der Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus. Die Kirche hat festgelegt, dass am 29. Tag jedes koptischen Monats dieses Gedächtnis gefeiert wird, indem die Liturgie im Festton (fröhliche Melodie) gehalten wird, während die Lesungen gemäß dem Katameros unverändert bleiben. Diese Feier wird jedoch nicht in den Monaten Toowi und Meschir begangen, da diese für das Gesetz und die Propheten stehen. Denn sie gehen dem Monat Paremhat voraus, in dem die Verkündigung der Geburt unseres Herrn Jesus Christus geschah. **Der Segen dieser heiligen Feste sei mit uns. Amen.**

2. Das Martyrium der heiligen Arbsima¹⁸⁸ und ihrer Gefährtinnen

An diesem Tage gedenkt die Kirche auch des Martyriums der heiligen Jungfrauen Arbsima, Agatha, ihrer Mutter, und 72 anderer Jungfrauen, die unter Kaiser Diokletian¹⁸⁹ gelitten haben. Dieser grausame Tyrann begehrte, die schönste Jungfrau zu heiraten. Deshalb sandte er seine Diener aus, in allen Ländern nach der schönsten unter den Jungfrauen zu suchen. Als sie in die Gegend von Rom kamen, fanden sie die heilige Arbsima in einem Haus, in dem Jungfrauen lebten. Da es keine gab, die ihr an Schönheit glich, kehrten sie zurück und berichteten dem Kaiser. Der freute sich sehr und bereitete ein großes Fest vor, indem er Könige und Fürsten zur Hochzeit einlud. Als Arbsima und die Jungfrauen davon erfuhren, verließen sie ihr Haus und flehten zu Christus, ihrem himmlischen Bräutigam, sie zu bewahren und ihre Jungfräulichkeit zu schützen. Sie flohen in das Land Armenien, das unter der Herrschaft des Königs Tiridates¹⁹⁰ stand, und lebten dort in einer verlassenen Kelter inmitten eines Gartens. Eine von ihnen stellte Glas her und verkaufte es, und vom Erlös versorgte sie alle mit Nahrung. Als Diokletian nach Arbsima suchte und sie nicht fand, erfuhr er schließlich, dass sie in Armenien war. Er schrieb an Tiridates und befahl ihm, sie zu suchen und zurückzuschicken. Als Tiridates sie fand und ihre Schönheit sah, begehrte er sie für sich. Doch sie widersetzte sich ihm.

¹⁸⁸ Andere Schreibweisen für Arbsima: Repsima

¹⁸⁹ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n. Chr.), <https://de.wikipedia.org/wiki/Diokletian>

¹⁹⁰ Tiridates / Trdat III. (298 - † 330 n. Chr.), König von Armenien, siehe den Tag 19.Thoout, https://de.wikipedia.org/wiki/Trdat_III.



اليوم التاسع والعشرون من شهر توت المبارك



1. تذكّار الأعياد الثلاثة السيديّة الكبرى.

رُتبت الكنيسة أن تُعَيّد في اليوم التاسع والعشرين من كل شهر قبضي بتذكّار الأعياد السيديّة الكبرى: البشارة والميلاد والقيامة، حيث يُصلّى فيها بالطقس الفرياحي مع بقاء القراءات كما هي بالقطمارس. ولا يتم هذا الاحتفال في شهري طوبه وأمشير اللذين يرمزان إلى الناموس والأنبياء. ولأنهما يسبقان شهر برمهاث الذي تمت فيه البشارة بميلاد الرب يسوع.

بركة هذه الأعياد فلتكن معنا آمين.

2. استشهاد القديسة أربسيما ومن معها.

وفيه أيضاً استشهدت القديسات العذاري أربسيما وأغاثي أمها واثنان وسبعون عذراء في أيام الملك دقلديانوس. رغب هذا الطاغية أن يتزوج أجمل فتاة. فأرسل بعض معاونيه إلى جميع البلاد ليجتثوا له عن أجمل فتاة يقع نظرهم عليها. فلما وصلوا إلى نواحي روما دخلوا بيتاً للعذاري فوجدوا هذه القديسة أربسيما، ولم يكن من يماثلها في الجمال. فرجعوا إلى الملك يصفونها له، ففرح جداً وأرسل يدعو الملوك والرؤساء للاحتفال بالغرس فلما علمت أربسيما والعذاري بذلك، خرجن من البيت وهن يتوسلن إلى السيد المسيح أن يعينهن ويحفظ بتوليتهن. فذهبن إلى بلاد أرمينيا في ولاية تريداتة الملك. وأقمن داخل معصرة في أحد البساتين الخربة. وكانت واحدة منهن تصنع الزجاج وتبيعه وتحصل بثمنه على قوت لهن جميعاً. طلب دقلديانوس أربسيما فلم يجدها. فبحث عنها كثيراً حتى عرف أنها في بلاد أرمينيا فأرسل إلى تريداتة لكي يبحث عنها ويعيدها إليه. فلما وجدها تريداتة ورأى جمالها أراد أن يأخذها لنفسه، فلم تمكّنه من ذلك.

Da brachte er ihre Mutter, damit sie sie überrede. Aber diese stärkte sie nur und ermahnte sie, ihrem wahren Bräutigam, Christus, treu zu bleiben. Als Tiridates dies erfuhr, befahl er, der Mutter die Zähne auszuschlagen und sie zu töten. Arbsima ließ er grausam quälen und schließlich enthaupten. Die Soldaten banden sie, schnitten ihr die Zunge heraus, rissen ihr die Augen aus und zerstückelten sie Glied für Glied. Schließlich befahl Tiridates, auch die übrigen Jungfrauen zu töten. Sie wurden von den Soldaten grausam gequält und dann getötet, und so empfingen sie die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

3. Das Martyrium der heiligen Jungfrau Febronia

An diesem Tage gedenkt die Kirche auch des Martyriums der heiligen Jungfrau Febronia im Jahre 446 der Märtyrer (750 n. Chr.), zur Zeit des Papstes Michael I., der 46. Patriarch auf dem Stuhl des heiligen Evangelisten Markus, und unter der Herrschaft des Abd al-Malik ibn Marwan ¹⁹¹, der die Christen verfolgte. Als Abu el-Abbas ¹⁹² ihn angriff, floh er mit seinen Heeren nach Oberägypten und befahl, Kirchen und Klöster zu zerstören, Christen zu töten und zu berauben. In der Nähe von Achmim befand sich damals ein Kloster von Nonnen, in dem 30 Schwestern lebten. Die Soldaten drangen in das Kloster ein, plünderten es und fanden unter den Schwestern eine überaus schöne Jungfrau namens Febronia. Sie wollten sie ergreifen und dem Sultan als Geschenk darbringen. Als die Heilige dies hörte, trat sie zu ihnen und bat um eine kurze Frist. Sie ging in ihre Zelle, betete zu Gott unter Tränen und flehte ihn um Erlösung an. Dann kam sie bald mit einer List wieder heraus und bat die Soldaten, sie in ihrer Askese zu belassen, wenn sie ihnen ein Geheimnis offenbare, das sie von ihren Vorfahren empfangen hatte. Sie erzählte ihnen von einem Öl, das sie besitze: Wer damit einen Teil seines Körpers bestreiche, den könnten keine Schwerter verletzen. Um sie zu überzeugen, bestrich sie ihren Hals mit diesem Öl und forderte den Hauptmann auf, seinen tapfersten Krieger mit gezücktem Schwert zuzuschicken. Als dieser mit aller Kraft auf sie einschlug, wurde das Haupt der reinen Jungfrau vom Leib getrennt, und so empfing sie die Krone des Martyriums. Furcht ergriff die Soldaten, und sie flohen eilends aus dem Kloster, nachdem sie all das, was sie geraubt hatten, zurückgelassen hatten. Die Schwestern aber nahmen den reinen Leib der Heiligen, salbten und bestatteten ihn mit großer Ehre. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen! Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹⁹¹ ?? Abdallah ibn Abd al-Malik († 749/750), er führte das Arabische statt dem bisher üblichen Koptischen als Amtssprache ein, https://de.wikipedia.org/wiki/Abdallah_ibn_Abd_al-Malik, oder Marwan ibn Muhammad, auch Marwan II. († 750), war der vierzehnte und letzte Kalif der Umayyaden, https://de.wikipedia.org/wiki/Marwan_II.

¹⁹² https://de.wikipedia.org/wiki/Abu_l-Abbas_as-Saffah

فأحضر لها أمها لكي تقنعها لكنها كانت تعضدها وتوصيها بأن لا تترك عريسها الحقيقي الرب يسوع المسيح. فلما علم ترديداتها بما فعلته أمها أمر بكسر أسنانها وقتلها. أما أربسيما فأمر بتعذيبها ثم بقطع رأسها. فربطها الجند وقطعوا لسانها وقلعوا عينيها، ثم قطعوها إرباً إرباً. ثم أمر ترديداتها بقتل بقية العذارى، فقتلن الجند بعد أن عذبوهن بعذابات أليلة فنلن أكاليل الشهادة.

بركة صلواتهن فلتكن معنا آمين.

3. استشهاد القديسة فبرونيا.

وفيه أيضاً من سنة 446 للشهداء (750 م) في عهد البابا خائيل الأول، السادس والأربعين من بطارقة الكرسي المرقسي، وفي ولاية عبد الملك بن مروان الذي كان يضطهد المسيحيين، هاجمه أبو العباس، فهرب بجنوده إلى الوجه القبلي، وأمرهم بهدم الكنائس والأديرة والقتل والسلب والنهب. وكان هناك قرب أخميم دير للراهبات به ثلاثون راهبة. فدخل إليه الجنود وبعدها نهبوه وجدوا بين الراهبات راهبة بارعة الجمال تدعى فبرونيا فأرادوا أن يأخذوها ليقدموها هدية للسلطان. فلما سمعت قولهم تقدمت إلى قائدهم وطلبت مهلة، ودخلت إلى قلايتها وصلت إلى الله باكية طالبة الخلاص. وسرعان ما خرجت إليهم بحيلة وتوسلت إليهم أن يتركوها لعبادتها، مقابل جميل تسديه إليهم، تعلمته من أسلافها. وكان هذا الجميل، زيتاً تقننيه، إذا دهن به أي جزء من الجسم، لا تعمل فيه السيوف. ولكي تقنعهم دهنت عنقها بالزيت وطلبت من القائد أن يجعل أشجع جنوده يضربها بكل قوته بسيفه الحاد. وما أن فعل ذلك حتى انفصل رأس العذراء العفيفة عن جسدها ونالت إكليل الشهادة. أما الجند فاعتراهم خوف شديد، وأسرعوا بمغادرة الدير، بعد أن تركوا كل ما كانوا قد نهبوه. فأخذت أخواتها الراهبات جسدها الطاهر وكفنوه ودفنوه بإكرام جليل.

بركة صلواتها فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 30. Tag des Thoout = 10. / 11. Oktober**

*Heute ist der **dreißigste** Tag des gesegneten Monats **Thoout**. Möge Gott ihn in Güte **beenden** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Gedächtnis des Wunders, das der Herr mit dem heiligen Athanasius dem Apostelgleichen gewirkt hat.

An diesem Tag feiert die Kirche das Gedächtnis des großen Wunders, das der Herr mit dem heiligen Athanasius dem Apostelgleichen, dem 20. Patriarchen des Stuhles des heiligen Markus, vollbracht hat. Es geschah, dass Kaiser Konstantius II. ¹⁹³, der Sohn des großen Kaisers Konstantin I. ¹⁹⁴, als er den Lehren des häretischen Arius folgte, einen Mann namens Georgius mit 500 Soldaten nach Alexandrien sandte, mit Schreiben, ihn anstelle des heiligen Athanasius I. als Patriarchen von Alexandrien einzusetzen. Als dieser Mann in die Stadt kam, tötete er viele von den Einwohnern Alexandrien. Der heilige Athanasius aber blieb drei Jahre lang verborgen. Danach begab er sich nach Konstantinopel und bat Kaiser Konstantius II., ihn entweder auf seinen Stuhl zurückzuführen oder ihn zu töten, damit er die Krone des Martyriums empfangen. Dies geschah im Jahre 361 nach Christus. Der Kaiser aber befahl, den Heiligen in ein kleines Schiff zu setzen und ihn ohne Brot und Wasser und ohne Steuermann dem Meer zu überlassen, in der Meinung, er werde so entweder durch Ertrinken oder durch Hunger und Durst zugrunde gehen. Doch durch Gottes wunderbare Fürsorge fuhr das Schiff in Ruhe und Frieden dahin, als trüge es die Flügel der Engel, bis es am dritten Tage die Stadt Alexandrien erreichte. Als die Gläubigen von seiner Ankunft erfuhren, freuten sie sich sehr, gingen ihm entgegen, empfingen ihn mit Gesängen und Lobpreisungen, führten ihn in die Kirche und vertrieben daraus Georgius und seine Gefolgsleute. Darum setzte der heilige Athanasius diesen Tag als ein großes Fest für den Herrn ein. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

Ende des 1. koptischen Monats Thoout

¹⁹³ Flavius Iulius Constantius (337-361 n. Chr.), Kaiser im Osten,
https://de.wikipedia.org/wiki/Constantius_II.

¹⁹⁴ Konstantin I./ Gaius Flavius Valerius Constantinus (306-337 n. Chr.),
https://de.wikipedia.org/wiki/Konstantin_der_Gro%C3%9Fe



اليوم الثلاثون من شهر توت المبارك



1. تذكّار المعجزة التي صنعها الرب مع القديس أنثاسيوس الرسولي.

تحتفل الكنيسة في هذا اليوم بتذكّار المعجزة العظيمة التي صنعها الرب مع القديس العظيم أنثاسيوس الرسولي البطريك العشرين للكراسة المرقسية. وذلك أن الملك قسطنطينوس ابن الملك قسطنطين الكبير، لما اعتنق تعاليم أريوس الهرطوقي، أرسل إلى الإسكندرية شخصاً يُدعى جورجيس ومعه خمسمائة جندي ورسائل بتعيينه بطريكاً على الإسكندرية بدلاً من القديس أنثاسيوس الرسولي. ولما وصل هذا الرجل إلى المدينة قتل كثيرين من أهل الإسكندرية. أما القديس أنثاسيوس فبقى مختفياً ثلاث سنين. ثم خرج إلى القسطنطينية وطلب من الملك قسطنطينوس إما أن يردّه إلى كرسيه أو يقتله لينال إكليل الشهادة وكان ذلك سنة 361 م. أما الملك فأمر أن يُوضع القديس في مركب صغير ويُترك في البحر بغير خبز ولا ماء ولا مدبر للمركب ظناً منه أنه بذلك يهلك إما بالغرق أو بالجوع والعطش. ولكن بتدبير من الله وعنايته، سارت المركب في هدوء وسلام كأنها محمولة على أجنحة الملائكة. إلى أن وصلت مدينة الإسكندرية في ثالث يوم. ولما علم المؤمنون بقدومه فرحوا جداً وخرجوا إليه واستقبلوه بالألحان والتسابيح حتى أدخلوه إلى الكنيسة وأخرجوا منها جورجيس وأصحابه. فجعل القديس هذا اليوم عيداً عظيماً للرب الذي له المجد دائماً أبدياً آمين.



Papst Abba Athanasius I., der Apostelgleiche (328-373 n. Chr.),
der 20. Patriarch von Alexandrien

❖	<b style="color: red;">Der 2.koptische Monat Paopi <b style="color: red;">Der 1. Tag des Paopi = 11. / 12. Oktober	❖
---	---	---

*Heute ist der **erste** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium der heiligen Anastasia

An diesem Tage des Jahres 250 n. Chr. empfing die heilige Anastasia die Krone des Martyriums. Diese Heilige war aus der Stadt Rom und wurde christlichen Eltern geboren, die sie in rechter Weise erzogen und in der Lehre Christi unterwiesen. Als sie heranwuchs, wollte ihr Vater sie verheiraten, doch sie widersetzte sich ihm. Denn sie wählte den geistlichen Wandel, da sie sich nach der himmlischen Herrlichkeit sehnte und von Jugend auf Gott in Liebe zugetan war. So trat sie in eines der Häuser der Jungfrauen in Rom ein und mühte ihren Leib durch Fasten und Askese. Es geschah, dass ein anderes Jungfrauenhaus in der Nähe ein Fest feierte. Die Oberin nahm sie zusammen mit einigen Schwestern, um an dieser Feier teilzunehmen. Auf dem Weg sah sie die Soldaten des Kaisers Decius ¹⁹⁵, die einige Christen quälten. Da entbrannte ihr Herz mit heiliger Eifer. Mit lauter Stimme rief sie: „O ihr Hartherzigen, handelt ihr so mit denen, die Gott nach seinem Bilde und Gleichnis erschaffen hat und für die er sich selbst dahingegeben hat?“ Einer der Soldaten ergriff sie und führte sie zum Statthalter. Dieser fragte sie: „Bist du Christin, die den Gekreuzigten anbetet?“ Sie bekannte es ohne Furcht und leugnete nicht. Daraufhin unterwarf er sie schweren und mannigfachen Martern. Schließlich befahl er, ihr Haupt abzuschlagen. Da betete sie mit brennendem Herzen, neigte ihr Haupt, und der Henker hieb ihr das Haupt ab. So empfing sie die Siegeskrone des Martyriums. **Durch die Fürbitten ihrer heiligen Gebete sei uns allen Hilfe, und unserem Herrn sei Ehre in Ewigkeit. Amen.**



Die heilige Anastasia, die Märtyrerin in Rom

¹⁹⁵ Gaius Messius Quintus Traianus Decius (249-251 n. Chr.),
[https://de.wikipedia.org/wiki/Decius_\(Kaiser\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Decius_(Kaiser))



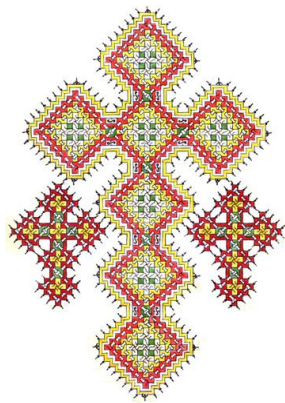
اليوم الأول من شهر بابيه المبارك



1. استشهاد القديسة أنسطاسيه.

في مثل هذا اليوم من سنة 250م استشهدت القديسة أنسطاسيه. كانت هذه القديسة من أهل روما. وُلِدَتْ لأبوين مسيحيين. رباها أحسن تربية وأدبها بالآداب المسيحية. ولما كبرت أراد والدها أن يزوجه فلم توافقه، بل اختارت السيرة الروحانية، لاشتياقها إلى الأمجاد السماوية. فدخلت أحد بيوت العذارى بروما وأتعبت جسدها بالنسك والتقشف. واتفق أن أحد بيوت العذارى القريبة منها، كانت تحتفل بأحد الأعياد فأخذتها الرئيسة مع بعض العذارى، ومضين للاشتراك في ذلك العيد. فرأت في الطريق جنود ديسيوس الملك، يعذبون بعض المسيحيين. فالتهب قلبها بالغيرة المسيحية. وصاحت بهم قائلة: " يا قساة القلوب أهكذا تفعلون بمن خلقهم الله على صورته ومثاله وبذل ذاته عنهم " فقبض عليها أحد الجنود وقَدَّمها إلى الوالي، الذي سألها قائلاً: " هل أنت مسيحية تعبدن المصلوب ؟ " فاعترفت ولم تنكر. فعذبها عذاباً شديداً بعذابات مختلفة. أخيراً أمر بقطع رأسها. فصلَّت صلاة حارة. ثم أحنَت رأسها، فضرب السيف عنقها. ونالت إكليل الشهادة.

بركة صلواتها فلتكن معنا ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.



**Der 2. Tag des Paopi = 12. / 13. Oktober**

*Heute ist der **zweite** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Gedächtnis der Ankunft des heiligen Severus, Patriarchen von Antiochien, nach Ägypten

An diesem Tage des Jahres 234 der Märtyrer (518 n. Chr.) kam der heilige Severus, Patriarch von Antiochien, nach Ägypten, zur Zeit des Kaisers Justinian I. ¹⁹⁶. Dieser Kaiser folgte der Lehre des Konzils von Chalcedon. Seine Gemahlin Theodora jedoch war orthodox und liebte den heiligen Severus wegen seiner Tugenden und seiner Standhaftigkeit im rechten Glauben. Der Kaiser berief ihn zu sich, und es fanden viele Unterredungen über den Glauben statt. Schließlich erließ der Kaiser den Befehl, den heiligen Severus zu töten. Doch die Königin riet ihm heimlich, zu fliehen und sein Leben zu retten. So verließ er den Ort und begab sich nach Ägypten. Als der Kaiser ihn suchte und nicht fand, sandte er Soldaten hinter ihm her, doch Gott verbarg ihn vor ihnen. In Ägypten zog er verborgen von Ort zu Ort, von Kloster zu Kloster. Gott aber wirkte durch seine Hände viele Zeichen und Wunder. Eines Tages betrat er, unerkannt und in der Gestalt eines fremden Mönchs, eine Kirche in einem Kloster der sketischen Wüste von Schihiet. Als der Priester die Opfertage auf den Altar gelegt und sie mit dem Prosporon bedeckt hatte, hob er bei Beginn der Liturgie das Tuch und siehe, die Opfergabe des Lammes ¹⁹⁷ war nicht in der Patene. Bestürzt sprach er zu den Gläubigen: „Ich finde die Opfergabe nicht in der Patene. Ich weiß nicht, ob dies geschieht wegen meiner Sünde oder wegen eurer Sünden“. Da weinten die Anwesenden. Doch sogleich erschien ein Engel des Herrn und sprach zu dem Priester: „Dies ist nicht um deiner Sünde willen, noch um der Sünde der Versammelten, sondern weil du das Opfer in der Gegenwart des Vaters Patriarchen dargebracht hast“. Der Priester fragte ihn: „Wo ist er, mein Herr?“ Da wies der Engel auf eine Ecke der Kirche, wo der heilige Severus stand. Da führten sie ihn mit großer Ehre in den Altar, und der Priester vollendete die Liturgie. Und als er zum Altar hinaufstieg, fand er die Opfergabe an ihrem Platz. So priesen sie Gott. Der heilige Severus blieb etwa 20 Jahre in Ägypten. **Durch die Fürbitten seiner heiligen Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

¹⁹⁶ Flavius Petrus Sabbatius Justinianus (527-565 n. Chr.),
https://de.wikipedia.org/wiki/Justinian_I.

¹⁹⁷ Hostie

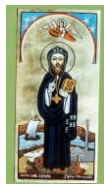


اليوم الثاني من شهر بابيه المبارك



1. تذكّار مجيء القديس ساويرس بطريك أنطاكية إلى مصر.

في مثل هذا اليوم من سنة 234 للشهداء (518 م)، أتى القديس ساويرس بطريك أنطاكية إلى مصر، في عهد الإمبراطور يوستينيان. وكان هذا الملك يتبع عقيدة مجمع خلقيدونية. أما زوجته ثيئودورة فكانت أرثوذكسية محبة للقديس ساويرس، بسبب فضائله وتمسكه بالإيمان القويم. فدعاه الملك وحدثت بينهما مناقشات كثيرة بخصوص الإيمان. فأصدر الملك أمره بقتل القديس ساويرس. فأوعزت إليه الملكة أن يهرب وينجو بنفسه. فخرج وقصد ديار مصر. ولما طلبه الملك ولم يجده، أرسل خلفه جنوداً، لكن الله ستره عنهم. ولما وصل إلى مصر كان يجول متنكراً من مكان إلى مكان ومن دير إلى آخر. وكان الله يُجرى على يديه آيات كثيرة. وحدث أن دخل في إحدى المرات، متنكراً، إلى كنيسة بدير في برية شيهيت، في زى راهب غريب. ولما وضع الكاهن القربان على المذبح وغطاه بالإبروسفارين، وعند بدء القداس رفع الإبروسفارين، فلم يجد قربانة الحمل في الصينية. فاضطرب والتفت إلى المصلين قائلاً: " إني لا أجد القربانة في الصينية، ولست أدري إن كان هذا من أجل خطيتي أو خطيتكم " فبكى المصلون. وللوقت ظهر ملاك الرب وقال للكاهن: " ليس هذا لأجل خطيتك ولا خطية المصلين، بل لأنك رفعت القربان في حضور الأب البطريك " فقال له الكاهن: " وأين هو يا سيدي ؟ " فأشار إليه الملاك. وكان القديس ساويرس واقفاً بإحدى زوايا الكنيسة. فأدخلوه إلى الهيكل بكرامة عظيمة. وأمر الكاهن أن يكمل القداس. فلما صعد الكاهن إلى المذبح، وجد القربانة في مكانها. فمجدوا الله وظل بمصر نحو عشرين سنة. **بركة صلواته فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**



Der heilige Severus, Patriarch von Antiochien († 538 n. Chr.), Gedenktag am 14.Meschir

**Der 3. Tag des Paopi = 13. / 14. Oktober**

*Heute ist der **dritte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des Papstes Simeon II., der 51. Patriarch des Stuhles des heiligen Evangelisten Markus

An diesem Tage des Jahres 547 der Märtyrer (831 n. Chr.) entschlief der Papst Simeon II., der 51. Patriarch des apostolischen Stuhles des heiligen Markus. Dieser Vater wurde in der Stadt Alexandrien aus christlichen Eltern geboren, die zu den Vornehmen der Stadt gehörten. Sie erzogen ihn in rechtem Glauben und unterwiesen ihn in den Lehren der Kirche. Als er heranwuchs, wählte er für sich den Weg des Mönchtums. So ging er in die sketische Wüste Schihiet und nahm das Mönchsgewand in der Zelle seines Vorgängers, Papst Jakobus, des 50. Patriarchen. Er diente diesem mehrere Jahre, in denen er seinen Leib durch Askese und Gebet abmühte. Als Abba Markus II. Zum 49. Patriarch von Alexandrien wurde, verlangte er ihn von seinem Lehrer Jakobus, wegen seiner Gelehrsamkeit, seiner tugendhaften Lebensführung und seiner guten Verwaltung. So blieb er bei ihm, bis er entschlief. Als später sein geistlicher Vater, Abba Jakobus, Patriarch wurde, behielt er ihn an seiner Seite und zog großen Nutzen von ihm. Nach dem Heimgang des Patriarchen Jakobus kamen die Bischöfe, Priester und Vornehmen der Kirche überein, diesen Vater zum Patriarchen zu wählen, da sie während seines Aufenthaltes bei seinen Vorgängern seine Frömmigkeit und seinen rechten Glauben erkannt hatten. So wurde er am 21. Meschir des Jahres 546 der Märtyrer (830 n. Chr.) zum Patriarchen geweiht. Er führte ein engelgleiches Leben, das Gott wohlgefällig war. Doch der Herr wollte ihn von den Mühen dieser Welt erlösen. So blieb er nur sieben Monate und eine Hälfte auf dem Stuhl, und entschlief dann in Frieden. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium der heiligen Ursus und Victor aus der Thebäischen Legion

An diesem Tage des Jahres 19 der Märtyrer (303 n. Chr.) empfangen die heiligen Ursus und Victor aus der Thebäischen Legion die Krone des Martyriums. Diese beiden Heiligen wurden in der Stadt Theben geboren und traten in die Thebäische Legion ein, die auf Befehl des Kaisers Diokletian ¹⁹⁸ nach Westen zog, um Aufstände der Stämme in Europa niederzuschlagen, zur Unterstützung des Kaisers Maximian. Das Lager der Legion unter den heiligen Ursus und Victor befand sich nahe der Stadt Solothurn ¹⁹⁹ in der Schweiz.

¹⁹⁸ Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (284-305 n. Chr.)

¹⁹⁹ <https://de.wikipedia.org/wiki/Solothurn>



اليوم الثالث من شهر بابيه المبارك



1. نياحة البابا سيمون الثاني البطريك الحادي والخمسون من بطاركة الكرازة المرقسية.

في مثل هذا اليوم من سنة 547 للشهداء (831م)، تنيح البابا سيمون الثاني البطريك الحادي والخمسون من بطاركة الكرازة المرقسية. وُلِدَ هذا الأب بمدينة الإسكندرية، من أبوين مسيحيين من أكابر المدينة. فرباه على المبادئ القويمة، وأدباه بعلوم الكنيسة. ولما كبر اختار لنفسه سيرة الرهبة، فقصد برية شيهيت، وترهب في قلاية سلفه البابا يعقوب البطريك الخمسين. وتتلذ على يديه عدة سنوات، أضنى فيها جسده بالنسك والعبادة. ولما صار الأنبا مرقس الثاني بطريكاً، طلبه من أبيه يعقوب، لما له من العلم والسيرة الصالحة والتدبير الحسن. فمكث عنده إلى أن تنيح. ولما صار أبوه الروحاني الأنبا يعقوب بطريكاً، جعله عنده، وكان ينتفع به كثيراً. ولما تنيح الأنبا يعقوب أجمع الأساقفة والكهنة والأراخنة، على اختيار هذا الأب ليكون بطريكاً. لما رأوه فيه مدة إقامته عند سلفيه، من التقوى والإيمان الصحيح. فرسموه بطريكاً يوم 21 أمشير سنة 546 للشهداء (830م). فسار سيرة ملائكية مرضية لله. وشاء الرب أن يريحه من أتعاب هذا العالم. فلم يقم على الكرسي سوى سبعة أشهر ونصف. وتنيح بسلام. **بركة صلواته فلتكن آمين.**

2. استشهاد القديسين أرسوس وبقطر من الفرقة الطيبية.

وفيه أيضاً من سنة 19 للشهداء (303م)، استشهاد القديسان أرسوس وبقطر من الفرقة الطيبية. وُلِدَا هذان القديسان بمدينة طيبة، وانضمّا إلى الفرقة الطيبية، التي سافرت لإخماد ثورات القبائل في غرب أوربا بأمر من الإمبراطور دقلديانوس لمساعدة الإمبراطور مكسيميانوس، وقد عسكرت كتيبة القديسين أرسوس وبقطر قرب مدينة سولوتورن بسويسرا.

Als der Kaiser befahl, den Göttern Opfer darzubringen, weigerten sich alle Angehörigen der Legion. Da befahl Maximian, ein Zehntel der Soldaten hinzurichten, um die übrigen einzuschüchtern. Doch alle hielten standhaft am christlichen Glauben fest. Daraufhin befahl er, die ganze Legion zu töten. Die heiligen Ursus und Victor wurden vor den Statthalter von Solothurn geführt, der sie mit schweren Qualen peinigte, weil sie am Glauben festhielten. Gott aber wirkte viele Wunder während ihrer Leiden: die eisernen Ketten, mit denen sie gebunden waren, lösten sich; als sie ins Feuer geworfen wurden, erlosch es, und sie blieben unversehrt. Viele der Anwesenden wurden dadurch gläubig und bekannten ihren Glauben offen vor dem Statthalter. Dieser geriet in Zorn und befahl, den beiden Heiligen das Haupt abzuschlagen. Nachdem ihre Häupter gefallen waren, nahmen beide sie in ihre Hände, trugen sie ein Stück weit, knieten nieder und entschliefen im Herrn. Ihre heiligen Leiber leuchteten mit strahlendem Licht, sodass noch mehr Menschen zum Glauben an Christus kamen. Sie wurden an der Stätte ihres Martyriums mit großer Ehre bestattet, wo später eine Kirche zu Ehren des heiligen Apostels Petrus erbaut wurde. Im 10. Jahrhundert wurde in der Stadt Solothurn eine große Kirche zu Ehren des heiligen Ursus errichtet, wohin auch seine Reliquien überführt wurden. Der Leib des heiligen Victor aber wurde bereits zu Beginn des 6. Jahrhunderts in die Stadt Genf gebracht, wo ihm eine Kirche geweiht wurde. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

3. Das Martyrium des heiligen Johannes, der Soldat aus Ashrub

An diesem Tage empfing auch der heilige große Märtyrer Johannes, der Soldat von Ashrub, die Krone des Martyriums. Dieser Heilige wurde im Dorf Ashrub im Gebiet von Bahnasa geboren, Ashrub trägt bis heute seinen alten Namen und gehört zum Bezirk Beni Mazar²⁰⁰, Gouvernement Minja. Seine Eltern waren reiche und gottesfürchtige Christen. Der Vater hieß Theodorus, die Mutter Sophia. Sie blieben lange Zeit ohne Kinder und beteten Tag und Nacht zu Gott, dass er ihnen eine gesegnete Nachkommenschaft schenke. Da erschien ein Engel dem Theodorus und sprach zu ihm: „Du wirst einen Sohn empfangen, der wie ein kostbares Juwel sein wird“. Daraufhin gebar seine Frau einen Sohn, den sie Johannes nannten, und sie gaben ihm den Beinamen „Gohary“ bzw. „der Juwel“, so wie der Engel es gesagt hatte. Als Johannes Gohary heranwuchs, trat er in den Militärdienst ein und stieg auf bis zum Rang eines Hundertschaftsführers. Er zeichnete sich durch Mut, Kraft und Weisheit aus. Als Kaiser Diokletian vom christlichen Glauben abfiel und die Götzen verehrte, folgten ihm viele Statthalter unter ihnen auch Kelkianus, der Statthalter von Bahnasa. Als die Befehle des Kaisers zur Verehrung und zum Räucheropfer für die Götzen ergingen, sandte Kelkianus Boten,

²⁰⁰ https://de.wikipedia.org/wiki/Beni_Mazar

ولقد رفض جميع أفراد الفرقة إطاعة أوامر الإمبراطور بتقديم الذبائح للآلهة، فأمر مكسيميانوس بقتل عُشر أفراد الفرقة لإرهاب البقية. ولما وجد تمسُّك الجميع بالإيمان المسيحي، أمر بتعذيب وقتل جميع أفراد الفرقة. وأحضر القديسان أرسوس وبقطر أمام والي سولوتورن، الذي عذبهما عذاباً شديداً، لأنهما تمسكا بالإيمان، وقد أجرى الله كثير من المعجزات أثناء تعذيبهما. منها أن السلاسل الحديدية التي رُبطا بها انفكت. وعندما ألقوهما في النار أثناء تعذيبهما انطفأت ولم يحترقا. وقد آمن كثير من المشاهدين وأعلنوا إيمانهم أمام والي. فاغتاظ والي وأمر بقطع رأسيهما. فحمل كل منهما رأسه وسار بها مسافة ثم ركعا، ورقدا في الرب. وقد لَمَعَ جسدهما بنور وهَّاج فأمن عدد كبير وأعلنوا مسيحيتهم. ودُفن القديسان بإكرام عظيم في مكان استشهادهما حيث أقيمت كنيسة باسم القديس بطرس الرسول. وفي القرن العاشر أقيمت بمدينة سولوتورن كنيسة كبيرة باسم القديس أرسوس وإليها نُقل رفاته. أما جسد القديس بقطر فنُقل في بداية القرن السادس إلى مدينة جنيف حيث أقيمت كنيسة باسمه. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

3. استشهاد القديس يوحنا الجندي الأشروبي

وفيه أيضاً استشهد القديس العظيم يوحنا الجندي الجوهري الأشروبي. ومن أمره أنه وُلِدَ في قرية أشروبة بولاية البهنسا (مازالت أشروبة باسمها القديم حتى الآن وهي إحدى قرى مركز بني مزار محافظة المنيا) من والدين مسيحيين غنيين تقيين. كان والده يدعى تاؤدورس ووالدته صوفية. ظلا بلا نسل مدة طويلة وكانا يصليان نهائياً وليلاً ليرزقهما الله نسلًا صالحاً. ظهر الملاك لتاؤدورس يقول له ستنجب طفلاً مثل الجوهر الثمين، بعدها أنجبا طفلاً أسمياه يوحنا وكانا يدعوانه جوهري كما قال الملاك. ولما كبر يوحنا الجوهري التحق بالجنودية حتى أصبح قائد مائة واتصف بالشجاعة والقوة والحكمة. لما ارتد الإمبراطور دقلديانوس عن المسيحية وعبد الأوثان تبعه كثير من الولاة ومنهم قلقيانوس والي البهنسا، ولما وصلت أوامر الملك بعبادة الأوثان والتبخير لها أرسل قلقيانوس

um Johannes zu holen, damit er den Göttern Weihrauch darbringe. Doch da Johannes gerade in Alexandrien verweilte, schrieb Kelkianus an Armanius, den Statthalter von Alexandrien, er solle Johannes ergreifen und ihn zwingen, zu opfern; und wenn er sich weigere, ihn mit den grausamsten Qualen zu martern. Als Johannes vor Armanius stand, bekannte er mutig den Namen Christi. Da geriet der Statthalter in Wut und befahl, ihn zu peinigen: man presste ihn mit dem Hinbaseen ²⁰¹, legte ihn auf ein eisernes, im Feuer erhitztes Bett, setze ihm glühende Nägel auf den Leib, warf ihn in siedenden Teer, zog ihm die Fingernägel aus und bestrich die Wunden mit Essig und Kalk, sodass sie brannten und sich entzündeten. Doch er ertrug alles mit Geduld und Dank, und der Herr stärkte ihn und bewahrte ihn heil und gesund von allen Schmerzen. Viele Wunder geschahen während seiner Martern, unter anderem, dass Armanius selbst von seiner Sprachlosigkeit geheilt wurde, als er den Herrn Jesus gelästert hatte. Als Armanius schließlich ermüdete, schickte er Johannes unter strenger Bewachung zurück zu Kelkianus, dem Statthalter von Bahnasa. Auch dieser ließ ihn eine lange Reihe schrecklicher Martern erdulden. Doch Johannes trug alles geduldig und lobte Gott; und der Herr heilte ihn und tröstete ihn immer wieder. Schließlich befahl Kelkianus, sein Haupt mit dem Schwert abzuschlagen. So empfing er die Siegeskrone des Martyriums. Ein Mann namens Diogenius, der ihn aus Alexandrien begleitet hatte und ein Schüler des Julius von Akfahs war, nahm seinen Leib, hüllte ihn in kostbare Leinen und bestattete ihn mit großer Ehre. Er schrieb auch seine gesegnete Lebensgeschichte zum Nutzen der kommenden Generation nieder. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

4. Das Entschlafen der heiligen Königin Theodora

An diesem Tage des Jahres 263 der Märtyrer (547 n. Chr.) entschlief die heilige Kaiserin Theodora, die Gemahlin des Kaisers Justinian I. ²⁰². Ihr Vater war Acacius, ein hoher Würdenträger im Reich Justinians. Er erzog sie in rechter Weise und unterwies sie in den christlichen Tugenden. Wegen ihrer außergewöhnlichen Schönheit nahm sie Kaiser Justinian I. zur Frau. Bald aber offenbarte sie viele Gaben: das Volk liebte sie und gehorchte ihr, da sie große Verdienste in sozialen Reformen sowie beim Bau von Kirchen und Hospitälern erwarb. Obwohl ihr Gemahl dem Konzil von Chalcedon folgte, blieb sie fest in der Orthodoxie. Darum verehrte sie den heiligen Severus, Patriarchen von Antiochien, wegen seines rechten Glaubens. Als Justinian ihn töten wollte, half sie ihm zur Flucht nach Ägypten. Ebenso unterstützte sie die Kirche von Ägypten und Syrien. Unter ihrer Regentschaft wuchs die Kirche zu großer Blüte. Nachdem sie ihren guten Lauf vollendet hatte, entschlief sie in Frieden. **Durch die Fürbitten ihrer heiligen Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

²⁰¹ Hinbaseen = ein Kessel dreht sich wie eine Trommel mit eisernen Messern, die den Körper zerfleischen

²⁰² Flavius Petrus Sabbatius Iustinianus (527-565 n. Chr.), https://de.wikipedia.org/wiki/Justinian_I.

لإحضار يوحنا الجُندي ليبخر للأصنام ولما وجده في زيارة للإسكندرية أرسل إلى أرمانايوس والي الإسكندرية يطلب منه القبض على يوحنا الجُندي ويأمره أن يبخر للأصنام وإن رفض يعذبه بأشنع العذابات. فلما وقف يوحنا أمام أرمانايوس اعترف أمامه بالمسيح، فغضب الوالي وأمر بتعذيبه فعصروه بالهنازين ووضعوه على سرير حديدي محمي بالنار ووضعوا مسامير محماة على جسده ووضعوه في القار المغلي وخلعوا أظافره وطلوا مكانها بالخل والجير حتى تلتهب، وكان يحتمل بصبر وشكر والرب يقويه ويقويه سالماً معافى من كل ألم. وحدثت معجزات كثيرة أثناء تعذيبه منها شفاء أرمانايوس نفسه من الخرس لما جَدَّف على السيد المسيح. لما تعب أرمانايوس من تعذيبه أرجعه بحراسة مشددة إلى قلقيانوس والي البهنسا الذي عذبه بدوره بسلسلة طويلة ورهيبة من العذابات وهو يحتمل بصبر وشكر والرب يشفيه ويعزيه. أخيراً أمر بقطع رأسه بحد السيف فنال إكليل الاستشهاد، وقام ديوجانيوس الذي حضر معه من الإسكندرية، وهو أحد تلاميذ يوليوس الأفقهي، بتكفينه بأكفان غالية ودفنه بإكرام جليل وكتب سيرته المباركة منفعة للأجيال. **بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.**

4. نياحة القديسة ثيودورا الملكة.

وفيه أيضاً من سنة 263 للشهداء (547م) تنيحت القديسة ثيودورا الملكة، زوجة الإمبراطور يوستنيان. كان أبوها يدعى أكايوس، من رجال الإمبراطور يوستنيان. فرباها تربية حسنة، وأدبها بالآداب المسيحية. ونظراً لجمالها الباهر. فقد تزوجها الملك يوستنيان. فظهرت مواهبها الكثيرة. فأحبها الشعب وأطاعها، بسبب دورها الكبير في الإصلاحات الاجتماعية وبناء الكنائس والمستشفيات. وكانت متمسكة بأرثوذكسيتها رغم أن زوجها كان خليدونياً. لذلك كانت توقر القديس ساويرس بطريك أنطاكية بسبب معتقده القويم، وقد ساعدته على الهروب إلى مصر حينما أراد زوجها أن يقتله. كما كانت تسند الكنيسة المصرية والسريانية. هذا وقد نمت الكنيسة في عهدها نمواً عظيماً. ولما أكملت سعيها الصالح تنيحت بسلام. **بركة صلواتها فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 4. Tag des Paopi = 14. / 15. Oktober**

*Heute ist der **vierte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Bachus, Gefährte des heiligen Sergius

An diesem Tage empfing der heilige Bachus, der Gefährte des heiligen Sergius, die Krone des Martyriums. Die beiden Heiligen waren Offiziere im Heer des Kaisers Maximian ²⁰³. Sie glaubten an unseren Herrn Jesus Christus. Als der Kaiser davon erfuhr, ließ er sie ergreifen und nahm ihnen ihre militärischen Ränge. Dann sandte er sie zu Antiochus, dem Statthalter von Syrien. Dieser warf den heiligen Sergius ins Gefängnis. Den heiligen Bachus jedoch befahl er zu schlachten. So enthaupteten sie ihn und warfen seinen Leib in den Fluss Euphrat. Durch die Fürsorge Gottes trieben die Wellen den heiligen Leib ans Ufer, nahe bei den Wohnstätten einiger Einsiedler. Da erschien ein Engel des Herrn zweien von ihnen und befahl, den heiligen Leib aufzunehmen. Als sie kamen, fanden sie den Leib unversehrt, und neben ihm standen ein Adler und ein Löwe, die ihn bewachten. Da priesen sie Gott, der für seine Heiligen sorgt. Mit großer Ehre trugen sie den Leib in ihre Höhle und bestatteten ihn dort. **Durch die Fürbitten seiner heiligen Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



Die heiligen Sergius und Bachus

²⁰³ Marcus Aurelius Valerius Maximianus (286-305 n. Chr.), römischer Kaiser im Westen, <https://de.wikipedia.org/wiki/Maximian>

**اليوم الرابع من شهر بابه المبارك****1. استشهاد القديس واخس رفيق القديس سرجيوس.**

في مثل هذا اليوم استشهد القديس واخس رفيق القديس سرجيوس. كان القديسان ضابطين في جيش مكسيميانوس قيصر. آمنا بالسيد المسيح، فلما عَلِمَ الإمبراطور قبض عليهما وجردهما من رتبتهما العسكرية. ثم أرسلهما إلى أنطيوخس والى سوريا، فسجن القديس سرجيوس. أما القديس واخس فأمر بذبحه، فذبحوه وطرحوه في نهر الفرات. وبغاية الله قذفته الأمواج إلى الشاطئ، بالقرب من مساكن بعض النساء. ثم ظهر ملاك الرب إلى اثنين منهم، وأمرهما بحمل الجسد الطاهر. فلما أتيا وجدا الجسد كما هو وبجواره عُقاب (عُقاب: نسر كبير) وأسد يحرسانه. فمَجَّدَا الله الذي يعتني بقديسيه. ثم حملا الجسد بإكرام جزيل حتى أوصلاه إلى مغارتهما ودفناه هناك.

بركة صلواته فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 5. Tag des Paopi = 15. / 16. Oktober**

*Heute ist der **fünfte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Paulus, Patriarch von Konstantinopel

An diesem Tage des Jahres 68 der Märtyrer (351 n. Chr.) empfing der heilige Paulus, Patriarch von Konstantinopel, die Krone des Martyriums. Der Heilige wurde in Thessaloniki am Ende des 3. Jahrhunderts geboren. Schon in seiner Jugend wurde er Schüler des heiligen Alexander, Patriarchen von Konstantinopel. Nach dem Heimgang des heiligen Alexander im Jahr 336 n. Chr. bestieg der heilige Paulus den Patriarchenstuhl von Konstantinopel. Mit großer Entschiedenheit widerstand er den Arianern, die die Gottheit unseres Herrn Jesus Christus leugneten, bis er das Land von ihnen reinigte. Als Konstantius II.²⁰⁴, der Sohn Konstantins I.²⁰⁵, über den Osten herrschte, und selbst Arianer war, forderte er den Patriarchen auf, seinen Widerstand gegen die Arianer einzustellen. Da dieser sich weigerte, wurde der Kaiser zornig und verbannte ihn mehrfach von seinem Stuhl. Schließlich verbannte er ihn nach Armenien und ließ durch einen seiner arianischen Gefolgsleute Befehl geben, ihn zu töten. So drang dieser in der Nacht zu ihm ein und erdrosselte ihn. So empfing der Heilige die Krone des Martyriums. **Durch die Fürbitten seiner heiligen Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Hinscheiden des Abba Petrus, Bischof von Bahnasa

An diesem Tage entschlief auch Abba Petrus, Bischof von Bahnasa. Dieser Heilige war zuvor Mönch im Kloster des heiligen Schenouda, der Archimandrit, auf dem Berg Adribah, westlich von Sohag. Er widmete sich dem Studium und der Erforschung der Heiligen Schrift und der kirchlichen Schriften, bis er ein hervorragender Gelehrter wurde, insbesondere in den Riten und Hymnen der Kirche. Er wurde als Bischof von Bahnasa²⁰⁶ geweiht. Seine Amtszeit dauerte von 1186 bis 1220 n. Chr. Damals war Bahnasa eine bedeutende Stadt und Hauptstadt einer Provinz seit pharaonischer und römischer Zeit. Die Diözese war groß und reich an Kirchen, Klöstern für Mönche sowie Klöstern für Nonnen in der westlichen Wüste bei der Stadt. Dieser Bischof hinterließ viele liturgische Schriften, von denen die wichtigsten sind:

²⁰⁴ Flavius Iulius Constantius (337-361 n. Chr.), Kaiser im Osten

²⁰⁵ Konstantin I./ Gaius Flavius Valerius Constantinus (306-337 n. Chr.)

²⁰⁶ heute ein großes Dorf im Bezirk Beni Mazar, Gouvernement Minja. In der Nähe befinden sich viele archäologische Überreste der alten Stadt Bahnasa am Westgebirge von Beni Mazar



اليوم الخامس من شهر بابيه المبارك



1. استشهاد القديس بولس بطريك القسطنطينية.

في مثل هذا اليوم من سنة 68 للشهداء (351م) استشهد القديس بولس بطريك القسطنطينية. وُلِدَ هذا القديس بتسالونيكي في أواخر القرن الثالث الميلادي. ومنذ حدثه، صار تلميذاً للقديس ألكسندروس بطريك القسطنطينية. وبعد نياحة القديس ألكسندروس سنة 336م، ارتقى القديس بولس كرسي القسطنطينية بعده. فقاوم بشدة الأريوسيين الذين ينكرون لاهوت السيد المسيح، حتى طَهَّرَ البلاد منهم. ولما مَلَكَ قسطنديوس ابن قسطنطين على بلاد الشرق، وكان أريوسياً، طلب إلى هذا البطريك أن يكف عن مقاومة الأريوسيين، فرفض، فغضب الملك. ونفاه عدة مرات عن كرسيه. وفي آخر مرة نفاه إلى بلاد أرمينيا. ثم أوعز إلى أحد الأريوسيين بقتله. فدخل عليه ليلاً وخنقه. فنال إكليل الشهادة.

بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

2. نياحة الأنبا بطرس أسقف البهنسا.

وفيه أيضاً تَنَيَّحَ الأنبا بطرس أسقف البهنسا. ومن أمره أنه ترَّهب في دير الأنبا شنوده رئيس المتوحدين بجبل أدريبه غرب سوهاج، تفرَّغ للدرس والبحث في الكتاب المقدس وكتب الكنيسة حتى صار عالماً بارعاً خصوصاً في طقوس الكنيسة وألحانها. رُسم أسقفاً للبهنسا (البهنسا: هي الآن قرية كبيرة من قرى بني مزار محافظة المنيا، وبجوار القرية الحالية توجد آثار وحفريات كثيرة لمدينة البهنسا القديمة بالجبل الغربي لبني مزار) في المدة من (1186 – 1220م) وكانت البهنسا مدينة عظيمة وعاصمة إحدى الولايات منذ العصور الفرعونية والرومانية. وكانت إيبارشية كبيرة بها الكثير من الكنائس والأديرة الخاصة بالرهبان وأديرة أخرى للراهبات بالصحراء الغربية المجاورة للمدينة. ولهذا الأسقف مؤلفات طقسية كثيرة أهمها:

1) Lesungen und Hymnen der Heiligen Karwoche (Pascha)

In den frühen Jahrhunderten pflegten die Gläubigen während der heiligen Karwoche die ganze Heilige Schrift in der Kirche zu lesen. Das nahm jedoch sehr viel Zeit in Anspruch. Als Papst Gabriel II., der 70. Patriarch, bekannt als ibn-Turaik, in den Jahren 1131–1145 n. Chr. den Stuhl des heiligen Evangelisten Markus bestieg, sah er die Not der Gläubigen. Vor seiner Patriarchatszeit war er Beamter im Staat und wusste um die Arbeitslast der Menschen, die keine freien Tage in der Karwoche hatten. Dadurch konnten viele Christen die langen Lesungen nicht miterleben. So begann er mit Hilfe einiger Mönche des Klosters des heiligen Makarius in Schihiet den Ritus der Pascha-Lesungen zu ordnen und aufzuschreiben. Er wählte aus dem Alten und Neuen Testament, was für jede Stunde der Pascha geeignet war, damit die Gläubigen den Lesungen nach ihren Möglichkeiten folgen konnten. Als später Abba Petrus, Bischof von Bahnasa, dieses Werk betrachtete, stellte er fest, dass die Lesungen der Stunden nicht gleichmäßig geordnet waren, manche Stunden enthielten viele Prophezeiungen, andere sehr wenige. Daraufhin begann er sie neu zu ordnen: Er sammelte aus dem Alten Testament, einschließlich der deuterokanonischen Bücher, die passenden Prophezeiungen und Psalmen, und aus dem Neuen Testament die passenden Evangelienabschnitte, sodass die Stunden inhaltlich ausgewogen und harmonisch wurden. Dieses Werk stellte er im Katamaros der Pascha zusammen, den die Kirche bis heute benutzt. Zudem stellte er für jeden Tag zwei Predigten aus den Väterschriften zusammen, eine für den Morgen und eine für den Abend, die Abendpredigt wurde später abgeschafft und durch eine Predigt eines Priesters oder Dieners ersetzt. Neun dieser Predigten stammen allein von Abba Schenouda, was seine Treue und Liebe zu diesem Heiligen zeigt, in dessen Kloster er einst Mönch war. Ebenso ordnete er die vollständige Lesung der vier Evangelien während der Karwoche:

- Das Matthäusevangelium am Dienstagmorgen,
- das Markusevangelium am Mittwochmorgen,
- das Lukasevangelium am Donnerstagmorgen nach dem Inzens des Morgengebets,
- und das Johannesevangelium am Samstagabend vor den Auferstehungsgebeten.

Außerdem legte er fest, dass die 151 Psalmen – also das gesamte Psalmenbuch – am Abend des Karfreitags nach der „Begräbniszeremonie“ und dem Hymnus Golgotha gelesen werden.

(1) أولاً قراءات وألحان البصخة المقدسة:

فقد كان المؤمنون في العصور القديمة يقرأون الكتاب المقدس كله في الكنيسة أثناء أسبوع الآلام، وكان ذلك يستغرق وقتاً طويلاً. ولما جلس البابا غبريال الثاني البابا السبعون، المعروف بابن تريك على السدة المرقسية في المدة من 1131 - 1145م. وكان قبل بطريركته موظفاً عاماً في الدولة، ويعرف انشغال الناس وعدم وجود أجازات في أسبوع الآلام للمسيحيين مما يضيع على الناس فرص الاستمتاع بقراءات أسبوع الآلام الكثيرة. فقام بمعاونة بعض رهبان دير القديس مكاريوس ببرية شيهيت بتنظيم وتدوين طقس قراءات البصخة واختار من العهدين ما يناسب كل ساعة من ساعات البصخة حتى يستطيع المؤمنون متابعة القراءات حسبما تسمح به ظروفهم. ولما جاء الأنبا بطرس أسقف البهنسا وجد أن قراءات سواعي أسبوع الآلام غير متناسقة، فتوجد ساعات فيها نبوات كثيرة وأخرى نبوات قليلة. فقام بتنسيقها فجمع من العهد القديم بما فيه الأسفار المحذوفة ما يناسب كل ساعة من النبوات والمزامير ومن العهد الجديد ما يناسب كل ساعة من الأناجيل، وجعل السواعي متناسقة ومتقاربة في قراءاتها، ووضع كل هذا في كتاب قطمارس البصخة الذي ما زالت الكنيسة تستخدمه حتى الآن. كما وضع لكل يوم عظتين من أقوال الآباء واحدة للصباح وواحدة للمساء (ألغيت عظة المساء فيما بعد وحلت محلها عظة يلقيها أحد الكهنة أو الخدام). منها تسع عظات للقديس الأنبا شنوده وحده مما يدل على ولائه وحبه للقديس الأنبا شنوده الذي ترهب في دير. كذلك رتب قراءات الأناجيل الأربعة كاملة في أسبوع الآلام: فيقرأ إنجيل متى في صباح الثلاثاء وإنجيل مرقس صباح الأربعاء وإنجيل لوقا صباح الخميس بعد رفع بخور باكر، وإنجيل يوحنا مساء السبت قبل صلوات عيد القيامة المجيد. كذلك رتب قراءة المائة واحد وخمسين مزموماً أي سفر المزامير كله مساء الجمعة الكبيرة بعد عمل الدفنة ولحن غولغوثا.

Er sammelte und überarbeitete die Auslegungen zu den alttestamentlichen Prophezeiungen und Evangelienlesungen der Karwoche in einem Buch, das bis heute in Gebrauch ist und mehrfach gedruckt wurde. Darüber hinaus komponierte er viele Melodien für Gebete und Lesungen, besonders für die Psalmen der Karwoche im sogenannten Adribischen Ton (Trauerton), der den Mönchen des Klosters des heiligen Schenouda in Adriebe, westlich von Sohag, zugeschrieben wird. Ebenso führte er den syrischen Ton (ash-Shami) in einige Psalmen der Karwoche ein, wie etwa im Psalm „Pek-ethronos“ und im Psalm „Af-etschenon“. Er übernahm diesen Ton vom Berg Shamah, westlich von Luxor, wo sich das „Tal der Könige und Königinnen“ befindet und heute auch das Kloster des heiligen Märtyrers Theodorus, der Heerführer.

2) Der Ritus der Wassermesse „Lakkan“ am Fest der heiligen Apostel (5. Epiep):

In dessen Einleitung heißt es: „Eine Ordnung, die unser Vater Abba Petrus, Bischof der Stadt Bahnasa, aufgestellt hat. Sie wird im Lakkan am 5. Epiep gelesen, dem Fest unserer beiden Apostelväter, Petrus und Paulus“.

3) Der Ritus der Weihe neuer Taufbecken:

Dies ist der bis heute gebräuchliche Ritus zur Weihe von Taufbecken. In einer Handschrift, die diesen Ritus überliefert, heißt es: „Eine Ordnung, die unser heiliger Vater Abba Petrus, Bischof von Bahnasa, zum Zweck der Weihe neuer Taufbecken aufgestellt hat“. Es ist bemerkenswert, dass alle liturgischen Anordnungen dieses ehrwürdigen Bischofs von der Kirche sofort angenommen und bestätigt wurden. Das zeigt, welch hohes Ansehen er in der Kirche genoss, wegen seiner großen Gelehrsamkeit, seiner Weisheit und seiner tiefen Spiritualität. Als die Zeit seines Dienstes vollendet war, ging er zur seligen Ruhe in sein ewiges Zuhause ein. **Durch die Fürbitten seiner heiligen Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

قام بتجميع وتنقيح تفاسير نبوات وأناجيل أسبوع الآلام في كتاب يحمل هذا الاسم ما زال يُستخدم حتى الآن وتم طبعه عدة طبعات. قام بتلحين الكثير من الصلوات والقراءات خصوصاً مزامير البصخة باللحن الأدربيي (الحزائني) المنسوب إلى رهبان جبل أدرية حيث دير الأنبا شنوده غربي سوهاج. كذلك قام بإدخال اللحن الشامي في بعض مزامير البصخة مثل مزمور " بيك اثرونوس " ومزمور " أفتشنون " نقله من جبل شامه غرب الأقصر حيث مدينة الموتى في وادي الملوك والملكات وحيث يوجد الآن دير الشهيد تاوذكروس المحارب غرب الأقصر.

2)ثانياً: طقس لقان عيد الآباء الرسل 5 أبيب:

وقيل في مقدمته " قانون وضعه أبونا الأنبا بطرس أسقف مدينة البهنسا يُقرأ على اللقان في الخامس من أبيب عيد أبونا الرسولين أبينا بطرس ومعلمنا بولس.

3)ثالثاً: طقس تكريس المعموديات الجديدة:

وهو طقس تدشين المعمودية المستعمل حتى الآن وورد في مخطوطة تحوي طقس تكريس المعمودية النص التالي " ترتيب وضعه أبونا القديس أنبا بطرس أسقف البهنسا من أجل تكريس المعمودية الجديدة ". ومن الجدير بالذكر أن كل ما كان يقوم به هذا الأسقف الجليل من ترتيبات طقسية كانت تأخذ به الكنيسة وتقره فوراً مما يدل على أن الكنيسة كانت تضعه في مكانة مرموقة لكثرة علمه وحكمته وروحانيته. ولما كملت أيام خدمته تنيَّح بسلام ومضى إلى بيته الأبدي ليستريح. **بركة صلواته فلتكن معنا ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 6. Tag des Paopi = 16. / 17. Oktober**

*Heute ist der **sechste** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen der Gerechten Anna, der Mutter des Propheten Samuel

An diesem Tag gedenkt die Kirche des Entschlafens der Gerechten Anna, der Mutter des Propheten Samuel. Diese fromme Frau stammte aus dem Stamm Levi und war mit Elkana, dem Sohn von Jeremeel, verheiratet. Elkana hatte auch eine zweite Frau namens Phennana. Anna aber war unfruchtbar, und ihre Rivalin Phennana verspottete sie oft, weil sie keine Kinder hatte. Jedes Jahr zog Elkana nach Silo hinauf, um dem Herrn zu opfern, wo sich die Stiftshütte befand. Wenn er die Opfer darbrachte, gab er seiner Frau Phennana und all ihren Söhnen und Töchtern Anteile. Anna aber gab er einen doppelten Anteil, weil er sie liebte. Doch Phennana reizte sie, sodass Anna weinte und nichts aß. Da sprach Elkana zu ihr: „Was ist mit dir, dass du weinst? Und warum isst du nicht? Und warum peinigt dich dein Herz? Bin ich dir nicht mehr wert als zehn Kinder?“ ²⁰⁷. Doch Anna fand keinen Trost. Sie ging in das Haus des Herrn, während Eli, der Priester, auf dem Stuhl an der Tür saß. Anna betete zum Herrn und weinte sehr. Sie legte ein Gelübde ab und sprach: „Adonai, Herr, Eloai Zebaoth, wenn du die Demütigung deiner Magd ansiehst und meiner gedenkst und deiner Magd einen männlichen Nachkommen gibst, dann werde ich ihn vor dir als Gabe geben bis an den Tag seines Todes, ... und ein Schermesser wird nicht an sein Haupt kommen“ ²⁰⁸. Da Eli sie stumm beten sah und nur ihre Lippen sich bewegten, hielt er sie für betrunken und sprach: „Bis wann willst du betrunken sein? Gib deinen Wein von dir und geh fort von dem Angesicht des Herrn! Und Anna antwortete und sprach: Nein, Herr; ich bin eine Frau, für die der Tag hart ist, und Wein und berauschendes Getränk habe ich nicht getrunken. Und nun schütte ich meine Seele aus vor dem Herrn .. Und Eli antwortete und sprach zu ihr: Geh in Frieden. Der Gott Israels gebe dir all das, was du von ihm erbeten hast“ ²⁰⁹. Anna glaubte und ging fröhlich ihres Weges. Sie aß wieder, und ihr Gesicht war nicht mehr traurig. Später empfing sie und gebar einen Sohn, den sie Samuel nannte, was „Gott hat gehört“ bedeutet. Als das Kind entwöhnt war, brachte sie es in das Haus des Herrn und sprach zu Eli: „Bitte, Herr, a so wahr du lebst, ich bin die Frau, die sich hingestellt hatte vor dir im Gebet zum Herrn. Um dieses Kind hatte ich gebetet, und der Herr gab mir das, was ich erbeten habe. Und ich stelle ihn dem Herrn zur Verfügung alle Tage, die er lebt, als Leihgabe für den Herrn“ ²¹⁰. Dann sang sie ein tiefes Lob- und Danklied. Sie lebte weiterhin Gott wohlgefällig. Der Herr schenkte ihr danach noch drei Söhne und zwei Töchter (vgl. 1 Sam 2 LXX, 21). Nachdem sie ihren guten Lauf vollendet hatte, entschlief sie in Frieden. Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!

²⁰⁷ 1.Sam 1 LXX, 8

²⁰⁸ 1.Sam 1 LXX, 11

²⁰⁹ 1.Sam 1 LXX, 14-17

²¹⁰ 1.Sam 1 LXX, 26-28



اليوم السادس من شهر بابيه المبارك



1. نياحة الصديقة حنة أم صموئيل النبي.

في مثل هذا اليوم تُعَيِّد الكنيسة بتذكّار نياحة الصديقة حنة أم صموئيل النبي. كانت هذه البارة من سبط لاوي. وتزوجت ألقانة بن يروحام. وكان لألقانة زوجة أخرى اسمها فننة. وكانت حنة عاقراً. فكانت ضررتها فننة تعيّرُها لعدم النسل. وكان هذا الرجل يصعد كل سنة ليزبح للرب في شيلوه حيث توجد خيمة الاجتماع. ولما ذبح ألقانة الذبيحة أعطى لامرأته فننة ولجميع بنيتها وبناتها أنصبة. وأما حنة فأعطاها نصيب اثنين، لأنه كان يحبها. فأغاظتها فننة. فبكت ولم تأكل. فقال لها زوجها: " لماذا تبكين ولا تأكلين. أما أنا خير لك من عشرة بنين ؟ " (صموئيل الأول 1: 1 - 8). فلم تقبل حنة عزاء. ثم صعدت إلى بيت الرب، وعالي الكاهن جالس على الكرسي عند الباب. فصلّت إلى الرب وبكت ونذرت نذراً للرب إذا أعطاها نسلًا، وقالت: " إذا أعطيتني زرع بشر فإني أعطيه لك كل أيام حياته ولا يعلو رأسه موسى " (1صم: 1: 11). ولما رآها عالي الكاهن واقفة ساكنة لأنها كانت تصلّى بقلبها فقط، ظنها سكرى، فانتهرها قائلاً: " انزعي خمرك عنك ". فأجابت حنة وقالت: " لا يا سيد إني امرأة حزينة الروح ولم أشرب خمرًا ولا مسكرًا. بل أسكب نفسي أمام الرب من كثرة كربتي " فقال لها عالي: " اذهبي بسلام وإله إسرائيل يعطيك سؤل قلبك ". فأمنت ومضت في طريقها، وأكلت ولم يكن وجهها بعد حزينًا. ثم حبلت وولدت ابناً ودعت اسمه صموئيل وهو اسم عبراني معناه " الله سمع " ولما فطمته أصدعته إلى بيت الرب وفاء لنذرهما. وقدمته إلى عالي الكاهن قائلة: " أنا المرأة التي وقفت تصلّى إلى الرب لأجل هذا الصبي فأعطاني الرب سؤل قلبي. وها أنا أقدمه للرب ليكون خادماً له في بيته إلى الأبد. " ثم سبّحت الله بتسبحة عميقة. وعاشت بعد ذلك مرضية لله. وحبلت بعد ذلك وولدت ثلاثة بنين وبنيتين (1صم 2: 21). ولما أكملت سعيها الصالح تنيّحت بسلام. **بركة صلواتها فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 7. Tag des Paopi = 17. / 18. Oktober**

*Heute ist der **siebte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Entschlafen des heiligen Abba Paul aus Tamouh

An diesem Tag des Jahres 134 der Märtyrer (418 n. Chr.) entschlief der große heilige Abba Paul aus Tammoh ²¹¹. Dieser Heilige wurde in der Stadt Tammoh geboren. Tammoh ist eines der Dörfer im Gouvernement Giza am Ufer des Nils, nahe der Stadt Giza. Schon von seiner Jugend an neigte er zur Frömmigkeit und zum Rückzug. So zog er mit seinem Schüler Jzechiel auf den Berg Ansina. Ansina entspricht heute dem Dorf Sheikh Abadeh am Ostufer des Nils gegenüber von Mallau. Der Name geht zurück auf seinen Bischof, den heiligen Märtyrer Abba Abadion, den Greis von tugendhaftem Leben, der in der Zeit Diokletians das Martyrium erlitt. Aus großer Liebe zu Christus erschöpfte er seinen Leib durch viele Askesen und Fasten, bis ihm der Herr Jesus Christus erschien und sprach: „Genug hast du dich abgemüht, mein geliebter Paul.“ Doch er antwortete dem Herrn in Demut: „Lass mich, o Herr, meinen Leib um deinetwillen mühen, so wie du dich um der Menschheit willen gemüht hast, du, der du der wahre Gott bist, der für uns Sünder, die wir es nicht verdienen, gestorben bist“. Da tröstete ihn der Herr, stärkte ihn und fuhr auf in den Himmel. Später kam der gerechte Abba Pischoi auf den Berg Ansina, nach dem ersten Überfall der Berber auf die sketische Wüste im Jahre 407 n. Chr. Dort empfing ihn der heilige Abba Paul voller Freude, denn ein Engel des Herrn war ihm erschienen und hatte ihm gesagt: „Dein Leib wird mit dem Leib des Abba Pischoi vereint sein“. Und es geschah, wie der Engel gesprochen hatte: Am 7. Epiep 133 der Märtyrer (417 n. Chr.) entschlief Abba Pischoi und sein Leib wurde dort beigesetzt. Drei Monate später entschlief auch der heilige Abba Paul, und sein Leib wurde neben dem Leib des Abba Pischoi gelegt. Zur Zeit des Patriarchen Papst Josab I. (830–849 n. Chr.) wollte dieser Papst den Leib des Abba Pischoi in dessen Kloster zur sketischen Wüste von Schihiet überführen, damit er unter seinen Kindern sei. Doch als die Beauftragten den Leib des Abba Pischoi in ein Schiff legten, konnte dieses nicht mehr fahren. Ein heiliger Greis namens Jeremia sagte ihnen: „Das Schiff kann nicht fahren, solange nur der Leib des Abba Pischoi an Bord ist. Denn zwischen den beiden Heiligen, Abba Pischoi und Abba Paul, besteht ein Bund von Gott, dass sie in ihrer Fremdlingszeit auf Erden und nach ihrem Entschlafen nicht voneinander getrennt werden sollen“. So kehrten sie zurück, nahmen auch den Leib des Abba Paul und legten ihn neben den Leib seines Freundes Abba Pischoi. Da fuhr das Schiff in Frieden. Sie priesen Gott und verherrlichten die beiden großen Heiligen. Als sie sie in das Kloster des Abba Pischoi in der sketischen Wüste gebracht hatten, legten sie beide Leiber in einen gemeinsamen Schrein in der Kirche des Abba Pischoi. Dort ruhen sie bis heute vereint in einer schönen Reliquienkammer, aus der bis heute viele Wunder und Heilungen hervorgehen. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

²¹¹ Abba Paula el-Tammohi, Tammoh liegt bei Giza



اليوم السابع من شهر بابيه المبارك



1. نياحة القديس الأنبا بولا الطموهي.

في مثل هذا اليوم من سنة 134 للشهداء (418م) تنيَّح القديس العظيم الأنبا بولا الطموهي. وقد وُلِدَ هذا القديس ببلدة طموه (طموه إحدى قرى محافظة الجيزة على شاطئ النيل وهي قريبة من مدينة الجيزة)، ومنذ حدثته مال إلى العبادة والانفراد، فذهب مع تلميذه حزقيال إلى جبل أنصنا (أنصنا مكانها حالياً قرية الشيخ عبادة على الشاطئ الشرقي للنيل مقابل ملوي. وسُميت الشيخ عبادة نسبة إلى أسقفها الشهيد الأنبا أباديون ذي الشيوخ الصالحة، الذي استشهد في عصر دقلديانوس). ومن عظم محبته للمسيح أضنى جسده بكثرة النسك والأصوام، حتى ظهر له الرب يسوع المسيح قائلاً: كفاك تعباً يا حبيبي بولا. فقال له في اتضاع: " دعني يا سيدي أُتعب جسدي من أجلك كما تعبت أنت من أجل جنس البشر وأنت الإله الحقيقي مُتَّ عنا نحن الخطاة غير المستحقين " فعزاه الرب وقواه ثم صعد إلى السماء. ثم مضى البار الأنبا بيشوي إلى جبل أنصنا بعد غارة البربر الأولى على برية شيهيت سنة 407م، واستقبله القديس بولا بفرح. لأن ملاك الرب كان قد ظهر له وقال له: " إن جسدك سيكون مع جسد الأنبا بيشوي ". وقد تم قول الملاك، إذ تنيَّح الأنبا بيشوي في 7 أبيب 133 للشهداء (417م) ودُفن جسده هناك وبعده بثلاثة شهور تنيَّح القديس الأنبا بولا ووضعوا جسده بجوار جسد الأنبا بيشوي. وفي زمان بطيركية البابا يوساب الأول في الفترة من سنة 830م إلى سنة 849م، أراد هذا البابا نقل جسد الأنبا بيشوي إلى ديره بشيهيت ليكون بين أولاده. ولما قام المكلفون بهذه المهمة، بوضع جسد الأنبا بيشوي في السفينة، تعطلت عن المسير. وكان هناك شيخ قديس يُدعى أرميا، أخبرهم أن المركب لن تستطيع المسير بجسد الأنبا بيشوي وحده لأنه كان يوجد عهد بين القديسين الأنبا بيشوي والأنبا بولا من قبل الله، أن يظلا غير مفترقين في أيام غربتهما على الأرض وبعد نياحتهما. فرجعوا وحملوا جسد الأنبا بولا ووضعوه في السفينة، بجوار جسد صديقه الأنبا بيشوي، فسارت السفينة بسلام، فسبحوا الله ومجدوا القديسين العظيمين. ولما وصلوا بهما إلى دير الأنبا بيشوي ببرية شيهيت، وضعوهما في صندوق واحد مع بعضهما داخل كنيسة الأنبا بيشوي. وما زالوا يرقدان معاً داخل مقصورة جميلة تظهر منها بعض المعجزات والأشفية.

بركة صلواتهما فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 8. Tag des Paopi = 18. / 19. Oktober**

*Heute ist der **achte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Matra

An diesem Tag erlitt der heilige Matra der Greis das Martyrium. Er war ein frommer Christ aus der Stadt Alexandrien. Als Decius ²¹², der gottlose Kaiser, zu herrschen begann, befahl er, die Christen überall zu verfolgen. Als seine Befehle Alexandrien erreichten, wurde dieser heilige Mann verhaftet und vor den Statthalter gebracht. Der Heilige bekannte offen den Namen unseres Herrn Jesus Christus. Der Statthalter befahl ihm, sich vor den Götzen zu verneigen, und versprach ihm große Geschenke und Ehren. Doch der Heilige weigerte sich entschieden. Da drohte ihm der Statthalter mit schwerer Strafe, doch der Heilige antwortete mutig: „Ich bete an und verneige mich vor meinem Herrn Jesus Christus, dem Schöpfer des Himmels und der Erde. Wie sollte ich ihn verlassen und mich vor Götzen verneigen, die aus Stein und Holz gemacht sind, die weder hören noch sehen?“. Da geriet der Statthalter in Zorn und befahl, ihn zu schlagen und von den Armen aufzuhängen. Danach warf man ihn in ein finsternes, stinkendes Gefängnis für einige Tage. Später ließ ihn der Statthalter wieder herausführen, ließ ihn abermals schlagen und verwunden. Als er sah, dass der Heilige im Glauben an unseren Herrn Jesus Christus, den Herrn der Herrlichkeit, standhaft blieb, befahl er schließlich, ihm außerhalb der Stadt das Haupt abzuschlagen. So empfing der Heilige den Kranz des Martyriums. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Martyrium der heiligen Abba Hor, Tosia (Susanna) und ihrer Kinder

An diesem Tag feiert die Kirche auch das Gedächtnis der heiligen Märtyrer Abba Hor, Tosia und ihrer Kinder, die für den Namen unseres Herrn Jesus Christus das Martyrium erlitten. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

3. Der Heimgang des heiligen Abba Agathon, der Einsiedler

An diesem Tag feiert die Kirche das Gedächtnis des Heimgangs des heiligen Abba Agathon, der Einsiedler. Er war ein Jünger des heiligen Abba Poemen in der sketischen Wüste von Schihiet im vierten Jahrhundert. Nach dem Heimgang seines Lehrers lebte er unter der geistlichen Leitung des heiligen Abba Arsenius.

²¹² Gaius Messius Quintus Traianus Decius (249-251 n. Chr.)



اليوم الثامن من شهر بابه المبارك



1. استشهاد القديس مطرا.

في مثل هذا اليوم استشهد القديس مطرا الشيخ وقد كان مسيحياً تقياً بمدينة الإسكندرية فلما مَلَكَ ديسيوس المنافق أمر باضطهاد المسيحيين في كل مكان، ولما وصلت أوامره إلى الإسكندرية قبضوا على هذا القديس وأحضروه أمام الوالي فاعترف بالسيد المسيح، أمره الوالي بالسجود للأصنام ووعده بوعود عظيمة فلم يقبل منه. ثم هدهدته وتوعده بالعقاب الشديد فلم يرجع عن رأيه بل قال: " أنا أعبد وأسجد للسيد المسيح خالق السماء والأرض فكيف أتركه وأسجد للأصنام المصنوعة من الحجارة والخشب التي لا تسمع ولا تبصر؟! " فغضب الوالي وأمر بضربه، فضربوه وعلقوه من ذراعيه، ثم حبسوه أياماً في حبس مظلم كرية الرائحة. وبعد ذلك أخرجوه وضربوه ثانية وجرحوه، ولما رآه الوالي ثابتاً على إيمانه بالسيد المسيح له المجد أمر بقطع رأسه خارج المدينة، فنال إكليل الشهادة. **بركة صلواته فلتكن معنا آمين.**

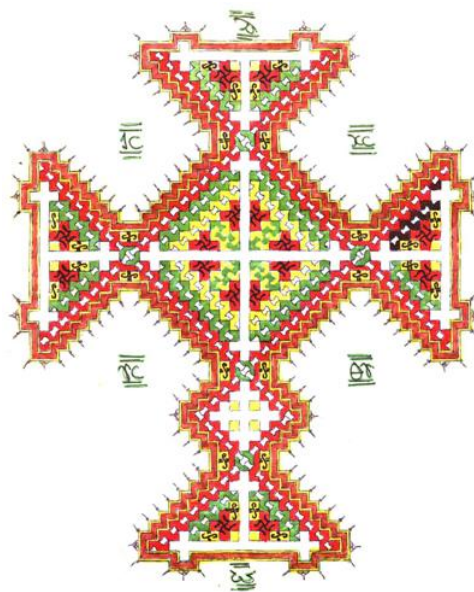
2. استشهاد القديسين أباهور وطوسيا وأولادهما.

وفيه أيضاً تُعَدُّ الكنيسة بتذكار استشهاد القديسين أباهور وطوسيا وأولادهما. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. آمين.**

3. نياحة القديس الأنبا أغاثون المتوحد.

وفيه أيضاً تُعَدُّ الكنيسة بتذكار نياحة القديس الأنبا أغاثون المتوحد. تتلمذ على القديس بيمن ببرية شيهيت في القرن الرابع وبعد نياحة معلمه سلك بإرشاد القديس أرسانيوس.

Nach dem ersten Einfall der Barbaren im Jahre 410 n. Chr. verließ der Heilige die sketischen Wüste von Schihiet und zog sich auf den Berg Torah zurück, der südlich von Kairo liegt, an demselben Ort, an dem auch der heilige Abba Arsenius eine Zeitlang lebte. Der heilige Abba Agathon war eifrig im Befolgen der göttlichen Gebote. Er lebte in großer Einfachheit, war bescheiden in seiner Kleidung und enthaltsam in seiner Lebensweise. Er besaß nichts außer einem Stück Eisen, mit dem er Palmblätter spaltete, um daraus Körbe zu flechten. Über ihn wurde gesagt, dass er voller Sanftmut, Freundlichkeit und geistlichem Eifer war. Wegen seiner Weisheit und seines völligen Loslösens von den irdischen Dingen sammelten sich viele Mönche um ihn. Er liebte besonders die Tugend der Barmherzigkeit und die Gastfreundschaft gegenüber Fremden. Einst fand er einen kranken Mann, der am Weg lag. Er nahm ihn auf, brachte ihn in ein Haus und pflegte ihn vier Monate lang, bis er gesund wurde. Danach kehrte der Heilige in die Wüste zurück und sagte zu sich selbst: „Ich wünschte, ich fände einen Aussätzigen, der meinen Leib nähme und mir seinen gäbe“. Er pflegte auch zu sagen: „Ich bin niemals schlafen gegangen, während ich über jemanden zornig war“. Und er sprach das bekannte Wort: „Wenn jemand voller Zorn ist und sogar Tote auferweckt, ist sein Werk dennoch nicht angenehm vor Gott“. Er hinterließ viele weise und nützliche Aussprüche. Als sich die Stunde seines Heimgangs näherte, verweilte er drei Tage lang in tiefer Betrachtung. Dann sagte er zu den Brüdern, die bei ihm waren: „Tut Liebe, denn ich bin in dieser Stunde beschäftigt mit der Begegnung Christi“. Darauf entschlief er in Frieden. Sein Angesicht leuchtete und lächelte, wie einer, der seinem geliebten Herrn entgegeneilt, nach dem er sich lange gesehnt hat. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**



وقد ترك القديس بعد هجوم البربر الأول عام 410م وعاش بجبل طرة (جبل طرة : جنوب القاهرة وعاش به أيضاً فترة القديس أرسانيوس). كان حريصاً على إتمام الوصايا الإلهية، كما كان بسيطاً في ملبسه زاهداً في معيشته فلم يملك سوى قطعة حديد لشق الخوص وعمل السلال، وقيل عنه أنه كان مملوءاً حلاوة ولطفاً ونشاطاً، ولحكمته وتجرده التفّ حوله العديد من الرهبان كما كان محباً لفضيلة العطاء وخدمة الغرباء. فذات مرة وَجَدَ إنساناً مطروحاً عليلاً فحمله إلى بيت وأقام ينفق عليه أربعة شهور وبعد أن شفي انطلق إلى البرية قائلاً لنفسه كنت أشاء لو وجدت رجلاً مجذوماً يأخذ جسدي ويعطيني جسده. كما كان يقول ما رقدت قطّ وأنا غاضب من إنسان، وله عبارته الشهيرة وإن أقام الغضوب أمواتاً فما هو مقبول عند الله. وله أيضاً أقوال كثيرة نافعة. وعند قرب انطلاق روحه إلى السماء مكث ثلاثة أيام في تأمل عميق وقد قال لمن حوله اصنعوا محبة فإني مشغول في تلك الساعة بقاء المسيح ثم تنبّح بسلام وأبصروا وجهه منيراً مبتسماً كمنّ يستقبل حبيبه المشتاق إليه.

بركة صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 9. Tag des Paopi = 19. / 20. Oktober**

Heute ist der **neunte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.

1. Der Heimgang des heiligen Papstes Eumenius, der siebte Patriarch des Stuhles des heiligen Markus

An diesem Tag des Jahres 141 n. Chr. entschlief der heilige Abba Eumenius ²¹³, der siebte Patriarch auf dem apostolischen Stuhl des heiligen Evangelisten Markus. Dieser heilige Vater wurde in der Stadt Alexandrien geboren und erhielt eine christliche Erziehung. Er zeichnete sich aus durch Wissen, Tugend und Weisheit. Der heilige Papst Primus, der fünfte Patriarch, weihte ihn zum Diakon, und der heilige Papst Justus, der sechste Patriarch, weihte ihn später zum Priester und setzte ihn als Leiter der theologischen Schule von Alexandrien ein. Als der Papst Justus entschlief, waren sich alle Gläubigen einig, Abba Eumenius zum Patriarchen zu wählen. So wurde er im Jahre 129 n. Chr. auf den Stuhl des heiligen Markus erhoben. Während seiner Amtszeit weihte er viele Bischöfe und sandte sie in ihre Diözesen in Ägypten, Nubien und in die Pentapolis, die fünf westlichen Städte ²¹⁴. Auch weihte er viele Priester, um das Volk Gottes zu betreuen und es im Glauben zu unterweisen. Dieser heilige Vater war unermüdlich darin, die Irrenden zurückzuführen und die Sünder zur Buße zu leiten. Mit großer Weisheit überzeugte er die Heiden von der Gottheit unseres Herrn Jesus Christus und von der Einheit seines göttlichen Wesens. Er diente treu elf Jahre und drei Monate auf dem Patriarchen Stuhl und entschlief danach in Frieden. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Das Gedächtnis des Martyriums des heiligen Bischofs Simon und seiner Gefährten

An diesem Tag feiert die heilige Kirche das Gedächtnis des Martyriums des heiligen Bischofs Abba Simon und seiner Gefährten. Der heilige Simon war Bischof in einer der Städte Persiens. König Schapur II. ²¹⁵ ließ ihn verhaften und befahl ihm, die Sonne anzubeten. Doch der Heilige weigerte sich standhaft, und da befahl der König, ihn in Ketten zu legen und den gottlosen Statthaltern zu übergeben, damit sie ihn quälten. Nachdem sie ihn grausam gefoltert hatten, warf man ihn ins Gefängnis zusammen mit hundert anderen Bischöfen, Priestern und Diakonen. Die Häschern führten sie einer nach dem anderen heraus, um sie zu enthaupten, und der heilige Simon stärkte jeden von ihnen im Glauben, bis sie ihre Kronen des Martyriums empfangen. Schließlich wurde auch das Haupt des heiligen Bischofs Simon selbst abgeschlagen. Dies geschah im Jahre 341 n. Chr. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

²¹³ Andere Schreibweise: Eumenes

²¹⁴ ?? Die Pentapolis in Nordafrika bezeichnet meist die antike Gruppe von fünf Städten in der libyschen Region Kyrenaika: برقة / قرينا / كيريني / بطلميس (برقة) Ptolemais, Taucheira طوشيرا Euhesperides/Berenike أبولونيا (ليبيا) oder Apollonia «المرج القديمة أو برقي أو برقه» und wahlweise Barka بركة / برنيق [https://de.wikipedia.org/wiki/Pentapolis_\(Kyrenaika\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Pentapolis_(Kyrenaika)). Die Namen der fünf westlichen Städte laut dem koptischen Buch der Weihungen: برقه Βαρκη, طرابلس Τριπολις, تونس Θυνες, أفريقيا Αφρικη, القيروان ألكيرين

²¹⁵ Schapur II. (309-379 n. Chr.), König von Persien, https://de.wikipedia.org/wiki/Schapur_II.



اليوم التاسع من شهر بابيه المبارك



1. نياحة البابا أومانيوس البطريك السابع من بطاركة الكرازة المرقسية.

في مثل هذا اليوم من سنة 141م تنيح القديس البكر الطاهر الأنبا أومانيوس، البطريك السابع من بطاركة الكرازة المرقسية. وُلِدَ هذا القديس في مدينة الإسكندرية وتربى تربية مسيحية، واشتهر بالعلم والفضيلة، فرسمه البابا إبريموس (البطريك الخامس) شماساً، ثم رسمه القديس يسطس (البطريك السادس) قساً، وأسند إليه رئاسة مدرسة الإسكندرية اللاهوتية. ولما تنيح البابا يسطس، اتفقت الآراء على تقديمه بطريكاً، فتمت سيامته في سنة 129م وقام بسيامة أساقفة كثيرين وأرسلهم إلى مراكزهم بالبلاد المصرية والنوبة والخمس مدن الغربية، كما قام بسيامة عدد كبير من الكهنة لرعاية المؤمنين وتعليمهم. أما القديس أومانيوس فقد كان مداوماً على رد الضالين من الخطاة مبيناً للوثنيين بإيضاح ألوهية السيد المسيح، ووجدانية جوهر لاهوته. وأقام على الكرسي إحدى عشرة سنة وثلاثة أشهر ثم تنيح بسلام.

بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

2. تذكار استشهاد القديس سمعان الأسقف ورفقائه.

وفيه أيضاً تُعَيِّد الكنيسة بتذكار استشهاد القديس سمعان الأسقف ورفقائه. كان القديس سمعان أسقفاً على إحدى بلاد فارس. قبض عليه الملك سابور الثاني وأمره بعبادة الشمس فرفض، فقيده الجنود بالأغلال وسلموه إلى ولاية أشرار فعذبوه ثم وضعوه في السجن مع مائة آخرين منهم أساقفة وكهنة وشمامسة. قُطعت رؤوس رفقاء الأسقف سمعان واحداً واحداً أمام عينيه وكان يثبت كل واحد منهم حتى ينال إكليله. أخيراً قُطعت رأس هذا الأسقف القديس وكان ذلك سنة 341م. **بركة صلواتهم فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**

**Der 10. Tag des Paopi = 20./ 21.Oktober**

*Heute ist der **zehnte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Das Martyrium des heiligen Sergius, der Gefährte des heiligen Bachus

An diesem Tag, zur Zeit des Kaisers Maximian ²¹⁶, erlitt der heilige Sergius, der Gefährte des heiligen Bachus, das Martyrium. Diese beiden Heiligen waren hohe Offiziere im kaiserlichen Heer und gehörten zu den Vertrauten des Kaisers Maximian. Da aber dieser Kaiser ein Heide war und sie seinem Götzendienst nicht zustimmen wollten, entbrannte sein Zorn gegen sie und er sandte sie zu Antiochus, dem Statthalter von Syrien, mit dem Befehl, sie zu foltern und wenn sie nicht vom Glauben an Christus abfielen, sollten sie getötet werden. Der Statthalter ließ den heiligen Bachus grausam foltern, dann befahl er, ihn zu enthaupten und seinen Leib in den Fluss zu werfen. Den heiligen Sergius aber ließ er in den Kerker werfen. Sergius war tief betrübt über den Tod seines geliebten Gefährten. Da erschien ihm Bachus im Traum, in herrlichem Licht erstrahlend und in himmlischer Ruhe, und tröstete ihn. Sergius' Herz wurde dadurch voller Trost und Freude im Herrn. Später befahl der Statthalter, Sergius mit langen Nägeln durch seine Füße zu schlagen und ihn, an die Schweife von Pferden gebunden, nach Resafa ²¹⁷ in Syrien zu schleifen. Sein Blut tropfte unterwegs auf den Boden. Auf dem Weg trafen sie ein junges Mädchen, von dem sie Wasser erbaten. Als sie den Heiligen in diesem schrecklichen Zustand sah, empfand sie tiefes Mitleid und begann, ihn zu ermutigen. Der Heilige sagte zu ihr: „Komm nach Resafa, damit du meinen Leib empfangen kannst“. Das Mädchen folgte ihnen. Als sie in Resafa ankamen, versuchte der Statthalter, Sergius durch Schmeichelei und Drohung vom Glauben abzubringen, doch der Heilige blieb standhaft in seinem Bekenntnis zu Christus. Da befahl der Statthalter schließlich, ihm das Haupt abzuschlagen, und so empfing der heilige Sergius die Krone des Martyriums. Das Mädchen trat hinzu, nahm etwas von dem heiligen Blut, das aus seinem Hals geflossen war, und bewahrte es in einem Stück Wolle auf. Sein heiliger Leib blieb erhalten bis zum Ende der Verfolgungszeit, und an seiner Grabstätte in Resafa wurde eine große Kirche zu seiner Ehre erbaut, die von fünfzehn Bischöfen geweiht wurde. Dort legten sie seinen heiligen Leib in einen Marmorsarkophag, und wohlriechendes Öl begann aus ihm zu fließen, das viele Kranke heilte. Auch in Alt-Kairo (Misr al-Qadima) gibt es eine berühmte Kirche, die seinen Namen trägt, nämlich die Kirche des heiligen Sergius, bekannt als *Abu Sarga*. Unter ihrem Altar befindet sich die Grotte der heiligen Familie, in der die heilige Familie während ihrer Flucht nach Ägypten eine Zeitlang verweilte. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

²¹⁶ Marcus Aurelius Valerius Maximianus (286-305 n. Chr.), römischer Kaiser im Westen.

²¹⁷ <https://de.wikipedia.org/wiki/Resafa>



اليوم العاشر من شهر بابه المبارك



1. استشهاد القديس سرجيوس رفيق واخس.

في مثل هذا اليوم، وفي عهد الملك مكسيميانوس (284 - 312 م)، استشهاد القديس سرجيوس رفيق القديس واخس. وقد كان هذان القديسان من الضباط المتقدمين في بلاط الملك مكسيميانوس ومن المقربين لديه. ولأن هذا الملك كان وثنياً ولم يوافق هذان القديسان على كفره غضب وأرسلهما إلى أنطيوخس والى سوريا ليعذبهما. وإذا لم يرجعا عن إيمانهما يقتلهما. فعذب أنطيوخس القديس واخس عذاباً شديداً ثم أمر بذبحه وإلقائه في النهر، كما أمر بحبس سرجيوس في السجن. بقى سرجيوس حزيناً على صديقه، فرأى في نومه رفيقه واخس منيراً ساطعاً ومستريحاً فتغزت نفسه كثيراً. وبعد ذلك أمر الوالي أن يُسَمَّرَ سرجيوس بالمسامير الطويلة في رجله. فسمروه وأرسلوه إلى الرصافة إحدى مدن الشام، مربوطاً في ذيول الخيل، وكان دمه يقطر على الأرض، وفي الطريق قابلتهم فتاة فاستقوا منها ماء. ولما رأت هذا القديس في هذه الحالة السيئة حزنت عليه، وأخذت تشجعه، فقال لها: " الحقي بي في الرصافة لتأخذي جسدي " فتبعتهم إلى هناك. حاول والي الرصافة إقناعه بالعدول عن رأيه حفظاً لحياته، ولما رفض أمر بقطع رأسه ونال إكليل الشهادة، فتقدمت تلك الفتاة وأخذت الدم الذي خرج من عنقه المقدس وجعلته في جزء الصوف، أما جسده المقدس فقد حُفِظَ إلى انقضاء زمن الاضطهاد، حيث بنوا له كنيسة عظيمة في الرصافة قام بتكريسها خمسة عشر أسقفًا، ووضعوا الجسد المقدس في تابوت من الرخام، وكان ينبع منه دهن طيب يشفي الأمراض المستعصية. وتوجد بمصر القديمة كنيسة شهيرة باسم القديس سرجيوس يطلقون عليها كنيسة " أبو سرجة " وهي من أقدم الكنائس الأثرية. ويوجد تحت هيكلها مغارة العائلة المقدسة، حيث أقامت فيها العائلة المقدسة مدة من الزمان أثناء هروبها إلى مصر.

بركة صلاة القديس سرجيوس فلتكن معنا. ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.

**Der 11. Tag des Paopi = 21./ 22.Oktober**

*Heute ist der **elfte** Tag des gesegneten Monats **Paopi**. Möge Gott ihn in Güte **beginnen** und ihn für uns in Frieden und Ruhe erneuern. Während unsere Sünden und Verfehlungen vergeben werden durch die Barmherzigkeit unseres Herrn, meine Väter und Brüder. Amen.*

1. Der Heimgang des heiligen Abba Jakobus, Patriarch von Antiochien

An diesem Tag entschlief der heilige Vater Abba Jakobus, Patriarch von Antiochien. Dieser heilige Vater erlitt viele Bedrängnisse und Leiden um des rechten Glaubens willen. Er wurde verbannt, weil er am wahren Glauben festhielt. Nach einiger Zeit versammelten sich die Gläubigen der Stadt und riefen ihn zurück auf seinen Stuhl. Doch die Arianer erhoben sich abermals gegen ihn und verbannten ihn ein zweites Mal. Er blieb sieben Jahre im Exil, bis er schließlich in Frieden entschlief und zu seinem Herrn heimkehrte. **Durch die Fürbitten seiner Gebete sei der Segen mit uns. Amen!**

2. Der Heimgang der heiligen Pelagia, der Büsserin

An diesem Tag, im Jahre 176 der Märtyrer (460 n. Chr.), entschlief die heilige Pelagia, die Büsserin. Diese heilige Frau wurde in Antiochien geboren, aus heidnischen Eltern. Wie ihre Eltern war sie in falschem Glauben befangen und führte auch ein sündiges Leben. Sie lebte in Häusern der Unzucht und sammelte dadurch großen Reichtum. Eines Tages begegnete sie einem heiligen Bischof namens Abba Nonnius, dem Bischof von Edessa ²¹⁸. Er sprach mit ihr lange Worte des Lebens und überzeugte sie durch die Gnade Gottes. Da glaubte sie an unseren Herrn Jesus Christus, bekannte ihm all ihre Sünden, und er taufte sie und ließ sie am Sakrament der Kommunion teilnehmen. Von da an wurde ihr Herz erleuchtet durch die göttliche Gnade, und sie begann ein Leben wahrer Buße mit aufrichtigem Vorsatz. Sie übte strenge Askese und Gebet, und quälte ihren Leib durch Fasten, um ihre frühere Schuld zu tilgen. Dann legte sie Männerkleidung an, um unerkannt zu bleiben, und ging nach Jerusalem, wo sie den heiligen Patriarchen Alexander von Jerusalem traf. Sie erzählte ihm ihre Geschichte, und er sandte sie in ein nahegelegenes Mönchskloster. Dort lebte sie etwa vierzig Jahre in Fasten und Gebet und wurde unter dem Namen „der Mönch Pelagius“ bekannt. Danach zog sie sich in eine Höhle zurück und führte dort drei Jahre lang ein Leben der Einsamkeit. Schließlich entschlief sie in Frieden, und erst nach ihrem Heimgang wurde offenbar, dass sie eine Frau war. Die Mönche begruben ihren Leib mit großer Ehre und Verherrlichung. **Durch die Fürbitten ihrer Gebete sei der Segen mit uns. Ehre sei unserem Herrn in Ewigkeit. Amen!**

²¹⁸ [https://de.wikipedia.org/wiki/Edessa_\(Griechenland\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Edessa_(Griechenland))



اليوم الحادي عشر من شهر بابه المبارك



1. نياحة الأنبا يعقوب بطريك أنطاكية.

في مثل هذا اليوم تنيَّح الأب القديس الأنبا يعقوب بطريك أنطاكية. وقد لاقى هذا الأب شدائد كثيرة، ونُفي من أجل الإيمان، ثم اجتمع أهل المدينة واستحضره، ثم نفاه الأريوسيون مرة أخرى ومكث في المنفى سبع سنين، ثم تنيَّح بسلام.

بركة صلواته فلتكن معنا آمين.

2. نياحة القديسة بيلاجية التائبية.

وفيه أيضاً من سنة 176 للشهداء (460 م) تنيَّحت القديسة بيلاجية التائبية. وُلِدَت هذه القديسة بمدينة أنطاكية من أبوين وثنيين، وكانت قد اقتنت مع نجاسة المعتقد نجاسة السيرة، وكانت تعيش في أماكن الفجور، وجمعت من ذلك أموالاً طائلة. وقابلها مرة أسقف قديس يُدعى نونيوس، أسقف الرها، فوعظها بكلام كثير، فأمنت على يديه بالسيد المسيح، واعترفت له بجميع ما صنعت، فعمَّدها، وناولها من الأسرار المقدسة، فاستنارت بالنعمة، وتقدمت في حياة التوبة بنية خالصة وأتعبت جسدها بالنسك والعبادة، ثم تزيت بزى الرجال وذهبت إلى أورشليم وتقابلت مع القديس ألكسندروس بطريك أورشليم وعرفته بقصتها، فأرسلها إلى أحد أديرة الرهبان القريبة من أورشليم، فمكثت فيه نحو أربعين سنة عابدة بأصوام وصلوات وعُرفت باسم الراهب بيلاجيوس، ثم عاشت في حياة الوحدة داخل مغارة مدة ثلاث سنوات ثم تنيَّحت بسلام، ولم يكتشف أحد أنها امرأة إلا بعد نياحتها. ودفنوها بإكرام جليل. **بركة صلواتها فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً آمين.**